BIBLIOTEKA UMIEJĘTNOŚCI PRAWNYCH.
Dodatek do Seryi VII.

СБОРНИКЪ ЗАКОНОВЪ,

УЗАКОНЕНІЯ И РАСПОРЯЖЕНІЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ОТНОСЯЩІЯСЯ

ДО ГУБЕРНІЙ ЦАРСТВА ПОЛЬСКАГО,

СОСТОЯВШІЯСЯ ПО ПРЕКРАЩЕНІИ ВЪ 1871 ГОДУ

ОФИЦІАЛЬНАГО ИЗДАНІЯ

ДНЕВНИКА ЗАКОНОВЪ ЦАРСТВА ПОЛЬСКАГО.

Составилъ

Степанъ Годлевскій

Присяжный Повѣренный.

ТОМЪ IX.

ZBIÓR PRAW,

POSTANOWIENIA I ROZPORZĄDZENIA RZĄDU,

W GUBERNIACH KRÓLESTWA POLSKIEGO

OBOWIĄZUJĄCE,

WYDANE PO ZNIESIENIU W 1871 ROKU

URZĘDOWEGO WYDANIA

DZIENNIKA PRAW KRÓLESTWA POLSKIEGO.

Zebrał i przełożył

Stefan Godlewski

Adwokat Przysięgły.

TOM IX.

WARSZAWA.

Skład główny i ekspedycya u **Stefana Godlewskiego**

Zielna 20.

1882.

ДОЗВОЛЕНО ЦЕНЗУРОЮ.

Варшава, дня 30 Сентября 1882 г.

Drukiem S. Orgelbranda Synów, ulica Bednarska Nr. 20.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

1876.

CZĘŚĆ DRUGA.

1.

1876 года Іюля 2-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

По вопросу объ обязательномъ употребленіи русскаго языка въ дѣлопроизводствѣ гминныхъ судовъ, семейныхъ совѣтовъ и конкурсныхъ управленій, а также при совершеніи нотаріальныхъ актовъ въ губерніяхъ Царства Польскаго.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 24 Іюня 1876 г., за N. 10125, слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, разсмотрѣвъ представленіе Министерства Юстиціи по вопросу объ обязательномъ употребленіи русскаго языка въ дѣлопроизводствѣ гминныхъ судовъ, семейныхъ совѣтовъ и конкурсныхъ управленій, а также при совершеніи нотаріальныхъ актовъ,—положилъ: 1) Разъяснить, что при разбирательствѣ тяжебныхъ и уголовныхъ дѣлъ въ гминныхъ судахъ можетъ быть, кромѣ русскаго языка, допускаемо употребленіе и того языка, на которомъ говоритъ мѣстное населеніе, въ тѣхъ случаяхъ, когда стороны и участвующія въ дѣлѣ лица не знаютъ языка русскаго. Но и въ сихъ случаяхъ, на точномъ основаніи 241 статьи положенія 19-го Февраля 1875 г., приговоры, рѣшенія, постановленія и опредѣленія Суда и вообще всѣ письменные акты, отъ

1.

2 Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu
(1 Departament).

W kwestyi obowiązkowego używania języka rosyjskiego w referatach sądów gminnych, rad familijnych i zarządów upadłości, oraz przy sporządzaniu aktów notaryalnych w guberniach Królestwa Polskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIEJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości, z dnia 24 Czerwca 1876 r. za N-rem 10,125, następującej osnowy:

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, rozpoznawszy przedstawienie Ministeryum Sprawiedliwości w kwestyi obowiązkowego używania języka rosyjskiego w referatach sądów gminnych, rad familijnych i zarządów upadłości, oraz przy sporządzaniu aktów notaryalnych, *uchwalił*: 1) Wyjaśnić, że przy rozpoznawaniu sporów cywilnych i spraw kryminalnych w sądach gminnych może być, oprócz języka rosyjskiego, używany i ten język, którym mówi ludność miejscowa, w razie jeżeli strony i osoby biorące udział w sprawie nie znają języka rosyjskiego. Wszelako i w takim razie, przy ścisłém zastosowaniu art. 241 postanowienia z dnia 19 Lutego 1875 roku, wyroki karne i cywilne, postanowienia i decyzye sądu i wogóle wszelkie akty piśmienne pochodzące od sądu powinny być pisane w języku

суда исходящіе, должны быть излагаемы на русскомъ языкѣ. 2) Разъяснить, что въ семейныхъ совѣтахъ, въ коихъ предсѣдательствуютъ Мировые Судьи или лавники, а также въ конкурсныхъ управленіяхъ,—сужденія могутъ происходить, при незнаніи членами оныхъ русскаго языка, на другомъ, имъ извѣстномъ, мѣстномъ языкѣ; но постановленія семейныхъ совѣтовъ и конкурсныхъ управленій должны быть также излагаемы на русскомъ языкѣ, съ приложеніемъ, если члены совѣтовъ и конкурсныхъ управленій признаютъ нужнымъ, перевода постановленія на томъ языкѣ, на коемъ происходили сужденія. 3) Указанные въ ст. 3 правилъ 19-го Февраля 1875 г. о нотаріальной части, частные акты, представляемые къ засвидѣтельствованію у Мировыхъ Судей и въ гминныхъ судахъ, могутъ быть составляемы, кромѣ русскаго языка, и на языкѣ, употребляемомъ мѣстнымъ населеніемъ, но съ тѣмъ, что въ случаѣ возникновенія по такому акту судебнаго разбирательства и представленія онаго въ судебное установленіе долженъ быть представляемъ, вмѣстѣ съ подлиннымъ актомъ, и засвидѣтельствованный переводъ онаго на языкъ русскій. 4) Предоставить лицамъ, совершающимъ нотаріальные акты, право получать, кромѣ русскаго текста (ст. 97 полож. о нот. части), изложеніе онаго на языкѣ, мѣстнымъ населеніемъ употребляемомъ, съ отвѣтственностію нотаріуса за вѣрность перевода и съ тѣмъ, что во всякомъ случаѣ подлинникомъ считается русскій текстъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

О таковой Высочайшей волѣ, сообщенной Министру Юстиціи Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго, въ отношеніи отъ 18-го Іюня 1876 года, онъ, Министръ Юстиціи предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губер-

rosyjskim. 2) Wyjaśnić, że w radach familijnych, w których prezydują Sędziowie Pokoju lub ławnicy, tudzież w zarządach upadłości—rozprawy mogą toczyć się, wrazie nieznajomości przez członków takowych języka rosyjskiego, w innym znanym im miejscowym języku; jednakże uchwały rad familijnych i zarządów upadłości, pisane być również powinny w języku rosyjskim, z dodaniem, jeżeli członkowie rad i zarządów uznają to za potrzebne, tłómaczenia uchwały na ten język, w którym odbywały się rozprawy. 3) Wzmiankowane w art. 3 przepisów z d. 19 Lutego 1875 r. o notaryacie, akty prywatne, przedstawione do poświadczenia u Sędziów Pokoju lub w sądach gminnych, mogą być sporządzane, oprócz języka rosyjskiego, i w języku używanym przez ludność miejscową, z tém jednakże zastrzeżeniem, że w razie wyniknięcia z takiego aktu procesu sądowego i przedstawienia go władzy sądowéj powinno być złożone razem z aktem oryginalnym, poświadczone tłómaczenie jego na język rosyjski. 4) Nadać osobom, sporządzającym akty notaryalne, prawo przyjmowania, oprócz tekstu rosyjskiego (art. 97 post. o notaryacie), redakcyę jego w języku, którego używa ludność miejscowa, z odpowiedzialnością notaryusza za dokładność tłómaczenia i z tém zastrzeżeniem, że za oryginał uważa się zawsze tekst rosyjski.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

O takiéj Najwyższéj woli, zakomunikowanéj Ministrowi Sprawiedliwości przez Członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, w odezwie z dnia 18 Czerwca 1876 roku, on, Minister Sprawiedliwości przedstawia Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno - Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — przez ukazy, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał - Gubernatorowi,

натору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи — копію съ опредѣленія: а для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 58. стр. 587).

2.

1876 года Іюля 2-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ росписанія числа нотаріусовъ, состоящихъ при окружныхъ судахъ и мировыхъ судьяхъ, входящихъ въ округъ Варшавской Судебной Палаты.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 19 Іюня 1876 г., за N. 9898, слѣдующаго содержанія:

На основаніи ст. 4-й Высочайше утвержденнаго 14 Апрѣля 1866 г. положенія о нотаріальной части, число нотаріусовъ, смотря по обстоятельствамъ и народонаселенію каждой мѣстности, устанавливается особымъ росписаніемъ, которое составляется Министерствомъ Юстиціи по сношенію съ Министерствами Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ. Разсмотрѣвъ, въ виду сего, росписаніе числа нотаріусовъ въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа, составленное Старшимъ Предсѣдателемъ Варшавской Судебной Палаты, и измѣнивъ оное согласно замѣчаніямъ Варшавскаго Генералъ-Губернатора, онъ, Министръ Юстиціи, по сношеніи съ Министрами

Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu Gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoriew*).

2.

2-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem rozkładu liczby notaryuszów, urzędujących przy sądach okręgowych i sędziach pokoju, należących do okręgu Izby Sądowéj Warszawskiéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 19 Czerwca 1876 r. za N-rem 9898, następującéj osnowy:

Na zasadzie art. 4 Najwyżéj zatwierdzonego w d. 14 Kwietnia 1866 r. postanowienia o notaryacie, liczba notaryuszów, stosownie do okoliczności i do zaludnienia każdéj miejscowości, ustanawia się w osobnym rozkładzie, który sporządza Ministeryum Sprawiedliwości, po porozumieniu się z Ministeryum Spraw Wewnętrznych i Finansów. Rozpoznawszy, wskutek tego, rozkład liczby notaryuszów w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego, sporządzony przez Starszego Prezesa Izby Sądowéj Warszawskiéj i zmieniwszy takowy, stosownie do uwag Warszawskiego Generał-Gubernatora, on, Minister Sprawiedliwości, po zniesieniu się z Ministrem Spraw Wewnętrznych

BIBLIOTEKA Nr. 1280/17 Min. Pracy i Opieki Społ.

Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ, предлагаетъ таковое росписаніе Правительствующему Сенату для надлежащаго распубликованія.

Приказали:

О вышеизложенномъ, съ приложеніемъ росписанія, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться можетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія ихъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для напечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

i Finansów, przedstawia rozkład takowy Rządzącemu Senatowi dla należytego ogłoszenia.

Polecił:

O wyżéj przytoczoném, z dołączeniem rozkładu, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć może, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu, kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Cesarstwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygorjew*).

РОСПИСАНІЕ

числа нотаріусовъ, состоящихъ при окружныхъ судахъ и мировыхъ судьяхъ въ губерніяхъ, входящихъ въ округъ Варшавской судебной палаты.

Наименованіе окружныхъ судовъ и означеніе мѣстъ пребыванія мировыхъ судей, въ вѣдомствѣ которыхъ состоятъ нотаріусы.	Число нотаріусовъ	Мѣстопребываніе нотаріусовъ		
		Въ губернскихъ городахъ	Въ уѣздахъ и безъуѣздныхъ городахъ	Въ уѣздахъ
При Варшавскомъ окружномъ судѣ	24	Варшава.	—	—
„ мир. судьяхъ въ Варш.	12	Варшава.	—	—
„ „ судьѣ въ Радимипѣ .	1	—	Радимипъ.	—
„ „ „ „ Новомипскѣ . .	1	—	Новомипскъ.	—
„ „ „ „ Горѣ-Кальваріи .	1	—	Гора-Кальварія.	—
„ „ „ „ Гройцахъ .	1	—	Гройцы.	—
„ „ „ „ Блопѣ . .	1	—	Блопе.	—
„ „ „ „ Скерпевицахъ .	1	—	Скерневицы.	—
„ „ „ „ Ловичѣ. .	2	—	Ловичъ.	—
„ „ „ „ Сохачевѣ .	1	—	Сохачевъ.	—
„ „ „ „ Гостыпинѣ	2	—	Гостыпинъ.	Гомбипъ.
„ „ „ „ Кутнѣ . .	2	—	Кутно.	Кросневицы.
„ „ „ „ Влоцлавкѣ	4	—	Влоцлавокъ.	Брестъ 1, Коваль 1.
„ „ „ „ Нешавѣ .	2	—	Нешава.	Радѣевъ.
При Калишскомъ окружномъ судѣ	8	Калишъ.	—	—
„ мир. судьѣ въ Калишѣ .	2	Калишъ.	—	—
„ „ „ „ Слупцахъ .	3	—	Слупцы.	Клечевъ и Пыздры.

ROZKŁAD

liczby notaryuszów, urzędujących przy Sądach Okręgowych i sędziach pokoju, w guberniach należących do Okręgu Izby Sądowej Warszawskiéj.

Wyszczególnienie Sądów Okręgowych i oznaczenie miejsc pobytu sędziów pokoju, w wydziale których urzędują notaryusze.	Liczba notaryuszów	Miejsce pobytu notaryuszów.		
		W miastach gubernialnych	W miastach powiatowych i niepowiatowych	W powiatach
Przy Sądzie Okręgowym Warszawskim. . .	24	Warszawa.	—	—
„ sędz. pok. w Warszawie .	12	Warszawa.	—	—
„ „ w Radzyminie .	1	—	Radzymin.	—
„ „ w Nowomińsku	1	—	Nowomińsk	—
„ „ w Górze-Kalwaryi .	1	—	Góra - Kalwarya.	—
„ „ w Grójcu . .	1	—	Grójec.	—
„ „ w Błoniu . .	1	—	Błonie.	—
„ „ w Skierniewicach .	1	—	Skierniewice.	—
„ „ w Łowiczu . .	2	—	Łowicz.	—
„ „ w Sochaczewie.	1	—	Sochaczew.	—
„ „ w Gostyninie .	2	—	Gostynin.	Gombin.
„ „ w Kutnie . .	2	—	Kutno.	Krośniewic.
„ „ w Włocławku .	4	—	Włocławek	Brześć 1, Kowal 1.
„ „ w Nieszawie .	2	—	Nieszawa.	Radziejów.
Przy Sądzie Okręgowym Kaliskim	8	Kalisz.	—	—
„ sędz. pok. w Kaliszu . .	2	Kalisz.	—	—
„ „ w Słupcach .	3	—	Słupce.	Kleczew i Pyzdry.

Наименованіе окружныхъ судовъ и означеніе мѣстъ пребыванія мировыхъ судей, въ вѣдомствѣ которыхъ состоятъ нотаріусы	Число нотаріусовъ	Мѣстопребываніе нотаріусовъ		
		Въ губернскихъ городахъ	Въ уѣздныхъ и безъуѣздныхъ городахъ	Въ уѣздахъ
При мир. судьѣ въ Конинѣ.	3	—	Конинъ.	—
„ „ „ „ Колѣ .	3	—	Коло 2.	Избица 1.
„ „ „ „ Ленчицѣ	3	—	Ленчица.	Озорковъ 1.
„ „ „ „ Туркѣ .	3	—	Турокъ.	Унѣевъ и Варта.
„ „ „ „ Сѣрадзѣ	2	—	Серадзъ.	Шадекъ.
„ „ „ „ Велюнѣ.	2	—	Велюнь.	Дзялошинъ
При Петроковскомъ окружномъ судѣ.	6	Петроковъ.	—	—
„ мир судьѣ въ Петроковѣ	3	Петроковъ.	—	—
„ „ „ „ Брезинѣ .	2	—	Брезинъ.	Томашовъ.
„ „ „ „ Равѣ . .	1	—	Рава.	—
„ „ „ „ Лодзи . .	5	—	Лодзь 4.	Згержъ 1.
„ „ „ „ Ласкѣ . .	2	—	Ласкъ.	Видава.
„ „ „ „ Новорадомскѣ.	2	—	Новорадомскъ.	—
„ „ „ „ Ченстоховѣ . .	2	—	Ченстоховъ.	—
„ „ „ „ Бендинѣ .	2	—	Бендинъ.	Жаркн.
При Радомскомъ окружномъ судьѣ	5	Радомъ.	—	—
„ мир. судьѣ въ Радомѣ .	1	Радомъ.	—	—
„ „ „ „ Козенц. .	1	—	Козенице.	—
„ „ „ „ Опатовѣ .	2	—	Опатовъ.	Илжа.
„ „ „ „ Сандомир.	1	—	Сандомиръ	—
„ „ „ „ Сташовѣ .	1	—	Сташовъ.	—
„ „ „ „ Опочно .	1	—	Опочно.	—
„ „ „ „ Конскѣ .	1	—	Конскъ.	—
При Кѣлецк. окружн. судѣ.	3	Кѣльцы.	—	—
„ мир. судьѣ въ Кѣльцахъ	1	Кѣльцы.	—	—
„ „ „ „ Олькушѣ.	2	—	Олькушъ.	Влощова.

Wyszczególnienie Sądów Okręgowych i oznaczenie miejsc pobytu sędziów pobytu w wydziale których urzędują notaryusze.	Liczba notaryuszów.	Miejsce pobytu notaryuszów.		
		W miastach gubernialnych.	W miastach powiatowych i niepowiatowych.	W powiatach
Przy sądz. pok. w Koninie .	3	—	Konin.	—
„ „ w Kole . .	3	—	Koło 2.	Izbica 1.
„ „ w Łęczycy .	3	—	Łęczyca 2.	Ozorków 1.
„ „ w Turku . .	3	—	Turek.	Uniejów i Warta.
„ „ w Sieradzu .	2	—	Sieradz.	Szadek.
„ „ w Wieluniu .	2	—	Wieluń.	Działoszyn.
Przy Sądzie Okręgowym Piotrkowskim . . .	6	Piotrków.	—	—
„ sądz. pok. w Piotrkowie.	3	Piotrków.	—	—
„ „ w Brzezinie .	2	—	Brzezin.	Tomaszów.
„ „ w Rawie . .	1	—	Rawa.	—
„ „ w Łodzi . .	5	—	Łódź 4.	Zgierz 1.
„ „ w Łasku . .	2	—	Łask.	Widawa.
„ „ w Noworadomsku .	2	—	Noworadomsk.	—
„ „ w Częstochowie . .	2	—	Częstochowa.	—
„ „ w Będzinie .	2	—	Będzin.	Żarki.
Przy Sądzie Okręgowym Radomskim . . .	5	Radom.	—	—
„ sądz. pok. w Radomiu .	1	Radom.	—	—
„ „ w Kozienic.	1	—	Kozienice.	—
„ „ w Opatowie .	2	—	Opatów.	Iłża.
„ „ w Sandomier.	1	—	Sandomierz	—
„ „ w Staszowie .	1	—	Staszów.	—
„ „ w Opocznie .	1	—	Opoczno.	—
„ „ w Końskich .	1	—	Końskie.	—
Przy Sądzie Okręgowym Kieleckim	3	Kielce.	—	—
„ sądz. pok. w Kielcach .	1	Kielce.	—	—
„ „ w Olkuszu .	2	—	Olkusz.	Włoszczowa.

Наименованіе окружныхъ судовъ и означеніе мѣстъ пребыванія мировыхъ судей, въ вѣдомствѣ которыхъ состоятъ нотаріусы	Число нотаріусовъ	Мѣстопребываніе нотаріусовъ		
		Въ губернскихъ городахъ	Въ уѣздныхъ и безъуѣздныхъ городахъ	Въ уѣздахъ
При мир. судьѣ въ Мѣховѣ .	2	—	Мѣховъ.	Андреевъ.
„ „ „ „ Ипичовѣ .	2	—	Ипичовъ.	Скальбмержъ.
„ „ „ „ Хмѣльникѣ . .	1	—	Хмѣльникъ	—
При Люблинск. окружномъ судѣ	4	Люблинъ.	—	—
„ мир. судьяхъ въ Люблинѣ . .	3	Люблинъ 2.	—	Новоалександрія 1.
„ „ „ „ Любартовѣ . .	1	—	Любартовъ	—
„ „ „ „ Яновѣ .	1	—	Яновъ.	—
„ „ „ „ Бѣлгораѣ	1	—	Бѣлгорай.	—
„ „ „ „ Замостьѣ	2	—	Замость и Щебржеш.	—
„ „ „ „ Грубешовѣ . .	1	—	Грубешовъ.	—
„ „ „ „ Краснославѣ .	1	—	Красноставъ.	—
„ „ „ „ Холмѣ .	1	—	Холмъ.	—
„ „ „ „ Томашевѣ . .	1	—	Томашевъ.	—
При Сѣдлецкомъ окружномъ судѣ	3	Сѣдльцы.	—	—
„ мир. судьѣ въ Сѣдльцахъ	1	Сѣдльцы.	—	—
„ „ „ „ Венгровѣ .	1	—	Венгровъ.	—
„ „ „ „ Соколовѣ .	1	—	Соколовъ.	—
„ „ „ „ Бѣлѣ . .	2	—	Бѣла.	—
„ „ „ „ Влодавѣ .	1	—	Влодава.	—
„ „ „ „ Радинѣ. .	1	—	Радинъ.	—
„ „ „ „ Луковѣ . .	2	—	Луковъ.	—
„ „ „ „ Гарволинѣ.	1	—	Гарволинъ.	—
„ „ „ „ Межирѣчье	1	—	Межирѣчъ	—

Wyszczególnienie Sądów Okręgowych i oznaczenie miejsc pobytu sędziów pokoju, w wydziale których urzędują notaryusze.	Liczba notaryuszów	Miejsce pobytu notaryuszów.		
		W miastach gubernialnych.	W miastach powiatowych i niepowiatowych.	W powiatach.
Przy sędz. pok. w Miechowie	2	—	Miechów.	Jędrzejów.
„ „ w Pińczowie.	2	—	Pińczów.	Szkalbmierz
„ „ w Chmielniku .	1	—	Chmielnik.	—
Przy Sądzie Okręgowym Lubelskim	4	Lublin.	—	—
„ sędz. pok. w Lublinie .	3	Lublin.	—	Puławy 1.
„ „ w Lubartowie	1	—	Lubartów.	—
„ „ w Janowie .	1	—	Janów.	—
„ „ w Biłgoraju .	1	—	Biłgoraj.	—
„ „ w Zamościu .	2	—	Zamość i Szczebrzeszyn.	—
„ „ w Hrubieszowie .	1	—	Hrubieszów	—
„ „ w Krasnymstawie .	1	—	Krasnostaw	—
„ „ w Chełmie .	1	—	Chełm.	—
„ „ w Tomaszowie .	1	—	Tomaszów.	—
Przy Sądzie Okręgowym Siedleckim	3	Siedlce.	—	—
„ sędz. pok. w Siedlcach .	1	Siedlce.	—	—
„ „ w Węgrowie .	1	—	Węgrów.	—
„ „ w Sokołowie .	1	—	Sokołów.	—
„ „ w Białéj. .	2	—	Biała.	—
„ „ w Włodawie .	1	—	Włodawa.	—
„ „ w Radzyniu .	1	—	Radzyń.	—
„ „ w Łukowie. .	2	—	Łuków.	—
„ „ w Garwolinie .	1	—	Garwolin.	—
„ „ w Międzyrzecu	1	—	Międzyrzec.	—

Наименованіе окружныхъ судовъ и означеніе мѣстъ пребыванія мировыхъ судей, въ вѣдомствѣ которыхъ состоятъ нотаріусы.	Число нотаріусовъ.	Мѣстопребываніе нотаріусовъ.		
		Въ губернскихъ городахъ	Въ уѣздныхъ и безъуѣздныхъ городахъ	Въ уѣздахъ
При Плоцкомъ окружномъ судѣ	5	Плоцкъ 4.	—	Вышогр.
„ мир. судьяхъ въ Плоцкѣ .	2	Плоцкъ.	—	—
„ „ судьѣ въ Липнѣ. .	3	—	Липно 2.	Добржинь 1
„ „ „ „ Рыпинѣ .	2	—	Рыпинъ.	—
„ „ „ „ Серицѣ .	2	—	Сериць.	Раціонжъ.
„ „ „ „ Млавѣ. .	2	—	Млава.	—
„ „ „ „ Праснышѣ	3	—	Праснышъ 2.	Хоржеле 1.
„ „ „ „ Цѣхановѣ	1	—	Цѣхановъ.	—
„ „ „ „ Плонскѣ .	3	—	Плонскъ 2.	Закрочимъ.
При Ломжинскомъ окружн. судѣ	4	Ломжа.	—	—
„ мир. судьѣ въ Ломжѣ .	2	Ломжа.	—	—
„ „ „ „ Тыкоцинѣ	2	—	Тыкоцинъ.	Соколы.
„ „ „ „ Островѣ .	2	—	Островъ.	Чижевъ.
„ „ „ „ Пултускѣ.	3	—	Пултускъ 2. Насель. 1.	—
„ „ „ „ Маковѣ .	1	—	Маковъ.	—
„ „ „ „ Остроленкѣ . .	1	—	Остроленка.	—
„ „ „ „ Кольнѣ .	1	—	Кольно.	—
„ „ „ „ Щучинѣ .	2	—	Щучинъ.	—
При Сувалкскомъ окружн. судѣ	2	Сувалки.	—	—
При мир. судьяхъ въ Сувалкахъ.	2	Сувалки.	—	—
„ мир. судьѣ въ Августовѣ. .	1	—	Августовъ.	—
„ „ „ „ Сейнахъ	2	—	Сейны.	Серее.
„ „ „ „ Кальваріи .	2	—	Кальварія.	Симно.

Wyszczególnienie Sądów Okręgowych i oznaczenie miejsc pobytu sędziów pokoju, w wydziale których urzędują notaryusze.	Liczba notaryuszów.	Miejsce pobytu notaryuszów.		
		W miastach gubernialnych.	W miastach powiatowych i niepowiatowych.	W powiatach.
Przy Sądzie Okręgowym Płockim	5	Płock 4.	—	Wyszogród
„ sędz. pok. w Płocku . .	2	Płock.	—	—
„ „ w Lipnie . .	3	—	Lipno 2.	Dobrzyń 1.
„ „ w Rypinie . .	2	—	Rypin.	—
„ „ w Sierpcu . .	2	—	Sierpiec.	Raciąż.
„ „ w Mławie . .	2	—	Mława.	—
„ „ w Prasnyszu .	3	—	Prasnysz 2.	Chorzele 1.
„ „ w Ciechanowie	1	—	Ciechanów.	—
„ „ w Płońsku . .	3	—	Płońsk 2.	Zakroczym.
Przy Sądzie Okręgowym Łomżyńskim . . .	4	Łomża.	—	—
„ sędzi pok. w Łomży . .	2	Łomża.	—	—
„ „ w Tykocinie .	2	—	Tykocin.	Sokoły.
„ „ w Ostrowie. .	2	—	Ostrów.	Czyżew.
„ „ w Pułtusku .	3	—	Pułtusk 2, Nasielsk 1.	—
„ „ w Makowie .	1	—	Maków.	—
„ „ w Ostrołęce .	1	—	Ostrołęka.	—
„ „ w Kolnie . .	2	—	Kolno.	—
„ „ w Szczuczynie.	1	—	Szczuczyn.	—
Przy Sądzie Okręgowym Suwalskim	2	Suwałki.	—	—
„ sędziach pokoju w Suwałkach .	2	Suwałki.	—	—
„ sędzi pok. w Augustowie	1	—	Augustowo.	—
„ „ w Sejnach .	2	—	Sejny.	Serej.
„ „ w Kalwaryi .	2	—	Kalwarya.	Simno.

Наименованіе окружныхъ судовъ и означеніе мѣстъ пребыванія мировыхъ судей, въ вѣдомствѣ которыхъ состоятъ нотаріусы	Число нотаріусовъ.	Мѣстопребываніе нотаріусовъ		
		Въ губернскихъ городахъ	Въ уѣздныхъ и безъуѣздныхъ городахъ	Въ уѣздахъ
При мир. судѣ въ Волковышкахъ. .	2	—	Волковышки.	—
„ „ „ „ Владиславовѣ .	2	—	Владиславовъ.	Шаки.
„ „ „ „ Маріамполь. .	4	—	Маріамполь 2.	Алексота 1 Прены 1.
Итого . .	221			

Подписалъ: Министръ Юстиціи, Статсъ-Секретарь
Графъ Палент.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 58, стр. 587).

Wyszczególnienie Sądów Okręgowych i oznaczenie miejsc pobytu sędziów pokoju, w wydziale których urzędują notaryusze.	Liczba notaryuszów	Miejsce pobytu notaryuszów.		
		W miastach gubernialnych.	W miastach powiatowych i niepowiatowych.	W powiatach.
Przy sędzi pok. w Wołkowyszkach .	2	—	Wołkowyszki.	—
„ „ w Władysławowie .	2	—	Władysławów.	Szaki.
„ „ w Maryampolu . .	4	—	Maryampol 2.	Aleksota 1. Preny 1.
Razem . .	221			

Podpisał: Minister Sprawiedliwości, Sekretarz Stanu
Hrabia Pahlen.

3.

1876 года Мая 4.

Высочайше утвержденное мнѣніе Государственнаго Совѣта, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Народнаго Просвѣщенія 15-го Мая.

О предоставленіи выдержавшимъ испытаніе въ знаніи полнаго курса гимназій, за исключеніемъ древнихъ языковъ, права на причисленіе къ второму разряду по льготамъ при отбываніи воинской повинности.

Государственный Совѣтъ, въ Особомъ Присутствіи о воинской повинности, разсмотрѣвъ представленіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ о предоставленіи выдержавшимъ испытаніе въ знаніи полнаго курса гимназій, за исключеніемъ древнихъ языковъ, права на причисленіе ко второму разряду по льготамъ при отбываніи воинской повинности, *мнѣніемъ положилъ:*

Въ дополненіе подлежащихъ статей Устава о воинской повинности постановить:

„Лица, выдержавшія въ установленномъ порядкѣ испытаніе въ знаніи полнаго курса гимназій, за исключеніемъ древнихъ языковъ, пользуются, при отбываніи воинской повинности, правами, предоставленными воспитанникамъ учебныхъ заведеній втораго разряда (прил. къ ст. 53 Уст. о воин. пов.).

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ 4-й день Мая сего года, изложенное мнѣніе Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 59, стр. 591)

3.

4 Maja 1876 roku.

NAJWYŻÉJ ZATWIERDZONE ZDANIE RADY PAŃSTWA OBJAWIONE RZĄDZĄCEMU SENATOWI PRZEZ MINISTRA OŚWIATY PUBLICZNÉJ DNIA 15 MAJA.

O nadaniu osobom, które zdały egzamin z całkowitego kursu gimnazyalnego, z wyjątkiem języków starożytnych, prawa do zaliczania ich do drugiéj kategoryi co do ulg przy odbywaniu powinności wojskowéj.

Rada Państwa w Oddzielnym Komplecie do powinności wojskowéj i na Ogólném Zebraniu, rozpoznawszy przedstawienie Ministra Oświaty Publicznéj, o nadaniu osobom, które zdały egzamin z całkowitego kursu gimnazyalnego, z wyjątkiem języków starożytnych, prawa do zaliczenia ich do drugiéj kategoryi, co do ulg przy odbywaniu powinności wojskowéj, *uchwaliła zdanie*:

W uzupełnieniu właściwych artykułów Ustawy o powinności wojskowéj, postanowić:

Osoby, które zdały w ustanowiony sposób egzamin z całkowitego kursu gimnazyalnego, z wyjątkiem języków starożytnych, korzystają, przy odbywaniu powinności wojskowéj, z praw nadanych wychowańcom zakładów naukowych drugiéj kategoryi (dodatek do art. 53 Ust. o pow. wojsk.).

NAJJAŚNIEJSZY PAN w dniu 4 Maja bieżącego roku powyższe zdanie Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

4.

1876 года Мая 17-го.

Донесеніе Министра Финансовъ Правительствующему Сенату.

Объ открытіи въ гор. Козеницѣ, Конскѣ и въ посадѣ Илжѣ, Радомской губерніи Уѣздныхъ Казначействъ.

Министръ Финансовъ донесъ Правительствующему Сенату, что во исполненіе Высочайше утвержденнаго 27-го Іюня 1870 г. журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго объ открытіи Уѣздныхъ Казначействъ въ губерніяхъ Царства Польскаго, объявленнаго Министру Финансовъ въ указѣ Правительствующаго Сената 5-го Августа 1870 г., за N. 36443, по соглашенію съ Варшавскимъ Генералъ-Губернаторомъ и Государственнымъ Контролеромъ сдѣлано распоряженіе объ открытіи съ 1-го Января будущаго 1877 г. въ гг. Козеницѣ, Конскѣ и въ посадѣ Илжѣ, Радомской губерніи, Уѣздныхъ Казначействъ.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 59, стр. 604).

4.

17-go Maja 1876 roku.

Doniesienie Ministra Finansów Rządzącemu Senatowi.

O otwarciu w mm. Kozienicach i Końskich i w osadzie Iłża gubernii Radomskiéj Kas Skarbowych Powiatowych.

Minister Finansów doniósł Rządzącemu Senatowi, że w wypełnieniu Najwyżéj zatwierdzonego w dniu 27 Czerwca 1870 r. protokułu Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, o otwarciu Kas Skarbowych Powiatowych w guberniach Królestwa Polskiego, objawionego Ministrowi Finansów w Ukazie Rządzącego Senatu z dnia 5 Sierpnia 1870 r. za N. 36443, po porozumieniu się z Warszawskim Generał-Gubernatorem i Kontrolerem Państwa wydano rozporządzenie względem otwarcia od 1 Stycznia przyszłego 1877 r. w mm. Kozienicach i Końskich i w osadzie Iłża gubernii Radomskiej Powiatowych Kas Skarbowych.

5.

1876 года Мая 27-го (Іюня 9-го).

Высочайше утвержденное положеніе Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, объявленное Правительствующему Сенату за Министра Юстиціи, Товарищемъ Министра Юстиціи 4-го Іюня.

Объ увеличеніи состава Варшавской Судебной Палаты.

За Министра Юстиціи, Товарищъ Министра Юстиціи, предложилъ Правительствующему Сенату, препровожденную Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго выписку изъ Высочайше утвержденнаго 27-го Мая сего года; журнала означеннаго Комитета, слѣдующаго содержанія:

Выписка изъ журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго 18-го Мая 1876 года.

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 18-го Мая 1876 г. разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи, отъ 27 Апрѣля 1876 г., за N. 6480, объ усиленіи состава Варшавской Судебной Палаты.

Комитетъ по дѣламъ Харства, разсмотрѣвъ настоящее дѣло при участіи Товарища Министра Юстиціи, согласно съ представленіемъ Министра Юстиціи и мнѣніемъ Министра Финансовъ, *полагалъ:*

1) Для успѣшнѣйшаго разрѣшенія дѣлъ, кои поступятъ въ Варшавскую Судебную Палату изъ судебныхъ мѣстъ прежняго устройства, образовать въ сей Палатѣ, временно, со дня открытія оной на три года, четвертый Департаментъ, усиливъ для сего штатъ Палаты согласно временному дополнительному штату, про-

5.

27 go Maja (8-go Czerwca) 1876 r.

NAJWYŻEJ ZATWIERDZONE POSTANOWIENIE KOMITETU DO SPRAW KRÓLESTWA POLSKIEGO, PRZEDSTAWIONE RZĄDZĄCEMU SENATOWI W ZASTĘPSTWIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI, PRZEZ TOWARZYSZA MINISTRA SPRAWIEDLIWOSCI, DNIA 4 LIPCA.

O powiększeniu składu Izby Sądowéj Warszawskiéj.

W zastępstwie Ministra Sprawiedliwości Towarzysz Ministra Sprawiedliwości przedstawił Rządzącemu Senatowi zakomunikowany przez członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego Zarządzającego jego sprawami, w dniu 27 Maja bieżącego roku wypis z protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Wypis z protokułu Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, z dnia 18 Maja 1876 roku

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego na posiedzeniu z dnia 18 Maja 1876 r. rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 27 Kwietnia 1876 r. za N. 6480 o powiększeniu składu Izby Sądowéj Warszawskiéj.

Komitet do Spraw Królestwa, rozpoznawszy niniejszą sprawę przy współudziale Towarzysza Ministra Sprawiedliwości, zgodnie z przedstawieniem Ministra Sprawiedliwości i zdaniem Ministra Finansów, *za stosowne uznawał*:

1) Dla dogodniejszego roztrzygania spraw, które wejdą do Izby Sądowéj Warszawskiéj z Władz Sądowych dawnéj organizacyi, utworzyć w téj-że Izbie tymczasowo, na lat trzy od daty jéj otwarcia, czwarty Departament, powiększywszy wskutek tego etat Izby, stosownie do tymczasowego dodatkowego etatu, którego projekt przed-

ектъ коего всеподданнѣйше представить на Высочайшее ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденіе.

п 2) Исчисленный по означенному временному дополнительному штату расходъ, въ количествѣ 38,950 руб. въ годъ, вносить, съ 1-го Января 1877 года, въ подлежащія подраздѣленія смѣты Министерства Юстиціи; расходъ-же причитающійся по сему дополнительному штату въ текущемъ 1876 году, въ размѣрѣ 19,475 рублей, отнести на остатки отъ заключенныхъ смѣтъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, на журналѣ Комитета 27-го Мая 1876 г. соизволилъ написать Собственноручно: **„Исполнить“**: представленный же при оном проектъ временнаго дополнительнаго штата Варшавской Судебной Палаты удостоенъ, въ тотъ же день, Высочайшаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденія.

stawić pod Najwyższe JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzenie:

2) Obliczony podług wzmiankowanego tymczasowego etatu dodatkowego rozchód, w ilości 38,950 rs. rocznie wnosić, począwszy od 1 Stycznia 1877 r., pod odpowiednie rubryki budżetu Ministeryum Sprawiedliwości; rozchód zaś przypadający podług tego etatu dodatkowego w bieżącym 1876 r. w ilości 19,475 rs., zaliczyć na rachunek pozostałości z zamkniętych budżetów.

NAJJAŚNIEJSZY PAN na protokule Komitetu z dnia 27 Maja 1876 r. raczył napisać Własnoręcznie: „**Wykonać**“; zaś przedstawiony przy nim projekt tymczasowego etatu dodatkowego Izby Sądowéj Warszawskiéj, zaszczytony został w tymże samym dniu Najwyższém zatwierdzeniem JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано: **„Быть по сему.“**

Въ Эмсѣ,
27-го Мая (8-го Іюня) 1876 года.

ВРЕМЕННЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ШТАТЪ

Варшавской Судебной Палаты.

	Число лицъ	Оклады содержанія въ годъ			
		Одному			Всего
		Жалованья	Столовыхъ	Квартирныхъ	
		Рублей			
Предсѣдатель Департамента	1	3,000	1,000	1,000	5,000
Членовъ.	5	2,000	750	750	17,500
Секретарь	1	1,000	400	400	1,800
Помощниковъ Секретаря .	2	400	200	200	1,600
Судебный Приставъ . . .	1	300	150	150	600
Судебныхъ разсыльныхъ .	2	150	75	—	450
На содержаніе канцелярскихъ чиновниковъ и писцовъ и на канцелярскіе расходы . .	—	—	—	—	3,000
Товарищей Прокурора . .	2	2,000	1,000	1,000	8,000
На канцелярію Прокурора.	—	—	—	—	1,000
Итого . .	14	—	—	—	38,950

Подписалъ: Предсѣдательствующій въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 60, стр. 611).

Na oryginale własną JEGO CESARSKIEJ MOŚCI ręką napisano: **„Ma być podług tego.“**

W Ems.
Dnia 27-go Maja (8-go Czerwca) 1876 roku.

TYMCZASOWY ETAT DODATKOWY

Izby Sądowéj Warszawskiéj.

	Liczba osób.	Wysokość uposażenia na rok.			
		Jednemu.			Ogółem.
		Pensyi.	Na stół.	Na mieszkanie.	
		Ruble.			
Prezes Departamentu . .	1	3,000	1,000	1,000	5,000
Członków	5	2,000	750	750	17.000
Sekretarz	1	1,000	400	400	1.800
Pomocników Sekretarza .	2	400	200	200	1,600
Komornik Sądowy . . .	1	300	150	150	600
Woźnych Sądowych . . .	2	150	75	—	450
Na utrzymanie urzędników kancelaryjnych i urzędników do pisma i na rozchody kancelaryjne	—	—	—	—	3,000
Towarzyszów Prokuratora .	2	2,000	1,000	1,000	8,000
Na kancelaryę Prokuratora .	—	—	—	—	1,000
Razem . .	14	—	—	—	38,950

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Wałujew.*

6.

1876 года Іюля 5-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ временнаго списка учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды, по отношенію къ отбыванію воинской повинности, а также по вопросамъ: а) о правѣ стипендіатовъ гражданскаго вѣдомства, поступившихъ въ войска вольноопредѣляющимися, оставаться въ военной службѣ и б) о порядкѣ производства лицъ, желающихъ воспользоваться льготами по воинской повинности.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 18-го Іюня 1876 г., за N. 9394-мъ, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату: 1) удостоенный Собственноручнаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденія временный списокъ учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды по отношенію къ отбыванію воинской повинности; 2) Высочайшее повелѣніе объ исполненіи воспослѣдовавшаго въ Государственномъ Совѣтѣ мнѣнія слѣдующаго содержанія.

Государственный Совѣтъ, въ Особомъ Присутствіи о воинской повинности и въ Общемъ Собраніи, разсмотрѣвъ представленіе Военнаго Министра по проекту временнаго списка учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды по отношенію къ отбыванію воинской повинности, а также по вопросамъ: а) о правѣ стипендіатовъ гражданскаго вѣдомства, поступившихъ въ войска вольноопредѣляющимися, оставаться въ военной службѣ, и б) о порядкѣ производства испытанія лицъ желающихъ воспользоваться льготами по воинской повинности, *мнѣніемъ положилъ*:

6.

5-go Lipca 1876 roku

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

Z dołączeniem tymczasowego spisu zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj, tudzież dotyczący kwestyj: a) o prawie stypendystów wydziału cywilnego, którzy wstąpili do wojska jako ochotnicy, pozostawania w służbie wojskowéj i b) o sposobie egzaminowania osób, które życzą sobie skorzystać z ulg przy odbywaniu powinności wojskowéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia w zastępstwie Ministra Sprawiedliwości Towarzysza Ministra z dnia 18 Czerwca 1876 r., za N. 9394, przy którym składa Rządzącemu Senatowi: 1) zaszczycony Własnoręcznem JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzeniem, tymczasowy spis zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj; 2) Najwyższy rozkaz, dotyczący wypełnienia zapadłego w Radzie Państwa Zdania, następującéj osnowy:

Rada Państwa w oddzielnym Komplecie do powinności wojskowéj i na Ogólném Zebraniu, rozpoznawszy przedstawienie Ministra Wojny, dotyczące projektu tymczasowego spisu zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj, oraz dotyczące kwestyj: a) o prawie stypendystów wydziału cywilnego, którzy wstąpili do wojska na ochotników, pozostawania w służbie wojskowéj i b) o sposobie egzaminowania osób, które życzą sobie skorzystać z ulg w odbywaniu powinności wojskowéj, *uchwaliła zdanie*:

I. Въ измѣненіе и дополненіе статьи 185-й Высочайше утвержденнаго 1-го Января 1874 года устава о воинской повинности постановить: 1) Лицамъ, обязаннымъ службою по гражданскому вѣдомству за полученное ими воспитаніе въ заведеніяхъ сего вѣдомства, предоставляется отбывать воинскую повинность въ качествѣ вольноопредѣляющихся. Обязательную службу по гражданскому вѣдомству лица эти отбываютъ во всякомъ случаѣ послѣ выслуги установленныхъ сроковъ дѣйствительной службы въ войскахъ. 2) Въ случаѣ желанія остаться на военной службѣ по выслугѣ установленныхъ для вольноопредѣляющихся сроковъ (уст. о воин. пов., ст. 173), упомянутыя въ предшедшей статьѣ лица могутъ быть освобождаемы отъ обязательной для нихъ по гражданскому вѣдомству службы, по усмотрѣнію подлежащаго гражданскаго начальства. 3) Заявленія о желаніи остаться на военной службѣ могутъ быть подаваемы означенными вольноопредѣляющимися во все время нахожденія на службѣ въ войскахъ, до самой выслуги въ оныхъ обязательнаго срока. 4) Лица, получившія разрѣшеніе остаться на военной службѣ, освобождаются на всегда отъ обязательной службы по гражданскому вѣдомству; не должны прослужить въ войскахъ, сверхъ обязательныхъ для вольноопредѣляющихся сроковъ, не менѣе того числа лѣтъ, какое имъ слѣдовало бы прослужить въ гражданскомъ вѣдомствѣ за полученное воспитаніе, 5) Не получившіе разрѣшенія продолжать военную службу вольноопредѣляющіеся, по выслугѣ ими въ войскахъ обязательнаго срока могутъ: 1) оставаться на дѣйствительной военной службѣ въ теченіе одного года для приготовленія къ офицерскому званію, и 2) возобновить ходатайство предъ подлежащимъ гражданскимъ начальствомъ о разрѣшеніи продолжать военную службу.

II. Исправленный по заключеніямъ Государственнаго Совѣта временный списокъ учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды по отношенію къ отбыванію воинской повинности, поднести къ Высочайшему ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденію; спискомъ симъ замѣнить приложенный нынѣ къ ст. 53 устава о воинской повинности.

III. Предоставить Военному Министру относительно производства испытаній для лицъ, желающихъ воспользоваться льготами по сокращенію сроковъ дѣйствительной службы на основаніи

I. Zmieniając art. 185 Najwyżéj zatwierdzonéj w dniu 1 Stycznia 1874 r. Ustawy o powinności wojskowéj i w uzupełnieniu tegoż artykułu postanowić: 1) Osobom, które obowiązane są odbywać służbę w wydziałach cywilnych za otrzymane przez nich wychowanie w zakładach tegoż wydziału, służy prawo odbywać powinność wojskową w charakterze ochotników. Obowiązkową służbę w wydziałach cywilnych osoby powyższe odbywają w każdym razie po wysłużeniu przepisanych terminów służby wojskowéj. 2) W razie jeżeliby wzmiankowane w poprzedzającym artykule osoby życzyły sobie pozostać w służbie wojskowéj po wysłużeniu przepisanych dla ochotników terminów (ust. o pow. wojsk. art. 173), mogą być zwalniane od obowiązkowéj służby w wydziale cywilnym, podług uznania właściwéj władzy cywilnéj. 3) Deklaracye, z oświadczeniem chęci pozostania w służbie wojskowéj, wzmiankowani ochotnicy mogą podawać przez cały czas znajdowania się w służbie wojskowéj, aż do wysługi obowiązkowego terminu. 4) Osoby, które otrzymały zezwolenie na pozostanie w służbie wojskowéj, zwalniają się raz na zawsze od obowiązkowéj służby w wydziale cywilnym, ale obowiązane są przesłużyć w wojsku, oprócz obowiązujących dla ochotników terminów, przynajmniéj taką liczbę lat, jaką wypadłoby im przesłużyć w wydziale cywilnym za otrzymane wychowanie. 5) Ci z ochotników, którzy nie otrzymali pozwolenia na dalsze pozostawanie w służbie wojskowéj, po wysłużeniu w wojsku obowiązkowego terminu, mogą: 1) pozostawać w czynnéj służbie wojskowéj w ciągu roku, w celu przygotowania się do godności oficerskiéj i 2) ponowić u właściwéj władzy staranie o pozwolenie pozostawania nadal w służbie wojskowéj.

II. Poprawiony podług wniosków Rady Państwa tymczasowy spis zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj, przedstawić pod zatwierdzenie JEGO CESARSKIEJ MOŚCI; spisem tym zastąpić dołączony obecnie do art. 53 Ustawy o powinności wojskowéj.

III. Poruczyć Ministrowi Wojny, co do egzaminowania osób, które życzą sobie korzystać z ulg skrócenia terminów obowiązkowéj służby, na zasadzie art. 56-go Ust. o pow. wojsk., albo wstąpić do

56-й статьи уст. о воин. пов., или поступить на службу въ качествѣ вольноопредѣляющихся, разъяснить, что: а) Лицамъ, желающимъ подвергнуться научному испытанію для пріобрѣтенія права на льготу, опредѣленную пунктомъ 2-мъ ст. 56-й, или для поступленія на военную службу вольноопредѣляющимися II-го разряда, экзамены могутъ быть производимы: во 1-хъ, при гимназіяхъ и реальныхъ училищахъ вѣдомства Министерства Народнаго Просвѣщенія; при военныхъ гимназіяхъ и при корпусахъ: Пажескомъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Финляндскомъ кадетскомъ—изъ курса шести классовъ сихъ учебныхъ заведеній, и во 2-хъ, при прочихъ учебныхъ заведеніяхъ II-го разряда, поименованныхъ въ спискѣ, приложенномъ къ 53-й ст. уст. о воин. пов. изъ полнаго курса сихъ заведеній, но только въ томъ случаѣ, если производство испытаній лицамъ посторонним допускается уставомъ заведенія. б) Лицамъ, желающимъ подвергнуться научному испытанію для пріобрѣтенія права на льготу, опредѣленную пунктомъ 3-мъ статьи 56-й уст. о воин. пов., экзамены могутъ быть производимы въ объемѣ курса уѣздныхъ училищъ, при всѣхъ учебныхъ заведеніяхъ II-го разряда, а также въ уѣздныхъ и городскихъ училищахъ и въ прогимназіяхъ вѣдомствъ, какъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, такъ и Военнаго. в) Сроки и порядокъ производства означенныхъ испытаній, опредѣляются, съ объявленіемъ во всеобщее свѣдѣніе, тѣмъ вѣдомствомъ къ составу коего принадлежатъ учебныя заведенія, и г) Право выдачи аттестатовъ, на основаніи пунта 7 правилъ для производства испытаній лицамъ, желающимъ поступить на службу вольноопредѣляющимися III-го разряда, принадлежитъ собственно заведеніямъ II-го разряда, а изъ заведеній III-го разряда лишь военно-фельдшерскимъ школамъ, которыя могутъ выдавать аттестаты только желающимъ служить въ должности фельдшера въ войскахъ, на основаніи 175 статьи устава о воинской повинности.

На мнѣніи написано: ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО воспослѣдовавшее мнѣніе въ Общемъ Собраніи Государственнаго Совѣта по проекту временнаго списка учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды, по отношенію къ отбыванію воинской повинности, а также по вопросамъ: а) о правѣ стипендіатовъ гражданскаго вѣдомства, поступившихъ въ войска вольноопредѣляющимися, оставаться въ военной службѣ, и б) о поряд-

służby w charakterze ochotników, wyjaśnić, że: a) Osoby, które życzą sobie poddać się egzaminowi naukowemu, w celu pozyskania prawa do ulgi określonéj w ust. 2-im art. 56-go, lub wstąpienia do służby w charakterze ochotników II-éj kategoryi, mogą być egzaminowane: po 1-sze przy gimnazyach i szkołach realnych wydziału Ministeryum Oświaty Publicznéj; przy gimnazyach wojskowych i przy Korpusie Paziów JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI i Finlandzkim Korpusie Kadetów— z kursu sześciu klas przy pomienionych zakładach naukowych, i po 2-gie, przy innych zakładach naukowych II-éj kategoryi, wzmiankowanych w spisie dołączonym do art. 53-go Ust. o pow. wojsk.—z całkowitego kursu tych zakładów, lecz tylko w takim razie, jeżeli ustawa tych zakładów pozwala na egzaminowanie osób postronnych. b) Osoby, które życzą sobie poddać się egzaminowi, w celu pozyskania prawa do ulgi określonéj w ust. 3-cim art. 56-go Ust. o pow. wojsk., mogą być egzaminowane, w zakresie kursu szkół powiatowych, przy wszelkich zakładach naukowych II-éj kategoryi, oraz w szkołach powiatowych i miejskich i w progimnazyach wydziału tak Ministeryum Oświaty Publicznéj, jak również i Wojny. c) Termina i sposób odbywania wzmiankowanych egzaminów określa, z podaniem do powszechnéj wiadomości, ten wydział, do którego zakłady naukowe należą i d) Prawo wydawania patentów, na zasadzie ustępu 7-go przepisów o egzaminowaniu osób, które życzą sobie wstąpić do służby jako ochotnicy III-éj kategoryi, należy właściwie do zakładów II-éj kategoryi, a z zakładów III-éj kategoryi—tylko do szkół wojenno-felczerskich, które mogą wydawać patenta jedynie osobom życzącym sobie służyć na posadzie felczera w wojsku, na zasadzie art. 175-go Ustawy o powinności wojskowéj.

Na zdaniu napisano: JEGO CESARSKA MOŚĆ zapadłe na Ogólném Zebraniu Rady Państwa Zdanie, dotyczące projektu tymczasowego spisu zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj, tudzież co do kwestyi: a) o prawie stypendystów wydziału cywilnego, którzy wstąpili do wojsk jako ochotnicy, pozostawania w służbie wojskowéj i b) o sposobie egzaminowania osób, życzących sobie korzystać z ulg w odby-

къ производства испытанія лицъ, желающихъ воспользоваться льготами по воинской повинности, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ:

Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ.*

29-го Мая (10-го Іюня) 1876 г.

Приказали:

О таковомъ Высочайше утвержденномъ мнѣніи Государственнаго Совѣта, съ приложеніемъ временнаго списка, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ и Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія; для припечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 60, стр. 612).

waniu powinności wojskowéj, Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY.*

29-go Maja (10-go Czerwca) 1876 r.

Polecił:

O takiém Najwyżéj zatwierdzoném zdaniu Rady Państwa, z dołączeniem tymczasowego spisu, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym, Wojskowym Obwodowym; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygorjew*).

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано: **„Быть по сему.“**

Въ Эмсѣ,
29-го Мая (10-го Іюня) 1876 года.

ВРЕМЕННЫЙ СПИСОКЪ

УЧЕБНЫМЪ ЗАВЕДЕНІЯМЪ, СЪ РАЗДѢЛЕНІЕМЪ ИХЪ НА РАЗРЯДЫ ПО ОТНОШЕНІЮ КЪ ОТБЫВАНІЮ ВОИНСКОЙ ПОВИННОСТИ.

Вѣдомства и названіе учебныхъ заведеній	Права, предоставляемыя воспитанникамъ, не окончившимъ полнаго курса.
1-й разрядъ—высшія учебныя заведенія.	
По вѣдомству Министерства Народнаго Просвѣщенія.	
Университеты.	Неполучившимъ званія кандидата или дѣйствительнаго студента — права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 2 разряда.
Институтъ сельскаго хозяйства и лѣсоводства въ Новой-Александріи.	Тоже.
2-й разрядъ.—Среднія учебныя заведенія.	
По вѣдомству Министерства Народнаго Просвѣщенія.	
Гимназіи.	Окончившимъ курсъ 3-го класса — права окончившихъ

Na Oryginale Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI ręką napisano: **„Ma być podług tego.“**

W Ems,
20-go Maja (10-go Czerwca) 1876 roku.

TYMCZASOWY SPIS

ZAKŁADÓW NAUKOWYCH Z PODZIELENIEM ICH NA KATEGORYE POD WZGLĘDEM ODBYWANIA POWINNOŚCI WOJSKOWÉJ.

Wydziały i nazwiska zakładów naukowych.	Prawa nadane wychowańcom, którzy nie skończyli całkowitego kursu.
1-sza Kategorya.—Zakłady naukowe wyższe.	
W wydziale Ministeryum Oświaty Publicznéj.	
Uniwersytety.	Tym, którzy nie pozyskali godności kandydata lub rzeczywistego studenta — prawa służące tym, którzy ukończyli zakłady naukowe 2-éj kategoryi.
Instytut gospodarstwa wiejskiego i leśnictwa w Puławach. .	Toż samo.
2-ga Kategorya. — Zakłady naukowe średnie.	
W wydziale Miuisteryum Oświaty Publicznéj.	
Gimnazya.	Tym, kórzy ukończyli 3 klasy— prawa tych, którzy skończyli

Вѣдомства и названіе учебныхъ заведеній.	Права, предоставляемыя воспитанникамъ, не окончившимъ полнаго курса.
	курсъ въ заведеніяхъ 3-го разряда; не окончившимъ курса сего класса — права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда.
Частныя гимназіи.	Ученики, не получившіе аттестата зрѣлости, для пріобрѣтенія правъ на льготы по воинской повинности, должны выдержать соотвѣтствующее испытаніе при правительственныхъ гимназіяхъ.
Реальныя училища, какъ семиклассныя, такъ и шестиклассныя.	Какъ въ гимназіяхъ.
Высшее реальное училище въ Лодзи.	Тоже.
Учительскіе институты, образованные, на основаніи положенія 31 Мая 1872 г., для приготовленія учителей городскихъ училищъ.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 3 разряда.
Варшавская ветеринарная школа.	Тоже.
По вѣдомству Министерства Внутреннихъ Дѣлъ.	
Духовныя семинаріи: римско-католическія и армяно-григоріанскія.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 3 разряда.
3-й разрядъ. — Низшія учебныя заведенія.	
По вѣдомству Министерства Народнаго Просвѣщенія.	
Прогимназіи.	Окончившимъ курсъ 3-го клас-

Wydziały i nazwiska zakładów naukowych.	Prawa nadane wychowańcom, którzy nie skończyli całkowitego kursu.
	całkowity kurs w zakładach naukowych 3-éj kategoryi, tym zaś, którzy nie skończyli 3-éj klasy—prawa tych, którzy skończyli kurs w zakładach naukowych 4 kategoryi.
Gimnazya prywatne.	Uczniowie, którzy nie pozyskali patentu dojrzałości, dla nabycia praw do ulg w odbywaniu powinności wojskowéj, powinni zdać odpowiedni egzamin w rządowych gimnazyach.
Szkoły realne tak siedmioklasowe jak i sześcioklasowe.	Jak w gimnazyach.
Wyższa szkoła realna w Łodzi.	Toż samo.
Instytuty nauczycielskie, utworzone na zasadzie postanowienia z dnia 3 Maja 1872 roku, dla przygotowywania nauczycieli szkół miejskich.	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 3-éj kategoryi.
Warszawska szkoła weterynaryjna.	Toż samo.
W wydziale Ministeryum Spraw Wewnętrznych.	
Seminarya duchowne rzymsko-katolickie i armiano-gregoryańskie.	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 3-éj kategoryi.
3-cia kategorya.—Zakłady naukowe niższe.	
W Wydziale Ministeryum Oświaty Publicznéj.	
Progimnazya.	Tym, którzy ukończyli 3 klasy—

Вѣдомства и названіе учебныхъ заведеній.	Права, предоставляемыя воспитанникамъ, не окончившимъ полнаго курса.
	са — права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 3-го разряда; не окончившимъ курса въ этомъ классѣ — права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда.
Городскія училища.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда, но для сего требуется пробыть не менѣе 2 лѣтъ.
Уѣздныя училища.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда.
Учительскія семинаріи для приготовленія учителей начальныхъ народныхъ училищъ, содержимыя правительствомъ, въ томъ числѣ и въ Варшавскомъ учебномъ округѣ.	Тоже.
Фельдшерская школа Варшавская.	При условіи пробыть въ школѣ не менѣе года и получить свидѣтельство о знаніи курса начальныхъ народныхъ училищъ.
По вѣдомству Министерства Путей Сообщенія.	
Кондукторскія школы.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда, но при условіи пробыть въ школѣ 2 года и получить свидѣтельство о знаніи курса начальныхъ народныхъ училищъ.
Техническія желѣзно-дорожныя школы.	Права окончившихъ курсъ въ заведеніяхъ 4 разряда, при условіи пройти курсъ приготовительныхъ классовъ и

Wydziały i nazwiska zakładów naukowych.	Prawa, nadane wychowańcom, którzy nie skończyli całkowitego kursu.
	prawa tych, którzy skończyli kurs w zakładach 3 kategoryi, tym zaś, którzy nie ukończyli 3 klasy — prawa tych, którzy skończyli kurs w zakładach 4 kategoryi.
Szkoły miejskie.	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 4 kategoryi; dlatego jednak trzeba przebyć przynajmniéj lat 2.
Szkoły powiatowe.	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 4 kategoryi.
Utrzymywane przez rząd seminarya nauczycielskie, przygotowujące nauczycieli do szkół ludowych początkowych, pomiędzy niemi i należące do okręgu naukowego Warszawskiego.	Toż samo.
Szkoła felczerska w Warszawie.	Z warunkiem przebycia w szkole przynajmniej roku jednego i uzyskania świadectwa znajomości kursu szkół ludowych początkowych.
W wydziale Ministeryum Dróg komunikacyi.	
Szkoły konduktorskie.	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 4 kategoryi, ale z warunkiem przebycia w szkole 2 lat i pozyskania świadectwa o znajomości kursu szkół ludowych początkowych.
Szkoły techniczne dróg żelaznych	Prawa tych, którzy ukończyli kurs w zakładach 4 kategoryi, z warunkiem przejścia kursu klas przygotowaw-

Вѣдомства и названія учебныхъ заведеній.	Права, предоставляемыя воспитанникамъ, не окончившимъ полнаго курса.
4-й разрядъ.—Начальныя училища. **По вѣдомству Министерства Народнаго Просвѣщенія.** Начальныя народныя училища подъ различными наименованіями: одноклассныхъ городскихъ и сельскихъ, приходскихъ училищъ, церковно-приходскихъ школъ, войсковыхъ школъ. Начальныя еврейскія двухклассныя и одноклассныя училища (казенныя еврейскія училища 1-го разряда). **По вѣдомству ИМПЕРАТОРСКАГО Двора и Удѣловъ.** Начальныя сельскія училища въ Собственныхъ имѣніяхъ ИХЪ ИМПЕРАТОРСКИХЪ ВЕЛИЧЕСТВЪ. **По Вѣдомству Министерства Внутреннихъ Дѣлъ:** Церковныя школы: евангелическо-лютеранскія и армяно-григоріанскія.	получить отъ школы свидѣтельство о знаніи курса начальныхъ народныхъ училищъ.

Подписалъ:

Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ.*

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 60, стр 614).

Wydziały i nazwiska zakładów naukowych.	Prawa, nadane wychowańcom, którzy nie skończyli całkowitego kursu.
4-ta kategorya. — Szkoły początkowe. **W wydziale Ministeryum Oświaty Publicznéj.** Szkoły ludowe początkowe pod rozmaitemi nazwiskami: jednoklasowych miejskich i wiejskich, szkół parafialnych, kościelno - parafialnych, szkół wojskowych. Szkoły początkowe jednoklasowe i dwuklasowe żydowskie (szkoły rządowe żydowskie 1 kategoryi. **W wydziale Ministeryum Dworu CESARSKIEGO i Udziałów.** Szkoły początkowe wiejskie w Własnych majątkach ICH CESARSKICH MOŚCI. **W wydziale Ministeryum Spraw Wewnętrznych.** Szkoły kościelne ewangelicko-luterskie i armiano - gregoryańskie.	czych, pozyskania od szkoły świadectwa znajomości kursu szkół ludowych początkowych.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY*.

7.

1876 года Іюля 5-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ Конвенціи о присоединеніи Привислянской желѣзной дороги съ Прусскою Маріенбургъ-Млавскою, заключенной между Россіею и Германіею 10 (22) Мая 1876 года.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали:

во 1-хъ, предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 8-го Іюня 1876 года, за N. 8340-мъ, слѣдующаго содержанія:

Съ Высочайшаго соизволенія, въ Февралѣ сего года, была учреждена въ Варшавѣ международная Коммисія изъ членовъ отъ Нашего и Прусскаго Правительствъ, для опредѣленія пункта соединенія Привислянской желѣзной дороги съ Прусскою Маріенбургъ—Млавскою и для составленія по этому предмету конвенціи. Назначенные въ эту Коммисію обоюдные Коммисары составили и подписали 10 (22) Апрѣля сего года конвенцію касательно устройства желѣзной дороги изъ Ковеля, чрезъ Варшаву, въ Маріенбургъ. Эта Конвенція удостоена 19 (31) Мая Высочайшей Ратификаціи, которая 2-го Іюня сего года обмѣнена на таковую-же со стороны Германскаго Правительства. Копію съ сказаннаго акта и переводъ онаго, сообщенные Управляющимъ Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ, онъ, за Министра Юстиціи, Товарищъ Министра предлагаетъ Правительствующему Сенату,

и во 2-хъ, Конвенцію.

7.

5-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem Konwencyi o połączeniu drogi żelaznéj Nadwiślańskiéj z pruską Marienburg-Mławską, zawartéj pomiędzy Rosyą a Niemcami dnia 10 (22) Maja 1876 roku.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu:

po 1-sze, przedstawienia, w zastępstwie Ministra Sprawiedliwości, Towarzysza Ministra Sprawiedliwości z dnia 8 Czerwca 1876 roku, za N. 8340, następującéj osnowy:

Za Najwyższym zezwoleniem, w Lutym bieżącego roku utworzoną została w Warszawie międzynarodowa Komisya z członków Naszego Rządu i Rządu pruskiego dla oznaczenia punktu połączenia drogi żelaznéj Nadwiślańskiéj z pruską Marienburg-Mławską i dla sporządzenia w tym przedmiocie Konwencyi. Mianowani do téj Komisyi obustronni Komisarze, sporządzili i podpisali dnia 10 (22) Kwietnia bieżącego roku Konwencyę, dotyczącą budowy drogi żelaznéj z Kowla przez Warszawę do Marienburga. Konwencya ta zaszczycona została w dniu 19 (31) Maja Najwyższą Ratyfikacyą, która dnia 2 Czerwca bieżącego roku wymienioną została na takąż samą Ratyfikacyę Rządu Niemieckiego. Kopię wzmiankowanego aktu i tłumaczenie takowego, zakomunikowane przez Zarządzającego Ministeryum Spraw Zagranicznych, on, w zastępstwie Ministra Sprawiedliwości, Towarzysz Ministra, przedstawia Rządzącemu Senatowi.

i po 2-gie) Konwencyi.

Приказали:

Означенной Конвенціи, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для повсемѣстнаго обнародованія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ — при указахъ, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурорскимъ 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ, Градоначальникамъ, Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія ономъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать при копіи съ опредѣленія, для напечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи—при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

Polecił.

Wzmiankowanéj Konwencyi wydrukowawszy potrzebną liczbę egzemplarzy, rozesłać takowe, dla podania do powszechnéj wiadomości, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu, również przesłać przy ukazach: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Naczelnikom miast, Rządom Gubernialnym, Wojskowym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, Wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować przy uwiadomieniach, zaś Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości, przy kopji postanowienia; a dla wydrukowania w sposób przepisany, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoricw.*)

Конвенція *)

О соединеніи Привислянской Желѣзной Дороги съ Маріенбургъ-Млавскою,

заключенная

между Россіею и Германіею 10 (22) Мая 1876 г.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостовскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новогорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Convention

Concernant la jonction du chemin de fer de la Vistule avec celui de Marienbourg-Mlava.

conclue

entre la Russie et l'Allemagne le 10 (22) Mai 1876.

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE Second, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie,

Konwencya *)

dotycząca połączenia Drogi Żelaznéj Nadwiślańskiéj z Marienburg - Mławską.

zawarta

pomiędzy Rosyą a Niemcami d. 10 (22) Maja 1876 r.

Z Bożéj łaski MY, ALEKSANDER Drugi, Cesarz i Samowładca Wszechrossyjski, Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski, Nowogrodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Syberyjski, Car Chersonesu Tauryckiego, Car Gruziński, Pan na Pskowie, i Wielki Książe Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Książe Estlandzki, Liflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Samogicki, Białostocki, Korelski, Twerski, Jugorski, Permski, Wiacki, Bulgarski i innych ziem; Monarcha i Wielki Książe Nowogrodu, Nizowskich ziem, Czernigowski, Razański, Połocki, Rostowski, Jarosławski, Białozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Witebski, Mścisławski i całego północnego kraju rozkazodawca, i Monarcha Iwerskiéj, Katarlińskiéj i Kabardyńskiéj ziem i obwodów Armeńskich; Czerkaskich i Górskich książąt i innych dziedziczny Monarcha i Władca, Następca Norwegski, Hercog Szlezwig-Holsztyński, Stornmarnki, Ditmarseński, Oldenburgski etc. etc. etc.

Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Sémigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvége, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Императоромъ Германскимъ, Королемъ Прусскимъ, отъ имени Германской Имперіи, относительно соединенія Привислянской желѣзной дороги съ Маріенбургъ-Млавскою желѣзною дорогою, Коммисары НАШИ заключили и подписали въ Варшавѣ 10 (22) Апрѣля 1876 года Конвенцію, касательно устройства желѣзной дороги изъ Ковеля чрезъ Варшаву въ Маріенбургъ, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Императоръ Германскій, Король Прусскій, именемъ Германской Имперіи, желая способствовать развитію торговыхъ сношеній между обѣими Имперіями чрезъ устройство желѣзной дороги, соединяющей Варшаву съ Маріенбургомъ, назначили уполномоченныхъ для разрѣшенія взаимнымъ соглашеніемъ всѣхъ вопросовъ, возникающихъ изъ этого новаго желѣзнаго пути, а именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій:

Сильвестра Львовскаго, своего Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника, Иполита фонъ-Пистолькорса, Своего Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника, Князя Василія Долгорукова, Своего Каммергера, Николая фонъ-Пфейфера, Своего Полковника Генеральнаго Штаба, Фердинанда Рыдзевскаго, Своего Инженера Коллежскаго Совѣтника, Эмануила Муханова, Своего Надворнаго Совѣтника,

а Его Величество Императоръ Германскій, Король Прусскій:

Павла-Амедея-Густава Рейхардта, Своего Дѣйствительнаго Легаціоннаго Совѣтника, Лудвига Брефельда, Своего Тайнаго Со-

---

Savoir faisons par les présentes, qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS et Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Germanique, concernant la jonction du chemin de fer de la Vistule avec celui de Marienbourg-Mlava, NOS Commissaires ont conclu et signé à Varsovie le $^{10}/_{22}$ Avril de l'année 1876, une Convention relative à la construction d'un chemin de fer de Kowel par Varsovie, à Marienbourg, laquelle porte mot pour mot ce qui suit:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Germanique, animés du désir de favoriser le développement du com-

Niniejszém oznajmiamy, że na skutek wzajemnego porozumienia się pomiędzy Nami i Najjaśniejszym Cesarzem Niemiec, Królem Pruskim, w imieniu Państwa Niemieckiego, co do połączenia drogi żelaznéj Nadwiślańskiéj z Marienburg-Mławską, Nasi Komisarze zawarli i podpisali w Warszawie dnia $^{10}/_{22}$ Kwietnia 1876 roku Konwencyę, dotyczącą wybudowania drogi żelaznéj z Kowla przez Warszawę do Marienburga, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrossyjski i Najjaśniejszy Cesarz Niemiecki, Król Pruski, w imieniu Cesarstwa Niemieckiego, ożywieni chęcią sprzyjania rozwojowi stosunków handlowych pomiędzy dwoma Państwami, przez zbudowanie drogi żelaznéj łączącéj Warszawę z Marienburgiem, mianowali pełnomocnikami, w celu rozstrzygania, za wzajemną zgodą, kwestyj, wynikających z téj nowéj kolei żelaznéj, a mianowicie:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski:

Sylwestra Lwowskiego , swojego Rzeczywistego Radcę Stanu; Hipolita von Pistohlkorsa, swojego Rzeczywistego Radcę Stanu; Księcia Bazylego Dołgorukowa, swego Szambelana; Mikołaja Pfeiffra, swojego Pułkownika Generalnego Sztabu; Ferdynanda Rydzewskiego, swego Inżyniera, Radcę Kolegialnego; Emanuela Muchanowa, swego Radcę Dworu.

Najjaśniejszy Cesarz Niemiecki, Król Pruski:

Pawła-Amadeusza-Gustawa Reichardta, swojego rzeczywistego Radcę Legacyjnego; Ludwika Brefelda, swojego Tajnego Radcę Re-

---

merce et du trafic entre les deux Empires par l'établissement d'un chemin de fer reliant Varsovie et Marienbourg, ont nommé des plénipotentiaires à l'effet de régler d'un commun accord les questions résultant de cette nouvelle voie ferrée, savoir:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies:

le Sieur Sylvestre Lwowsky, Son Conseiller d'Etat actuel, le Sieur Hippolyte de Pistohlkors, Son Conseiller d'Etat actuel, le Prince Basile Dolgoroukoff, Son Chambellan, le Sieur Nicolas de Pfeiffer, Son Colonel d'Etat major, le Sieur Ferdinand Rydzewsky, Son Ingénieur-Conseiller de Collége, le Sieur Emmanuel Moukhanow, Son Conseiller aulique.

вѣтника Правленія, Августа-Оттона-Генриха-Карла Іеннигена, Своего Тайнаго Совѣтника Финансовъ.

Каковые уполномоченные постановили, подъ условіемъ ратификаціи, нижеслѣдующія статьи:

Статья I.

Россійское Правительство предоставило обществу на акціяхъ (Обществу Привислянской желѣзной дороги), находящемуся въ Россіи и учрежденному на основаніи утвержденнаго имъ устава,—право на сооруженіе и эксплоатацію желѣзной дороги между Ковелемъ (чрезъ Варшаву) и прусскою границею близъ Млавки; Прусское же Правительство отдало обществу на акціяхъ (Обществу Маріенбургъ-Млавской желѣзной дороги), находящемуся въ Пруссіи,—концессію на сооруженіе и эксплоатацію желѣзной дороги, которая будетъ проведена отъ Маріенбурга къ русской границѣ для соединенія съ вышеупомянутою русскою желѣзною дорогою.

Статья 2.

Пунктъ соединенія обѣихъ желѣзныхъ дорогъ, Русской и Прусской, и примычка этихъ дорогъ, какъ въ планѣ такъ и въ профилѣ, будутъ опредѣлены обоими Правительствами по проектамъ

---

et Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

le Sieur Paul Amédée Gustave Reichardt, Son Conseiler actuel de Légation, le Sieur Louis Brefeld, Son Conseiller intime de régence, le Sieur Auguste Otton Henri Charles Jaehningen, Son Conseiller intime des finanees.

lesquels sont convenus, sous réserve de la ratification, des articles suivants:

Article I.

Le Gouvernement Russe a accordé à une société d'actionnaires domiciliée en Russie et formée en vertu des statuts approuvés par ce

gencyjnego; Augusta-Ottona-Henryka-Karola Jaehningena, swojego Radcę Tajnego Finansów,

którzy to pełnomocnicy postanowili, z zastrzeżeniem ratyfikacyi, następujące artykuły:

Artykuł 1.

Rząd rosyjski nadał Towarzystwu akcyjnemu (Towarzystwu drogi żelaznéj Nadwiślańskiéj), znajdującemu się w Rosyi i założonemu na zasadzie zatwierdzonéj przezeń Ustawy, prawo zbudowania i eksploatacyi drogi żelaznéj pomiędzy Kowlem (przez Warszawę) a pruską granicą w bliskości Mławy; zaś rząd pruski oddał Towarzystwu akcyjnemu (Towarzystwu drogi żelaznéj Marienburg-Mławskiéj) znajdującemu się w Prusach, koncesyę na zbudowanie i eksploatacyę drogi żelaznéj, która będzie przeprowadzona z Marienburga do granicy rosyjskiéj, dla połączenia z powyżéj wzmiankowaną rosyjską drogą żelazną.

Artykuł 2.

Rządy obudwu Państw oznaczą punkt połączenia dwóch dróg Pruskiéj i Rosyjskiéj, oraz zetknięcie się tych dróg z sobą, zarówno

---

Gouvernement („Compagnie du chemin de fer de la Vistule“) le droit pour la construction et l'exploitation du chemin de fer entre Kowel (par Varsovie) et la frontière de Prusse près de Mlawka, et le Gouvernement prussien a accordé à une société d'actionnaires domiciliée en Prusse („Marienburg-Mlawka'er-Eisenbahn-Gesellschaft“) la concession pour la construction et l'exploitation du chemin de fer qui sera tracé de Marienbourg à la frontière de Russie pour se réunir au chemin de fer russe susindiqué.

Article 2.

Le point de jonction des deux chemins Russe et Prussien et le raccordement de ces chemins, soit en plan, soit en profil, seront dé-

составленнымъ по взаимному соглашенію инженерами обѣихъ странъ.

Всѣ прочія условія относительно направленія дороги, а равно помѣщенія станцій въ предѣлахъ каждаго Государства, предоставляются на усмотрѣніе и рѣшеніе каждой изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ.

Статья 3.

Желѣзные пути и ихъ принадлежности, равно какъ перевозныя средства будутъ съ той и другой стороны устроены такимъ образомъ, чтобы было обезпечено движеніе посредствомъ локомотивовъ.

Статья 4.

Ширина колей между внутренними краями рельсовъ будетъ въ Прусскихъ владѣніяхъ въ одинъ метръ четыреста тридцать пять миллиметровъ, а въ Россійскихъ владѣніяхъ въ пять футовъ (англійской мѣры).

Статья 5.

Отчужденіе земель должно быть произведено съ разу на два пути; но сооруженіе втораго пути можетъ быть отложено впредь до

---

terminés par les deux Gouvernements d'après les projets rédigés de concert par les ingénieurs des deux pays.

Toutes les autres dispositions concernant le tracé du chemin, ainsi que l'emplacement des stations à l'intérieur de chaque territoire demeurent réservées à l'appréciation et à la décision de chacune des Hautes Parties contractantes.

Article 3.

Les voies ferrées et leurs dépendances, ainsi que les moyens de

w planie jak i w profilu, podług projektów zredagowanych za wspólném porozumieniem się przez inżynierów jednego i drugiego kraju.

Wszystkie inne rozporządzenia, dotyczące kierunku drogi jak również pomieszczenia stacyj w obrębie każdego terytoryum, zależéć będą od uznania i decyzyi każdéj z Wysokich Stron umowę zawierających.

Artykuł 3.

Koleje żelazne i ich przynależytości, jak również środki transportu będą urządzone przez obiedwie strony w taki sposób, ażeby zabezpieczyć ruch zapomocą lokomotyw.

Artykuł 4.

Szerokość torów pomiędzy wewnętrznemi brzegami relsów na terytoryum pruskiém, będzie wynosiła jeden metr czterysta trzydzieści pięć milimetrów, a na terytoryum rosyjskiém — pięć stóp (miary angielskiéj).

Artykuł 5.

Grunt ma być nabyty odrazu na dwa tory, co się jednak tyczy

---

transport, seront organisées de part et d'autre de manière à assurer l'exploitation par locomotives.

Article 4.

La largeur de la voie entre les bords intérieurs des rails, sera sur le territoire prussien de un mètre quatre cent trente cinq millimètres, et sur le territoire russe de cinq pieds (mesure anglaise).

Article 5.

Les acquisitions de terrains seront effectuées de prime abord pour deux voies; quant à la construction de la seconde voie, elle

того времени, когда подлежащее Правительство признаетъ потребность онаго.

Статья 6.

Высокія договаривающіяся стороны озаботятся о томъ, дабы постройка находящейся въ обоюдныхъ ихъ владѣніяхъ желѣзной дороги была окончена въ возможно ближайшій срокъ и по возможности одновременно.

Оба Правительства взаимно сообщатъ одно другому уставы обоихъ обществъ, упомянутые въ первой статьѣ настоящей конвенціи.

Статья 7.

Переходъ съ одной дороги на другую будетъ совершаться на границѣ такимъ порядкомъ, что Прусское Управленіе желѣзныхъ дорогъ и Русское Управленіе желѣзныхъ дорогъ имѣютъ выстроить каждое съ своей стороны и на своей территоріи станцію вблизи границы, и что прусскіе поѣзды, на болѣе узкомъ прусскомъ пути будутъ входить въ русскую станцію, а русскіе поѣзды на болѣе широкомъ русскомъ пути будутъ входить въ прусскую станцію.

Статья 8.

Устройство и содержаніе болѣе широкаго пути на прусской территоріи, между прусскою станціею и границею, и наблюденіе за

---

pourra être ajournée jusqu'à ce que la nécessité en aura été reconnue par le Gouvernement respectif.

Articel 6.

Les Hauts Gouvernements contractants auront soin de faire achever la construction du chemin de fer sur leurs territoires respectifs pour un terme aussi rapproché que possible et autant que faire se pourra, simultanément.

budowy drugiego toru, to takowa może być odłożoną aż do chwili, dopóki właściwy Rząd jego potrzeby nie uzna.

Artykuł 6.

Wysokie Rządy umowy zawierające będą miały staranie, ażeby budowa drogi żelaznéj na odnośnych ich terytoryach ukończoną była w jaknajkrótszym czasie i, o ile można, równocześnie.

Obadwa Rządy zakomunikują sobie wzajemnie ustawy obu Towarzystw, wzmiankowane w artykule pierwszym niniejszéj konwencyi.

Artykuł 7.

Przejście z jednéj drogi na drugą odbywać się będzie na granicy w ten sposób, że Zarząd dróg żelaznych pruski i Zarząd dróg żelaznych rosyjski urządzą, każdy ze swéj strony, na swojém terytoryum, w blizkości granicy, stacyę, i że pociągi pruskie na węższym torze pruskim wchodzić będą na stacyę rosyjską, a pociągi rosyjskie na szerszym torze rosyjskim wchodzić będą na stacyę pruską.

Artykuł 8.

Budowa, utrzymanie i nadzór nad torem szerszym na terytoryum pruskiém, pomiędzy granicą a stacyą pruską, będzie obowiązkiem Za-

---

Le deux Gouvernements se comminiqueront réciproquement les documents constitutifs des deux sociétés et qui sont mentionnés dans l'article premier de la présente convention.

Article 7.

Le changement de service se fera à la frontière de manière que l'Administration du chemin de fer prussienne et l'Administration du chemin de fer russe établissent chacune de son côté, sur son territoire, près de la frontière une station et que les convois prussiens sur la voie, plus étroite prussienne entrent dans la station russe et les con-

онымъ, будутъ лежать на обязанности Прусскаго Управленія; устройство же и содержаніе болѣе узкаго пути на русской территоріи, между границею и русскою станціею, и наблюденіе за онымъ будутъ лежать на обязанности Русскаго Управленія. За пробѣгъ по этимъ двумъ частямъ желѣзной дороги и потребленіе ихъ, Прусское и Русское Управленія не будутъ уплачивать другъ другу никакого вознагражденія.

Статья 9.

За исключеніемъ права верховной власти Высокихъ договаривающихся Правительствъ на находящіяся въ обоюдныхъ ихъ владѣніяхъ части желѣзной дороги, и ихъ права наблюденія за онымъ и права на эксплоатацію этихъ линій, управленія завѣдующія эксплоатаціею этой желѣзной дороги будутъ подлежать относительно движенія поѣздовъ высшему надзору Правительства той страны, гдѣ они находятся.

Статья 10.

Высокія договаривающіяся Стороны озаботятся, дабы на пограничныхъ станціяхъ были приняты всѣ необходимыя мѣры для то-

---

vois russes sur la voie plus large russe entrent dans la station prussienne.

Article 8.

La construction, l'entretien et la surveillance de la voie plus large sur le territoire prussien entre la frontière et la station prussienne sera à la charge de l'Administration prussienne; la construction, l'entretien et la surveillance de la voie plus étroite sur le territoire russe, entre la station russe et la frontière, sera à la charge de l'Administration russe. Pour le parcours et l'usage de ces deux parties de chemin de fer, les Administrations prussienne et russe ne payeront l'une à l'autre aucune indemnité.

rządu pruskiego; budowa utrzymanie i nadzór nad torem węższym na terytoryum rosyjskiém, pomiędzy granicą a stacyą rosyjską, będzie obowiązkiem Zarządu rosyjskiego. Za przejazd po tych dwóch częściach drogi żelaznéj i za ich użycie Rząd pruski i rosyjski nie będą płaciły jeden drugiemu żadnego wynagrodzenia.

Artykuł 9.

Z zastrzeżeniem prawa zwierzchności i nadzoru Wysokich Rządów umowę zawierających, nad częściami dróg żelaznych, położonemi na odnośnych terytoryach każdéj z nich i nad eksploatacyą tych linij, Zarządy eksploatujące drogę żelazną, będą podlegały pod względem ruchu pociągów, wyższemu nadzorowi Rządu tego kraju, w którym się znajdują.

Artykuł 10.

Wysokie Strony umowę zawierające będą miały staranie, ażeby na stacyach pogranicznych przedsięwzięte były wszelkie możliwe

---

Article 9.

Sauf le droit de souveraineté et de surveillance des Hauts Gouvernements contractants sur les parties du chemin de fer situées dans leurs territoires respectifs et sur l'exploitation de ces lignes, les administrations exploitant le chemin de fer resteront soumises quant au service des trains au droit de surveillance supérieure exercé par le Gouvernement du pays où elles sont domiciliées.

Article 10.

Les Hautes Parties contractantes auront soin, qu'aux stations frontières les arrangements nécessaires soient faits pour pouvoir effectuer, avec la moindre perte de temps et aux moindres frais possi-

го, чтобы требующіяся въ слѣдствіе различной ширины путей разгрузка и перегрузка товарныхъ вагоновъ могли производиться съ возможно меньшею тратою времени и меньшими расходами.

Статья II.

Относительно сигналовъ и всѣхъ подробностей порядка движенія будутъ составлены для пограничныхъ станцій одинаковыя правила по взаимному соглашенію между управленіями обѣихъ желѣзныхъ дорогъ и съ утвержденія подлежащихъ территоріяльныхъ властей.

Статья 12.

Оба Правительства озаботятся о способахъ устройства эксплоатаціи наиболѣе удобнымъ образомъ и будутъ употреблять надлежащее вліяніе по предмету распредѣленія и измѣненія движенія поѣздовъ.

Статья 13.

Высокія договаривающіяся Стороны озаботятся, дабы на частяхъ этой желѣзной дороги, находящихся въ обоюдныхъ ихъ владѣніяхъ тарифъ платы за провозъ пассажировъ и товаровъ за пс-

---

bles, les déchargements et rechargements des wagons à marchandises nécessités par la différence de la largeur de la voie.

Articie II.

Un règlement uniforme pour les signaux et tous les détails du service sera concerté pour les stations frontières entre les Administrations des deux chemins de fer, sauf l'approbation des Autorités territoriales respectives.

środki ku temu, aby niezbędne, wskutek różnéj szerokości torów, wyładowywanie i przeładowywanie wagonów towarowych mogły być dokonywane z jaknajmniejszą stratą czasu i z jaknajmniejszemi rozchodami.

Artykuł 11.

Co się tyczy sygnałów i wszelkich szczegółów ruchu, sporządzone będą dla stacyj pogranicznych jednakowe przepisy, po wzajemném porozumieniu się Zarządów obu dróg żelaznych i z zatwierdzeniem właściwych władz terytoryalnych.

Artykuł 12.

Obadwa Rządy poczynią starania o urządzenie w jaknajdogodniejszy sposób eksploatacyi i odpowiedniego użyją wpływu do oznaczenia w tym celu lub zmiany biegu pociągów.

Artykuł 13.

Wysokie strony umowę zawierające będą miały staranie, ażeby na częściach dróg żelaznych, położonych na terytoryach jednéj i drugiéj, taryfa cen za transport osób i towarów, z zastrzeżeniem jedynie

---

Article 12.

Les deux Gouvernements aviseront aux moyens de régler le service des convois de la manière la plus convenable, et ils exerceront l'influence nécessaire pour déterminer dans ce but ou changer le service des convois.

Article 13.

Les Hauts Gouvernements contractants auront soin que sur les parties de ce chemin de fer, situées sur le territoire de l'un et de

ключеніемъ разности, проистекающей изъ различія эксплоатаціи и торговли, былъ по возможности одинаковъ.

Статья 14.

Постановленіе о движеніи и согласованіи поѣздовъ, равно какъ и тарифъ за провозъ пассажировъ и товаровъ будутъ утверждены обоими Управленіями каждымъ для своей территоріи, и ими взаимно сообщены, равно какъ и могущія послѣдовать впредь измѣненія.

Статья 15.

Обѣ Высокія договаривающіяся Стороны озаботятся и будутъ слѣдить:

1) чтобы Управленія, завѣдывающія эксплоатаціею линій желѣзной дороги, находящихся въ той и другой части обѣихъ территоріи, устроили для движенія пассажировъ, равно какъ и перевозки товаровъ столько поѣздовъ для сообщенія съ пограничною станціею, сколько будетъ необходимо для обезпеченія ихъ правильнаго отправленія;

2) чтобы въ отношеніи устройства прямаго сообщенія для пассажировъ и товаровъ, какъ скоро оба Высокія Правительства признаютъ это сообщеніе желательнымъ въ видахъ

---

l'autre, le tarif des prix pour le transport des personnes et des marchandises, sauf les différences que la diversité de l'exploitation et du commerce y apportent, soit aussi uniforme que possible.

Article 14.

La disposition de la marche et de la coincidence des trains, ainsi que le tarif des prix pour le transport des personnes et des marchandises seront arrêtés par les deux administrations chacune pour son territoire et communiqués réciproquement de même que les modifications qui pourraient survenir ultérieurement.

różnicy pochodzącéj z rozmaitego rodzaju eksploatacyi i handlu, była o ile można, jednakowa.

Artykuł 14.

Rozkład ruchu i zgodzenie pociągów co do czasu, oraz taryfy cen przewozu osób i towarów, zatwierdzą oba Zarządy, każdy dla swojego terytoryum, i zakomunikują je sobie wzajemnie, podobnie jak i późniejsze w tym przedmiocie zmiany.

Artykuł 15.

Obiedwie Wysokie Strony umowę zawierające, będą miały staranie i śledzić będą:

1) ażeby Zarządy eksploatujące linie położone po jednéj i po drugiéj stronie terytoryum, urządziły, tak dla pasażerów jak i do przewozu towarów, tyle pociągów do komunikacyi ze stacyą pograniczną, ile potrzeba będzie dla zabezpieczenia prawidłowéj wysyłki.

2) ażeby pod względem urządzenia bezpośredniéj komunikacyi dla pasażerów i dla towarów, gdy oba Rządy uznają, iż takowa pożądaną jest w celach handlowych, Zarządy Towa-

---

Article 15.

Les deux Hautes Parties contractantes donneront leurs soins et insisteront:

1) à ce que les administrations exploitant les lignes situées sur l'une et l'autre partie des deux territoires organisent pour le service des voyageurs, ainsi que pour le transport des marchandises autant de trains correspondant à la station frontière, qu'il sera nécessaire pour assurer leur expédition réglementaire;

2) à ce que l'organisation de transports directs pour les personnes et les marchandises, sitôt que des deux Hauts Gou-

пользы торговли, не возникало со стороны Управленій обществъ, помянутыхъ въ первой статьѣ настоящей конвенціи, никакихъ споровъ.

Статья 16.

Не будетъ полагаться никакого различія между жителями обѣихъ Имперіи ни относительно провозной платы, ни относительно времени отправленія, кромѣ простоевъ необходимо сопряженныхъ съ таможенными правилами; примѣненіе этихъ правилъ будетъ одинаково для жителей обѣихъ Имперій.

Статья 17.

Всѣ полицейскія и таможенныя мѣры, которыя могутъ быть вызваны открытіемъ желѣзной дороги, составляющей предметъ настоящей конвенціи, предоставляются на усмотрѣніе каждаго изъ договаривающихся Правительствъ и будутъ, насколько возможно, устанавливаться, по предварительному взаимному соглашенію.

Что же касается формальностей таможеннаго досмотра и пропуска пассажирскихъ вещей и привозимыхъ или вывозимыхъ товаровъ и повѣрки паспортовъ, то оба Правительства взаимно обязуются поставить желѣзную дорогу соединяющую Варшаву съ Маріенбургомъ въ не менѣе благопріятное положеніе, чѣмъ какая бы то ни была другая желѣзная дорога переходящая границу, и пре-

---

vernements considéreront ces transports comme désirables dans l'intérêt du trafic, ne soit pas contestée par les administrations des sociétés mentionnées dans l'article premier de la présente convention.

Article 16.

Il ne sera fait aucune distinction entre les habitants des deux Empires, soit pour le prix des transports, soit pour le temps d'expédition, sauf les délais nécessités par les règlements de douane; l'appli-

rzystw wzmiankowanych w artykule pierwszym niniejszéj Konwencyi — żadnych nie wszczynały sporów.

Artykuł 16.

Nie będzie żadnéj różnicy pomiędzy mieszkańcami obu Państw, ani co do ceny przewozu, ani co do czasu ekspedycyi, z zachowaniem jedynie terminów, akich wymagają przepisy celne; zastosowanie tych przepisów będzie jednakowe dla mieszkańców obu państw.

Artykuł 17.

Wszelkie środki policyjne i celne, jakie, wskutek otwarcia drogi, będącéj przedmiotem niniejszéj Konwencyi, stosowaćby należało, zależą od uznania każdego z obudwu Rządów, umowę zawierających, i będą o ile można, ułożone naprzód, po wzajemném porozumieniu się.

Co się zaś tyczy formalności rewizyi celnéj i wypuszczania rzeczy pasażerskich i wwożonych lub wywożonych towarów, oraz sprawdzania pasportów, to oba Rządy wzajemnie zobowiązują się postawić drogę żelazną łączącą Warszawę z Marienburgiem w niemniéj korzystném położeniu jak to, w jakiém się znajdują wszelkie inne drogi żelazne, przechodzące granicę, i pozostawić téj drodze, dla korzyści han-

---

cation de ces règlements sera la même pour les habitants des deux Empires.

Article 17.

Toutes les mesures de police et de douane, auxquelles pourra donner lieu l'ouverture de la voie qui fait l'objet de la présente Convention, sont réservées à chacun des deux Gouvernements et seront, autant que possible, concertées préalablement.

Pour ce qui est des formalités de visite et d'expédition en douane des bagages et des marchandises importées ou exportées et de

доставить этой дорогѣ въ видахъ пользы торговли, всѣ облегченія и упрощенія въ таможенномъ порядкѣ, какія могутъ согласоваться съ законами той и другой страны.

Статья 18.

Желѣзная дорога соединяющая Варшаву съ Маріенбургомъ будетъ служить также къ провозу почтовыхъ кореспонденцій, какъ письменныхъ, такъ и посылочныхъ къ проводу телеграфныхъ линій.

Высокія договаривающіяся Державы не упустятъ возложить на концессіоперовъ желѣзной дороги такія обязательства, какія онѣ признаютъ нужными, для обезпеченія интереса почтоваго и телеграфнаго Управленія.

Почтовыя и телеграфныя управленія обѣихъ договаривающихся Сторонъ опредѣлятъ по взаимному соглашенію порядокъ почтовой и телеграфной службы, который имѣетъ быть установленъ на сказанной желѣзной дорогѣ.

Статья 19.

Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда Управленія желѣзной дороги того или другаго Государства не будутъ согласны между собою от-

---

la vérification des passeports, les deux Gouvernements s'engagent mutuellement à ne pas traiter moins favorablement le chemin de fer reliant Marienbourg et Varsovie, que tout autre chemin de fer traversant la frontière, et à accorder dans l'intérêt et en faveur du commerce, au dit chemin de fer toute facilité et simplification de service compatibles avec les lois des deux Pays.

Article 18.

Le chemin de fer reliant Marienbourg et Varsovie servira aussi aux transport des postes, tant des lettres, que des paquets et à l'établissement de lignes télégraphiques.

dlu, wszelkie ułatwienia i uproszczenia pod względem celnym, jakie pogodzić można z prawami jednego i drugiego kraju.

Artykuł 18.

Droga żelazna łącząca Marienburg z Warszawą służyć będzie również do przewozu pocztą korespondencyj piśmiennych i posyłek i do urządzenia linij telegraficznych.

Wysokie Mocarstwa umowę zawierające będą miały staranie o włożenie na otrzymujących koncesyę na budowę drogi żelaznéj takich obowiązków, jakie uznają za potrzebne do zabezpieczenia interesów Zarządu poczt i telegrafów.

Zarządy poczt i telegrafów obudwu stron umowę zawierających określą, za wspólném porozumieniem się, porządek służby pocztowéj i telegraficznéj, jaki ma być ustanowiony na wzmiankowanéj drodze żelaznéj.

Artykuł 19.

We wszelkich przypadkach, gdy Zarządy dróg żelaznych jednego lub drugiego państwa nie mogłyby się porozumieć co do ró-

---

Les Hauts Geuvernements auront soin d'imposer aux entrepreneurs du chemin de fer les obligations qu'Ils jugeraient utiles pour assurer les intérêts de l'Administration des postes et des télégraphes.

Les administrations des postes et des télégraphes des deux Parties contractantes arrêteront d'un commun accord les modalités du service postal et télégraphique à organiser sur le dit chemin de fer.

Article 19.

Dans tous les cas, où les Administrations du chemin de fer de l'un ou de l'autre Etat ne pourraient pas s'entendre sur les différents points prévus dans la présente Convention, et en général sur les

носительно различныхъ пунктовъ, постановленныхъ настоящею Конвенціею, и вообще относительно способовъ обезпечить непрерывность движенія между обѣими границами и благосостояніе транзитной торговли, Правительства будутъ сами собою вступаться въ таковые спори и входить во взаимныя между собою соглашенія для предписанія всѣхъ потребныхъ мѣръ.

Статья 20.

Настоящая Конвенція будетъ ратифицована и ратификаціи будутъ размѣнены въ С.-Петербургѣ въ теченіи двухъ мѣсяцевъ со дня подписанія оной или ранѣе буде возможно.

Въ удостовѣреніе чего уполномоченные подписали оную съ приложеніемъ печатей своихъ гербовъ.

Учинено въ Варшавѣ 10 (22) Апрѣля 1876 г.

М. П, (подп.) Львовскій
М. П. (подп.) Пистолькорсъ.
М. П. (подп.) Князь Долгоруковъ.
М. П. (подп.) фонъ-Шфейфферъ.
М. П. (подп.) Рыдзевскій.
М. П. (подп.) Мухановъ.
М. П. (подп.) Рейхардтъ.
М. П. (подп.) Брефельдъ.
М. П. (подп.) Іеннингенъ.

---

moyens d'assurer la continuité du service entre les deux frontières et la prosperité du commerce de transit, les Gouvernements interviendront d'office et se concerteront pour prescrire toutes les mesures nécessaires.

Article 20.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à St.-Pétersbourg dans l'espace de deux moi à compter du jour de la signature ou plus tôt si faire se peux.

En foi de quoi les plénipotentiaires l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Varsovie, le $^{10}/_{22}$ Avril 1876.

żnych punktów, przewidzianych w niniejszéj konwencyi i w ogóle co do sposobu zapewnienia ciągłości służby pomiędzy obiema granicami i pomyślności handlu tranzytowego, Rządy interweniować będą z urzędu i porozumiewać się z sobą, w celu zalecenia odpowiednich środków.

Artykuł 20.

Niniejsza Konwencya będzie ratyfikowana i ratyfikacye wymienione będą w Petersburgu, w ciągu dwóch miesięcy od daty jéj podpisania lub wcześniéj, jeżeli to będzie możliwe.

Na dowód czego pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencyę i przyłożyli na niéj swoje pieczęcie herbowe.

Działo się w Warszawie dnia 10 (22) Kwietnia 1876 roku.

(podpisano:) Lwowski (M. P.).
(podpisano:) Pistohlkors (M. P.).
(podpisano:) Książe Dołgorukoff (M. P.).
(podpisano:) de Pfeiffer (M. P.).
(podpisano:) Rydzewski (M. P.).
(podpisano:) Muchanow (M. P.).
(podpisano:) Reichardt (M. P.).
(podpisano:) Brefeld (M. P.).
(podpisano:) Jaehningen (M. P.)

L. S. (signé:) Lwowsky.
L. S. (signé:) Pistohlkors.
L. S. (signé:) Prince Dolgoroukoff.
L. S. (signé:) de Pfeiffer.
L. S. (signé:) Rydzewski.
L. S. (signé:) Moukhanow.
L. S. (signé:) Reichardt.
L. S. (signé:) Brefeld.
L. S. (signé:) Jaehningen.

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, NOUS l'avons agréée, confirmée et ratifiée, comme par les présentes, NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur,

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, утверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все постановленное въ означенной Конвенціи, соблюдаемо и исполняемо будетъ не нарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью.

Дано въ Эмсѣ девятнадцатаго (тридцать перваго) Мая въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ шестое Государствованія же НАШЕГО двадцать второе.

Подлинникъ подписанъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

„*АЛЕКСАНДРЪ.*“

(М. П.)

(Контрасигнировалъ):
Государственный Канцлеръ Князь А. Горчаковъ.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 56, стр. 569).

---

promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE, pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé par ladite Convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire.

Donné à Ems le dixneuf (trente et un) Mai de l'an de grâce mil huit-cent-soixante seize et de NOTRE Règne la vingt deuxième année.

Z tych przyczyn, po dostatecznem rozpoznaniu niniejszéj Konwencyi, jak również należących do niéj ustawy i tymczasowych przepisów, przyjęliśmy ją za dobrą, potwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy; jakoż niniejszém za dobrą przyjmujemy, potwierdzamy i ratyfikujemy w całéj jéj osnowie, przyrzekając NASZÉM słowem CESARSKIÉM, za NAS, Następców i Spadkobierców NASZYCH, że wszystko, co w pomienionéj Konwencyi postanowione, będzie niezachwianie zachowywane i wykonywane. W dowód czego, niniejszą NASZĄ CESARSKĄ ratyfikacyę, Własnoręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy stwierdzić pieczęcią NASZEGO Państwa.

Dana w Ems dnia dziewiętnastego (trzydziestego pierwszego) Maja roku od Narodzenia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedemdziesiątego szóstego a panowania naszego dwudziestego drugiego.

Oryginał Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI ręką podpisany tak:

„*ALEKSANDER.*“

(M. P.)

(Kontrasygnował:)

Kanclerz Państwa, Książe *A. Gorczakow.*

L'original est signé de la propro main de SA MAJESTE l'EMPEREUR ainsi:

„*ALEXANDRE.*“

(L. S.)

(Contresigné:)

Le Chancelier de l'Empire Prince A. Gortchacow.

8.

1876 года Мая 30-го.

Высочайше утвержденное мнѣніе Государственнаго Совѣта, представленное Правительствующему Сенату за Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарищемъ Министра Внутреннихъ Дѣлъ 12-го Іюня.

Объ увеличеніи числа лицъ и расходовъ управленія перевозкою почтъ по желѣзнымъ дорогамъ по случаю предстоящаго открытія новыхъ линій: Оренбургской, Фастовской, Привислянской съ вѣтвью отъ Иванъ-города до Лукова и вѣтви Прибалтійской желѣзной дороги отъ станціи Тапсъ до Дерпта.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО воспослѣдовавшее мнѣніе въ Департаментѣ Государственной Экономіи Государственнаго Совѣта объ увеличеніи числа лицъ и расходовъ управленія перевозкою почтъ по желѣзнымъ дорогамъ, по случаю предстоящаго открытія новыхъ линій: Оренбургской, Фастовской, Привислянской, съ вѣтвью отъ Иванъ-города до Лукова, а вѣтви Прибалтійской желѣзной дороги отъ станціи Тапсъ до Дерпта, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ:

Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ*.

30-го Мая 1876 года.

Мнѣніе Государственнаго Совѣта.

Выписано изъ журнала Департамента Государственной Экономіи 30-го Апрѣля 1876 г.

Государственный Совѣтъ, въ Департаментѣ Государственной Экономіи, разсмотрѣвъ представленіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ объ увеличеніи числа лицъ и расходовъ управленія перевозкою почтъ по желѣзнымъ дорогамъ по случаю

8.

30-go Maja 1876 roku.

NAJWYŻÉJ ZATWIERDZONE ZDANIE RADY PAŃSTWA, PRZEDSTAWIONE RZĄDZĄCEMU SENATOWI W ZASTĘPSTWIE MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH PRZEZ TOWARZYSZA MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH DNIA 12-GO CZERWCA.

O powiększeniu liczby osób i rozchodów na Zarząd przewozu poczt drogami żelaznemi, z powodu mającego nastąpić otwarcia nowych linij: Orenburgskiéj, Fastowskiéj, Nadwiślańskiéj z odnogą od Modlina do Łukowa i odnogi drogi żelaznéj Nadbałtyckiéj od stacyi Taps do Dorpatu.

JEGO CESARSKA MOŚĆ zapadłe w Departamencie Ekonomii państwowéj Zdanie Rady Państwa, o powiększeniu liczby osób i rozchodów na Zarząd przewozu poczt drogami żelaznemi, z powodu mającego nastąpić otwarcia nowych linij: Orenburgskiéj, Fastowskiéj Nadwiślańskiéj z odnogą od Modlina do Łukowa i odnogi drogi żelaznéj Nadbałtyckiéj od stacyi Taps do Dorpatu, Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY.*
30-go Maja 1876 roku.

Zdanie Rady Państwa.

Wypisano z protokułu Departamentu Ekonomii państwowéj dnia 30 Kwietnia 1876 roku.

Rada Państwa w Departamencie Ekonomii państwowéj, rozpoznawszy przedstawienie Ministra Spraw Wewnętrznych o powiększeniu liczby osób i rozchodów na Zarząd przewozu poczt drogami żelaznemi, z powodu mającego nastąpić otwarcia

предстоящаго открытія новыхъ линій: Оренбургской, Фастовской, Привислянской, съ вѣтвью отъ Иванъ-города до Лукова, и вѣтви Прибалтійской желѣзной дороги отъ станціи Тапсъ до Дерпта, *минніемъ положилъ*:

I. Въ Высочайше утвержденномъ, 26-го Мая 1869 г., росписаніи числа лицъ и расходовъ для перевозки почтъ по желѣзнымъ дорогамъ, дополненномъ по Высочайшимъ повелѣніямъ 2-го Марта, 11-го Мая, 6-го Сентября и 9-го Ноября 1870 г., 11-го Января и 29-го Іюля 1871 г., 27-го Іюня 1872 г., 14-го Іюля 1873 г., 7-го Мая и 28-го Октября 1874 г. и 10-го Іюня 1875 г., сдѣлать еще слѣдующія дополненія:

1) Прибавить: а) четырехъ помощниковъ завѣдывающаго перевозкою почтъ высшаго оклада; б) сорокъ два разъѣздныхъ чиновника, изъ нихъ 26 высшаго и 16 низшаго окладовъ; в) тридцать одного почтовыхъ служителя; г) 15,372 руб. на путевыя издержки разъѣзднымъ чиновникамъ и почтовымъ служителямъ; д) 2000 р. на наемъ квартиръ, отопленіе, освѣщеніе и другіе по содержанію ихъ расходы; е) 1300 руб. на отопленіе и освѣщеніе вагоновъ и отдѣленій; ж) 300 руб. на ремонтъ мебели и внутренней отдѣлки вагоновъ, а также почтовыхъ отдѣленій на станціяхъ, и з) 500 руб. на ремонтъ почтовыхъ принадлежностей, какъ-то: чемодановъ, штемпелей, вѣсовъ и т. п.

2) На путевыя издержки, изъ опредѣленной на сей предметъ суммы, назначить за каждый прослѣдованный полный конецъ по линіямъ:

	Разъѣзднымъ чиновникамъ:	Почтовымъ служителямъ:
Отъ Ковеля до Млавы:		
ѣдущему за старшаго . . .	4 руб. 30 коп.	40 коп.
ѣдущему за младшаго . . .	2 „ 15 „	„ „
Отъ Иванъ-города до Лукова.	„ „ 55 „	5 „

II. Суммы, причитающіяся какъ на содержаніе упомянутыхъ въ пунктѣ 1 лицъ (30,040 р.), такъ и на исчисленные въ томъ же пунктѣ дополнительные расходы по перевозкѣ почтъ (22,172 р.), всего въ количествѣ *пятидесяти двухъ тысячъ двухсотъ двѣнадцати рублей*, вносить, съ будущаго 1877 года, полностію въ смѣты Министерства Внутреннихъ Дѣлъ по почтовой части, расходуя изъ сего кредита въ 1877 году только то количество денегъ, какое будетъ причитаться по расчету за двѣ недѣли до нача-

nowych linij; Orenburgskiéj, Fastowskiéj, Nadwiślańskiéj z odnogą od Modlina do Łukowa i odnogi drogi żelaznéj Nadbałtyckiéj od stacyi Taps do Dorpatu, *uchwaliła zdanie*:

I. W Najwyżéj zatwierdzonym w dniu 26 Maja 1869 roku rozkładzie liczby osób i rozchodów na przewóz poczt drogami żelaznemi, uzupełnionym Najwyższemi Rozkazami z dnia 2 Marca, 11 Maja, 6 Września i 9 Listopada 1870 r., 11 Stycznia i 29 Lipca 1871 r., 27 Czerwca 1872 r., 14 Lipca 1873 r., 7 Maja i 28 Października 1874 r. i 10 Czerwca 1875 r., wprowadzić jeszcze następujące uzupełnienia:

1) Dodać: a) czterech pomocników zawiadującego przewozem poczt z wyższą pensyą; b) czterdziestu dwóch urzędników ruchu, z których 26 z wyższą i 16 z niższą pensyą; c) trzydziestu jeden służących pocztowych; d) 15,372 rs. na wydatki na podróże dla urzędników ruchu i służących pocztowych, e) 2,000 rs. na najem mieszkań, opał, światło i inne rozchody na ich utrzymanie; f) 3,000 rs. na naprawę mebli i wewnętrznego urządzenia wagonów oraz oddziałów pocztowych na stacyach; g) 500 rs. na naprawę przynależytości pocztowych, jakoto: kufrów, stempli, wag i t. p.

2) Na wydatki na podróże z wyznaczonéj na ten cel sumy wydzielać za każdą przebytą całkowitą przestrzeń na liniach:

Z Kowla do Mławy:	Urzędnikom pocztowym.	Służącym ruchu.
jadącemu za starszego	4 rs. 30 kop.	40 kop.
jadącemu za młodszego	2 „ 15 „	„ „
Z Modlina do Łukowa . . .	— „ 55 „	5 —

II. Sumy przypadające zarówno na utrzymanie wzmiankowanych w ustępie 1-szym osób, jak i na wyszczególnione w tymże ustępie rozchody dodatkowe na przewóz poczt (22,172 rs.), ogółem w ilości *pięćdziesięciu dwóch tysięcy dwóchset dwunastu rubli* wnosić od przyszłego 1877 roku całkowicie do budżetów Ministeryum Spraw Wewnętrznych w dziale poczt, wydatkując z tego kredytu w roku 1877 tę tylko ilość pieniędzy, jaka przypadać będzie podług obliczenia na dwa tygodnie przed rozpoczęciem przewozu poczt, każdą z no-

тія перевозки почтъ по каждой изъ вновь устраиваемыхъ линій желѣзныхъ дорогъ. Въ случаѣ же открытія которой либо дороги въ 1876 году—причитающіяся въ семъ году, по тому же расчету, суммы отпустить въ распоряженіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ дополнительными кредитами къ нынѣ дѣйствующей почтовой смѣтѣ, съ отнесеніемъ таковыхъ кредитовъ на счетъ остатковъ отъ заключенныхъ смѣтъ.

Сверхъ того, ассигновать единовременно *шестьдесятъ девять тысячъ четыреста рублей* на устройство почтовыхъ вагоновъ и на другія временныя издержки при устройствѣ перевозки почтъ по новымъ линіямъ желѣзныхъ дорогъ, съ тѣмъ, чтобы въ счетъ означенныхъ 69,400 руб.—45,000 руб. были отпущены въ текущемъ году, дополнительнымъ на счетъ остатковъ отъ заключенныхъ смѣтъ кредитомъ, а остальные 24,000 руб. были бы внесены въ почтовую смѣту на 1877 г., въ графу расходовъ временныхъ и экстраординарныхъ.

Подлинное мнѣніе подписано въ журналѣ Предсѣдательствовавшимъ и Членами.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 61, стр. 637).

9.

1876 года Іюля 6-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О мѣрахъ предупрежденія и прекращенія чумы на рогатомъ скотѣ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: во 1-хъ) рапортъ за Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарища Министра, отъ 16 Іюня 1876 г., за N. 109-мъ, при коемъ представляетъ въ Правительствующій Се-

wo zbudowanych linij dróg żelaznych. W razie zaś otwarcia którejkolwiek drogi w roku 1876, przypadające w tym roku podług tego samego obliczenia sumy oddać do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych, pod postacią kredytu dodatkowego do obecnie obowiązującego budżetu poczt, z zaliczeniem tego kredytu na rachunek pozostałości z zamkniętych budżetów.

Oprócz tego asygnować jednorazowo *sześćdziesiąt dziewięć tysięcy czterysta rubli* na zbudowanie wagonów pocztowych i na inne tymczasowe wydatki przy urządzeniu przewozu poczt nowemi liniami dróg żelaznych, z tém zastrzeżeniem, ażeby na rachunek wzmiankowanych 69,400 rs. — 45,000 rs. były wydane w roku bieżącym pod postacią kredytu dodatkowego, na rachunek pozostałości z zamkniętych budżetów, a pozostałe 24,000 rs. aby były wniesione do budżetu poczt na rok 1877 do rubryki rozchodów tymczasowych i nadzwyczajnych.

Oryginalne zdanie podpisali na protokule przewodniczący i członkowie.

9.

6-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O środkach zapobieżenia i wstrzymania zarazy na bydło rogate.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI. Rządzący Senat po wysłuchaniu: po 1-sze) raportu w zastępstwie Ministra Spraw Wewnętrznych, Towarzysza Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 16 Czerwca 1876 roku za N-rem 109, przy którym składa Rządzące-

натъ, на основаніи ст. 56 и 57 Т. I Св. Основн. Зак., изд. 1857 г., для зависящаго распоряженія, списокъ съ Высочайшаго повелѣнія, состоявшагося 30 Мая сего 1876 года, слѣдующаго содержанія:

Государственный Совѣтъ, въ Соединенныхъ Департаментахъ Законовъ и Государственной Экономіи и въ Общемъ Собраніи, разсмотрѣвъ представленіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ о мѣрахъ предупрежденія и прекращенія чумы на рогатомъ скотѣ, *мнѣніемъ положилъ*:

I. Въ дополненіе и измѣненіе Высочайше утвержденныхъ 1-го Декабря 1878 г. правилъ о прогонѣ скота въ столицы и другія мѣста Россіи (уст. о народ. прод., ст. 761 прилож. по прод. 1869 года) постановить: 1) При появленіи признаковъ чумной заразы на перевозимомъ по желѣзнымъ дорогамъ, или перегоняемомъ гуртовомъ рогатомъ скотѣ, въ предѣлахъ Европейской Россіи, зачумленныя животныя немедленно убиваются. 2) За заболѣвшій чумою и убитый скотъ выдается владѣльцамъ онаго вознагражденіе по нормальной оцѣнкѣ установляемой на каждое трехлѣтіе Комитетомъ Министровъ. 3) Съ прогоняемыхъ и перевозимыхъ по желѣзнымъ дорогамъ гуртовъ рогатаго скота взимается процентный сборъ, съ нормальной оцѣнки онаго, въ размѣрѣ: а) *полупроцента* съ головы скота, направляемаго по Эстляндскому и Архангельскому трактамъ; б) *одного процента* съ головы скота, направляемаго по трактамъ Бѣлорусскому и Донскому, а также со скота, идущаго или перевозимаго за границу, и в) *двухъ процентовъ* съ головы скота, направляемаго по Сибирскому тракту и вообще изъ за Урала. 4) Означенный въ ст. 3-й сборъ съ гуртоваго рогатаго скота предназначается: 1) На выдачу вознагражденія владѣльцамъ убитаго скота (ст. 2) и 2) на содержаніе ветеринаровъ и другія издержки означенныя въ ст. 16-й прилож. къ ст. 761 уст. о народ. продовольствіи (по прод. 1869 г.). 5) Сборъ съ гуртоваго скота заносится въ смѣту спеціальныхъ средствъ Министерства Внутреннихъ Дѣлъ. Ежегодные остатки сбора обращаются въ запасный капиталъ на усиленіе мѣръ къ прекращенію чумы, или же для постепеннаго пониженія процентнаго сбора. 6) Вознагражденіе скотовладѣльцамъ выдается по нормальной оцѣнкѣ скота (ст. 2) и при томъ единственно за убитый установленнымъ порядкомъ и оплаченный сборомъ скотъ. 7) Осмотръ гуртовато скота и постановленіе о убіеніи заболѣвшихъ животныхъ производится ветеринаромъ при

mu Senatowi na zasadzie art. 56 i 57, T. I Sw. Zasad. Praw wyd. 1857 roku dla właściwego rozporządzenia kopię Najwyższego rozkazu, zapadłego w dniu 30 Maja 1876 r., następującéj osnowy:

Rada Państwa w połączonych Departamentach Praw i Ekonomii Państwowéj i na Ogólném Zebraniu, rozpoznawszy przedstawienie Ministra Spraw Wewnętrznych, o środkach zapobieżenia i wstrzymania zarazy na bydło rogate, *uchwaliła zdanie*:

I. Zmieniając Najwyżéj zatwierdzone dnia 2 Grudnia 1868 r. przepisy o przypędzaniu bydła do stolic i innych miejsc Rosyi (ust. o żywn. narod. art. 761, dodat. podług dal. c. z 1869 r.) w uzupełnieniu ich postanowić: 1) W razie pojawienia się śladów zarazy bydlęcéj na przewożoném drogami żelaznemi lub przypędzanym na sprzedaż bydle rogatém w obrębie Rosyi Europejskiéj, zarażone bydlęta natychmiast zabijają się; 2) Za bydło, które zachorowało na zarazę i zostało zabite, wydaje się jego właścicielom wynagrodzenie podług normalnéj oceny ustanowionej na każde trzy lata przez Komitet Ministrów; 3) Od przypędzanych i przywożonych drogami żelaznemi stad bydła rogatego pobiera się opłata procentowa od normalnéj taksy takowego: a) *pół procentu* od sztuki bydła przeprowadzanego traktami Estlandzkim i Archangielskim; b) *jeden procent* od sztuki bydła przeprowadzanego traktami Białoruskim i Dońskim, oraz od bydła idącego lub przewożonego za granicę i c) *dwa procent* od sztuki bydła przeprowadzanego traktem Syberyjskim i wogóle z za Uralu. 4) Wzmiankowana w art. 3 opłata od gurtowego bydła rogatego, przeznacza się: 1) na wydanie wynagrodzenia właścicielom bydła zabitego (art. 2-gi) i 2) na utrzymanie weterynarzów i na inne wydatki wzmiankowane w art. 16 dodatk. do art. 761 Ust. o żywności narod. (podług dal. c. z r. 1869). 5) Opłata od bydła gurtowego wnosi się do budżetu specyalnych środków Ministeryum Spraw Wewnętrznych. Coroczne pozostałości z téj opłaty zamieniają się na kapitał zapasowy na wzmocnienie środków przecięcia zarazy, lub też na stopniowe zmniejszenie opłaty procentowéj. 6) Wynagrodzenie właścicieli bydła wydaje się podług normalnéj oceny bydła (art. 2) i przytem jedynie za zabite w sposób przepisany bydło, od którego podatek został opłacony. 7) Obejrzenie bydła gurtowego i postanowienie względem zabicia bydląt, które zachorowały, należy do weterynarza przy współudziale miejscowéj policyi (miejskiéj, powiatowéj lub wioskowéj) i je-

участіи мѣстной полиціи (городской, уѣздной или сельской) и одного изъ ближайшихъ скотовладѣльцевъ, въ присутствіи хозяина скота, или его повѣреннаго. 8) Подробныя правила объ осмотрѣ гуртовъ и составленіи постановленій о убіеніи зачумленныхъ животныхъ, съ опредѣленіемъ порядка приглашенія къ симъ дѣйствіямъ ближайшихъ скотовладѣльцевъ, равно правила о порядкѣ назначенія и выдачи вознагражденія за убитый скотъ, установляются Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ по соглашенію съ Министромъ Финансовъ.

II. Взиманіе установленнаго выше (ст. I, п. 3), сбора съ гуртоваго рогатаго скота начать 1-го Января 1877 г., съ того же времени прекратить сборъ, взимаемый на основаніи статей 14 и 15 прилож. къ ст. 761 уст. о народ. прод. (по прод. 1869 г.).

III. Предоставить Министрамъ Внутреннихъ Дѣлъ, Путей Сообщенія и Финансовъ: 1) войти въ соглашеніе съ желѣзно-дорожными обществами относительно пониженія платы за провозъ гуртоваго скота и устройства необходимыхъ къ перевозкѣ его приспособленій и очищенія вагоновъ, и 2) при образованіи новыхъ желѣзно-дорожныхъ обществъ и при ходатайствахъ объ измѣненіяхъ въ уставахъ дорогъ уже существующихъ или разрѣшенныхъ къ постройкѣ, поставлять обязательнымъ условіемъ провозъ гуртоваго скота по уменьшенному тарифу и устройство приспособленій въ вагонахъ.

IV. Предоставить Министру Внутреннихъ Дѣлъ: 1) По мѣрѣ соглашенія съ желѣзно-дорожными обществами относительно уменьшенія провозной платы съ гуртоваго скота, входить съ представленіями объ установленіи обязательнаго по этимъ дорогамъ провоза гуртовъ, съ отвѣтственнымъ закрытіемъ скотопрогонныхъ трактовъ; 2) по надлежащемъ соображеніи вопроса: на какихъ именно основаніяхъ должно быть предоставлено земскимъ учрежденіямъ принятіе мѣръ предупрежденія и прекращенія чумы на мѣстномъ (т. е. не гуртовомъ) скотѣ, внести окончательныя предположенія свои по сему предмету установленнымъ порядкомъ на разсмотрѣніе Государственнаго Совѣта, и 3) по испытаніи на дѣлѣ издаваемаго нынѣ узаконенія (ст. I-я) внести на обсужденіе въ законодательномъ порядкѣ: а) предположенія объ измѣненіи статьи 17-й Высочайше утвержденныхъ 2-го Декабря 1868 г. правилъ, относительно порядка взиманія сбора съ гуртоваго скота, и б) соображенія о томъ, непредставится ли возможнымъ распространить мѣру убіе-

dnego z najbliższych właścicieli bydła lub jego pełnomocnika. 8) Szczegółowe przepisy o obejrzeniu bydła i o wydawaniu postanowień co do zabicia zarażonych bydląt, z określeniem porządku wzywania do tych czynności właścicieli bydła, tudzież przepisy o sposobie wyznaczania i wydawania wynagrodzeń za bydło zabite, ustanawia Minister Spraw Wewnętrznych, po porozumieniu się z Ministrem Finansów.

II. Pobieranie oznaczonéj powyżéj (art. I, ust. 3) opłaty od gurtowego bydła rogatego, rozpocząć od dnia 1 Stycznia 1877 roku i od tego czasu zaprzestać pobierania podatku na zasadzie art. 14 i 15 dodat. do art. 761 Ust. o żywn. narod. (podług dal. c. z r. 1869)

III. Poruczyć Ministrom Spraw Wewnętrznych, Dróg Komunikacyi i Finansów: 1) porozumieć się z Towarzystwami dróg żelaznych co do zniżenia opłaty za przewóz bydła gurtowego i urządzenia niezbędnych do jego przewozu przygotowań i oczyszczenia wgonów, i 2) w razie utworzenia nowych towarzystw dróg żelaznych oraz przy odbieraniu próźb o zmiany w ustawach dróg żelaznych już istniejących lub posiadających koncesyę, stawiać za konieczny warunek przewóz bydła gurtowego podług zniżonéj taryfy i urządzenie przygotowań w wagonach.

IV. Poruczyć Ministrowi Spraw Wewnętrznych: 1) W miarę porozumiewania się z Towarzystwami dróg żelaznych co do zmniejszenia opłaty za przewóz bydła gurtowego, robić przedstawienia o ustanowienie obowiązkowego po tych drogach przewozu gurtów, z odpowiedniém zamknięciem traktów, po których bydło się przepędza; 2) po należytém rozważeniu kwestyi: na jakich mianowicie zasadach pozostawioném być winno instytucyom ziemskim przedsiębranie środków zapobieżenia i wstrzymania zarazy na bydło miejscowe (t. j. niegurtowe), przedstawić ostateczne swoje w tym względzie projekty pod rozpoznanie Rady Państwa i 3) po zbadaniu w praktyce wydawanego obecnie rozporządzenia (art. 1), wnieść pod rozpoznanie w drodze prawodawczéj: a) projekty zmiany art. 17 Najwyżéj zatwierdzonych dnia 2 Grudnia 1868 r. przepisów co do pobierania podatku od bydła gurtowego i b) uwagi co do tego, czy jest rzeczą

нія зачумленнаго скота, съ выдачею вознагражденія владѣльцу, и на скотъ подозрѣваемый въ зараженіи чумою?

На мнѣніи написано: ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО воспослѣдовавшее мнѣніе въ Общемъ Собраніи Государственнаго Совѣта о мѣрахъ предупрежденія и прекращенія чумы на рогатомъ скотѣ, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ:

Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ.*

Приказали:

О таковомъ Высочайше утвержденномъ мнѣніи Государственнаго Совѣта для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи—копію съ опредѣленія, а для напечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 61, стр. 638).

możliwą zastosować środek zabijania bydła zarażonego, z wydaniem wynagrodzenia właścicielom, i do bydła podejrzanego o zarazę.

Na zdaniu napisano: JEGO CESARSKA MOŚĆ, zapadłe na Ogólném Zebraniu Rady Państwa Zdanie o środkach zapobieżenia i wstrzymania zarazy na bydło rogate Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY.*

Polecił:

O takiém Najwyżéj zatwierdzoném Zdaniu Rady Państwa dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Wojennym Gubernatorom, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym, Wojskowym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

10.

1876 года Іюля 6-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Объ изданіи перваго прибавленія къ почтовому дорожнику, изданія 1875 года.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: рапортъ за Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарища Министра, отъ 17-го Іюня 1876 года, за N. 10394, слѣдующаго содержанія:

Послѣ изданія въ минувшемъ году почтоваго дорожника послѣдовало открытіе новыхъ линій желѣзныхъ дорогъ и почтовыхъ трактовъ, измѣнились направленія прежнихъ трактовъ и разстоянія между станціями, а также и комплекты содержимыхъ лошадей, нѣкоторыя же изъ прежнихъ станцій закрыты. Вслѣдствіе сего Почтовымъ Департаментомъ составлено и издано 1-е прибавленіе къ почтовому дорожнику, съ помѣщеніемъ въ немъ какъ вновь открытыхъ путей, такъ и всѣхъ вообще измѣненій въ почтовыхъ сообщеніяхъ, происшедшихъ по 15-е Апрѣля сего года, которыя должны быть принимаемы къ руководству при составляемыхъ расчетахъ о прогонныхъ деньгахъ. Представляя экземпляръ перваго прибавленія къ дорожнику изд. 1875 года, онъ, за Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарищъ Министра, проситъ Правительствующій Сенатъ сдѣлать распоряженіе, чтобы всѣ присутственныя мѣста' учрежденія и лица, обязанныя на основаніи 494 ст. III Т. Св. Зак. (изд. 1857 г.) и 544 ст. Т. X, 1 ч. Св. Военныхъ постановленій руководствоваться дорожникомъ при назначеніи прогонныхъ денегъ, пріобрѣли для надлежащаго исправленія дорожника изданное для этой цѣли первое прибавленіе. Прибавленіе это продается по 15 коп. за экземпляръ исключительно въ экзекуторской части Почтоваго Департамента, куда должны адресоваться съ требованіями и иногородныя мѣста и лица, прилагая слѣдующія за изданіе деньги, безъ чего прибавленія не будутъ высылаемы.

10.

6-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O wydaniu pierwszego dodatku do przewodnika pocztowego wydania 1875 roku.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Rządzący Senat, po wysłuchaniu: raportu w zastępstwie Ministra Spraw Wewnętrznych, Towarzysza Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 17 Czerwca 1876 r. za N-rem 10,394, następującéj osnowy:

Po wydaniu w roku zeszłym przewodnika pocztowego, otwarte zostały nowe linie dróg żelaznych i traktów pocztowych, zmieniły się kierunki dawnych traktów i odległości pomiędzy stacyami, oraz komplety utrzymywanych koni, niektóre zaś z dawnych stacyj zostały zamknięte. Wskutek tego Departament Poczt sporządził i wydał 1-szy dodatek do przewodnika pocztowego, z pomieszczeniem w nim zarówno dróg nowo otwartych, jakoteż i wszelkich wogóle zmian w komunikacyach pocztowych, jakie zaszły do 15 Kwietnia bieżącego roku, któremi kierować się należy przy sporządzaniu rachunków pieniędzy wydawanych na podróże. Składając egzemplarz pierwszego dodatku do przewodnika wyd. 1875 roku, on, w zastępstwie Ministra Spraw Wewnętrznych, Towarzysz Ministra, prosi Rządzący Senat o wydanie rozporządzenia, ażeby wszystkie biura, instytucye i osoby, obowiązane na zasadzie art. 494, III T., Sw. Zak. (wyd. 1857 r.) i art. 544 T. X cz. 1 Sw. Postanowień Wojennych kierować się przewodnikiem przy wyznaczaniu pieniędzy na podróże, nabyli, dla należytego poprawienia przewodnika, wydany w tym celu pierwszy dodatek. Dodatek ten sprzedaje się po 15 kop. za egzemplarz wyłącznie w oddziale egzekucyjnym Departamentu Poczt, dokąd zwracać się powinny z żądaniami i zamiejskie władze i osoby, załączając przypadające za wydanie pieniądze, bez czego dodatki wysyłane nie będą.

Приложеніе. Экземпляръ перваго прибавленія къ дорожнику (изд.) 1875 г.).

Приказали:

О настоящемъ рапортѣ, за Министра Внутреннихъ Дѣлъ, Товарища Министра, для соотвѣтствующихъ распоряженій о пріобрѣтеніи подлежащими присутственными мѣстами и должностными лицами означеннаго въ семъ рапортѣ прибавленія къ почтовому дорожнику, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ и Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 61, стр. 639).

Załącznik. Egzemplarz pierwszego dodatku do przewodnika (wyd. 1875 r.).

Polecił:

O niniejszym raporcie, w zastępstwie Ministra Spraw Wewnętrznych, Towarzysza Ministra dla właściwych rozporządzeń względem nabycia przez właściwe biura i przez właściwych urzędników wzmiankowanego w niniejszym raporcie dodatku do przewodnika pocztowego, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym Wojskowym i Obwodowym, Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

11.

1876 года Іюля 9-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О распространеніи на Варшавскій судебный округъ Высочайше утвержденной 3-го Іюля 1868 г. временной таксы вознагражденія присяжныхъ повѣренныхъ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 25 Іюня 1876 г., за N. 10148, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденную къ нему Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго, выписку изъ Высочайше утвержденнаго журнала означеннаго Комитета слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 1-го Іюня 1876 года, разсматривалъ представленіе Товарища Министра Юстиціи, отъ 25-го Мая 1876 г., за N. 8440 (по Деп. Мин. Юст.) о распространеніи на Варшавскій судебный округъ Высочайше утвержденной 3-го Іюля 1868 г. временной таксы вознагражденія присяжныхъ повѣренныхъ. Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, соглашаясь съ заключеніемъ Товарища Министра Юстиціи, *полагалъ*: постановить, что дѣйствіе Высочайше утвержденнаго 3-го Іюля 1868 г. мнѣнія Государственнаго Совѣта о таксѣ для вознагражденія присяжныхъ повѣренныхъ за хожденіе по дѣламъ гражданскимъ распространяется на Варшавскій судебный округъ, съ слѣдующими измѣненіями: а) постановленіе пункта 1-го означенной тасы о размѣрѣ вознагражденія за хожденіе по дѣламъ цѣною выше 500 р. и ниже 2000 р. распространяется и на дѣла, въ которыхъ цѣна иска выше 250 руб. и ниже 500 руб.; б) пунктъ 4-й помянутой таксы распространяется на дѣла, производящіяся

11.

9-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu
(1 Departament).

O zastosowaniu do Okręgu Sądowego Warszawskiego Najwyżéj zatwierdzonéj dnia 3 Lipca 1868 roku tymczasowéj taksy wynagrodzenia adwokatów przysięgłych.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwosci z dnia 25 Czerwca 1876 roku, za N-rem 10148, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, do podania do powszechnéj wiadomości, przesłany do niego przez Członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, wypis Najwyżéj zatwierdzonego protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego na posiedzeniu z dnia 1 Czerwca 1876 roku rozpoznawał przedstawienie Towarzysza Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Maja 1876 roku za N-rem 8440 (w Depart. Min. Spraw.) o zastosowaniu do Okręgu Sądowego Warszawskiego tymczasowéj taksy wynagrodzenia adwokatów przysięgłych. Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, zgadzając się z wnioskiem Towarzysza Ministra Sprawiedliwości, *za właściwe uznawał*: postanowić, że moc obowiązująca Najwyżej zatwierdzonego dnia 3 Lipca 1868 roku Zdania Rady Państwa, o taksie wynagrodzenia adwokatów przysięgłych za prowadzenie spraw cywilnych, stosuje się i do Okręgu Sądowego Warszawskiego, z następującemi zmianami: a) postanowienie ustępu 1-go wzmiankowanéj taksy, o wysokości wynagrodzenia adwokatów przysięgłych, za prowadzenie spraw, których wartość przewyższa 500 rs. lecz niższą jest od 2000 rs., stosuje się i do tych spraw, w których wartość powództwa wyższą jest od 250 rs., a niższą od 500 rs.; b) ustęp 4-ty wzmiankowanéj taksy zastosować i do spraw,

какъ въ ипотечномъ порядкѣ, такъ и по уставу объ особыхъ производствахъ; в) пунктъ 5-й той же таксы замѣняется слѣдующимъ правиломъ: „По всѣмъ дѣламъ цѣною ниже 250 р., производимымъ въ общихъ судебныхъ мѣстахъ, за ходатайство въ двухъ инстанціяхъ, присяжный повѣренный получаетъ вознагражденіе, по усмотрѣнію суда, въ размѣрѣ до 25 р. ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для напечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 61, стр. 639).

które prowadzą się w drodze hypotecznéj, albo podług ustawy o postępowaniach szczególnych; c) ustęp 5-ty tejże taksy zastępuje się przepisem następującym: We wszystkich sprawach wartości niższéj od 250 rs., które prowadzą się we władzach sądowych ogólnych, za prowadzenie sprawy w dwóch instancyach, adwokat przysięgły otrzymuje wynagrodzenie podług uznania Sądu, w wysokości do 25 rs.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno - Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — przez ukazy, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał - Gubernatorowi Warszawskiemu, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu Gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

12.

1876 года Іюля 9-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О дополненіи 10-й ст. Высочайше утвержденныхъ 19 Мая 1871 года правилъ о порядкѣ дѣйствій чиновъ Корпуса Жандармовъ по изслѣдованію преступленій.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи отъ 25-го Іюня 1876 г., за N. 10150-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденную къ нему Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго, — выписку изъ Высочайше утвержденнаго журнала означеннаго Комитета слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 1-го Іюня 1876 г., разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи, отъ 25-го Мая 1876 г., за N. 8442 (по Деп. Мин. Юст.) о дополненіи ст. 10-й Высочайше утвержденныхъ 19-го Мая 1871 года, правилъ о порядкѣ дѣйствій чиновъ Корпуса Жандармовъ по изслѣдованію преступленій. Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, разсмотрѣвъ настоящее дѣло при участіи Товарища Главнаго Начальника III Отдѣленія Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи и Товарища Министра Юстиціи, *полагалъ*: ст. 10-ю правилъ о порядкѣ дѣйствія чиновъ Корпуса Жандармовъ по изслѣдованію преступленій (прилож. къ ст. 2 Уст. Гр. Суд. 20-го Ноября 1864 года по прод. 1872 года) дополнить слѣдующимъ примѣчаніемъ: „Въ случаяхъ, указанныхъ въ первой половинѣ сей статьи, Прокуроръ Варшавской Судебной Палаты

12.

9-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

O uzupełnieniu art. 10-go Najwyżéj zatwierdzonych w dniu 19 Maja 1871 roku przepisów, o czynnościach urzędników Korpusu Żandarmów, przy dochodzeniu przestępstw.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Czerwca 1875 roku, za N-rem 10150, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, do podania do powszechnéj wiadomości, przesłany do niego przez Członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, wypis Najwyżéj zatwierdzonego protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 1 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Maja 1876 roku, za N-rem 8442 (w Depart. Min. Spraw.), o uzupełnieniu art. 10-go Najwyżéj zatwierdzonych dnia 19 Maja 1875 roku przepisów, o czynnościach Korpusu Żandarmów przy dochodzeniu przestępstw. Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, rozpoznawszy niniejszą sprawę, przy współudziale Towarzysza Głównego Naczelnika III Oddziału Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi i Towarzysza Ministra Sprawiedliwości, *za stosowne uznawał*: art. 10-ty przepisów o czynnościach urzędników Korpusu Żandarmów przy dochodzeniu przestępstw (dodat. do art. 2 Ust. post. cyw. z dnia 20 Listopada 1864 r., podług dal. c. z r. 1872) uzupełnić następującą uwagą: W przypadkach wskazanych w pierwszéj połowie niniejszego artykułu, Prokurator Izby Sądowéj War-

входитъ въ сношеніе съ Начальникомъ Варшавскаго жандармскаго округа."

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для напечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 61, стр 639).

szawskiéj znosi się z Naczelnikiem Warszawskiego Okręgu Żandarmskiego.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Polecił:

O takim Najwyżéj zatwierdzonym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających Oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości— kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, Kantorowi Drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

13.

1876 года Іюля 9.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

О порядкѣ предъявленія заключеній лицами прокурорскаго надзора и составленія рѣшеній по гражданскимъ дѣламъ, подлежащимъ окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 25-го Іюня 1876 года, за N. 10149-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденную къ нему Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго, — выписку изъ Высочайше утвержденнаго журнала означеннаго Комитета слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 8-го Іюня 1876 года, разсматривалъ: 1) представленіе Министра Юстиціи, отъ 20-го Апрѣля 1876 года, за N. 6823 (по Деп. Мин. Юст.) объ измѣненіи порядка предъявленія заключеній лицами прокурорскаго надзора, а равно порядка изложенія рѣшеній въ окончательной формѣ по дѣламъ гражданскимъ, подлежащимъ окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ, и 2) отзывъ по сему предмету Управляющаго Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріею по дѣламъ Царства Польскаго, отъ 18-го Мая 1876 года за N. 415.

Комитетъ по дѣламъ Царства, соглашаясь съ представленіемъ Товарища Министра Юстиціи, *полагалъ*: въ разрѣшеніе возникшихъ вопросовъ относительно производства въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ гражданскихъ дѣлъ, начатыхъ въ нынѣшнихъ судахъ и подлежащихъ окончанію въ судахъ новаго устройства на основа-

13.

9-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

O sposobie dawania wniosków przez osoby władzę prokuratorską sprawujące i wydawania wyroków w sprawach cywilnych, które ukończone być mają w nowych instytucyach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Czerwca 1876 roku, za N-rem 10149, przy którym składa Rządzącemu Senatowi dla podania do powszechnéj wiadomości, przysłany mu przez Członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, wypis Najwyżéj zatwierdzonego protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 8 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał: 1) przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 20 Kwietnia 1876 roku, za N-rem 6823 (w dep. Min. Spraw.), o zmianie sposobu dawania wniosków przez osoby władzę prokuratorską sprawujące, tudzież o sposobie redagowania wyroków w ostatecznéj formie w sprawach cywilnych, które mają być ukończone w nowych instytucyach sądowych i 2) odezwę w tym przedmiocie Zarządzającego Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryą do Spraw Królestwa Polskiego, z dnia 18 Maja 1876 roku, za N-rem 415.

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, zgadzając się z przedstawieniem Towarzysza Ministra Sprawiedliwości, *za stosowne uznawał*: w rozstrzygnięciu powstałych kwestyj, co do prowadzenia w nowych władzach sądowych spraw cywilnych, rozpoczętych w obecnych sądach i mających być ukończonemi w Sądach nowéj organi-

ніи ст. 23-й правилъ 1-го Іюня 1875 г. о введеніи въ Варшавскомъ судебномъ округѣ законоположеній объ устройствѣ судебной части, разъяснить что: 1) лица прокурорскаго надзора обязаны давать по означеннымъ дѣламъ свои заключенія лишь въ случаяхъ, указанныхъ въ ст. 343 Устава Гражданскаго Судопроизводства 20 Ноября 1864 года и въ ст. 146 положенія 19 Февраля 1875 г. о примѣненіи Судебныхъ Уставовъ къ Варшавскому судебному округу, при чемъ заключенія сіи могутъ быть даваемы словесно; и 2) Дѣйствіе статьи 710 Устава Гражданскаго Судопроизводства, на основаніи коей рѣшенія и частныя опредѣленія суда изготовляются однимъ изъ членовъ суда, по назначенію Предсѣдателя, распространяется и на составленіе рѣшеній по гражданскимъ дѣламъ, подлежащимъ окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣній, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 61, стр. 640).

zacyi, na zasadzie art. 23 przepisów z dnia 1 Czerwca 1875 roku, o wprowadzeniu do Okręgu Sądowego Warszawskiego praw o organizacyi sądownictwa, wyjaśnić, że: 1) osoby władzę prokuratorską sprawujące obowiązane są dawać w pomienionych sprawach swoje wnioski tylko w przypadkach wskazanych w art. 343 Ustawy Postępowania Cywilnego z dnia 20 Listopada 1864 roku i w art. 146 Postanowienia z dnia 19 Lutego 1875 roku, o zastosowaniu Ustaw sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego; przyczém wnioski te mogą być dawane ustnie i 2) moc obowiązującą art. 710 Ustawy Postępowania Cywilnego, na zasadzie którego wyroki i decyzye Sądu redaguje jeden z członków Sądu, wyznaczony przez Prezesa, stosuje się i do sporządzania wyroków w sprawach cywilnych, które mają być ukończone w nowych władzach sądowych.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należyte,go kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przdsłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

14.

1876 года Іюля 9-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

Объ усиленіи канцелярскихъ средствъ Мировыхъ Съѣздовъ въ губерніяхъ Варшавскаго Судебнаго округа и объ увеличеніи опредѣленнаго временными штатами 19 Февраля 1875 года числа этихъ Съѣздовъ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 24 Іюня 1876 года, за N. 10152-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденную къ нему Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго, Управляющимъ дѣлами онаго, выписку изъ Высочайше утвержденнаго журнала Комитета слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 1-го Іюня 1876 г., разсматривалъ представленіе Товарища Министра Юстиціи, отъ 25 Мая 1876 г., за N. 8441 (по Деп. Мин. Юст.) объ усиленіи канцелярскихъ средствъ Мировыхъ Съѣздовъ въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа и объ увеличеніи опредѣленнаго временными штатами 19-го Февраля 1875 года числа этихъ Съѣздовъ. Комитетъ по дѣламъ Царства, согласно съ представленіемъ Товарища Министра Юстиціи, *полагалъ*: 1) Къ положеннымъ, по Высочайше утвержденнымъ 19-го Февраля 1875 года штатамъ судебныхъ установленій Варшавскаго судебнаго округа, 20-ти Мировымъ Съѣздамъ прибавить еще одинъ Мировой Съѣздъ; а къ суммѣ, назначенной по тѣмъ же штатамъ на канцелярскіе и другіе расходы Мировыхъ Съѣздовъ, добавить по *семисотъ* рублей въ годъ на каждый Съѣздъ (за исключеніемъ Варшавскаго Городскаго Съѣзда); и 2) Потребный на содержаніе прибавляемаго Мироваго Съѣзда и на усиленіе канцелярскихъ средствъ Съѣздовъ

14.

9-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O powiększeniu środków kancelaryjnych Zjazdów Sędziów Pokoju w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego, tudzież o powiększeniu oznaczonéj tymczasowemi etatami z dnia 19 Lutego 1875 roku liczby tychże Zjazdów.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 Czerwca 1876 roku, za N-rem 10152, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, przesłany mu przez Członka Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, wypis Najwyżéj zatwierdzonego protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 1 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Towarzysza Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Maja 1876 roku, za N-rem 8441 (w dep. Min. Spraw.), o powiększeniu środków kancelaryjnych Zjazdów Sędziów Pokoju w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego, tudzież o zwiększeniu oznaczonego tymczasowemi etatami władz sądowych z dnia 19 Lutego 1875 roku, liczby tych Zjazdów. Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, zgodnie z przedstawieniem Towarzysza Ministra Sprawiedliwości, *za stosowne uznawał*: 1) Do ustanowionych, na mocy Najwyżéj zatwierdzonych dnia 19 Lutego 1875 roku etatów władz sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego, 20-stu Zjazdów Pokojowych, dodać jeszcze jeden Zjazd pokojowy, a do sumy wyznaczonéj, podług tychże etatów, na kancelaryjne i inne rozchody Zjazdów Pokojowych, dodać po *siedmset* rubli rocznie na każdy Zjazd (z wyjątkiem Zjazdu miasta Warszawy) i 2) Potrzebny na utrzymanie dodanego Zjazdu Pokojowego oraz na pomnożenie środków kancela-

расходъ, въ количествѣ *девятнадцати тысячъ ста пятидесяти* руб въ годъ, вносить съ 1-го Января будущаго 1877 г., въ подлежащее подраздѣленіе смѣты Министерства Юстиціи; потребный же въ текущемъ году на означенные предметы расходъ отнести на общіе остатки отъ заключенныхъ смѣтъ, въ Государственной росписи не показанные.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить. Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія; а для припечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 62 стр. 652).

ryjnych Zjazdów rozchód, w ilości *dziewiętnastu tysięcy stu pięćdziesięciu* rubli rocznie, wnosić od 1 Stycznia przyszłego 1877 roku, pod odpowiednią rubrykę budżetu Ministerym Sprawiedliwości; zaś w bieżącym roku potrzebny na wzmiankowane przedmioty rozchód zaliczyć do ogólnych pozostałości z zamkniętych budżetów, nie wyszczególnionych w rozkładzie państwowym.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył.

Polecił:

O wyżéj przytoczoném, z dołączeniem przepisów, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć może, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Naczelnikom miast i Zarządzającym dochodami akcyznemi, Rządom Gubernialnym Wojskowym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

15.

1876 года Іюля 9-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О распространеніи дѣйствія Высочайше утвержденнаго 6-го Апрѣля 1873 года положенія Комитета по дѣламъ Царства Польскаго на гражданскія дѣла, подлежащія окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго округа.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 25-го Іюня 1876 года, за N. 10151-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденную къ нему Членомъ Комитета по дѣламъ Царства Польскаго. Управляющимъ дѣлами онаго,—выписку изъ Высочайше утвержденнаго журнала означеннаго Комитета слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 8-го Іюня 1876 года, разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи, отъ 30-го Апрѣля 1876 гооа, за N. 6822-мъ (по Деп. Мин. Юст.), о распространеніи дѣйствія Высочайше утвержденнаго 6-го Апрѣля 1873 года положенія Комитета по дѣламъ Царства Польскаго на гражданскія дѣла, подлежащія окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго округа. Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, находя, что изъ установленныхъ положеніемъ 6-го Апрѣля 1873 года правилъ необходимо примѣнить къ производству старыхъ дѣлъ только правило о дозволеніи чтенія на Судѣ подлинныхъ документовъ, составленныхъ не на русскомъ языкѣ,—по соглашенію съ Министромъ Юстиціи, *полагалъ:* разъяснить, что при производствѣ въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа гражданскихъ дѣлъ, кои поступятъ

15.

9-go Lipca 1876 r.

Uóaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O rozciągnięciu mocy obowiązującéj Najwyżéj zatwierdzonego dnia 6 Kwietnia 1873 roku postanowienia Komitetu do spraw Królestwa Polskiego do spraw cywilnych, które mają być ukończone w nowych władzach sądowych Okręgu Warszawskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat powysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 25 Czerwca 1876 roku, za N-rem 10151, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, przesłany mu przez Członka Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, Zarządzającego jego sprawami, wypis Najwyżéj zatwierdzonego protokułu wzmiankowanego Komitetu, następującéj osnowy:

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 8 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 30 Kwietnia 1876 roku, za N-rem 6822 (w Dep. Min. Spraw.), o rozciągnięciu mocy obowiązującéj Najwyżéj zatwierdzonego dnia 6 Kwietnia 1873 roku postanowienia Komitetu do spraw Królestwa Polskiego do spraw cywilnych, które mają być ukończone w nowych władzach sądowych Okręgu Warszawskiego. Komitet do spraw Królestwa Polskiego, znajdując, że z przepisów wprowadzonych przez postanowienie z dnia 6 Kwietnia 1873 roku, koniecznem jest zastosować przy prowadzeniu starych spraw, przepis o dozwoleniu czytania w sądzie oryginalnych dokumentów, sporządzonych nie w rosyjskim języku, po porozumieniu się z Ministrem Sprawiedliwości, *za stosowne uznawał*: wyjaśnić, że przy prowadzeniu w nowych władzach sądowych Okręgu Warszawskiego spraw cywilnych

въ оныя для окончанія, на основаніи статьи 23 положенія 1-го Іюня 1875 года о введеніи въ дѣйствіе законоположеній объ устройствѣ судебной части въ означенномъ округѣ, относящіеся къ симъ дѣламъ подлинные документы могутъ быть читаны на томъ языкѣ, на коемъ они составлены.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*.).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 63, стр. 664).

które wejdą do nich dla ukończenia, na zasadzie art. 23 postanowienia z dnia 1 Czerwca 1875 roku, o wprowadzeniu w wykonanie praw o organizacyi sądowéj we wzmiankowanym Okręgu, odnoszące się do tych spraw oryginalne dokumenty mogą być czytane w tym języku, w którym są sporządzone.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył.

Polecił:

O takim Najwyżéj zatwierdzonym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających Oddzielnemi Wydziałami, jednych—ukazami, a inuych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, Kantorowi Drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

16.

1876 года Мая 28.

Высочайше утвержденное положеніе Комитета Министровъ, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ 10-го Іюня.

Объ измѣненіи § 2-го Устава Россійскаго страховаго отъ огня Общества, учрежденнаго въ 1827 году.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по положенію Комитета Министровъ, въ 28-й день Мая 1876 года, Высочайше повелѣть соизволилъ:

§ 2 Устава Россійскаго страховаго отъ огня общества учрежденнаго въ 1827 г., изложить въ слѣдующимъ видѣ: „Основной капиталъ заключается въ Россійскихъ государственныхъ фондахъ или гарантированныхъ русскимъ Правительствомъ бумагахъ и хранится подъ непосредственнымъ наблюденіемъ и отвѣтственностью Правленія Общества. Всѣ запасныя и другія, не требующія безотлагательнаго употребленія, суммы обращаются на пріобрѣтеніе русскихъ государственныхъ или Правительствомъ гарантированныхъ процентныхъ бумагъ или вносятся на текущій счетъ въ Государственный Банкъ; при чемъ третья часть упомянутыхъ суммъ можетъ быть обращаема и на пріобрѣтеніе облигацій городскихъ кредитныхъ Обществъ и закладныхъ листовъ земельныхъ банковъ. Сверхъ того предоставляется Обществу запасныя и нетребующія безотлагательнаго употребленія суммы выдавать въ краткосрочныя, не свыше 6 мѣсяцевъ, ссуды, подъ залогъ вышеозначенныхъ бумагъ и съ соблюденіемъ упомянутаго отношенія въ размѣрѣ залоговъ, заключающихся въ городскихъ облигаціяхъ или закладныхъ листахъ, и при томъ не иначе, какъ по единогласному, каждый разъ, постановленію всѣхъ присутствовавшихъ въ засѣданіи Правленія членовъ онаго и съ тѣмъ, чтобы сумма, остающаяся въ долгу по выданнымъ ссудамъ, никогда не превышала половины основнаго капитала. Таковыя ссуды должны произво-

16.

28-go Maja 1876 roku.

Najwyżéj zatwierdzone postanowienie Komitetu Ministrów objawione Rządzącemu Senatowi przez Ministra Spraw Wewnętrznych dnia 10 Czerwca.

O zmianie § 2-go Ustawy Rosyjskiego Towarzystwa Ubezpieczeń od ognia, założonego w roku 1827.

NAJJAŚNIEJSZY PAN na mocy postanowienia Komitetu Ministrów z dnia 28 Maja 1876 roku, Najwyżéj rozkazać raczył:

§ 2-gi Ustawy Rosyjskiego Towarzystwa Ubezpieczeń od ognia zatwierdzonego w roku 1827, zredagować w sposób następujący: Kapitał zakładowy zawiera się w rosyjskich papierach państwowych lub w papierach przez Rząd zagwarantowanych i zachowuje się pod bezpośrednim nadzorem i odpowiedzialnością Zarządu Towarzystwa. Wszystkie zapasowe i inne, niewymagające natychmiastowego użycia, sumy, używają się na nabycie rosyjskich państwowych lub przez Rząd zagwarantowanych papierów procentowych, lub też wnoszą się na rachunek bieżący do Banku Państwa; przyczém trzecia część wzmiankowanych sum może być użytą i na nabycie obligacyj miejskich Towarzystw Kredytowych i listów zastawnych banków ziemskich. Oprócz tego, nadaje się prawo Towarzystwu fundusze zapasowe i niewymagające natychmiastowego użycia wypożyczać na krótki, nieprzenoszący 6-ciu miesięcy termin, na zastaw wyżéj wymienionych papierów i z zachowaniem wzmiankowanego stosunku wysokości zastawów, zawartych w obligacyach miejskich lub listach zastawnych i przytém nie inaczéj, jak na zasadzie jednogłośnego postanowienia wszystkich obecnych na posiedzeniu Zarządu członków takowego i z tém zastrzeżeniem, ażeby ogólna suma wypożyczonych pieniędzy nie przewyższała nigdy połowy kapitału zakładowego. Pożyczki takie powinny być dokonywane w sposób przepisany miejscowemi prawami i mogą być wydawane w wysokości do 85% na pa-

диться порядкомъ, установленнымъ на сей предметъ въ дѣйствующихъ узаконеніяхъ, и могутъ быть выдаваемы въ размѣрѣ не свыше 85% по государственнымъ и не свыше 75% по упомянутымъ другимъ бумагамъ по послѣднему биржевому курсу. При этомъ Правленіе обязано строго наблюдать, чтобы въ его распоряженіи имѣлась, во всякое время, сумма, необходимая на удовлетвореніе убытковъ и обязательствъ Общества по текущимъ страхованіямъ."

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр. 696)

17.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ выписки изъ Высочайше утвержденнаго журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго о преобразованіи Варшавскаго Коммерческаго Трибунала въ Варшавскій Коммерческій Судъ вмѣстѣ съ Высочайше утвержденнымъ временнымъ штатомъ означеннаго Суда.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 5-го Іюля 1876 г., за N. 10668-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, выписку изъ Высочайше утвержденнаго 30-го Іюня 1876 года журнала Комитета по дѣламъ Царства Пользкаго о преобразованіи Варшавскаго Коммерческаго Трибунала въ Варшавскій Коммерческій Судъ вмѣстѣ съ удостоеннымъ, въ тотъ же день, Высочайшаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденія временнымъ штатомъ означеннаго Суда.

piery państwowe i do 75% na wzmiankowane inne papiery, podług ostatniego kursu giełdowego. Nadto Zarząd obowiązanym jest ściśle przestrzegać, ażeby w każdym czasie miał do rozporządzenia fundusz potrzebny na zaspokojenie strat i zobowiązań Towarzystwa z bieżących ubezpieczeń wypływających.

17.

23-go Lipca 1876 roku

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

Z dołączeniem wypisu Najwyżéj zatwierdzonego protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, o zamianie Warszawskiego Trybunału handlowego na Warszawski Sąd handlowy, wraz z Najwyżéj zatwierdzonym etatem rzeczonego Sądu.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia, w zastępstwie Ministra Sprawiedliwości, Towarzysza Ministra z dnia 5-go Lipca 1876 roku, za N-rem 10668, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, wypis Najwyżéj zatwierdzonego dnia 30 Czerwca 1876 roku protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, o zamianie Warszawskiego Trybunału handlowego na Warszawski Sąd handlowy, wraz z zaszczyconym w tymże dniu Najwyższém JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzeniem, tymczasowym etatem rzeczonego Sądu.

Приказали:

Означеннаго Высочайшаго повелѣнія, съ приложеніемъ, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковыя, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ, Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія опыхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копіи съ опредѣленія; а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

Выписка изъ журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго 22-го Іюня 1876 года.

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 22-го Іюня 1876 г., разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи отъ 18-го Іюня за N. 9231 о преобразованіи Варшавскаго Коммерческаго Трибунала въ Варшавскій Коммерческій Судъ съ проектомъ временнаго штата сего Суда.

Комитетъ по дѣламъ Царства, соглашаясь по существу съ представленіемъ Министра Юстиціи и не встрѣчая препятствій, согласно съ заключеніемъ Министра Финансовъ, къ назначенію на содержаніе Варшавскаго Коммерческаго Суда исчисленной временнымъ штатомъ онаго суммы, нашелъ лишь, что такъ какъ производство дѣлъ въ этомъ судѣ будетъ происходить на русскомъ языкѣ, и по сему установленное Высочайшимъ повелѣніемъ 1835 года правило объ избраніи въ составъ Варшавскаго Коммерческаго Трибунала особыхъ судей, исключительно для дѣлъ рус-

Polecił:

Wzmiankowanego Najwyższego rozkazu z dodatkiem, wydrukowawszy potrzebną ilość egzemplarzy, rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wykonania: Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innym—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać przy ukazach: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym 10 Gubernij Królestwa Polskiego i Izbie Sądowéj Warszawskiéj; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować przy uwiadomieniach, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—przy kopii postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

Wypis z protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego z dnia 22 Czerwca 1876 roku.

Komitet do spraw Królestwa Polskiego na posiedzeniu z dnia 22 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 18 Czerwca, za N-rem 9231, o zamianie Warszawskiego Trybunału handlowego na Sąd handlowy, z projektem tymczasowego etatu rzeczonego Sądu.

Komitet do spraw Królestwa, zgadzając się w zasadzie z przedstawieniem Ministra Sprawiedliwości i nie napotykając przeszkód, zgodnie z wnioskiem Ministra Finansów, do wyznaczenia na utrzymanie Warszawskiego Sądu handlowego, obliczonéj tymczasowym jego etatem sumy, znajdował tylko, że ponieważ prowadzenie spraw w tym sądzie odbywać się będzie w języku rosyjskim i wskutek tego ustanowiony Najwyższym rozkazem z roku 1835 przepis o wybraniu do składu Trybunału handlowego Warszawskiego oddzielnych sędziów wyłącznie dla spraw kupców rosyjskich, samo przez się, jak

скихъ торговцевъ, подлежитъ уже само собою, какъ и объяснено въ настоящемъ представленіи, отмѣнѣ, то не представляется затѣмъ необходимости въ особомъ постановленіи объ отмѣнѣ означеннаго Высочайшаго повелѣнія.

На сихъ основаніяхъ Комитетъ *полагалъ*:

I. Впредь до разрѣшенія въ установленномъ порядкѣ общаго вопроса о преобразованіи коммерческихъ судовъ, постановить нижеслѣдующія правила объ устройствѣ Варшавскаго коммерческаго суда:

1) Варшавскій коммерческій судъ составляютъ: а) предсѣдатель и товарищъ предсѣдателя назначаемые Высочайшею властію, по представленіямъ Министра Юстиціи, изъ лицъ, кои могутъ быть на основаніи Положенія 19-го Февраля 1875 г. о примѣненіи Судебныхъ Уставовъ къ Варшавскому судебному округу, опредѣляемы на должности—первый—члена судебной палаты, а второй члена окружнаго суда и б) члены, избираемые мѣстнымъ купечествомъ, въ числѣ соотвѣтствующемъ потребности, но не болѣе восьми, изъ лицъ, имѣвшихъ право быть избираемы въ судьи Варшавскаго коммерческаго трибунала, или въ заступающіе ихъ мѣсто, и владѣющихъ русскимъ языкомъ; выборы кандидатовъ производятся порядкомъ, существовавшимъ при выборѣ судей означеннаго трибунала, утвержденіе же оныхъ предоставляется Министру Юстиціи.

2) Канцелярія коммерческаго суда состоитъ изъ секретарей и помощниковъ ихъ въ числѣ, штатомъ опредѣленномъ, архиваріуса, переводчика и канцелярскихъ чиновниковъ.

3) При коммерческомъ судѣ состоятъ: судебные пристава для исполненія рѣшеній и судебные разсыльные для сообщенія тяжущимся повѣстокъ и бумагъ, а также для исполненія, по порученію предсѣдателя, другихъ дѣйствій, не относящихся къ исполненію судебныхъ рѣшеній.

4) Должности секретаря, помощника секретаря и архиваріуса замѣщаются, на основаніи общихъ правилъ изъ числа лицъ, служащихъ по судебному вѣдомству, по назначенію Министра Юстиціи. Переводчикъ, судебные пристава и судебные разсыльные назначаются предсѣдателемъ суда, на основаніи соотвѣтственныхъ постановленій Учрежденія судебныхъ установленій и Положенія 19-го Февраля 1875 г.

5) Въ Коммерческомъ судѣ докладъ дѣлъ и редакція судебныхъ опредѣленій или рѣшеній возлагаются на секретарей суда

to objaśniono w niniejszém przedstawieniu, ulega zniesieniu, dlatego nie ma potrzeby wydawać oddzielnego postanowienia o uchyleniu wzmiankowanego Najwyższego rozkazu.

Z tych zasad Komitet *za właściwe uznawał*:

I. Przed rozstrzygnięciem w ustanowionym sposobie ogólnéj kwestyi o reformie Sądów handlowych, postanowić następujące przepisy o organizacyi Sądu handlowego Warszawskiego:

Warszawski Sąd handlowy składają: a) Prezes i Towarzysz Prezesa, mianowani przez Władzę Najwyższą, na przedstawienie Ministra Sprawiedliwości, z osób, które mogą być, na zasadzie postanowienia z dnia 15 Lutego 1875 roku, o zastosowaniu Ustaw Sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego, mianowani na posady: pierwszy — członka Izby Sądowéj, a drugi — Sądu Okręgowego i b) członkowie wybierani przez miejscowy stan kupiecki w liczbie odpowiadającéj potrzebom, ale nie więcéj jak ośmiu, z osób, które miały prawo być wybieranemi, na sędziów Trybunału handlowego Warszawskiego lub ich zastępców i które, posiadają język rosyjski; wybór kandydatów odbywa się w sposób praktykowany przy wyborze sędziów rzeczonego Trybunału; zaś ich zatwierdzenie należy do Ministra Sprawiedliwości.

2) Kancelarya Sądu handlowego składa się z sekretarzów i ich pomocników, w liczbie etatem oznaczonéj, archiwisty, tłomacza i urzędników kancelaryjnych.

3) Przy Sądzie handlowym urzędują: komornicy sądowi do wykonywania wyroków i woźni sądowi do komunikowania stronom, spór wiodącym awizacyj i papierów, tudzież do wykonywania na zlecenie Prezesa innych czynności, nie odnoszących się do wykonania wyroków sądowych.

4) Na posady sekretarza, pomocnika sekretarza i archiwisty mianuje, na zasadzie ogólnych przepisów, z osób służących w wydziale sądowym, Minister Sprawiedliwości. Tłomacza, komorników sądowych i woźnych sądowych mianuje Prezes Sądu, na zasadzie odpowiednich przepisów Ustawy organizacyjnéj i Postanowienia z dnia 19 Lutego 1875 roku.

5) W Sądzie handlowym relacye w sprawach i redakcya decyzyj i wyroków sądowych jest obowiązkiem sekretarzów Sądu i ich

или ихъ помощниковъ, подъ ближайшимъ наблюденіемъ предсѣдателя суда и его товарища.

II. Потребный на содержаніе Варшавскаго коммерческаго суда расходъ, въ количествѣ *тридцати одной тысячи пятидесяти* руб. въ годъ, вносить съ 1-го Января 1877 г., въ подлежащія подраздѣленія расходной смѣты Министерства Юстиціи; причитающійся же на содержаніе означеннаго суда расходъ съ 1-го Іюля текущаго года по 1-е Января 1877 года, въ половинномъ размѣрѣ *пятнадцать тысячъ пятьсотъ семьдесятъ пять* руб. отнести на общіе остатки отъ заключенныхъ смѣтъ, въ росписи непоказанные.

и III. Проектъ Временнаго Штата Варшавскаго коммерческаго суда представить къ Высочайшему ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденію.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, на журналѣ Комитета 30-го Іюня 1876 г., соизволилъ написать Собственноручно: „**Исполнить**“ представленный же при журналѣ проектъ означеннаго штата удостоенъ въ тотъ же день Высочайшаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТА утвержденія.

По'дписалъ: За Управляющаго дѣлами Комитета.
Помощникъ Статсъ-Секретаря *М. Горловъ.*

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр. 705).

pomocników, pod ścisłym nadzorem Prezesa Sądu i jego Towarzysza.

II. Potrzebny na utrzymanie Sądu handlowego Warszawskiego, rozchód w ilości *trzydziestu jeden tysięcy stu pięćdziesięciu* rubli, wnosić od 1 Stycznia 1877 roku, pod odpowiednie rubryki budżetu rozchodu Ministeryum Sprawiedliwości, zaś rozchód przypadający na utrzymanie wzmiankowanego Sądu, od 1 Lipca bieżącego roku do 1 Stycznia 1877 roku, w połowicznéj wysokości, *piętnaście tysięcy pięćset siedmdziesiąt pięć*, rubli zaliczyć na rachunek ogólnych pozostałości z zamkniętych budżetów w rozkładzie niewyszczególnione.

i III. Projekt tymczasowego etatu Sądu handlowego Warszawskiego przedstawić pod Najwyższe JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzenie.

NAJJAŚNIEJSZY PAN na protokule Komitetu d. 30 Czerwca 1876 roku, raczył napisać Własnoręcznie „**Wykonać**“; zaś przedstawiony przy protokule projekt wzmiankowanego etatu w tymże samym dniu zaszczycony został Najwyższym JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzeniem.

Podpisał: Za Zarządzającego Sprawami Komitetu,
Pomocnik Sekretarza Stanu *M. Gorłow.*

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:
„Быть по сему.“

Въ С.-Петербургѣ,
30-го Іюня 1876 года.

ВРЕМЕННЫЙ ШТАТЪ

Варшавскаго Коммерческаго Суда.

НАИМЕНОВАНІЕ ДОЛЖНОСТЕЙ.	Число лицъ	Оклады ежегоднаго содержанія каждаго рублями серебромъ					Классы и разряды		
		Жалованья	Столовыхъ	Квартирныхъ	Итого одному	Всѣмъ	По должности	По шитью на мундиръ Министерства Юстиціи	По пенсіи
Предсѣдатель	1	2000	750	750	3,500	3,500	V	V	III
Товарищъ Предсѣдателя	1	1,200	500	500	2,200	2,200	V	V	1-й ст. III 1-й ст.
Секретарей	3	600	300	300	1,200	3,600	VIII	VIII	VI
Помощниковъ секретаря	6	300	150	150	600	3,600	IX	IX	VII
Архиваріусъ	1	300	150	150	600	600	IX	IX	VII
Переводчикъ	1	300	150	150	600	600	IX	IX	VII
Судебныхъ приставовъ	8	300	150	150	600	4,800	X	X	VII
Судебныхъ разсыльныхъ	10	150	75	—	225	2,250			
На содержаніе канцелярскихъ чиновниковъ и писцовъ и на канцелярскіе расходы . .	—	—	—	—	—	10,000	—	—	—
Итого . .	31	—	—	—	—	31,150	—	—	—

Подписалъ: Предсѣдательств. въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

Na Oryginale Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI ręką napisano:
„Ma być podług tego.“

W St.-Petersburgu.
Dnia 30-go Czerwca 1876 roku.

ETAT TYMCZASOWY

Sądu Handlowego Warszawskiego.

WYSZCZEGÓLNIENIE POSAD.	Liczba osób.	Uposażenie roczne każdego w rublach srebrnych					Klasy i kategorye		
		Pensyi	Na stół	Na mieszkanie	Razem jednemu	Wszystkim	Podług urzędu	Podług naszywki na mundurze Ministeryum Sprawiedliwości	Podług pensyi
Prezes.	1	2,000	750	750	3,500	3,500	V	V	III 1-go st.
Towarzysz Prezesa	1	1,200	500	500	2,220	2,200	V	V	III 1-go st.
Sekretarzów.	3	600	300	300	3,600	3,600	VIII	VIII	VI
Pomocników sekretarza	6	300	150	150	3,600	3,600	IX	IX	VII
Archiwistów.	1	300	150	150	600	600	IX	IX	VII
Tłomacz	1	300	150	150	600	600	IX	IX	VII
Komorników sądowych	8	300	150	150	600	4,800	X	X	VII
Woźnych sądowych	10	150	75	—	225	2,250			
Na utrzymanie urzędników kancelaryjnych i urzędników do pisma i na rozchody kancelaryjne. . .	—	—	—	—	—	10,000	—	—	—
Razem . .	31	—	—	—	—	31,150	—	—	—

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do Spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Wałujew.*

18.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О предоставленіи переведеннымъ на службу въ Имперію чиновникамъ судебныхъ установленій въ губерніяхъ Царства Польскаго, въ томъ числѣ и бывшей Правительственной Коммисіи Юстиціи права участвовать въ эмеритальномъ въ Царствѣ обществѣ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи отъ 2-го Іюля 1876 года, за N. 10520-мъ, слѣдующаго содержанія:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему Министра Юстиціи докладу, въ 1-й день Іюля 1876 года, Высочайше повелѣть соизволилъ: тѣмъ изъ переведенныхъ на службу въ Имперію чиновникамъ судебныхъ установленій въ губерніяхъ Царства Польскаго, въ томъ числѣ и бывшей Правительственной Коммисіи Юстиціи, которые пожелаютъ по прежнему принадлежать къ эмеритальному въ Царствѣ обществу,—предоставить право продолжать участвовать въ таковомъ и вносить опредѣленные Уставомъ сего общества платежи, съ освобожденіемъ ихъ отъ установленныхъ въ Имперіи вычетовъ изъ оклада жалованья въ пенсіонный и эмеритальный капиталы.

О таковой Высочайшей волѣ онъ, Министръ Юстиціи, предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстни-

18.

23-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O nadaniu przeniesionym na posady do Cesarstwa urzędnikom władz sądowych w guberniach Królestwa Polskiego, a pomiędzy innemi i byłéj Komisyi Rządowéj Sprawiedliwości, prawa przyjmowania udziału w Towarzystwie emerytalném w Królestwie.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 2 Lipca 1876 roku, za N-rem 10520, następującéj osnowy:

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na najpoddanniejszy raport Ministra Sprawiedliwości z dnia 1 Lipca 1876 roku, Najwyżéj rozkazać raczył: tym z przeniesionych na posady do Cesarstwa urzędników władz sądowych w guberniach Królestwa Polskiego, a pomiędzy innemi i byłéj Komisyi Sprawiedliwości, którzy zechcą po dawnemu należyć do towarzystwa emerytalnego w Królestwie Polskiém, nadać prawo przyjmowania w dalszym ciągu udziału w takowém i wnoszenia określonych w Ustawie tego Towarzystwa opłat, z uwolnieniem ich od ustanowionych w Cesarstwie potrąceń z uposażenia, na kapitał pensyjny i emerytalny.

O takiéj Najwyższéj woli, on, Minister Sprawiedliwości, przedstawia Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości.

Polecił.

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego kogo to dotyczeć będzie wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Głów-

ка Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр. 707).

19.

1876 года Іюня 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ выписка изъ Высочайше утвержденнаго журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго о таксахъ вознагражденія судебныхъ приставовъ и разсыльныхъ, состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго округа, вмѣстѣ съ означенными таксами.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 5-го Іюля 1876 года, за N. 10666-мъ, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, выписку изъ Высочайше утвержден-

no-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu, również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, Wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, zaś Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości, przy kopji postanowienia; a dla wydrukowania w sposób przepisany, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

19.

23-go Czerwca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem wypisu z Najwyżéj zatwierdzonego protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, o taksach wynagrodzenia komorników i woźnych sądowych, urzędujących przy władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego łącznie z pomienionemi taksami.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia za Ministra Sprawiedliwości Towarzysza Ministra Sprawiedliwości z dnia 5 Lipca 1876 roku, za N-rem 10666, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, wypis z Najwyżéj zatwierdzonego

наго 30-го Іюня 1876 г. журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго о таксахъ вознагражденія судебныхъ приставовъ и разсыльныхъ, состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа; вмѣстѣ съ означенными таксами, удостоенными въ тотъ же день Высочайшаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА разсмотрѣнія.

Приказали:

Означенныхъ Высочайшаго повелѣнія и таксъ, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями однимъ — при указахъ а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената; при копіяхъ съ опредѣленія Сената: равнымъ образомъ послать при указахъ: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи — при копіи съ опредѣленія, а для напечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*.

Выписка изъ журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго 22-го Іюня 1876 года.

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 22-го Іюня 1876 г., разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи отъ 14-го Іюня за N. 9236 о таксахъ вознагражденій судебныхъ приставовъ и разсыльныхъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ.

Комитетъ по дѣламъ Царства, согласно съ представленіемъ Министра Юстиціи и заключеніемъ Министра Финансовъ и Управлявшаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, *полагалъ:* проекты

dnia 30 Czerwca 1876 roku protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego o taksach wynagrodzenia komorników i woźnych sądowych urzędujących przy władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego, łącznie z pomienionemi taksami, zaszczyconemi w tymże dniu Najwyższém JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI rozpoznaniem:

Polecił:

Wzmiankowanych: Najwyższego rozkazu i taks, wydrukokowawszy potrzebną ilość egzemplarzy rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, Jego Cesarskéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innym — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał - Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu Gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

Wypis z protokułu Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, z dnia 22 Czerwca 1876 roku

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 22 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 14 Czerwca, za N-rem 9236, o taksach wynagrodzeń komorników i woźnych sądowych w Okręgu Sądowym Warszawskim.

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, zgodnie z przedstawieniem Ministra Sprawiedliwości i wnioskiem Ministra Finansów i Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych, *za właściwe uznawał*: poruczyć Ministrowi Sprawiedliwości wprowadzić w wykonanie projekty taks wynagrodzenia urzędujących przy władzach sądowych

таксъ вознагражденія состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа: 1) судебныхъ приставовъ и 2) судебныхъ разсыльныхъ, предоставить Министру Юстиціи ввести въ дѣйствіе.

ГОСАДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, на журналѣ Комитета, 30-го Іюня 1876 г., соизволилъ написать Собственноручно: „**Исполнить**;“ представленные же при журналѣ проекты означенныхъ таксъ удостоены въ тотъ же день Высочайшаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА разсмотрѣнія.

Подписалъ: За Управляющаго дѣлами Комитета,
Помощникъ Статсъ-Секретаря *М. Горловъ*.

ТАКСА

вознагражденія судебныхъ приставовъ, состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа:

1) За написаніе доставляемыхъ чрезъ судебнаго разсыльнаго тяжущимся, свидѣтелямъ, должникамъ, взыскателямъ и другимъ лицамъ повѣстокъ вызововъ и всякаго рода сообщеній, судебному приставу полагается . . . . . 10 к.

Когда же повѣстка, вызовъ или собщеніе вручены судебнымъ приставомъ лично, то . . . . . 25 к.

2) За всѣ дѣйствія по производству описи движимаго имущества:

а) когда произведена вмѣстѣ съ тѣмъ и оцѣнка имущества или цѣна онаго опредѣлена, то приставу полагается: за опись имущества, цѣна коего

не превышаетъ		25 р. — „ — 25 к.
„ „		50 — — „ — 50 —
„ „		100 — — 1 р. „ —
„ „		200 — — 2 — „ —
„ „		300 — — 3 — „ —
„ „		400 — — 4 — „ —
„ „		500 — — 5 — „ —
„ „	5000 р. за каждые	100 —
„ „	сверхъ	500 — — „ — 50 —

Okręgu Sądowego Warszawskiego: 1) komorników sądowych i 2) woźnych sądowych.

NAJJAŚNIEJSZY PAN na protokule Komitetu z dnia 30 Czerwca 1876 roku, raczył napisać Własnoręcznie: „**Wykonać**“; zaś przedstawione przy protokule projekty wzmiankowanych taks zaszczycone zostały w tymże dniu Najwyższém JEGO CESARSKIEJ MOŚCI rozpoznaniem.

Podpisał: Za Zarządzającego Sprawami Komitetu,
Pomocnik Sekretarza Stanu *M. Gorłow.*

TAKSA

Wynagrodzenia komorników sądowych, urzędujących przy władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego.

1) Za napisanie wręczanych przez woźnego sądowego stronom spór wiodącym, świadkom, dłużnikom, wierzycielom i innym osobom awizacyj, wezwań i wszelkiego rodzaju komunikatów, komornik sądowy otrzymuje . . . . . 10 k.

Jeżeli zaś awizacyę, wezwanie lub komunikat wręcza sam komornik osobiście . . . . . 25 k.

2) Za wszelkie czynności przy zajęciu ruchomości:

a) jeżeli jednocześnie robi się oszacowanie majątku lub cena jego już jest określona, w takim razie komornik sądowy otrzymuje: za zajęcie majątku, którego wartość nie przenosi . . . . . 25 rs. — „ — 25 k.

„	„		50 — — „ — 50 —
„	„		100 — — 1 rs. „ —
„	„		200 — — 2 — „ —
„	„		300 — — 3 — „ —
„	„		400 — — 4 — „ —
„	„		500 — — 5 — „ —
„	„	5000 rs. za każde	100 — —
„	„	ponad	500 — — „ — 50 —

за опись имущества,
цѣна коего не пре-
вышаетъ . . . . 25000 р. за каждые 1000 р.
сверхъ 5000 — 2 — „ —
свыше 25000 р. за каждые 1000 —
сверхъ 25000 — 1 — „ —

б) когда опись произведена безъ оцѣнки и самая оцѣнка описаннаго имущества не приведена въ извѣстность, то приставу полагается:

Съ каждаго описаннаго подъ особымъ нумеромъ предмета, когда описанныхъ предметовъ будетъ не болѣе 50-ти, по . 5 к.
до 100 „ . 4 —
болѣе 100 „ . 3 —

Предметы, совершенно однпаковые, подлежатъ внесенію въ опись подъ однимъ общимъ нумеромъ, и въ такомъ случаѣ приставу полагается за внесеніе въ опись цѣлой партіи однородныхъ предметовъ опредѣленная выше плата за каждый N. партіи, какъ за N. особаго предмета, и сверхъ того особое вознагражденіе за счетъ съ каждаго десятка по . . . . . 1 к.

А съ вещей, подлежащихъ вѣсу или мѣрѣ, съ каждаго десятка пудовъ или сажень по . . . . . 3 к.

3) Въ тѣхъ случаяхъ, когда судебный приставъ, не составляя описи, свѣряетъ только имущество съ прежде составленною описью, ему полагается:

е) когда цѣна имущества извѣстна и притомъ
не превышаетъ . . . . . 25 р. — „ 10 к.
„ „ 50 — — „ 15 —
„ „ 100 — — „ 25 —
„ „ 200 — — „ 50 —
„ „ 300 — — „ 75 —
„ „ 400 — 1 р. — —
„ „ 500 — 1 — 25 —
„ „ 5000 р. за каждые 100 — „ — — —
сверхъ 500 — „ —12½ —
„ „ 25000 р. за каждые 1000 — „ — — —
„ „ сверхъ 5000 — „ — 50 —
„ „ свыше 25000 р. за каждые 1000 — „ — — —
„ „ сверхъ 25000 — „ — 25 —

za zajęcie majątku, którego wartość nie przenosi. 25000 rs. za każde 1000 rs.

ponad 5000 — — 3 — „ —
wyżéj od 25000 rs. za każde 10000 —
ponad 25000 — — 1 — „ —

b) jeżeli zajęcia dopełniono bez oszacowania i samo oszacowanie wiadomém nie jest, komornik otrzymuje:

Od każdego pod oddzielny numer zaciągniętego przedmiotu, jeżeli opisanych przedmiotów będzie nie więcéj jak 50, po . . 5 k.
do 100 „ . . 4 k.
wyżéj od stu „ . . 3 k.

Przedmioty zupełnie jednakowe wnoszą się do inwentarza pod jeden numer ogólny i w takim razie komornik otrzymuje za wniesienie do inwentarza całéj partyi przedmiotów jednego gatunku, określoną powyżéj zapłatę za każdy numer partyi, jak za numer oddzielnego przedmiotu i oprócz tego oddzielne wynagrodzenie za rachunek od każdego dziesiątka, po . . . . . 1 k.

A od rzeczy podlegających wadze lub miarze, od każdego dziesiątka pudów lub sążni, po . . . . . 5 k.

3) W tych przypadkach, kiedy komornik sądowy, nie sporządzając inwentarza, sprawdza tylko majątek z poprzednio już sporządzonym inwentarzem, otrzymuje:

a) jeżeli wartość majątku jest wiadomą i przytém

nie przenosi		25 rs. —	„ 10 k.
„ „		50 — —	„ 15—
„ „		100 — —	„ 25—
„ „		200 — —	„ 50—
„ „		300 — —	„ 75—
„ „		400 —	1 rs. — —
„ „		500 —	1— 25—
„ „	5,000 rs. za każde	100 —	„— ——
	ponad	500 —	„— 12½
„ „	25000 rs. za każde	1000 —	„— ——
	ponad	5000 —	„— 50—
„ wyżéj	25000 rs. za każde	1000 —	„— ——
	ponad	25000	„— 25—

б) когда цѣна имущества не приведена въ извѣстность, то приставу полагается съ каждаго предмета, когда таковыхъ описано будетъ не болѣе пятидесяти, по . . . . . 5 к.

до ста. . . . . 4 —

болѣе ста . . . . . 3 —

4) За снятіе печатей при освобожденіи движимаго имущества отъ ареста, а равно и за приложеніе печатей въ тѣхъ случаяхъ, когда опечатаніе или снятіе печатей производится отдѣльно отъ описи имущества, приставъ получаетъ за каждую снятую или приложенную печать и ярлыкъ, когда число печатей или ярлыковъ будетъ не болѣе пятидесяти, по . . . . . 3 к.

до ста, по . . . . . 2 —

болѣе ста, по . . . . . 1 к.

5) При описи недвижимыхъ имѣній, за каждое имѣніе или участокъ, описанные отдѣльно, судебному приставу полагается: когда цѣна имѣнія

не превышаетъ	500 р.	— 2 р.	50 к.
„ „	1000 —	— 5 —	— —
„ „	2000 —	— 6 —	— —
„ „	3000 —	— 7 —	— —
„ „	4000 —	— 8 —	— —
„ „	5000 —	— 9 —	— —
„ „ свыше 5000 руб. полагается за каждые	1000 —	— — —	— —
сверхъ	5000 —	— — —	50 —

Примѣчаніе. За опись находящейся при недвижимомъ имѣніи движимости, приставу полагается особое вознагражденіе на основаніи 2-й и 3-й статей настоящей таксы.

6) За передачу арестованнаго имущества или за распоряженіе о перенесеніи его въ особое помѣщеніе судебному приставу полагается, когда цѣна имущества

не превышаетъ	500 р.	— —	25 к.
„ „	2000 р.	— —	50 —
„ „	5000 —	— —	75 —
„ „ а свыше 5000 р. за каждые	5000 —	— 1 р.	— —
„ „ а когда цѣна имущества извѣстна			50 —

7) За переписку съ Казначействомъ и съ другими присутственными мѣстами и должностными лицами о числящихся на описываемомъ имѣніи недоимкахъ, государственныхъ податяхъ, обще-

b) gdy wartość majątku wiadomą nie jest, w takim razie komornik otrzymuje od każdego przedmiotu, jeżeli takowych będzie opisano nie więcéj jak pięćdziesiąt, po . . . . . 5 k
do stu . . . . . 4 —
wyżéj od stu . . . . . 3 —

4) Za odjęcie pieczęci przy zwolnieniu majątku ruchomego z pod aresztu, tudzież za przyłożenie pieczęci w tych przypadkach. gdy opieczętowania lub odjęcia pieczęci dopełnia się oddzielnie od spisu inwentarza, komornik otrzymuje za każdą odjętą lub przyłożoną pieczęć i cedułę, jeżeli liczba pieczęci i ceduł nie jest w iększą od pięć dziesięciu, po . . . . . 3 k.
do stu, po . . . . . 2—
wyżéj od stu, po . . . . . 1—

5) Przy zajęciu majątków nieruchomych, za każdy majątek lub część takowego opisaną oddzielnie, komornik sądowy otrzymuje, jeżeli wartość majątku

nie przenosi	500 rs.	— 2 rs. 50 k.
„ „	1000	— — 5 — — —
„ „	2000	— — 6 — — —
„ „	3000	— — 7 — — —
„ „	4000	— — 8 — — —
„ „	5000	— — 9 — — —
wyżéj od 5000 rs. za		
każdy	1000	— — — — — —
ponad	5000	— — — — 50 —

Uwaga. Za zajęcie znajdujących się przy majątku ruchomości, komornik sądowy otrzymuje oddzielne wynagrodzenie, na zasadzie art. 2-go i 3-go niniejszéj taksy.

6) Za wydanie majątku zaaresztowanego lub za rozporządzenie względem przeniesienia go do oddzielnego pomieszczenia, komornik sądowy otrzymuje, jeżeli wartość majątku

nie przenosi	500 rs.	— — 25 k.
„ „	2000	— — — 50 —
„ „	5000	— — — 75 k.
a wyżéj od 5000 rs. za każde	5000	— 1 rs. — —
a jeżeli cena majątku niawiadoma		50 —

7) Za korespondencyę z Kasą Skarbową i z innemi biurami i urzędami o przypadających z zajmowanego majątku zaległościach, podatkach państwowych, powinnościach publicznych i miejskich, oraz

ственныхъ и городскихъ повинностяхъ, а также за переписку съ ипотечнымъ отдѣленіемъ окружнаго суда, въ указанныхъ закономъ случаяхъ, судебному приставу полагается: когда цѣна имущества не превышаетъ . . . . . 500 р. — „ — 50 к.

„ „ 2000 — — 1 р. „ —

„ „ 5000 — — 1 — 50 —

„ „ свыше 5000 — — 2 — „ —

8) За производство публичнаго торга на продажу движимости или недвижимаго имущества приставу полагается: когда цѣна, за которое имущество продано

не превышаетъ . . . . . 25 р. — „ — 25 к.

„ „ 50 — — „ — 50 —

„ „ 100 — — 1 р. „ —

„ „ 250 — — 2 — „ —

„ „ 500 — — 3 — „ —

„ „ свыше 500 — — 4 — „ —

Если отъ продажи имущества на торгахъ выручено было болѣе 500 р., то приставъ получаетъ съ суммѣ, вырученной имъ свыше пятисотъ рублей, по $^1/_4$ процента.

Примѣчаніе. Положеніе въ сей статьѣ вознагражденіе полагается судебному приставу и за отдачу недвижимаго имѣнія въ аренду съ публичнаго торга.

9) За переписку о взысканіи штрафныхъ денегъ съ неисправнаго покупщика, не внесшаго установленнаго задатка, приставъ получаетъ съ него . . . . . 50 к.

10) За отобраніе отсужденнаго движимаго имущества, находившагося подъ арестомъ, не возвращеннаго владѣльцу въ назначенный срокъ и не выданнаго приставу по первому его требованію, приставу назначается съ каждаго отобраннаго предмета или описанной особой партіи, когда число предметовъ не болѣе

десяти, по . . . . . 25 к.

сверхъ десяти, по . . . . . 10 к.

11) За личное задержаніе должника и отправленіе его въ мѣсто заключенія приставу полагается . . . . . 4 р. — к.

12) За выдачу судебнымъ приставомъ взыскателю, должнику, хранителю арестованнаго имущества, смотрителю мѣста заключенія должниковъ, или кому либо другому, выписокъ изъ копій съ журнала или описи имущества, или удостовѣренія о посылкѣ

za korespondencyę z wydziałem hypotecznym Sądu Okręgowego, we wskazanych przez prawo przypadkach, komornik sądowy otrzymuje, jeżeli wartość majątku nie przenosi . . . 500 rs. — rs. 50 k.

„ „ 2000 — — 1 — „ —
„ „ 5000 — — 1 — 50 —
wyżéj od 5000 — — 2 — „ —

8) Za odbywanie licytacyi na sprzedaż ruchomego lub nieruchomego majątku, komornik otrzymuje: jeżeli cena, za którą majątek został sprzedany nie przenosi 25 rs. — — — 25 k.

„ „ 50 — — — — 50 —
„ „ 100 — 1 rs. — „ —
„ „ 250 — 2 rs. — „ —
„ „ 500 — 3 — — „ —
wyżéj od 500 — 4 — — „ —

Jeżeli ze sprzedaży majątku przez licytacyę otrzymano więcéj jak 500 rs., to komornik otrzymuje od sumy zebranéj przez niego wyżéj od pięciuset rubli $^1/_4$ procentu.

Uwaga. Wzmiankowane w artykule tym wynagrodzenie, komornik sądowy otrzymuje i za oddanie nieruchomego majątku w dzierżawę przez licytacyę.

9) Za korespondencyę dotyczącą wyegzekwowania kary od nieakuratnego nabywcy, nie wyższéj od ustanowionego zadatku, komornik otrzymuje od niego . . . . . 50 k.

10) Za odebranie odsądzonego majątku ruchomego, który był tasekwestrowany i nie został powrócony właścicielowi w oznaczonym zerminie w razie niewydania takowego komornikowi na jego pierwsze żądanie, komornikowi wyznacza się od każdego odebranego przedmiotu lub opisanéj oddzielnéj partyi, jeżeli liczba przedmiotów nie jest większą od dziesięciu, po . . . . . 25 k.
ponad dziesięć, po . . . . . 10 k.

11) Za osobiste zatrzymanie dłużnika i odesłanie go do miejsca zamknięcia komornik otrzymuje . . . . . 4 rs.

12) Za wydanie egzekwującemu dłużnikowi, zachowawcy majątku zajętego, nadzorcy więzienia dłużników lub komukolwiekbądź innemu wypisów albo kopij protokułu czyli inwentarza majątku, albo zaświadczeń co do posłania dłużnikowi zawiadomienia, komornik są-

должнику повѣстки объ исполненіи, судебному приставу полагается съ каждаго листа выданнаго документа . . . . . 20 к.

За неполный листъ полагается какъ за полный, если и списано болѣе двухъ страницъ, если же написано не болѣе двухъ страницъ, то приставу полагается . . . . . 10 к.

Примѣчаніе. Каждые двадцать пять строкъ считаются за страницу листа.

За сдѣланіе на исполнительномъ листѣ надписей о неудовлетвореніи должникомъ взыскателя и т. п., приставу полагается 10 к.

Сверхъ того за приложеніе къ описи и другимъ документамъ печатей, судебному приставу съ каждаго документа полагается по 25 к.

13) За совершеніе ввода во владѣніе, приставу полагается 2 р. 25 к.

14) За совершеніе предложенія платежа и взноса на храненіе, судебному приставу полагается: если сумма не превышаетъ 250 р. — 1 р. — к.

свыше 250 — — 1 — 50 —

15) Если повѣстка должна быть вручена или другое какое либо дѣйствіе должно быть совершено приставомъ, не въ томъ мѣстѣ, гдѣ онъ имѣетъ жительство, то онъ получаетъ прогонныя и суточныя деньги на точномъ основаніи правилъ, изложенныхъ въ статьяхъ 858 и 864 Уст. Гражд. Судопр., при чемъ время, употребленное на проѣздъ судебнаго пристава, исчисляется по поверстному сроку, опредѣленному статьею 300 Уст. Гражд. Судопр., и суточныя деньги выдаются приставу, когда онъ на проѣздъ употребитъ и менѣе сутокъ.

Примѣчаніе. Деньги эти не входятъ въ счетъ общей суммы вознагражденія, полагаемаго судебнымъ приставамъ, и выдаются каждому изъ нихъ отдѣльно.

16) Положенное по сей статьѣ вознагражденіе судебные пристава могутъ получать и имѣютъ право взыскать съ того лица, по требованію котораго какое либо дѣйствіе приставомъ исполнено.

Подписалъ: Предсѣдательствующій въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

dowy otrzymuje od każdego arkusza wydanego dokumentu, po 20 k.

Za niecały arkusz płaci się tak jak za cały, jeżeli zapisano więcéj jak dwie stronnice; jeżeli zaś zapisano nie więcéj jak dwie stronnice, to komornik otrzymuje . . . . . 10 k.

Uwaga. Każde dwadzieścia pięć wierszy, uważa się za stronnicę arkusza.

Za zrobienie na nakazie wykonawczym wzmianek o niezaspokojeniu egzekwującego przez dłużnika i t. p., komornik otrzymuje 10 k.

Oprócz tego za przyłożenie do inwentarza i innych dokumentów pieczęci, komornik sądowy otrzymuje od każdego dokumentu po 25 k.

13) Za wprowadzenie w posiadanie, komornik otrzymuje 2 rs.

14) Za sporządzenie wezwania do zapłaty i wniesienie do depozytu, komornik sądowy otrzymuje, jeżeli
suma nie przenosi . . . . . 250 rs. — 1 rs. — k.
wyżéj od 250 rs. — 1 rs. 50 k.

15) Jeżeli awizacya ma być wręczoną, lub inna jakakolwiekbądź czynność dopełnioną nie w tém miejscu, gdzie komornik ma miejsce zamieszkania, w takim razie otrzymuje pieniądze na podróże i dyety, przy ścisłém zastosowaniu się do przepisów, zawartych w art. 858 i864 Ust. post. cyw.; przyczém czas użyty na przejazd komornika sądowego oblicza się podług terminu wiorstowego, określonego w art. 300 Ust. post. cyw. i dyety wydają się, chociażby na przejazd użył i mniéj dób.

Uwaga. Pieniądze te nie wchodzą do rachunku ogólnéj sumy wynagrodzenia, które otrzymują komornicy sądowi, i wydają się każdemu z nich oddzielnie.

16) Postanowione podług tego artykułu wynagrodzenie, komornicy sądowi mogą otrzymywać i mają prawo egzekwować od téj osoby, na żądanie któréj jakakolwiek czynność przez komornika sądowego została dopełnioną.

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do Spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Wałujew.*

ТАКСА

вознагражденія судебныхъ разсыльныхъ, состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа.

1) За доставленіе тяжущимся, свидѣтелямъ, должникамъ, взыскателямъ и другимъ лицамъ повѣстокъ, вызововъ и всякаго рода сообщеній какъ отъ судебныхъ мѣстъ, такъ и отъ судебныхъ приставовъ, полагается разсыльному . . . . . 15 коп.

2) Если врученіе повѣстки, вызова и всякаго другаго сообщенія должно быть произведено судебнымъ разсыльнымъ не въ томъ мѣстѣ гдѣ онъ имѣетъ жительство, то онъ получаетъ прогонныя деньги въ оба пути съ версты по. . . . 8 коп.
и суточныя деньги въ сутки по. . . . . 25 коп.

При этомъ употребленное на проѣздъ судебнаго разсыльнаго время исчисляется по поверстному сроку, опредѣленному ст. 300 устава гражданскаго судопроизводства, и суточныя деньги выдаются разсыльному, когда онъ проѣдетъ и менѣе сутокъ.

3) Положенное по настоящей таксѣ вознагражданіе взыскивается въ пользу разсыльнаго судебнымъ мѣстомъ или судебнымъ приставомъ, доставляющимъ повѣстку, вызовъ или сообщеніе черезъ него, съ лица, въ интересахъ котораго это дѣйствіе совершается.

4) Вознагражденіе, взысканное въ пользу судебнаго разсыльнаго, составляетъ общую принадлежность всѣхъ разсыльныхъ того судебнаго мѣста, при которомъ онъ состоитъ, и распредѣляется между ними соразмѣрно ихъ трудамъ и мѣстнымъ обстоятельствамъ, по усмотрѣнію судебнаго мѣста.

Подписалъ: Предсѣдательствующій въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр. 712).

TAKSA

Wynagrodzenia woźnych sądowych, urzędujących przy władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego.

1) Za dostarczenie stronom spér wiodącym, świadkom, dłużnikom, egzekwującym i innym osobom awizacyj, wezwań i wszelkiego rodzaju komunikatów, zarówno od władz sądowych jak i od komorników sądowych, woźny otrzymuje . . . . . 15 k.

2) Jeżeli wręczenie awizacyi, wezwania i wszelkiego innego komunikatu ma być dopełnione przez woźnego sądowego nie w tém miejscu, gdzie ma miejsce zamieszkania, w takim razie otrzymuje on pieniądze na podróż tam i napowrót od wiorsty, po . . . 8 k.
i dyety na dobę po . . . . . 25 k.

Przytém czas użyty na przejazd woźnego sądowego oblicza się podług terminu wiorstowego, określonego w art. 300 Ustawy postępowania cywilnego, a dyety wydają się woźnemu, chociażby użył na przejazd niecałą dobę.

3) Ustanowione w niniejszéj taksie wynagrodzenie, pobiera na rzecz woźnego władza sądowa lub komornik sądowy, wysyłający przez niego awizacyę, wezwanie lub komunikat od osoby, w interesie któréj czynność ta uskutecznia się.

4) Wynagrodzenie pobierane na rzecz woźnego sądowego, stanowi ogólną własność wszystkich woźnych téj władzy sądowéj, przy któréj tenże urzęduje i rozdziela się pomiędzy nich, odpowiednio do ich zajęć i miejscowych okoliczności, podług uznania władzy sądowéj.

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Wałujew.*

20.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Объ отложеніи, впредь до дальнѣйшихъ распоряженій, передачи въ ипотечные архивы Варшавскаго Судебнаго округа, документовъ и книгъ прежнихъ нотаріусовъ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи отъ 6-го Іюля 1876 года, за N. 10672, слѣдующаго содержанія:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Юстиціи, въ 1-й день Іюля сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: отложить, впредь до дальнѣйшихъ распоряженій, передачу въ ипотечные архивы Варшавскаго судебнаго округа актовъ, документовъ и книгъ прежнихъ нотаріусовъ, предоставляя Старшему Предсѣдателю Варшавской Судебной Палаты поручить временно храненіе нотаріальныхъ архивовъ вновь назначеннымъ нотаріусамъ, съ возложеніемъ на сихъ послѣднихъ обязанности выдавать выписи и копіи съ находящихся у нихъ на храненіи нотаріальныхъ актовъ.

О таковой Высочайшей волѣ онъ, Министръ Юстиціи, предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать

20.

23-go Lipca 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O odroczeniu, aż do nowych rozporządzeń, złożenia do archiwów hypotecznych Okręgu Sądowego Warszawskiego dokumentów i ksiąg dawnych notaryuszów.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 6 Lipca 1876 roku, za N-rem 10672, następującéj osnowy:

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na najpoddanniejszy raport Ministra Sprawiedliwości, w dniu 1 Lipca bieżącego roku Najwyżéj rozkazać raczył: odłożyć aż do nowych rozporządzeń złożenie do archiwów hypotecznych Okręgu Sądowego Warszawskiego aktów, dokumentów i ksiąg dawnych notaryuszów, zalecając starszemu Prezesowi Izby Sądowéj Warszawskiéj poruczyć tymczasowo zachowywanie archiwów notaryalnych nowo-mianowanym notaryuszom, z włożeniem na nich obowiązku wydawania wypisów i kopij ze znajdujących się w ich zachowaniu aktów notaryalnych.

O takiéj Najwyższéj woli on, Minister Sprawiedliwości, przedstawia Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorowi

указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи—копію съ опредѣленія, для напечатанія же въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр 717).

21.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ временныхъ правилъ о порядкѣ отчетности по дѣламъ уголовнымъ, возникающимъ и производящимся въ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго Округа.

По указу ЕГО ИМПЕРАОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали:

во 1-хъ) предложеніе Министерства Юстиціи, съ 6-го Іюля 1876 г., за N. 10769, слѣдующаго содержанія:

По всеподданнѣйшему докладу Министра Юстиціи ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ въ 1-й день сего Іюля мѣсяца Высочайше утвердить соизволилъ временныя правила, о порядкѣ отчетности по дѣламъ уголовнымъ, возникающимъ и производящимся въ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго Округа, каковыя правила онъ, Министръ Юстиціи предлагаетъ Правительствующему Сенату на зависящее распоряженіе и

во 2-хъ) правила.

Warszawskiemu, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu Gubernij Królestwa i Izbie sądowéj Warszawskiéj; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

21.

23-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzzcego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem przepisów tymczasowych o sposobie przedstawiania sprawozdań w sprawach karnych, powstałych i prowadzących się we władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIEJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu:

po 1-sze) przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 6 Lipca 1876 roku, za N-rem 10769, następującéj osnowy:

Na najpoddańszy raport Ministra Sprawiedliwości, NAJJAŚNIEJSZY PAN w dniu 1 bieżącego miesiąca Lipca Najwyżéj zatwierdzić raczył tymczasowe przepisy o sposobie przedstawiania sprawozdań w sprawach karnych, powstałych i prowadzących się we władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego, które to przepisy on, Minister Sprawiedliwości, przedstawia Rządzącemu Senatowi dla wydania właściwych rozporządzeń, i

po 2-gie) przepisów.

Приказали:

Означенныхъ правилъ, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ — при указахъ, а другимъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи при копіи съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

Высочайше утвержденныя временныя правила о порядкѣ отчетности по дѣламъ уголовнымъ, возникающимъ и производящимся въ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго Округа.

1) Съ $^1/_{13}$-го Іюля 1876 года Высочайше утвержденныя 11-го Ноября 1871 года правила о порядкѣ судебно-уголовной отчетности распространяются на Варшавскій Судебный Округъ съ тѣмъ лишь измѣненіемъ, что отчетность эта, впредь до особаго распоряженія, сосредоточивается въ Канцеляріи Варшавской Судебной Палаты, подъ главнымъ наблюденіемъ Старшаго Предсѣдателя сей Палаты.

2) Независимо отъ примѣненія правилъ 11-го Ноября 1871 года въ Варшавскомъ Судебномъ Округѣ вводятся съ $^1/_{13}$ Іюля 1876 года особыя правила объ отчетности по дѣламъ уголовнымъ въ мировыхъ установленіяхъ и гминныхъ судахъ, утверждаемыя Министромъ Юстиціи.

Polecił:

Wzmiankowanych przepisów, wydrukowawszy potrzebną ilość egzemplarzy, rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno - Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym—przy ukazach, a innym—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu przy kopiach z postanowienia Senatu; również przesłać przy ukazach: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu gubernij Królestwa Polskiego i Warszawskiéj Izbie Sądowéj; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować—przy uwiadomieniach, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—przy kopii postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*)

Najwyżéj zatwierdzone przepisy tymczasowe o sposobie przedstawiania sprawozdań w sprawach karnych, powstałych i prowadzących się we władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego.

1) Od $^{1}/_{13}$ Lipca 1876 roku Najwyżéj zatwierdzone w dniu 11 Listopada przepisy o sposobie przedstawiania sprawozdań sądowo-karnych rozciąga się i na Okręg Sądowy Warszawski, z tą jedynie zmianą, że sprawozdania te, aż do dalszego rozporządzenia, zbierają się w Kancelaryi Izby Sądowéj Warszawskiéj, pod głównym nadzorem Starszego Prezesa téj Izby.

2) Niezależnie od zastosowania przepisów z d. 11 Listopada 1871 roku do Okręgu Sądowego Warszawskiego wprowadzają się od d. $^{1}/_{13}$ Lipca 1876 roku oddzielne przepisy o sprawozdaniach w sprawach karnych w instytucyach pokojowych i sądach gminnych, zatwierdzone przez Ministra Sprawiedliwości.

3) Ежегодно, не позже 1-го Іюля Канцелярія Старшаго Предсѣдателя Варшавской Судебной Палаты обязана доставлять въ Департаментъ Министерства Юстиціи, обработанный по формамъ, установляемымъ Министромъ Юстиціи, статистическій матеріялъ для включенія въ издаваемые Министерствомъ судебно-статистическіе „Своды“ и въ общій по Имперіи судебный отчетъ.

4) Старшему Предсѣдателю Варшавской Судебной Палаты предоставляется право требовать необходимыя, по исполненію правилъ о судебной отчетности, свѣдѣнія отъ предсѣдателей и членовъ судебныхъ мѣстъ, предсѣдателей мировыхъ съѣздовъ, мировыхъ и гминныхъ судей, равно какъ и лицъ прокурорскаго надзора и судебныхъ слѣдователей, для представленія таковыхъ въ случаѣ необходимости Министру Юстиціи.

6) Мировыя и гминныя судебныя установленія Варшавскаго Судебнаго Округа доставляетъ Канцелярію Старшаго Предсѣдателя Варшавской Судебной Палаты, на точномъ основаніи правилъ, которыя имѣютъ быть по сему предмету установлены Министромъ Юстиціи, особые статистическіе листки о личности подсудимыхъ, приговоренныхъ мировыми установленіями и гминными судами къ наказаніямъ не ниже тюремнаго заключенія.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 66, стр. 718).

3) Co rok, najpóźniéj d. 1 Lipca Kancelarya Prezesa Izby Sądowéj Warszawskiéj, obowiązaną jest dostarczyć do Departamentu Ministeryum Sprawiedliwości, opracowany, podług form, ustanowionych przez Ministra Sprawiedliwości, materyał statystyczny, dla zamieszczenia takowego w wydawanych przez Ministeryum Sądowo-statystycznych „Zbiorach“ i w ogólném Sprawozdaniu sądowém Cesarstwa.

4) Starszemu Prezesowi Izby Sądowéj Warszawskiéj służy prawo żądania koniecznych przy wypełnieniu przepisów o sprawozdaniach sądowych wiadomości, od prezesów i członków władz sądowych, prezesów zjazdów pokojowych, sędziów pokoju i gminnych, tudzież od osób władzę prokuratorską sprawujących i sędziów śledczych, dla przedstawienia takowych, wrazie potrzeby, Ministrowi Sprawiedliwości.

5) Instytucye sądów pokoju i gminnych Okręgu Sądowego Warszawskiego dostarczają do Kancelaryi Starszego Prezesa Izby Sądowéj Warszawskiéj, przy ścisłém zastosowaniu się do przepisów, które mają być w tym przedmiocie wydane przez Ministeryum Sprawiedliwości, oddzielne arkusze statystyczne z wiadomością o osobistości podsądnych, skazanych przez instytucye sądów pokoju i gminnych na karę nie niższą od zamknięcia w więzieniu.

22.

1876 года Іюня 16-го.

Высочайше утвержденное положеніе Комитета Министровъ, объявленное Правительствующему Сенату за Министра Финансовъ, Товарищемъ Министра Финансовъ 25-го Іюня.

О продолженіи срока дѣйствій правилъ о винокуреніи изъ моха.

Министръ Финансовъ входилъ съ представленіемъ въ Комитетъ Министровъ о продолженіи до 1-го Іюля 1879 г. дѣйствія временныхъ правилъ о винокуреніи изъ моха, полагая постановить: дѣйствіе установленныхъ Высочайше утвержденными 6-го Марта 1870 г. и 23-го Февраля 1873 г. положеніями Комитета Министровъ правилъ о винокуренія изъ моха продолжить еще до 1-го Іюля 1879 г., т. е. до окончанія періода винокуренія $187^{8}/_{9}$ гг.

Нынѣ Управляющій дѣлами Комитета увѣдомилъ Министра Финансовъ, что Комитетъ полагалъ изложенное заключеніе Министерства Финансовъ утвердить, и что ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ 16-й день Іюня сего года, на положеніе Комитета Высочайше соизволилъ.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 67, стр. 720).

22.

16-go Czerwca 1876 roku.

Najwyżéj zatwierdzone postanowienie Komitetu Ministrów, objawione Rządzącemu Senatowi, w zastępstwie Ministra Finansów przez Towarzysza Ministra Finansów dnia 25 Czerwca.

O przedłużeniu tymczasowych przepisów o pędzeniu okowity z mchu.

Minister Finansów robił przedstawienie do Komitetu Ministrów o przedłużenie do 1 Lipca 1879 roku, mocy obowiązujących tymczasowych przepisów o pędzeniu okowity z mchu, uznając za właściwe postanowić: moc obowiązującą przepisów o pędzeniu okowity z mchu, ustanowionych przez Najwyżéj zatwierdzone z dnia 6 Marca 1870 roku i 23 Lutego 1873 roku postanowienia Komitetu Ministrów przedłużyć jeszcze do 1 Lipca 1879 roku, t. j. do ukończenia peryodu fabrykacyi $187^{8}/_{9}$ r.

Obecnie Zarządzający sprawami Komitetu uwiadomił Ministra Finansów, że Komitet uznawał za właściwe przytoczony wniosek Ministeryum Finansów zatwierdzić, i że NAJJAŚNIEJSZY PAN w dniu 16 Czerwca bieżącego roku na postanowienie Komitetu Najwyżéj zezwolił.

23.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О мѣрахъ къ устраненію недоразумѣній, возникшихъ вслѣдствіе отказа нѣкоторыхъ гминъ отъ производства выборовъ на должности лавниковъ и гминныхъ судей.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Министра Юстиціи, отъ 2-го Іюля 1876 г., за N. 10519-мъ, слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, разсмотрѣвъ представленіе Министерства Юстиціи объ устраненіи недоразумѣній, возникшихъ вслѣдствіе отказа нѣкоторыхъ гминъ отъ производства выборовъ на должности лавниковъ и гминныхъ судей,—*положилъ*: впредь до производства означенными гминами таковыхъ выборовъ, установить слѣдующія мѣры: 1) Если какая либо гмина не пожелаетъ избрать кандидата на должность гминнаго судьи, въ другихъ-же гминахъ того-же гминнаго судебнаго округа такіе кандидатѣ избраны, то утверждать въ должности гминныхъ судей изъ числа кандидатовъ сихъ послѣднихъ гминъ. 2) При отказѣ гмины отъ выборовъ лавника, Губернаторъ можетъ или ограничиться сохраненіемъ въ составѣ суда того числа лавниковъ, которые уже избраны другими гминами того округа, или назначить въ лавники одного изъ кандидатовъ на сію должность, избранныхъ другими гминами округа. 3) Если отъ выборовъ лавниковъ и гминныхъ судей окажутся всѣ гмины, входящія въ составъ гминнаго судебнаго округа, то такой округъ временно, по соглашенію Варшавскаго Генералъ-Губернатора съ Старшимъ Предсѣдателемъ Судебной Палаты, или присоединить въ полномъ составѣ къ одному изъ сосѣднихъ округовъ, или составляющія его гмины распредѣлить между нѣсколькими сосѣдними округами; и 4) Причитаю-

23.

23 Czerwca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O usunięciu nieporozumień, powstałych wskutek odmowy niektórych gmin dopełnienia wyborów na urzęda ławników i sędziów gminnych.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat: po wysłuchaniu: przedstawienia Ministra Sprawiedliwości z dnia 2 Czerwca 1876 roku, za N-rem 10519, następującéj osnowy:

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, rozpoznawszy przedstawienie Ministeryum Sprawiedliwości o usunięciu nieporozumień powstałych wskutek odmowy niektórych gmin dopełniania wyborów na urzęda ławników i sędziów gminnych—uchwalił: przed uskutecznieniem przez wzmiankowane gminy takowych wyborów, ustanowić środki następujące: 1) Jeżeli jaka gmina nie zechce wybrać kandydata na urząd sędziego gminnego, a w innych gminach tego samego okręgu gminno-sądowego kandydaci tacy zostali wybrani, w takim razie zatwierdzać na urzędach sędziów gminnych kandydatów z tych ostatnich gmin. 2) Jeżeli gmina odmówi wyboru ławnika, Gubernator może, albo ograniczyć się zachowaniem w składzie sądu téj liczby ławników, jaka będzie wybraną przez inne gminy tego okręgu, albo mianować ławnikiem jednego z kandydatów na ten urząd wybranych przez inne gminy okręgu. 3) Jeżeli wyboru ławników i sędziów odmówią wszystkie gminy, należące do okręgu sądowego, to taki okręg tymczasowo, po porozumieniu się Generał-Gubernatora Warszawskiego ze starszym Prezesem Izby Sądowéj, albo przyłączyć w całości do jednego z sąsiednich okręgów, albo składające go gminy rozdzielić pomiędzy kilku sąsiedniemi okręgami; i 4) Przypadające na utrzymanie sądu gminnego, odpowiednio do wyznaczonego dlań składu opłaty pieniężne, pobierać w każdym razie w wysokościach w rozkładzie

щіеся на содержаніе гминнаго суда, сообразно предназначенному для него составу, денежные сборы производить, во всякомъ случаѣ, въ опредѣленныхъ раскладкою размѣрахъ, и съ отказавшихся отъ производства выборовъ гминъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше утвердить соизволилъ.

О таковой Высочайшей волѣ онъ, Министръ Юстиціи предлагаетъ Правительствующему Сенату для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія опыхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У и Р. П. 1876 г., N. 67, стр. 721).

oznaczonych i od tych gmin, które odmówiły dopełnienia wyborów.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić rozkazał.

O takiéj Najwyższéj Woli, on, Minister Sprawiedliwości, przedstawia Rządzącemu Senatowi dla podania do powszechnéj wiadomości.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorowi Warszawskiemu, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

24.

1876 года Іюля 23-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

По вопросу о дополненіи 4, 23 и 33 статей, Высочайше утвержденныхъ $^{1}/_{13}$-го Іюня 1875 г., правилъ о введеніи въ дѣйствіе судебныхъ уставовъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 2-го Іюля 1876 г., за N. 10526, коимъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, выписку изъ Высочайше утвержденнаго, 29-го Іюня 1876 г., журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго слѣдующаго содержанія: Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 22-го Іюня 1876 г., разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи отъ 18-го Іюня 1876 г., за N. 9235, о дополненіи 4, 23 и 33 статей Высочайше утвержденныхъ $^{1}/_{13}$-го Іюня 1875 г. правилъ о введеніи въ дѣйствіе Судебныхъ Уставовъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ. Комитетъ по дѣламъ Царства, по соглашенію съ Министромъ Юстиціи и Статсъ-Секретаремъ Набоковымъ, *полагалъ:* въ разрѣшеніе вопросовъ, возникшихъ относительно примѣненія постановленій, заключающихся въ статьяхъ 4, 23 и 33 Правилъ 1-го Іюня 1875 г. о введеніи въ дѣйствіе законоположеній объ устройствѣ судебной части въ Варшавскомъ судебномъ округѣ, разъяснить: 1) Установленнымъ тяжущимся сторонами до 1-го Іюля 1876 г. защитникамъ, состоявшимъ при упраздняемыхъ въ губерніяхъ Царства Польскаго судебныхъ мѣстахъ, хотя бы защитники эти и не были назначены къ новымъ судебнымъ установленіямъ Варшавскаго судебнаго округа въ званіи присяжныхъ повѣренныхъ, предоставляется ходатайствовать по тѣмъ изъ дѣлъ, поступившихъ въ новыя судебныя учреж-

24.

23-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

O uzupełnieniu artykułów 4, 23 i 33-go Najwyżéj zatwierdzonych dnia $^{1}/_{13}$ Czerwca 1875 roku przepisów o wprowadzeniu w wykonanie ustaw sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia za Ministra Sprawiedliwości Towarzysza Ministra z dnia 2 Lipca 1876 roku, za N-rem 10526, przy którym składa Rządzącemu Senatowi dla podania do powszechnéj wiadomości, wypis Najwyżéj zatwierdzonego dnia 29 Czerwca 1876 roku protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 22 Czerwca 1876 roku, rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z dnia 18 Czerwca 1876 roku, za N-rem 9235, o uzupełnieniu artykułów 4, 23 i 33 Najwyżéj zatwierdzonych dnia 1 (13) Czerwca 1875 roku przepisów o wprowadzeniu w wykonanie ustaw sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego Komitet do spraw Królestwa Polskiego, po porozumieniu się z Ministrem Sprawiedliwości i Sekretarzem Stanu Nabokowem, *za właściwe uznawał*: w roztrzygnięciu kwestyj, wynikłych co do zastosowania postanowień, zawartych w artykułach 4, 23 i 33 Przepisów z dnia 1 Czerwca 1875 roku, o wprowadzeniu w wykonanie praw o organizacyi sądownictwa w Okręgu Sądowym Warszawskim, wyjaśnić: 1) Ustanowionym przez strony spór wiodące przed 1-ym Lipca 1875 roku obrońcom urzędującym przy znoszących się w guberniach Królestwa Polskiego Władzach Sądowych, chociażby obrońcy ci i nie byli mianowani adwokatami przysięgłemi przy nowych instytucyach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego, nadaje się prawo prowadzenia tych z pomiędzy spraw, przeniesionych do nowych Władz Sądowych, które prowadzili w znoszących się Władzach Sądowych.

денія, по коимъ они имѣли хожденіе въ упраздняемыхъ судебныхъ мѣстахъ. 2) Всѣ дѣла, переданныя въ Варшавскую Судебную Палату какъ изъ Апелляціоннаго Суда, такъ и изъ Правительствующаго Сената, производятся въ оной по правиламъ, установленнымъ для Апелляціоннаго Суда. 3) Окончаніе исполненія рѣшеній упраздняемыхъ судебныхъ мѣстъ, а также оффиціальныхъ актовъ, если къ оному приступлено до 1-го Іюля 1876 г., возлагается на тѣхъ судебныхъ приставовъ, состоящихъ при новыхъ судебныхъ установленіяхъ, которые будутъ къ сему назначены предсѣдателями окружныхъ судовъ и мировыхъ съѣздовъ; и 4) Врученіе бумагъ, по дѣламъ производящимся въ новыхъ судебныхъ учрежденіяхъ прежнимъ порядкомъ, поручается состоящимъ при этихъ учрежденіяхъ судебнымъ разсыльнымъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета Высочайше соизволилъ утвердить.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*.).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 67, стр. 721).

2) Wszystkie sprawy przesłane do Izby Sądowéj Warszawskiéj, tak z Sądu Apelacyjnego, jakoteż i z Rządzącego Senatu, prowadzą się w nich podług przepisów ustanowionych dla Sądu apelacyjnego. 3) Ukończenie egzekucyi wyroków znoszących się Władz Sądowych oraz aktów urzędowych, jeżeli do niéj przystąpiono przed 1 Lipca 1876 roku, porucza się tym z komorników sądowych, urzędujących przy nowych instytucyach sądowych, którzy będą do tego wyznaczeni przez Prezesów Sądów Okręgowych i Zjazdów Pokojowych, i 4) Wręczenie papierów w sprawach prowadzonych w nowych instytucyach sądowych podług dawnéj procedury, porucza się urzędującym przy tychże instytucyach woźnym sądowym.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył.

Polecił:

O takim Najwyżéj zatwierdzonym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających Oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, Kantorowi Drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

24.

1876 года Іюня 30-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту).

Съ приложеніемъ международной телеграфной Конвенціи, заключенной въ С.-Петербургѣ $^{10}/_{22}$ Іюля 1875 года.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: во 1-хъ) предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 3-го Іюля 1876 г., за N. 10163-мъ, слѣдующаго содержанія:

Представителями Иностранныхъ Державъ подписано въ С.-Петербургѣ $^{10}/_{22}$ Іюля 1875 года международная телеграфная Конвенція, которая удостоена 26-го Августа того же года Высочайшей Ратификаціи. Эта Ратификація была обмѣнена 5-го Мая 1876 года на таковыя же Ратификаціи, представленныя помянутыми представителями со стороны своихъ Правительствъ. Копію съ упомянутаго акта, вмѣстѣ съ переводомъ, сообщенные Министерству Юстиціи Управляющимъ Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ, онъ, за Министра Юстиціи, Товарищъ Министра предлагаетъ Правительствующему Сенату, и

во 2-хъ) Конвенцію.

Приказали:

Означенной Конвенціи, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ—при указахъ, а другимъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Генералъ-Губернаторамъ, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же

24.

30-go Lipca 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu
(1 Departament).

Z dołączeniem międzynarodowéj Konwencyi telegraficznéj, zawartéj w St.-Petersburgu $^{10}/_{22}$ Lipca 1875 roku.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: po 1-wsze. przedstawienia Ministra Sprawiedliwości Towarzysza Ministra z dnia 3 Lipca 1876 r., za N-rem 10163, następującéj osnowy:

Przedstawiciele Państw zagranicznych podpisali w Petersburgu dnia 10 (22) Lipca 1875 r. międzynarodową Konwencyę telegraficzną, która zaszczycona została dnia 26 Sierpnia tegoż roku Najwyższą ratyfikacyą. Ratyfikacya ta została wymieniona dnia 5 Maja 1876 roku na takież same ratyfikacye, złożone przez wzmiankowanych przedstawicieli ze strony ich rządów. Kopię wzmiankowanego aktu, razem z tłómaczeniem, zakomunikowane Ministeryum Sprawiedliwości przez Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych, on, Towarzysz Ministra Spraw Wewnętrznych, przedstawia Rządzącemu Senatowi, i

po 2-re) Konwencyi.

Polecił:

Wzmiankowanéj Konwencyi, wydrukowawszy potrzebną ilość egzemplarzy, rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém, to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — ukazami, a innym — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu przy kopiach z postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszyst-

Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи—при копіи съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

МЕЖДУНАРОДНАЯ*)

Телеграфная Конвенція

заключенная

Въ С.-Петербургѣ 10 (22) Іюля 1875 г.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостовскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новогорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кон-

---

CONVENTION*)

Telegraphique Internationale

conclue

à St.-Petersbourg le 10 (22) Juli 1875.

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE Second, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladi-

kim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew.*

MIĘDZYNARODOWA *)

Konwencya Telegraficzna

zawarta

w St.-Petersburgu d. 10 (22) Lipca 1875 r.

Z Bożéj łaski MY, ALEKSANDER Drugi, Cesarz i Samowładca Wszechrosyjski, Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski, Nowogrodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Syberyjski, Car Chersonesu Tauryckiego, Car Gruziński, Pan na Pskowie, i Wielki Książe Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Książe Estlandzki, Liflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Samogicki, Białostocki, Korelski, Twerski, Jugorski, Permski, Wiacki, Bulgarski i innych ziem; Monarcha i Wielki Książe Nowogrodu, Nizowskich ziem, Czernigowski, Razański, Połocki, Rostowski, Jarosławski, Biełozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Witebski, Mścisławski i całego północnego kraju rozkazodawca, i Monarcha Iwerskiéj, Katarliń-

---

mir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Vohynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Sémigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la

дійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ, Германіею, Австро-Венгріею, Бельгіею, Даніею, Испаніею, Франціею, Греціею, Италіею, Нидерландами, Персіею, Португаліею, Швеціею и Норвегіею, Швейцарскимъ Союзомъ и Турціею, Полномоченный НАШЪ заключилъ и подписалъ въ С.-Петербургѣ $^{10}/_{22}$ Іюля 1875 года международную о телеграфахъ Конвенцію, которая отъ слова, до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій. Его Величество Императоръ Германскій, Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Богемскій и проч. и проч. Апостольскій Король Венгерскій, Его Величество Король Бельгійскій, Его Величество Король Датскій, Его Величество Король Испанскій, Его Превосходительство Президентъ Французской Республики, Его Величество Король Эллиновъ, Его Величество Король Италіянскій, Его Величество Король Нидерландскій, Его Величество Шахъ Персидскій, Его Величество Король Португальскій и Альгарвскій, Его Величество Король Шведскій и Норвежскій, Его Превосходительство Президентъ Швейцарскаго Союза и Его Величество Императоръ Оттомановъ, движимые желаніемъ обезпечить и облегчить

Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvége, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faison par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS, l'Allemagne, l'autriche-Hongrie, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France. la Gréce, l'Italie, les pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Suède et la Norvège, la Confédération Suisse et la Turquie, NOTRE Plénipotentiaire a conclu et signé à St. Petersbourg le $^{1}/_{22}$ Juillet de l'anné courante une Convention télégraphique internationale, laquelle porte mot pour ce qui suit:

bskiéj i Kaardyńskiéj ziem i obwodów Armeńskich; Czerkaskich i Górskich książąt i innych dziedziczny Monarcha i Władca, Następca Norwegski, Hercog Szlezwig-Holsztyński, Stormarnki, Ditmarseński, Oldenburgski etc. etc. etc.

Niniejszém oznajmiamy, że naskutek wzajemnego porozumienia się pomiędzy Nami, Niemcami, Austro-Węgrami, Belgią, Danią, Hiszpanią, Francyą, Grecyą, Włochami, Holandyą, Persyą, Portugalią, Szwecyą i Norwegią, Związkiem Szwajcarskim i Turcyą, Nasi Pełnomocnicy zawarli i podpisali w Petersburgu dnia $^{10}/_{22}$ Lipca roku bieżącego międzynarodową Konwencyę telegraficzną, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski, Najjaśniejszy Cesarz niemiecki, Najjaśniejszy Cesarz Austryjacki, Król Czeski etc. etc. Apostolski Król Węgier, Najjaśniejszy Król Belgów, Najjaśniejszy Król Duński, Najjaśniejszy Król Hiszpański, Jego Ekscelencya Prezydent Rzeczypospolitéj Francuzkiéj, Najjaśniejszy Król Hellenów, Najjaśniejszy Król Włoski, Najjaśniejszy Król Holenderski, Najjaśniejszy Szach Perski, Najjaśniejszy Król Portugalski i Algarwów, Najjaśniejszy Król Szwecki i Norwegski, Jego Ekscelencya Prezydent Związku Szwajcarskiego i Najjaśniejszy Cesarz Ottomanów, ożywieni chęcią zabezpieczenia i ułatwienia międzynarodowéj komunikacyi telegraficznéj, postanowili zgodnie z art. 56 międzynarodowéj konwencyi telegraficznéj, podpisanéj w Paryżu dnia 5 (17) Maja

---

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies, Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence Monsieur le Président de la République Française, Sa Majesté le Roi des Hellènes, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Shah de Perse, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algavres, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Son Excellence Monsieur le Président de la Confédération Suisse et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, animés du désir de garantir et de faciliter le service de la télégraphie internationale

международную телеграфную службу, рѣшились ввести согласно статьѣ 56 международной телеграфной конвенціи, подписанной въ Парижѣ $^{5}/_{17}$ Мая 1865 года, измѣненія и улучшенія въ этой конвенціи, вызванныя опытомъ.

На сей конецъ они назначили своими Уполномоченными, именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій, Барона Александра Жомини, СВОЕГО Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника, Управляющаго Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ;

Его Величество Императоръ Германскій, Князя Генриха VII Рейсскаго, Своего Генералъ-Лейтенанта и Генералъ-Адъютанта, Своего Чрезвычайнаго и Полномочнаго посла при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Богемскій и проч. и проч. Апостолическій Король Венгерскій, Барона Фердинанда фонъ Лангенау, Своего Тайнаго Совѣтника, Своего Чрезвычайнаго Посла при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Бельгійскій, Графа Эррембо де Дудзееле, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Датскій, Карла Вида, Своего Камергера и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Испанскій, Мануэля де Акупья и де Витте, Маркиза де Бедмара, Испанскаго Гранда, Своего Чрезвы-

---

ont résolu, conformément à l'article 56 de la Convention télégraphique internationale signée à Paris le $^{5}/_{17}$ Mai 1865, d'introduire dans cettte Convention les modifications et améliorations suggérées par l'expérience.

A cet effet ils ont nommé pour leur Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies, M-r le Baron Alexandre Jomini, SON Conseiller Privé Actuel, Dirigent le Ministère des Affaires Etrangères;

Sa Majesté l'empereur d'Allemagne, M-r Prince Henri VII Reuss, Son Lieutenant Géneral et Général Aide de Camp, Son Ambassa-

1865 roku wprowadzić do téj konwencyi zmiany i ulepszenia, jakie wskutek doświadczenia okazały się potrzebnemi.

Wskutek tego mianowali swemi pełnomocnikami, a mianowicie:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski—Barona Aleksandra Jomini, SWEGO Rzeczywistego Tajnego Radcę, Zarządzającego Ministeryum Spraw Zagranicznych;

Najjaśniejszy Cesarz Niemiecki—Księcia Henryka VII Reuss, Swojego Generał-Lejtnanta i Generał-Adjutanta, Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnika przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Rosyjskim.

Najjaśniejszy Cesarz Austryjacki, Król Czeski etc. etc. Apostolski Król Węgier—Barona Ferdynanda Langenau, Swojego Tajnego Radcę, Swojego Nadzwyczajnego Posła przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim.

Najjaśniejszy Król Belgów—Hrabiego Errembault de Dudzeele, Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim.

Najjaśniejszy Król Duński—Karola de Vind, Swojego Szambelana i Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim.

Najjaśniejszy Król Hiszpański—Manuela de Acuna et de Witte Margrabiego Bedmar, Granda Hiszpańskiego, Swojego Nadzwyczaj-

---

deur Extraordinaire et Plénipotentiaires SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc. Roi Apostolique de Hongrie, M-r le Baron Ferdinand de Langenau Son Conseiller intime, Son Ambassadeur Extraordinaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Belges, M-r le Comte Errembault de Dudzeele, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, près SA MAJESTÉ l'EMPEREUS de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi de Danemark, M-r Charles de Vind, Son

чайнаго и Полномочнаго Посла при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Превосходительство Президентъ Французской Республики, Генерала Лефло, Посла Франціи при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Эллиновъ, Г-на Маркорана, Своего Повѣреннаго въ дѣлахъ въ С.-Петербургѣ;

Его Величество Король Италіянскій, Графа Рафаеля Барболани, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Нидерландскій, Г-на Фридриха Фанъдеръ-Гевена, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ.

Его Величество Шахъ Персидскій, Мирзу Абдурлахимъ Хана Саэдуль Мулька, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Португальскій и Альгарвскій Виконта Фридриха Стюарта де Фиганіера е Морао, Каммеръ-юнкера Своего Двора и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Его Величество Король Шведскій и Норвежскій, Георгія Дуэ, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ;

Chambellan et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près SA MAJESTE l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Sa Majeste le Roi d'Espagne, M-r Manuel de Acunna et de Witte, Marquis de Bedmar, Grand d'Espagne, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toute les Russies;

Son Excellence Monsieur le Président de la Republique Française, M-r le Général Le-Flô, Ambassadeur de France près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Hellènes, M-r Marcoran, Son Chargé d'Affaires à St.-Pétersbourg;

Sa Majesté le Roi d'Italie, M-r le Comte Raphael Barbolani, Son

nego Ambasadora i pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim.

Jego Ekscellencya Prezydent Rzeczypospolitéj Francuzkiéj—Generała le Flo, Ambasadora Francuzkiego przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Najjaśniejszy Król Hellenów—p. Marcorana, Swojego Agenta dyplomatycznego w Petersburgu;

Najjaśniejszy Król Włoski—Hrabiego Rafaela Barbolani, Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnika przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Najjaśniejszy Król Holenderski—p. Fryderyka von der Hoeven, Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJASNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Najjaśniejszy Szach Perski—Mirzę Abdulrahima Hana Saedul Mulka, Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Najjaśniejszy Król Portugalski i Algarwów—Wicehrabiego Fryderyka Stuarta de Figaniere e Morao, Kamerjunkra Jego Dworu i Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Najjaśniejszy Król Szwecki i Norwegski—Jerzego Due, Swojego Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim;

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPERUR de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, M-r Frédéric van der Hoeven, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Shah de Persé, Mirsa Abdulrahim Khan Saedul Mulk, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, M-r le Vicomte Frédéric Stuart de Figaniére e Morao, Gentilhomme de Sa Maison et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Его Превосходительство Президентъ Швейцарскаго Союза, Союзнаго Полковника Бернарда Гаммера, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра Швейцарскаго союза при Его Величествѣ Императорѣ Германскомъ;

Его Величество Императоръ Оттомановъ, Кіамиля Пашу, Своего Чрезвычайнаго и Полномочнаго Посла при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ.

Каковые Уполномоченные по взаимномъ предъявленіи своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья 1.

Высокія договаривающіяся Стороны предоставляютъ всѣмъ лицамъ право пользоваться для корреспонденціи международными телеграфами.

Статья 2.

Онѣ обязуются принимать всѣ необходимыя мѣры для сохраненія телеграфной кореспонденціи въ тайнѣ и для исправной передачи телеграммъ.

Статья 3.

Онѣ объявляютъ однако, что не принимаютъ на себя никакой

Sa Majesté le Roi de Suéde et de Norvége, M-r Georges Due. Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaires près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de Toutes les Russies;

Son Excellence Monsieur le Président de la Confédération Suisse, M-r le Colonel fédéral Bernard Hammer, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la Confédération Suisse près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne;

Sa Majesté l'Empereur Ottomans, Kiamil Pacha, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près SA MAJESTE l'EMPEREUR de toutes les Russies;

Jego Ekscelencya Prezydent Związku Szwajcarskiego — Pułkownika Związkowego Bersarda Hammera, Nadzwyczajnego Posła i Pełnomocnika Ministra Związku Szwajcarskiego przy Najjaśniejszym Cesarzu Niemieckim;

Najjaśniejszy Cesarz Ottomanów, Kiamila Paszę, Swojego Nadzwyczajnego Ambasadora i Pełnomocnika przy NAJJAŚNIESZYM CESARZU Wszechrosyjskim.

Którzy to pełnomocnicy, po wzajemném zakomunikowaniu sobie swoich pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobréj i należytéj formie, postanowili następujące artykuły:

Artykuł 1.

Wysokie Strony umowę zawierające, nadają każdemu prawo do korzystania, dla korespondencyj, z międzynarodowych telegrafów.

Artykuł 2.

Zobowiązują się one do przedsiębrania wszelkich potrzebnych środków, do zabezpieczenia tajemnicy korrespondencyom i do należytego przesyłania depesz.

Artykuł 3.

Wszelako oświadczają, iż nie przyjmują na siebie żad-

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et dûe forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

Article 2.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions néces-

отвѣтственности въ отношеніи международной телеграфной службы.

Статья 4.

Каждое Правительство обязуется назначить для международной телеграфной службы особые проводы въ достаточномъ количествѣ, чтобы обезпечить быструю передачу телеграммъ.

Проводы эти будутъ устроены и содержимы тѣми способами, которые по опыту окажутся наилучшими.

Статья 5.

Телеграммы раздѣляются на три разряда:

1) Правительственныя телеграммы, отправляемыя отъ Главы Государства, Министровъ, Главнокомандующихъ сухопутными и морскими силами и отъ дипломатическихъ или консульскихъ агентовъ договаривающихся Правительствъ, а также отвѣты на эти телеграммы.

2) Служебныя телеграммы, отъ Телеграфныхъ Управленій договаривающихся Государствъ и относящіяся или къ дѣламъ международной телеграфной службы или же къ предметамъ, касающимся общественной пользы и опредѣленнымъ по взаимному соглашенію сказанныхъ Управленій.

---

saires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expedition.

Article 3.

Toutefois, elles déclarent n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale.

Article 4.

Chaque Gouvernement s'engage à affecter au service télégraphique international des fils speciaux, en nombre suffisant, pour assurer une rapide transmission des télégrammes.

Ces fils seront établis et desservis dans les meilleur-conditions que la pratique du service aura fait connaître.

néj odpowiedzialności co do międzynarodowéj obsługi telegraficznéj.

Artykuł 4.

Każdy Rząd zobowiązuje się wyznaczyć na użytek telegrafów, międzynarodowych oddzielne druty w dostatecznéj ilości, w celu zapewnienia szybkiego przesyłania depesz.

Druty te będą urządzone i utrzymywane w sposób, jaki w praktyce okaże się najlepszym.

Artykuł 5.

Telegramy dzielą się na trzy kategorye:

1) Telegramy państwowe, wysyłane przez Naczelnika Państwa, Ministrów, Główno-Zarządzających siłami lądowemi i morskiemi i przez agentów dyplomatycznych albo konsularnych Rządów umowę zawierających, oraz odpowiedzi na te telegramy.

2) Telegramy służbowe, wysyłane przez Zarząd telegrafów Państw umowę zawierających i odnoszszące się albo do międzynarodowéj obsługi telegraficznéj, albo do przedmiotów dotyczących interesu publicznego, określonych po wzajemném porozumieniu się wzmiankowanych Zarządów.

Article 5.

Les télégrammes sont classés en trois catégories:

1) Télégrammes d'Etat: ceux qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre et de mer et des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes telégrammes.

2) Télégrammes de service: ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs, soit au service de la télégraphique internationale, soit à des

3) Частныя телеграммы.

При передачѣ Правительственныя телеграммы пользуются преимуществомъ предъ прочими телеграммами.

Статья 6.

Правительственныя и служебныя телеграммы могутъ быть подаваемы написанными на секретномъ языкѣ при всякаго рода сношеніяхъ.

Частныя телеграммы могутъ быть обмѣниваемы на секретномъ языкѣ между двумя Государствами, въ которыхъ такой способъ корреспонденціи допускается.

Государства, въ коихъ не допущенъ пріемъ частныхъ секретныхъ телеграммъ на станціяхъ подачи и назначенія, обязуются пропускать эти телеграммы транзитомъ, за исключеніемъ случая прекращенія корреспонденціи, опредѣленнаго въ статьѣ 8.

Статья 7.

Высокія договаривающіяся Стороны предоставляютъ себѣ право останавливать передачу всякой частной телеграммы, которая будетъ найдена опасною для общественнаго спокойствія или же будетъ противна законамъ Государства, общественному порядку или нравственности.

---

objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations.

3) Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité, sur les autres télégrammes.

Article 6.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret, dans toutes les relations.

3) Telegramy prywatne.

Przy przesyłaniu telegramy państwowe mają pierwszeństwo przed innemi telegramami.

Artykuł 6.

Telegramy państwowe i służbowe mogą być podawane w języku sekretnym we wszelkiego rodzaju stosunkach.

Telegramy prywatne mogą być wymieniane w języku sekretnym pomiędzy dwoma państwami, które dopuszczają ten sposób korespondencyi.

Państwa, które nie dopuszczają telegramów prywatnych w języku sekretnym, obowiązane są przepuszczać te telegramy transito, z wyjątkiem wypadku przerwania korespondencyi, przewidzianego w art. 8.

Artykuł 7.

Wysokie Strony umowę zawierające zastrzegają sobie prawo wstrzymywania przesyłki wszelkich telegramów prywatnych, które wydałyby się niebezpiecznemi dla spokoju Państwa, lub któreby się sprzeciwiały prawom kraju, porządkowi publicznemu albo dobrym obyczajom.

Les télégrammes privés peuvent être échangés en langage secret entre deux Etats qui admettent ce mode de correspondance.

Les Etats qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf les cas de suspension défini à l'article 8.

Article 7.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dange-

Статья 8.

Каждое Правительство также предоставляетъ себѣ право прекращать, если признаетъ это нужнымъ, на неопредѣленное время, по нѣкоторымъ или по всѣмъ линіямъ, передачу международной корреспонденціи вообще, или только нѣкоторыхъ родовъ ея. О такихъ распоряженіяхъ оно обязано немедленно сообщить всѣмъ прочимъ договаривающимся Правительствамъ.

Статья 9.

Высокія договаривающіяся Стороны обязуются предоставить всякому отправителю телеграммы право пользованія различными способами передачи, введенными, съ общаго согласія, Телеграфными Управленіями договаривающихся Сторонъ, съ цѣлію наиболѣе облегчить передачу и доставку корреспонденціи.

Равно, онѣ обязуются предоставить отправителю возможность пользоваться особыми способами передачи и доставки корреспонденціи, учрежденными и объявленными которымъ либо изъ другихъ Государствъ.

Статья 10.

Высокія договаривающіяся Стороны, для составленія международныхъ тарифовъ, принимаютъ слѣдующія основанія:

---

reux pour la sécurité de l'Etat ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs.

Article 8.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à char-

Artykuł 8.

Każdy Rząd zastrzega sobie również prawo zawieszania, jeżeli to uzna za potrzebne, międzynarodowéj służby telegraficznéj, na czas nieograniczony, bądź to w sposób ogólny, bądź też tylko na niektórych liniach, lub co do niektórych rodzajów korespondencyi, z obowiązkiem zawiadamiania o tém bezzwłocznie wszystkich Rządów umowę zawierających.

Artykuł 9.

Wysokie strony umowę zawierające obowiązują się zapewnić każdemu wysyłającemu telegrammy możność korzystania z różnych sposobów przesyłania depesz, jakie zostaną wprowadzone za wspólną zgodą Zarządów Stron umowę zawierających, w celu ułatwienia przesyłki i dostarczania korespondencyj.

Zobowiązują się również dać możność wysyłającemu korzystania z oddzielnych sposobów przesyłania i dostarczania korespondencyj, jakie ustanowione i ogłoszone zostaną przez którekolwiek bądź z pozostałych Państw.

Atykuł 10.

Wysokie Strony umowę zawierające dla sporządzenia taryff międzynarodowych przyjmują następujące zasady:

---

ge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

Article 9.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faire jouir tout expéditeur des différentes combinaisons arrêtées de concert par les Administrations télégraphiques des Etats contractans en vue de donner plus de garanties et de facilités à la transmission et à la remise des correspondances.

Для всѣхъ телеграммъ, передаваемыхъ по одному и тому же пути между станціями двухъ которыхъ либо изъ договаривающихся Государствъ, установляется однообразная такса. Въ Европѣ, одно Государство можетъ, въ видахъ взиманія однообразной платы, быть раздѣлено, но не болѣе какъ на два пространства.

Плата за телеграммы опредѣляется между каждыми двумя Государствами, по соглашенію Правительствъ крайнихъ и промежуточныхъ Государствъ.

Тарифныя платы, установленныя для передачи телеграммъ между договаривающимися Государствами, могутъ быть, по общему ихъ соглашенію, измѣняемы во всякое время.

За денежную единицу, при составленіи международныхъ тарифовъ, принимается франкъ.

Статья II.

Телеграммы, касающіяся международной телеграфной службы договаривающихся Государствъ, передаются на всѣхъ линіяхъ сихъ Государствъ безплатно.

Статья 12.

Высокія договаривающіяся Стороны обязываются вести взаимные расчеты въ полученной каждою изъ нихъ платѣ.

Elles s'engagent également à le mettre à même de profiter des dispositions prises et notifiées par l'un quelconque des autres Etat pour l'emploi de moyens spéciaux de transmission ou de remise.

Article 10.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux, les bases ci-après:

La taxe applicable à toutes les corespondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractans sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Dla wszelkich telegramów przesyłanych jedną i tą samą drogą pomiędzy stacyami z którychkolwiek dwóch Państw umowę zawierających, ustanawia sią jednakowa opłata. Wszelako, w Europie jedno Państwo może być rozdzielone w celu pobierania jednakowéj opłaty, nie więcéj jednak, jak na dwa wielkie terytoryalne poddziały.

Taksa opłaty za telegramy ustanawia się pomiędzy każdemi dwoma Państwami, po porozumieniu się Rządów Państw krańcowych i Państw leżących pomiędzy niemi.

Taryfy opłat ustanowionych za przesyłanie korespondencyj pomiędzy Państwami umowę zawierającemi będą mogły w każdym czasie być zmienione za wspólną ich zgodą.

Za jednostkę monetarną przy sporządzeniu taryff międzynarodowych przyjmuje się frank.

Artykuł II.

Telegramy dotyczące międzynarodowéj obsługi telegraficznéj Państw umowę zawierających, przesyłają się po wszelkich liniach tych Państw bezpłatnie.

Artykuł 12.

Wysokie Strony umowę zawierające zobowiązują się prowadzić wzajemne obrachunki z pobieranych przez każdą z nich opłat.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Les taxes des tarifs applicables aux correspondances échangées entre les Etats contractants pourront, à toute époque, être modifiées d'un commun accord.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Article II.

Les télégrammes relatifs au service des télegraphes internatio-

Статья 13.

Постановленія настоящей Конвенціи дополняются Инструкціею, правила которой могутъ быть во всякое время измѣняемы, съ общаго согласія Управленій договаривающихся Государствъ.

Статья 14.

Центральное учрежденіе, подчиненное высшему управленію одного изъ договаривающихся Правительствъ, назначеннаго для этой цѣли Инструкціею, обязано собирать, приводить въ систему и объявлять всякаго рода свѣдѣнія, касающіяся международной телеграфной службы, разъяснять запросы объ измѣненіяхъ въ тарифахъ и въ служебной инструкціи, сообщать о введенныхъ измѣненіяхъ и вообще изучать всѣ вопросы и выполнять всѣ работы, представляющіе значеніе въ международномъ телеграфномъ дѣлѣ.

Учрежденіе это содержится на общее иждивеніе всѣхъ Управленій договаривающихся Государствъ.

Статья 15.

Упомянутые въ статьяхъ 10 и 13 Тарифъ и Инструкція сос-

---

naux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

Article 12.

Les Hautes Parties contractantes se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Article 13.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un règlement, dont les prescriptions peuvent être, à toute époque,

Artykuł 13.

Postanowienia niniejszéj Konwencyi uzupełnia Instrukcya, przepisy któréj mogą być w każdym razie zmieniane za wspólną zgodą Państw umowę zawierających.

Artykuł 14.

Władza Centralna, pozostawiona pod wyższym Zarządem jednego z Rządów umowę zawierających, wyznaczonego w tym celu przez Instrukcyę, obowiązaną jest zbierać, porządkować i ogłaszać wszelkiego rodzaju wiadomości, dotyczące międzynarodowéj obsługi telegraficznéj, wyjaśniać kwestye zmian w taryfach i w Instrukcyi służbowéj, podawać do wiadomości o wprowadzonych zmianach i wogóle studyować wszelkie kwestye i dopełniać wszelkich robót, mających znaczenie w sprawie międzynarodowéj korespondencyi telegraficznéj.

Koszta utrzymania téj instytucyi ponoszą wszystkie Zarządy Państw umowę zawierających.

Artykuł 15.

Taryfa i instrukcya, o których mowa w artykułach 10 i 13, do-

---

modifiées d'un commun accord par les Administrations des Etats contractants.

Article 14.

Un organe central, placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Gouvernements contractants désigné à cet efet par le Règlement, est chargé de réunir, de cordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, d'instruite les demandes de modification aux tarifs et au règlement de service, de faire promulguer les changements adoptés et en général de procéder à toutes les études et d'exécuter tous les tra-

ставляютъ приложенія къ настоящей Конвенціи. Они имѣютъ одинаковую силу съ Конвеціею и вступаютъ въ дѣйствіе одновременно съ нею.

Они подлежатъ пересмотрамъ, при которыхъ всѣ участвующія Государства могутъ имѣть представительство.

Для этой цѣли будутъ періодически собираться Административныя Конференціи и каждая Конференція будетъ сама назначать мѣсто и время послѣдующаго съѣзда.

Статья 16.

Конференціи эти составляются изъ уполномоченныхъ представителей Управленій договаривающихся Государствъ.

Въ преніяхъ каждое Управленіе имѣетъ право на одинъ голосъ, съ тѣмъ, чтобы о различныхъ Управленіяхъ одного и того же Правительства было заявлено Правительству той страны, гдѣ должна собраться конференція, дипломатическимъ путемъ, до срока, назначеннаго для ея открытія, и чтобы каждое изъ этихъ Управленій имѣло собственное и отдѣльное представительство.

Постановленія, выработанныя пересмотрами на Конференціяхъ, вступаютъ въ силу не ранѣе какъ по утвержденіи ихъ всѣми Правительствами договаривающихся Государствъ.

---

vaux dont il serait saisi dans l'intérêt de la télégraphie internationale.

Les frais auxquels donne lieu cette institution sont supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

Article 15.

Le tarif et le règlement prévus articles 10 et 13 sont annexés à la présente Convention. Ils ont la même valeur et entrent en vigueur en même temps qu'elle.

Ils seront soumis à des révisions où tous les Etats qui y ont pris part pourront se faire représenter.

A cet efet, des Conférences administratives auront lieu périodiquement, chaque Conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivaute.

łączone są do niniejszéj Konwencyi. Mają one jednakowe z nią znaczenie i równocześnie z nią otrzymują moc obowiązującą.

Podlegają one rewizyom, przy których wszystkie Państwa, udział w Konwencyi biorące, mogą mieć swych przedstawicieli.

W tym celu będą się zbierały peryodycznie Konferencye Administracyjne i każda Konferencya wyznaczy miejsce i czas, w którym się odbędzie następna.

Artykuł 16.

Konferencye te składają delegowani przedstawiciele Zarządów Stron umowę zawierających.

W rozprawach każdy Zarząd ma prawo do jednego głosu, z tém zastrzeżeniem, ażeby, gdy chodzi o Zarządy jednego i tego samego Państwa, żądanie przedstawione było w drodze dyplomatycznéj Rządowi kraju, w którym się ma zebrać Konferencya, przed datą wyznaczoną na jéj otwarcie, oraz, aby każdy z tych Zarządów był oddzielnie reprezentowany.

Postanowienia opracowane na obradach Konferencyi otrzymują moc obowiązującą dopiero po ich zatwierdzeniu przez Rządy wszystkich Państw umowę zawierających.

Article 16.

Ces conférence sont composées des délégués représentant les Administrations des Etats contractants.

Dans les délibérations, chaque Administration a droit à une voix, sous réserve, s'il s'agit d'Administrations différentes d'un même Gouvernement, que la demande en ait été faite par voie diplomatique au Gouvernement du pays où doit se réunir la Conférence, avant la date fixée pour son ouverture, et que chacune d'entre elles ait une représentation spéciale et distincte.

Les révisions résultant des délibérations des Conférences sont exécutoires qu'après avoir reçu l'approbation de tous les Gouvernements des Etats contractants.

Статья 17.

Высокія договаривающіяся Стороны взаимно сохраняютъ себѣ право входить между собою въ особыя соглашенія всякаго рода, по предметамъ телеграфной службы, не касающимся общихъ интересовъ прочихъ Государствъ.

Статья 18.

Государствамъ, не участвовавшимъ въ заключеніи настоящей Конвенціи, предоставляется право приступить къ ней, по изъявленіи ими на то желанія.

О таковомъ присоединеніи къ Конвенціи должно быть сообщаемо дипломатическимъ путемъ тому изъ договаривающихся Государствъ, въ предѣлахъ котораго была послѣдняя Конференція; это же Государство обязано сообщить о томъ всѣмъ прочимъ Государствамъ.

Приступившее къ Конвенціи Государство обязано принять всѣ условія оной и будетъ участвовать во всѣхъ предоставляемыхъ ею выгодахъ.

Статья 19.

Телеграфныя сношенія съ Государствами, не приступившими

Article 17.

Les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats.

Article 18.

Les Etats qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Artykuł 17.

Wysokie Strony umowę zawierające, zastrzegają sobie wzajemnie prawo wchodzić pomiędzy sobą we wszelkiego rodzaju oddzielne układy w przedmiotach obsługi telegraficznéj, nie dotyczących ogólnych interesów wszystkich Państw.

Artykuł 18.

Państwa, które nie wzięły udziału w niniejszéj Konwencyi, mogą przystąpić do niéj, gdy tego zażądają.

O przystąpieniu tém winno być zawiadomione to z Państw umowę zawierających, w obrębie którego odbywała się ostatnia Konferencya; to zaś ostatnie obowiązaném jest zawiadomić wszystkie inne Państwa.

Państwo, które do Konwencyi przystąpi, obowiązaném jest przyjąć wszystkie warunki, pod jakiemi takowa zawartą została, i zarazem korzystać będzie ze wszelkich dogodności z niéj wynikających.

Artykuł 19.

Stosunki telegraficzne z Państwami, które nie przystąpiły do

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et par cet Etat à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Article 19.

Les relations télégraphiques avec des Etats non-adhérents ou avec les exploitations privées sont reglées, dans l'intérêt général du

къ Конвенціи, или съ частными учрежденіями, производятся въ видахъ всеобщей пользы отъ постепеннаго развитія этихъ сношеній, на основаніи Инструкціи, упомянутой въ 13 статьѣ настоящей Конвенціи.

Статья 20.

Настоящая Конвенція вступитъ въ дѣйствіе съ 1-го Января 1876 года новаго стиля и будетъ оставаться въ силѣ на неопредѣленное время и утратитъ таковую не ранѣе, какъ черезъ годъ со дня объявленія о прекращеніи ея дѣйствія.

Конвенція перестаетъ быть обязательною лишь для Государства, отъ нея отступившагося. Для прочихъ договаривающихся Сторонъ настоящая Конвенція остается въ силѣ.

Статья 21.

Настоящая Конвенція будетъ ратифицирована и ратификаціи оной будутъ обмѣнены въ С.-Петербургѣ, въ возможно непродолжительномъ времени.

Въ удостовѣреніе чего уполномоченные Высокихъ договаривающихся Сторонъ подписали оную съ приложеніемъ печатей своихъ гербовъ.

Учинено въ С.-Петербургѣ, 10 (22) Іюля тысяча восемьсотъ семьдесятъ пятаго года.

М. П. (подп.) Баронъ Жомини.

---

développement progressif des communications, par le Règlement prévu à l'article 13 de la présente Convention.

Article 20.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1 Janvier 1876 nouveau style et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où dénonciation en sera faite.

Konferencyi, oraz z instytucyami prywatnemi urządza, w interesie ogólnego pożytku ze stopniowego rozwoju tych stosunków, instrukcya, o któréj wspomina art. 13 niniejszéj Konwencyi.

Artykuł 20.

Konwencya niniejsza wprowadzoną będzie w wykonanie od d. 1 Stycznia 1876 roku nowego stylu, będzie obowiązywała przez czas nieograniczony i utraci moc obowiązującą dopiero po upływie roku jednego od dnia, w którym będzie ogłoszono, iż takowa obowiązywać przestaje.

Konwencya to tylko Państwo obowiązywać przestaje, które od niéj odstąpiło. Dla pozostałych Państw umowę zawierających, Konwencya zachowuje moc obowiązującą.

Artykuł 21.

Niniejsza Konwencya będzie ratyfikowana i ratyfikacye wymienione będą w Petersburgu, w czasie o ile można jak najprędszym.

W dowód czego wzajemni pełnomocnicy podpisali ją i przyłożyli do niéj pieczęcie swych herbów.

Dokonano w Petersburgu dnia 10 (22) Lipca tysiąc ośmset siedmdziesiątego piątego roku.

(podpisano:) Baron Jomini (M. P.)

La dénonciation en produit son effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'a faite. Pour les autres Parties contractantes, la Convention reste en vigueur.

Article 21.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangees à St.-Pétersbourg dans le plus bref délai possible.

М. П. (подп.) Кн. Генр. Рейсскій.
М. П. (подп.) Лангенау.
М. П. (подп.) Эррембо де Дудзееле.
М. П. (подп.) К. де Виндъ.
М. П. (подп.) Маркизъ де Бедмаръ.
М. П. (подп.) Генералъ Лефло.
М. П. (подп.) Спиридонъ Маркоранъ.
М. П. (подп.) Барболани.
М. П. (подп.) Ф. Ц. Фанъ-деръ Гёвенъ.
М. П. (подп.) Абдурлахимъ.
М. П. (подп.) Фиганіеръ.
М. П. (подп.) Дуэ.
М. П. (подп.) Гаммеръ Союзн. Полковникъ.
М. П. (подп.) Кіампль.

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ, за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все въ помянутой Конвенціи, поставленное соблюдаемо и исполняемо будетъ не нарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St.-Pétersbourg, le 10 (22) Juillet mil-huit cents soixante quinze.

L. S. (signé:) Baron Jomini.
L. S. (signé:) H. VII. P. Reuss.
L. S. (signé:) Langenau.
L. S. (signé:) Errembault de Dudzeele.
L. S. (signé:) C. de Vind.
L. S. (signé:) Le Marquis de Bedmar.

(podpisano:) H. VII P. Reuss (M. P.).
(podpisano:) Langenau (M. P.).
(podpisano:) Errembault de Dudzeele (M. P.).
(podpisano:) De Vind (M. P.)
(podpisano:) Margrabia de Bedmar (M. P.).
(podpisano:) Generał le Flo (M. P.).
(podpisano:) Spirydyon Marcoran (M. P.).
(podpisano:) Barbolani (M. P.).
(podpisano:) F. P. van der Hoeven (M. P.).
(podpisano:) Abdulrahim (M. P.).
(podpisano:) Figaniere (M. P.).
(podpisano:) Due (M. P.).
(podpisano:) Hammer Półkownik Związku (M P.)
(podpisano:) Ciamil (M. P.).

Z tych przyczyn, po dostatecznem rozpoznaniu niniejszéj Konwencyi, jak również należących do niéj ustawy i tymczasowych przepisów, przyjęliśmy ją za dobrą, potwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy; jakoż niniejszém za dobrą przyjmujemy, potwierdzamy i ratyfikujemy w całéj jéj osnowie, przyrzekając NASZÉM słowem CESARSKIÉM, za NAS, Następców i Spadkobierców NASZYCH, że wszystko, co w pomienionéj Konwencyi postanowione, będzie niezachwianie zachowywane i wykonywane. W dowód czego, niniejszą NASZĄ CESARSKĄ ratyfikacyę, Własnoręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy stwierdzić pieczęcią NASZEGO Państwa.

L. S. (signé:) G-al le Flo.
L. S. (signé:) Spyridion Marcoran.
L. S. (signé:) Barbolani.
L. S. (signé:) F. P. van der Hoeven.
L. S. (signé:) Abdulrahim.
L. S. (signé:) Figaniere.
L. S. (signé:) Due.
L. S. (signé:) Hammer Col. fed.
L. S. (signé:) Ciamil.

A ces causes, après avoir suffisamment examiné ce traité,

Дана въ Царскомъ Селѣ, Августа двадцать шестаго дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ пятое Царствованія же НАШЕГО въ двадцать первое.

Подлинникъ подписанъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

„*АЛЕКСАНДРЪ.*“

(М. П.)

(Контрасигнировалъ):

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 68, стр. 738).

NOUS l'avons agréé, confirmé et ratifié, comme par les présentes, NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, en promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE, pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans ce traité sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente Ratification fait apposer le sceau de NOTRE Empire.

Donné à Tzarckoe Selo le vingt-six Août, de l'an de grâce mil-

Dana w Carskiém Siole dnia dwudziestego szóstego Sierpnia, roku od Narodzenia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedmdziesiątego piątego a panowania naszego dwudziestego pierwszego.

Oryginał Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI ręką podpisany tak:

„*ALEKSANDER.*“

(M. P.)

(Kontrasygnował:)

---

huit-cent-soixante-quinze et de NOTRE Règne la vingt-et-unième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTE l'EMPEREUR ainsi:

„*ALEXANDRE.*“

(L. S.)

(Contresigné:)

25.

1876 года Августа 2-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

О высылкѣ на поселеніе или въ каторжныя работы преступниковъ, присужденныхъ судами губерній Царства Польскаго къ лишенію всѣхъ правъ состоянія и ссылкѣ, безъ исполненія надъ ними установленнаго 963 ст. Уст. Угол. Суд. обряда публичной казни.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 16-го Іюля 1876 г., за N. 11516-мъ, слѣдующаго содержанія:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Статсъ-Секретаря Графа Палена, въ 8-й день Іюля сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: преступниковъ, присужденныхъ судами губерній Царства Польскаго къ лишенію всѣхъ правъ состоянія и ссылкѣ, высылать на поселеніе или въ каторжныя работы безъ исполненія надъ ними установленнаго 963 ст. Угол. Суд. обряда публичной казни.

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи онъ, Управляющій Министерствомъ Юстиціи, предлагаетъ Правительствующему Сенату къ надлежащему исполненію.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить, Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствую-

25.

2-go Sierpnia 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O wysyłaniu na osiedlenie lub do ciężkich robót przestępców skazanych przez Sądy gubernij Królestwa Polskiego na pozbawienie praw stanu i zesłanie—bez wykonania nad niemi ustanowionego w art. 963 Ust. post. karn. obrządku kary publicznéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIEJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z dnia 16 Lipca 1876 roku za N-rem 11516, następującéj osnowy:

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na najpoddańszy raport Sekretarza Stanu hrabiego Pahlena, w dniu 8 Lipca bieżącego roku Najwyżéj rozkazać raczył: przestępców skazanych przez Sądy gubernij Królestwa Polskiego na pozbawienie wszelkich praw stanu i na zesłanie wysyłać na osiedlenie lub do ciężkich robót, bez wykonania nad niemi ustanowionego w art. 963 Ust. post. krym. obrządku kary publicznéj.

O takim Najwyższym rozkazie, on, Zarządzający Ministeryum Sprawiedliwości przedstawił Rządzącemu Senatowi dla należytego wykonania.

Polecił:

O takim Najwyżéj zatwierdzonym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających Oddzielnemi Wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora i Departamentu Rządzą-

щаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, тамошней Судебной Палатѣ, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія; а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 68 стр. 744).

26.

1876 года Августа 2-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О распространеніи дѣйствія 1 и 2 п. п. 2-го прим. къ 1081 ст. Уст. о сод. подъ страж. по прод. 1871 г., Общаго Свода Гражд. Законовъ Имперіи изд. 1857 г.—на осуждаемыхъ за бродяжество по 648 ст. особаго Улож. о наказ., дѣйствующихъ въ губерніяхъ Царства Польскаго.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: рапортъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 12-го Іюля 1876 года, за N. 5117-мъ, слѣдующаго содержанія:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу, въ 9-й день Іюля сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: дѣйствіе 1 и 2 п. п. 2-го примѣч. къ 1081 ст. Уст. о сод. подъ страж., по прод. 1871 г., Общаго Свода Гражд. Законовъ Имперіи,

cego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, tamtejszéj Izbie Sądowéj, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, Kantorowi Drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

26.

2-go Sierpnia 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O rozciągnięciu mocy obowiązującéj ust. 1 i 2 uwagi 2 do art. 1081 Ust. o więzieniu podług dal. c. z r. 1871 Ogólnego Zbioru Praw Cywilnych wyd. 1857 r., do skazywanych za włóczęgostwo, na zasadzie art. 648 oddzielnego Kodeksu Kar, obowiązującego w guberniach Królestwa Polskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: raportu Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych z dnia 12 Lipca 1876 r. za N-rem 5117, następującéj osnowy:

NAJJAŚNIEJSZY PAN, naskutek najpoddańszego raportu w dniu 9 Lipcą bieżącego roku, Najwyżéj rozkazać raczył: moc obowiązującą ust. 1 i 2 uwagi 2-éj do art. 1081 Ust. o więzieniu, podług dal. c. z r. 1871, Ogólnego Zbioru Praw Cywilnych wyd.

изд. 1857 г. коимъ постановлено осуждаемыхъ за бродяжество въ исправительныя арестантскія роты или отдѣленія гражданскаго вѣдомства высылать въ Сибирь на водореніе безъ предварительнаго содержанія въ какихъ-либо мѣстахъ заключенія, распространить на осуждаемыхъ за тоже преступленіе, по 648 ст. особаго Улож. о наказ., дѣйствующаго въ губерніяхъ Царства Польскаго, о чемъ и постановить соотвѣтствующее правило въ дополненіе и измѣненіе подлежащихъ узаконеній.

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, на основ. 56 и 57 ст. I Т. Осн. Госуд. Зак., опъ, Управляющій Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, доноситъ Правительствующему Сенату, для надлежащихъ распоряженій.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, тамошней Судебной Палатѣ, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правителствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 68, стр. 744).

1857 r., którym postanowiono skazanych za włóczęgostwo do rot aresztanckich lub do oddziałów Wydziału Cywilnego, wysyłać na Syberyę na osiedlenie, bez uprzedniego zatrzymania w żadnych więzieniach, zastosować i do skazywanych za to przestępstwo, na zasadzie art. 648 oddzielnego Kodeksu Kar, obowiązującego w guberniach Królestwa Polskiego, o czém postanowić odpowiedni przepis, w uzupełnieniu odnośnych praw i zmieniając takowe.

O takim Najwyższym rozkazie, na zasadzie art. 56 i 57 I T. Zasadn. Praw Państw., on, Zarządzający Ministeryum Spraw Wewnętrznych, donosi Rządzącemu Senatowi, dla wydania właściwych rozporządzeń.

Polecił.

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego kogo to dotyczeć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu, również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał - Gubernatorowi, tamtejszéj Izbie Sądowéj, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, Wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, zaś Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości, kopję postanowienia; dla wydrukowania w sposób przepisany, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

27.

1876 года Апрѣля 23-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ 30-го Апрѣля.

О формѣ одежды телеграфнаго вѣдомства.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Внутреннихъ Дѣлъ, въ 23-й день Апрѣля сего года, Высочайше соизволилъ утвердить описаніе и рисунки формы чиновъ Телеграфнаго вѣдомства *).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 72, стр. 811).

---

*) Означенные рисунки разосланы по принадлежности, при приказѣ Министра Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 30 Апрѣля 1876 г. за N. 1.

27.

23-go Kwietnia 1876 roku

NAJWYŻSZY ROZKAZ, OBJAWIONY RZĄDZĄCEMU SENATOWI PRZEZ MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH D. 30 KWIETNIA.

O umundurowaniu urzędników Wydziału Telegrafów.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na skutek najpoddańszego raportu Ministra Spraw Wewnętrznych, w dniu 23-cim Kwietnia bieżącego roku, Najwyżéj zatwierdził opis i rysunki umundurowania urzędników Wydziału Telegrafów *).

---

*) Wzmiankowane rysunki rozesłane zostały gdzie należy, przy poleceniu Ministra Spraw Wewnętznych z dnia 30-go Kwietnia 1876 roku, za N-rem 1-ym.

28.

1876 года Іюня 18-го.

Высочайше утвержденное положеніе Комитета Министровъ, объявленное Правительствующему Сенату, за Министра Финансовъ, Товарищемъ Министра Финансовъ 7-го Іюля.

Объ Уставѣ Товарищества Орышевскаго сахарнаго завода.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по положенію Комитета Министровъ, Высочайше повелѣть соизволилъ: разрѣшить Надворному Совѣтнику Евгенію Коніаръ и Саксонскому подданному Николаю Гальпертъ учредить Товарищество на паяхъ Орышевскаго сахарнаго завода на основаніи Устава, удостоеннаго Высочайшаго разсмотрѣнія и утвержденія въ 18-й день Іюня сего года.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 73, стр. 829).

28.

18-go Czerwca 1876 roku.

NAJWYŻÉJ ZATWIERDZONE POSTANOWIENIE KOMITETU MINISTRÓW, OBJAWIONE RZĄDZĄCEMU SENATOWI, W ZASTĘPSTWIE MINISTRA FINANSÓW, PRZEZ TOWARZYSZA MINISTRA FINANSÓW, D. 7-GO LIPCA.

O ustawie Towarzystwa Cukrowni w Oryszewie.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, naskutek postanowienia Komitetu Ministrów, Najwyżéj rozkazać raczył: dozwolić Radcy Dworu Eugeniuszowi Koniarowi i poddanemu Saskiemu Mikołajowi Halpertowi założyć Towarzystwo udziałowe Cukrowni w Oryszewie, na zasadzie Ustawy, zaszczyconéj Najwyższém rozpoznaniem i zatwierdzeniem dnia 18-go Czerwca bieżącego roku.

29.

1876 года Августа 10-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

По вопросу о правѣ братьевъ-близнецовъ на льготу 3-го разряда по семейному положенію при исполненіи воинской повинности.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: рапортъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 15-го Іюля 1876 года, за N. 1574, при коемъ представляетъ въ Правительствующій Сенатъ списокъ съ Высочайше утвержденнаго, 6-го Іюля 1876 г., мнѣнія Государственнаго Совѣта слѣдующаго содержанія:

Государственный Совѣтъ въ Особомъ Присутствіи о воинской повинности, разсмотрѣвъ представленіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ по вопросу о правѣ братьевъ-близнецовъ на льготу 3-го разряда по семейному положенію, при исполненіи воинской повинности, согласно съ заключеніемъ его, Министра, *мнѣніемъ положилъ*: Разъяснить, что, при исполненіи воинской повинности, братья-близнецы не имѣютъ права на льготу 3-го разряда по семейному положенію.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО воспослѣдовавшее мнѣніе въ Высочайше утвержденномъ, при Государственномъ Совѣтѣ, Особомъ Присутствіи о воинской повинности, по вопросу о правѣ братьевъ-близнецовъ на льготу 3-го разряда по семейному положенію, при исполненіи воинской повинности, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ:
Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ*.

6-го Іюня 1876 г.

29.

10-go Sierpnia 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

W kwestyi prawa braci-bliźniąt do ulgi trzeciéj kategoryi z powodu położenia familijnego, przy wypełnieniu powinności wojskowéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: raportu Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych z dnia 15 Lipca 1876 roku, za N-rem 1574, przy którym składa Rządzącemu Senatowi kopię Najwyżéj zatwierdzonego dnia 6-go Lipca 1876 roku Zdania Rady Państwa, następującéj osnowy:

Rada Państwa w Oddzielnym Komplecie do powinności wojskowéj, rozpoznawszy przedstawienie Ministra Spraw Wewnętrznych w kwestyi prawa braci-bliźniąt do ulgi trzeciéj kategoryi, z powodu położenia familijnego, przy wypełnieniu powinności wojskowéj zgodnie z jego, Ministra wnioskiem, *uchwaliła zdanie*: Wyjaśnić, że przy wypełnieniu powinności wojskowéj bracia-bliźnięta nie mają prawa do ulgi 3-éj kategoryi z powodu położenia familijnego.

JEGO CESARSKA MOŚĆ zapadłe w Najwyżéj zatwierdzonym przy Radzie Państwa Oddzielnym Komplecie do powinności wojskowéj Zdanie, w kwestyi, prawa braci-bliźniąt do ulgi 3-éj kategoryi, z powodu położenia familijnego, przy wypełnieniu powinności wojskowéj, Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY*.

dnia 6-go Lipca 1876 roku.

Приказали:

О таковомъ Высочайше утвержденномъ мнѣніи Государственнаго Совѣта, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ, Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для припечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С У. и Р. П. 1876 г., N. 71, стр. 810).

Polecił:

O takiém Najwyżéj zatwierdzoném Zdaniu Rady Państwa, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym Wojskowym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

30.

1876 года Августа 26-го.

Именной Высочайшій данный Правительствующему Сенату.

О закрытіи Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго и о распредѣленіи дѣлъ и предметовъ вѣдѣнія этой Канцеляріи по соотвѣтственнымъ учрежденіямъ.

УКАЗЪ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ.

Повелѣвъ, въ 1866 г., преобразовать бывшій Статсъ-Секретаріатъ Царства Польскаго въ Собственную НАШУ Канцелярію по дѣламъ Царства, МЫ признали необходимымъ, при сохраненіи въ оной общаго вѣдѣнія по важнѣйшимъ проявленіямъ дѣятельности мѣстнаго управленія, сосредоточить въ означенной Канцеляріи законодательныя работы по преобразованію всѣхъ частей гражданскаго управленія въ Царствѣ Польскомъ и направленіе этихъ работъ къ разрѣшенію въ установленномъ порядкѣ. Согласно предначертаніямъ НАШИМЪ, законодательная дѣятельность Канцеляріи должна была имѣть ближайшею цѣлію упраздненіе мѣстныхъ центральныхъ учрежденій въ губерніяхъ Царства Польскаго и подчиненіе различныхъ частей управленія въ этомъ краѣ непосредственному вѣдѣнію подлежащихъ Министерствъ и Главныхъ Управленій. Указомъ НАШИМЪ 19 Февраля прошлаго года о примѣненіи судебныхъ уставовъ 20 Ноября 1864 г. къ Варшавскому судебному округу и послѣдовавшею за тѣмъ, въ силу Указа 14 Мая истекшаго года, передачею судебной части въ губерніяхъ Царства Польскаго вѣдѣнію Министерства Юстиціи завершенъ рядъ законодательныхъ мѣропріятій и коренныхъ преобразованій, предпринятыхъ съ цѣлію осуществленія указанной НАМИ государственной мѣры и въ настоящее время гражданское вѣдомство въ губерніяхъ

30.

26-go Sierpnia 1876 roku.

Imienny Najwyższy Ukaz dany Rządzącemu Senatowi.

O zwinięciu Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego i o rozdzieleniu spraw i przedmiotów, któremi Kancelarya ta zawiadywała, pomiędzy różne instytucye.

UKAZ DO RZĄDZĄCEGO SENATU.

Rozkazawszy w roku 1866, zamienić były Sekretaryat Stanu w Królestwie Polskiém na Kancelaryę do Spraw Królestwa, uznaliśmy za konieczne przy zachowaniu w niéj ogólnego zawiadywania ważniejszemi sprawami miejscowego Zarządu, zjednoczyć w pomienionéj Kancelaryi prace prawodawcze, dotyczące zreformowania wszystkich oddziałów Zarządu Cywilnego w Królestwie Polskiém, i kierowanie temi pracami w ustanowionym sposobie ku osiągnięciu powyższego celu. Stosownie do NASZYCH planów, działalność prawodawcza Kancelaryi powinna była mieć za cel najbliższy zniesienie miejscowych władz centralnych w guberniach Królestwa Polskiego i poddanie różnych Oddziałów Zarządu w tym kraju, pod bezpośrednie zawiadywanie właściwych Ministeryów i Głównych Zarządów. Ukazem NASZYM z d. 19 Lutego roku zeszłego o zastosowaniu Ustaw Sądowych z r. 1864 do Okręgu Sądowego Warszawskiego i nastąpioném na mocy Ukazu z d. 14 Maja roku zeszłego oddaniu Sądownictwa w guberniach Królestwa Polskiego pod zawiadywanie Ministeryum Sprawiedliwości zamknięty został szereg środków prawodawczych i radykalnych reform, przedsięwziętych w celu urzeczywistnienia wskazanéj przez NAS reformy państwowéj i obecnie Wydział Cywilny w gubernjach Królestwa Polskiego postawiony został w ogólnych warunkach organizacyi i zarządu gubernialnego, ustanowionych dla

Царства Польскаго приведено къ общимъ условіямъ губернскаго устройства и управленія, установленнымъ для другихъ губерній Имперіи НАШЕЙ. За совершившимся такимъ образомъ полнымъ объединеніемъ губерній Царства Польскаго относительно порядка управленія съ прочими частями Государства, МЫ признали за благо Собственную НАШУ Канцелярію по дѣламъ Царства упразднить, съ распредѣленіемъ оставшихся по нынѣ въ ея вѣдѣніи дѣлъ по соотвѣтственнымъ учрежденіямъ. Въ слѣдствіе сего МЫ, по представленію Управляющаго означенною Канцелярію въ Комитетѣ Министровъ разсмотрѣнному, Повелѣваемъ:

1) Собственную НАШУ Канцелярію по дѣламъ Царства Польскаго закрыть 1 Сентября сего года.

2) Дѣла и предметы вѣдѣнія этой Канцеляріи распредѣлить согласно утвержденному НАМИ вмѣстѣ съ симъ положенію Комитета Министровъ.

Правительствующій Сенатъ не оставитъ учинить къ исполненію сего Указа надлежащее распоряженіе.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою подписано:

„*АЛЕКСАНДРЪ.*“

Въ Варшавѣ,
26-го Августа 1876 года.

Выписка изъ Журналовъ Комитета Министровъ 10-го и 17-го Августа 1876 года.

Слушано внесенное, по Высочайшему повелѣнію, Статсъ Секретаремъ Набоковымъ, при отношеніи къ Управляющему дѣлами Комитета Министровъ, отъ 2-го Августа за N. 578, представленіе съ проектомъ Указа Правительствующему Сенату о закрытіи и распредѣленіи дѣлъ и предметовъ вѣдомства Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго.

Выслушавъ дѣло сіе, во исполненіе Высочайшей ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА воли и разсмотрѣвъ составленный Статсъ-Секретаремъ Набоковымъ проектъ Указа Правительствующему Сенату о закрытіи Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА

innych gubernij NASZEGO Cesarstwa. Po nastąpioném w ten sposób zupełném zjednoczeniu gubernij Królestwa Polskiego co do sposobu Zarządu z innemi częściami Państwa uznaliśmy za pożyteczne Własną NASZĄ Kancelaryą do Spraw Królestwa znieść, rozdzielając pozostające dotychczas w jéj zawiadywaniu sprawy, pomiędzy odpowiednie instytucye. Wskutek tego, podług przedstawienia Zarządzającego wzmiankowaną Kancelaryą rozpoznanego w Komitecie Ministrów, *rozkazujemy:*

1) Własną NASZĄ Kancelaryą do Spraw Królestwa Polskiego zwinąć, poczynając od 1 Września roku bieżącego.

2) Sprawy i przedmioty, któremi Kancelarya ta zawiadywała, rozdzielić stosownie do zatwierdzonego przez NAS jednocześnie postanowienia Komitetu Ministrów.

Rządzący Senat nie zaniedba wydać właściwego rozporządzenia, względem wykonania niniejszego Ukazu.

Na oryginale Własną JEGO CESARSKIÉJ MOSCI ręką napisano:

„*ALEKSANDER.*"

W Warszawie,
dnia 26-go Sierpnia 1876 roku.

Wypis z protokułów Komitetu Ministrów z dnia 10 i 17 Sierpnia 1876 roku.

Wysłuchano wniesionego naskutek Najwyższego rozkazu przez Sekretarza Stanu Nabokowa, przy odezwie do Zarządzającego Sprawami Komitetu Ministrów z d. 2 Sierpnia za N-rem 578 przedstawienia z projektem Ukazu do Rządzącego Senatu, o zwinięciu i rozdzieleniu spraw i przedmiotów Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego, któremi takowa zawiadywała.

Wysłuchawszy téj sprawy, w wypełnieniu woli JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, i rozpoznawszy sporządzony przez Sekretarza Stanu Nabokowa projekt Ukazu do Rządzącego Senatu o zwinięciu Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Kró-

Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго съ 1-го Сентября сего 1876 года, Комитетъ полагалъ:

1) Упомянутый проектъ Указа поднести на Высочайшее ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА благоусмотрѣніе.

2) Дѣла и предметы вѣденія означенной Канцеляріи распредѣлить на слѣдующихъ основаніяхъ:

а) Вѣдѣніе суммою, ассигнуемою по смѣтѣ Канцеляріи въ непосредственное Высочайшее распоряженіе, передать въ I Отдѣленіе Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи, съ перечисленіемъ въ смѣту онаго имѣющаго состоять къ 1-му Сентября сего 1876 года наличія этой суммы и съ внесеніемъ оной сполна по той же смѣтѣ впредь, начиная съ будущаго 1877 года.

б) Производство по прошеніямъ, на Высочайшее Имя поступающимъ отъ уроженцевъ и жителей губерній Царства Польскаго, отнести къ вѣдѣнію Коммиссіи прошеній, съ предоставленіемъ Статсъ-Секретарю у пріятія прошеній, относительно направленія и порядка разрѣшенія таковыхъ прошеній, руководствоваться обще-установленнымъ на сей предметъ порядкомъ, съ тѣмъ, чтобы испрашиваемыя собственно по упомянутымъ просьбамъ Всемилостивѣйшія разрѣшенія на выдачу денежныхъ вспомоществованій были сообщаемы для распоряженій о самомъ отпускѣ пособій I-му Отдѣленію Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи,

и в) Состоящій при Канцеляріи архивъ, равно какъ и библіотеку передать въ вѣдѣніе Государственной Канцеляріи.

3) Для предоставленія Канцеляріи Статсъ-Секретаря у пріятія прошеній, на Высочайше Имя приносимыхъ, I-му Отдѣленію Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи и Государственной Канцеляріи способовъ къ выполненію возлагаемыхъ на нихъ обязанностей, зачислить въ оныя временно, поименованныхъ въ особомъ спискѣ, составленномъ по соглашенію Статсъ-Секретаря Набокова съ Министромъ Финансовъ, чиновъ упраздняемой Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго, на которыхъ лежало до нынѣ вѣдѣніе и производство дѣлъ, передаваемыхъ въ настоящее время въ упомянутыя учрежденія, съ назначеніемъ симъ чинамъ, примѣнительно къ тѣмъ размѣрамъ денежнаго довольствія, которымъ они до нынѣ пользовались, и съ замѣною квартиръ въ натурѣ квартирными деньгами, означенныхъ въ упомянутомъ спискѣ окладовъ содержанія на расчету за годъ. Независимо отъ сего опредѣлить

lestwa Polskiego, z dnia 1 Września 1876 roku, Komitet *za właściwe uznawał*:

1) Wzmiankowany projekt Ukazu przedstawić do Najwyższego uznania JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI.

2) Sprawy i przedmioty, któremi zawiadywała wzmiankowana Kancelarya, rozdzielić na zasadach następujących:

a) Zawiadywanie funduszem asygnowanym, podług budżetu Kancelaryi, do bezpośredniego Najwyższego rozporządzenia oddać do 1 Oddziału Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi, przenosząc do budżetu tego Oddziału, mającą znajdować się przed 1-ym Września 1876 roku gotowiznę z tego funduszu, oraz wnosząc fundusz ten całkowicie, podług tegoż budżetu, i nadal, poczynając od roku przyszłego 1877.

b) Rozpoznawanie próźb podawanych na Najwyższe Imię przez osoby urodzone w Królestwie Polskiém i przez mieszkańców Królestwa Polskiego powierzyć Komisyi próźb, poruczając Sekretarzowi-Stanu do przyjmowania próźb, przy właściwém rozporządzeniu niemi i rozstrzyganiu takowych, kierować się ogólnie ustanowionemi w tym przedmiocie przepisami, z tém zastrzeżeniem, ażeby wyjednywane na wzmiankowanych prośbach własne Najmiłościwsze decyzye, względem wydania pieniężnych wsparć, były komunikowane, dla zarządzenia samego wydania wsparć, I-mu Wydziałowi Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi.

i c) Znajdujące się przy Kancelaryi archiwum oraz bibliotek oddać pod zawiadywanie Kancelaryi Państwa.

3) W celu udzielenia Kancelaryi Sekretarza-Stanu do przyjęcia podawanych na Najwyższe Imię próźb, I-mu Oddziałowi Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi oraz Kancelaryi Państwa środków do wypełnienia wkładanych na nie obowiązków, zaliczyć do nich tymczasowo wyszczególnionych w oddzielnym spisie, sporządzonym po porozumieniu się Sekretarza-Stanu Nabokowa z Ministrem Finansów, urzędników zniesionéj Kancelaryi do Spraw Króles. Pols., na których ciążyło dotychczas zawiadywanie i prowadzenie spraw, oddawanych obecnie do wzmiankowanych instytucyj, wyznaczając urzędnikom tym wzmiankowane w pomienionym spisie uposażenie roczne, z zastosowaniem się do tych wysokości, w jakich takowe pobierali dotychczas i z zamianą kwaterunkowego w naturze na pieniądze kwaterunkowe. Niezależnie od tego wydawać pomienione w spisie fundusze, także obliczone na rok, na potrzeby kancelaryjne przy prowa-

къ производству и означенныя въ спискѣ выдачи, также по годовому расчету, на канцелярскія потребности по производству передаваемыхъ дѣлъ и на расходы по помѣщенію архива. Вѣсь расходъ этотъ, составляющій, по годовому расчету, по Канцеляріи Статсъ-Секретаря у принятія прошеній, 4300 руб., по I Отдѣленію Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи 3000 руб. и по Государственной Канцеляріи 3,400 руб., а всего *десять тысячъ семьсотъ рублей*, подлежитъ производству, впредь до разсмотрѣнія и утвержденія, въ законодательномъ порядкѣ, предположеній о постоянномъ увеличеніи средствъ упомянутыхъ учрежденій. Если при окончательномъ разрѣшеніи вопроса объ увеличеніи средствъ означенныхъ учрежденій зачисляемыя въ оныя лица останутся безъ штатныхъ должностей, то всѣмъ этимъ лицамъ могутъ быть предоставлены права заштатныхъ чиновъ, со времени прекращенія производства того содержанія, которое имъ назначается настоящимъ положеніемъ.

4) Тѣхъ изъ чиновниковъ служащихъ нынѣ въ Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго, кои не будутъ причислены, на основаніи предшедшаго пункта, къ одному изъ упомянутыхъ учрежденій, оставить за штатомъ на общемъ основаніи.

5) Статсъ-Секретарю у принятія прошеній, Управляющему I Отдѣленіемъ Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи и Государственному Секретарю предоставить, въ теченіи 1877 г., войти установленнымъ порядкомъ, съ представленіями о тѣхъ средствахъ, которыя, по количеству и свойству передаваемыхъ дѣлъ, окажутся дѣйствительно необходимы для завѣдыванія и производства таковыхъ.

6) По закрытіи Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго предоставить Министерствамъ и Главнымъ Управленіямъ, а равно Варшавскому Генералъ-Губернатору, въ случаяхъ необходимости полученія свѣдѣній и справокъ изъ дѣлъ упраздняемой Канцеляріи, обращаться по этому предмету къ Государственному Секретарю.

7) Зданіе, занимаемое канцеляріею, передать, къ 15 Сентября сего года, въ вѣдѣніе Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, съ сохраненіемъ въ немъ помѣщенія для архива и квартиръ для одного чиновника и одного сторожа, впредь до того времени, когда при ожидаемомъ устройствѣ соотвѣтственнаго помѣщенія для архива Государственной Канцеляріи, возможно будетъ присоединить къ нему передаваемый нынѣ архивъ.

dzeniu oddawanych spraw i na rozchody przy zaprowadzeniu archiwów. Cały ten rozchód, stanowiący, podług rocznego obliczenia dla Kancelaryi Sekretarza Stanu do przyjęcia próźb, 4300 rs., dla I-go Oddziału Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi 3000 rs., i dla Kancelaryi Państwa 3400 rs., czyli ogółem *dziesięć tysięcy siedmset* rubli, wydawanym będzie aż do rozpoznania i zatwierdzenia w drodze prawodawczéj projektów o stałém powiększeniu środków wzmiankowanych instytucyj. Jeżeli, przy ostatecznem roztrzygnięciu kwestyi powiększenia środków tych instytucyj, zaliczone do nich osoby pozostaną bez posad etatowych, w takim razie wszystkim tym osobom mogą być dane posady urzędników nadetatowych, od czasu wstrzymania wypłaty pensyi, jaka im przez niniejsze postanowienie została wyznaczona.

4) Tych z pomiędzy urzędników służących we Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego, którzy nie będą zaliczeni na zasadzie poprzedzającego ustępu do jednéj z pomienionych instytucyj, uznać za spadłych z etatu, na ogólnéj zasadzie.

5) Sekretarzowi-Stanu do przyjęcia próźb, Zarządzającemu I-m Oddziałem Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi i Sekretarzowi Państwa nadać prawo w ciągu roku 1877 zrobić w ustanowionym sposobie przedstawienia co do środków, jakie, podług ilości i charakteru oddawanych spraw, okażą się rzeczywiście niezbędnemi dla zawiadywania temi sprawami i ich prowadzenia.

6) Po zwinięciu Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego poruczyć Ministeryom i Głównym Zarządom, tudzież Generał - Gubernatorowi Warszawskiemu, w razie koniecznéj potrzeby pozyskania wiadomości i informacyj z akt wzmiankowanéj Kancelaryi, zwracać się w tym przedmiocie do Sekretarza Państwa.

7) Budynek zajmowany przez Kancelaryę oddać od 15 Września bieżącego roku pod zawiadywanie Ministeryum Spraw Wewnętrznych, zachowując w nim pomieszczenie na archiwum i mieszkania dla jednego urzędnika i jednego stróża, do czasu, dopóki, po oczekiwaném zbudowaniu odpowiedniego pomieszczenia na archiwum Kancelaryi Państwa, nie będzie można złączyć z nim oddawanego obecnie archiwum.

Независимо отъ сего, Комитетъ обратилъ вниманіе на изложенное въ настоящемъ представленіи Статсъ-Секретаря Набокова объясненіе о томъ, что нѣкоторые изъ вопросовъ, состоящихъ въ связи съ судебною реформою въ губерніяхъ Царства Польскаго, равно какъ нѣкоторые дѣла и вопросы по иным предметамъ, могущіе возникнуть до закрытія Канцеляріи, не получатъ къ 1 Сентября надлежащаго разрѣшенія.

Вслѣдствіе сего, Комитетъ считалъ необходимымъ испросить Высочайшее ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА соизволеніе на предоставленіе Статсъ-Секретарю Набокову исполнительныхъ по указаннымъ случаямъ дѣйствій впредь до 1 Января будущаго 1877 г., съ тѣмъ, чтобы необходимое при семъ канцелярское производство возложено было на чиновъ, предполагаемыхъ къ зачисленію въ составъ Государственной Канцеляріи для завѣдыванія архивомъ Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго.

При этомъ Комитетъ повергалъ на Высочайшее ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА благоусмотрѣніе составленный Статсъ-Секретаремъ Набоковымъ, по соглашенію съ Министромъ Финансовъ, списокъ чинамъ Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго, зачисляемымъ въ составъ Канцеляріи Статсъ-Секретаря у принятія прошеній, на Высочайшее Имя приносимыхъ, I-го Отдѣленія Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи и Государственной Канцеляріи, съ означеніемъ опредѣляемыхъ имъ окладовъ содержанія въ годъ и съ указаніемъ количества суммъ, ассигнуемыхъ на канцелярскіе расходы.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ положеніе Комитета по сему дѣлу Высочайше утвердить соизволилъ.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 76, стр. 849.)

Niezależnie od tego, Komitet zwrócił uwagę na zawarte w niniejszém przedstawieniu Sekretarza-Stanu Nabokowa objaśnienie co do tego, że niektóre z kwestyj, pozostających w związku z reformą sądową w guberniach Królestwa Polskiego, oraz niektóre sprawy i kwestye, innych dotyczące przedmiotów, jakie mogą wyniknąć po zamknięciu Kancelaryi, nie będą należycie rozwiązane przed 1 Września.

Wskutek tego Komitet uznawał za konieczne wyjednać Najwyższe JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zezwolenie na poruczenie Sekretarzowi Stanu Nabokowowi czynności wykonawczych, w pomienionych wyżéj przypadkach, aż do 1 Stycznia przyszłego 1877 roku, z tém zastrzeżeniem, ażeby konieczne przytém referaty kancelaryjne poruczone były urzędnikom, którzy mają być zaliczeni do składu Kancelaryi Państwa do zawiadywania archiwum Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego.

Przytém Komitet przedstawiał do Najwyższego uznania JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI sporządzoną przez Sekretarza Stanu Nabokowa, po porozumieniu się z Ministrem Finansów, listy urzędników Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do spraw Królestwa Polskiego, zaliczonych do składu Kancelaryi Sekretarza Stanu do przyjęcia próźb podawanych na Najwyższe Imię I-go Oddziału Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi oraz Kancelaryi Państwa, z wykazaniem wyznaczonego mu rocznego uposażenia, oraz ilości sum asygnowanych na rozchody kancelaryjne.

NAJJAŚNIEJSZY PAN postanowienie Komitetu w téj sprawie Najwyżéj zatwierdzić raczył.

31.

1876 года Мая 21-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ 19-го Іюня.

О распространеніи на ссыльно-каторжныхъ дѣйствія прим. 3-го къ ст. 602-й Уст. о ссыльн. по прод. 1871 г. а также Высочайшаго повелѣнія 22-го Мая 1875 г.

По всеподданнѣйшему докладу, въ 21-й день Мая сего года, Высочайше повелѣно:

1) Дѣйствіе постановленнаго 3 примѣч. къ 602 ст. Уст. о ссыл. по прод. 1871 г., правила, по силѣ коего время содержанія ссыльно-каторжныхъ въ особо учрежденныхъ для сего тюрьмахъ въ Европейской части Имперіи зачитается симъ преступникамъ въ опредѣленный судомъ срокъ пребыванія въ каторжныхъ работахъ, распространить и на тѣхъ арестантовъ означенной категоріи, которые, взамѣнъ упомянутыхъ особыхъ тюремъ, содержатся въ иныхъ мѣстахъ заключенія, впредь до надлежащаго распредѣленія, а самый срокъ наказанія такимъ преступникамъ исчислять со времени вступленія въ законную силу состоявшихся о нихъ судебныхъ приговоровъ.

2) Примѣнить къ этимъ преступникамъ Высочайшее повелѣніе 22-го Мая 1875 года коимъ постановлено ссыльно-каторжныхъ означеннаго разряда, подлежащихъ дѣйствію 577 ст. Уст. о ссыльн., по истеченіи указываемыхъ этою статьею сроковъ, высылать въ Сибирь для поступленія съ ними въ семъ краѣ по основаніи правилъ, существующихъ въ отношеніи каторжныхъ разряда исправляющихся вообще.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 78, стр. 864).

31.

21-go Maja 1876 roku.

Najwyższy rozkaz, objawiony Rządzącemu Senatowi przez Ministra Spraw Wewnętrznych dnia 19 Czerwca.

O zastosowaniu do skazanych na ciężkie roboty uwagi 3-éj, do art. 602 Ust. o zesłańc. podług dal. c. z roku 1871, oraz Najwyższego rozkazu z. d. 22 Maja 1875 r.

Na najpoddańszy raport, w dniu 21 Maja bieżącego roku, Najwyżéj rozkazano:

1) Moc obowiązująca przepisu ustanowionego w uw. 3 do art. 602 Ust. o zesłańc., podług dal. c. z r. 1871, na zasadzie którego czas trzymania skazanych na ciężkie roboty w oddzielnie urządzonych na to więzieniach w Europejskiéj części Cesarstwa zalicza się tym przestępcom na rachunek naznaczonego im przez sąd pobytu w ciężkich robotach, zastosować i do tych aresztantów wzmiankowanéj kategoryi, którzy zamiast pomienionych oddzielnych więzień, trzymani są w innych miejscach zamknięcia, do czasu właściwego ich rozdzielenia; sam zaś termin kary takim przestępcom liczyć od czasu uprawomocnienia się zapadłych przeciw nim wyroków.

2) Zastosować do pomienionych przestępców Najwyższy rozkaz z d. 22 Maja 1875 roku, którym postanowiono wzmiankowanéj kategoryi, skazanych na ciężkie roboty, do których stosuje się art. 577 Ust. o zesłańc., po upływie oznaczonych w tym artykule terminów wysyłać na Syberyę, w celu postąpienia z niemi podług przepisów istniejących co do skazanych na ciężkie roboty, kategoryj poprawiających się w ogólności.

32.

1876 года Сентября 1-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ правилъ о распредѣленіи между судебными установленіями и должностными лицами Варшавскаго Судебнаго Округа, нѣкоторыхъ обязанностей прежнихъ судовъ и судебныхъ чиновъ губерній Царства Польскаго.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 16-го Августа 1876 г., за N. 13519-мъ, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, полученную при отношеніи Статсъ-Секретаря Набокова, отъ 10-го Августа сего года за N. 588, копію Высочайше утвержденныхъ 6-го Августа 1876 г. правилъ о распредѣленіи между судебными установленіями и должностными лицами Варшавскаго судебнаго округа нѣкоторыхъ обязанностей прежнихъ судовъ и судебныхъ чиновъ губерній Царства Польскаго.

Приказали:

Означенныхъ Высочайше утвержденныхъ правилъ, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться, будетъ, исполненія Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ — при указахъ, а другимъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Варшавскому Генералъ Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польска-

32.

1-go Września 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem przepisów o rozdzieleniu pomiędzy instytucye sądowe i urzędników Okręgu Sądowego Warszawskiego niektórych obowiązków dawnych sądów i urzędników sądowych gubernij Królestwa Polskiego.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z dnia 16 Sierpnia 1876 roku za N-rem 13519, przy którym składa Rządzącemu Senatowi dla podania do powszechnéj wiadomości, otrzymaną przy odezwie Sekretarza-Stanu Nabokowa z dnia 10 Sierpnia bieżącego roku za N-rem 588 kopię Najwyżéj zatwierdzonych dnia 6-go Sierpnia 1876 roku przepisów o rozdzieleniu pomiędzy instytucye sądowe i urzędników Okręgu Sądowego Warszawskiego, niektórych obowiązków dawnych sądów i urzędników sądowych gubernij Królestwa Polskiego.

Polecił:

Wzmiankowanych Najwyżéj zatwierdzonych przepisów, wydrukowawszy potrzebną ilość egzemplarzy, rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innym — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu przy kopiach z postanowienia Senatu; również przesłać przy ukazach: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu gubernij Królestwa Polskiego

го и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи при копіи съ опредѣленія, а для напечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:

„Утверждаю.“

Въ Царскомъ Селѣ
6-го Августа 1876 года.

ПРАВИЛА

о распредѣленіи между судебными установленіями и должностными лицами Варшавскаго Судебнаго Округа нѣкоторыхъ обязанностей прежнихъ судовъ и судебныхъ чиновъ губерній Царства Польскаго.

1. Съ упраздненіемъ существовавшихъ до 1-го Іюля 1876 г. въ губерніяхъ Царства Польскаго судебныхъ установленій, тѣ обязанности оныхъ, равно какъ состоящихъ при нихъ должностныхъ лицъ, коп были возложены на сіи установленія и лица узаконеніями, сохраняющими свою силу и по введеніи въ Варшавскомъ судебномъ округѣ судебныхъ уставовъ на основаніи Высочайше утвержденнаго 19-го Февраля 1875 г. положенія и дополнительныхъ къ нему постановленій, переходятъ къ подлежащимъ по степени власти и предметамъ вѣдомства новымъ судебнымъ установленіямъ и должностнымъ лицахъ судебнаго вѣдомства, съ соблюденіемъ нижеслѣдующихъ правилъ.

2. Скрѣпа и повѣрка книгъ гражданскаго состоянія для христіанскихъ вѣроисповѣданій, за исключеніемъ римско-католическаго, а также для всѣхъ нехристіанскихъ исповѣданій, производятся мировыми судьями, при коихъ состоятъ уѣздныя ипотечныя отдѣленія. Эти же мировые судьи совершаютъ засвидѣтельство-

i Warszawskiéj Izbie Sądowéj; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować—przy uwiadomieniach, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—przy kopii postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

Na oryginale Własną JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI ręką napisano:

„Zatwierdzam.“

w Carskiém Siole,
d. 6 Sierpnia 1876 roku.

PRZEPISY

O rozdzieleniu pomiędzy władze sądowe i urzędników Okręgu Sądowego Warszawskiego niektórych obowiązków dawnych sądów i urzędników sądowych gubernij Królestwa Polskiego.

1. Po zniesieniu istniejących do dnia 1 Lipca 1876 r. w guberniach Królestwa Polskiego instytucyj sądowych te obowiązki pomienionych instytucyj, jak również osób przy nich urzędujących, które ciążą na nich, na zasadzie praw obowiązujących, i po wprowadzeniu do okręgu sądowego Warszawskiego ustaw sądowych na mocy Najwyżéj zatwierdzonego d. 19 Lutego 1875 roku postanowienia i uzupełniających go przepisów, przechodzą do właściwych podług stopnia władzy i przedmiotów kompetencyi nowych władz sądowych i urzędników Wydziału Sądowego, z zachowaniem następujących przepisów:

2. Księgi stanu cywilnego dla wyznań chrześciańskich, z wyjątkiem rzymsko-katolickiego, oraz dla wszystkich wyznań niechrześciańskich, poświadczają i widymują sędziowie pokoju, przy których znajdują się powiatowe wydziały hypoteczne. Ciż sami sędziowie pokoju poświadczają wypisy z ksiąg stanu cywilnego tudzież dopełniają

ваніе выписей изъ книгъ гражданскаго состоянія, а равно исполняютъ предписанныя закономъ дѣйствія относительно сообщенія подлежащимъ чиновникамъ гражданскаго состоянія актовъ о послѣдовавшей смерти уроженцевъ Царства Польскаго за границею, или во время нахожденія ихъ въ военной службѣ. Ежегодная чрезвычайная ревизія книгъ гражданскаго состоянія въ нѣкоторыхъ приходахъ, на основаніи дѣйствовавшихъ доселѣ по сему предмету узаконеній, какъ за текущій, такъ и за истекшіе годы, возлагается на Предсѣдателей Мировыхъ съѣздовъ.

3. Прокурорскій надзоръ въ главной и частныхъ дирекціяхъ Земскаго Кредитнаго Общества на чиновъ новыхъ судебныхъ установленій не возлагается.

4. Впредь до особаго распоряженія прокурорскія обязанности по дѣламъ брачнымъ, производящимся въ духовныхъ римско-католическаго вѣроисповѣданія судахъ 1-й степени, исполняются прокурорами мѣстныхъ окружныхъ судовъ, по дѣламъ же, производящимся въ духовныхъ судахъ 2-й степени сего исповѣданія и въ консисторскихъ судахъ евангелическо-аугсбургскаго и реформатскаго вѣроисповѣданій, возлагаются на Прокурора Варшавской Судебной Палаты, съ сохраненіемъ сему послѣднему, а также Прокурору Варшавскаго Окружнаго Суда, особаго вознагражденія за исполненіе означенныхъ обязанностей, которое присвоено было Прокурорамъ Апелляціоннаго Суда и Варшавскаго Гражданскаго Трибунала.

5. Сообщеніе повѣстокъ и бумагъ отъ евангелическихъ аугсбургскаго и реформатскаго консисторскихъ судовъ можетъ быть возлагаемо на состоящихъ при Окружныхъ Судахъ судебныхъ разсыльныхъ по назначенію Предсѣдателя подлежащаго суда.

6. Обязанности Предсѣдателя Варшавскаго гражданскаго трибунала, по отношенію къ мѣсту заключенія несостоятельныхъ должниковъ, ввѣряются Предсѣдателю Варшавскаго Окружнаго Суда.

7. Засвидѣтельствованіе явки собственноручныхъ незапечатанныхъ завѣщаній, а равно разрѣшеніе просьбъ общихъ легатаріевъ о вводѣ во владѣніе, производятся Предсѣдателемъ Окружнаго Суда, мировымъ судьею или гминнымъ судомъ, на основаніи законовъ о подсудности дѣлъ о наслѣдствѣ по роду и цѣнѣ завѣщаннаго имущества, съ тѣмъ, что Предсѣдатель Окружнаго Суда производитъ засвидѣтельствованіе и въ томъ случаѣ, если при представленіи за-

przepisanych przez prawo czynności co do zakomunikowania właściwym urzędnikom stanu cywilnego aktów zejścia osób urodzonych w Królestwie Polskiém a zmarłych zagranicą lub w czasie pozostawania ich w służbie wojskowéj. Doroczna nadzwyczajna rewizya ksiąg stanu cywilnego w niektórych parafiach, na zasadzie obowiązujących dotychczas w tym przedmiocie praw, zarówno za rok bieżący jak i za następne porucza się prezesom Zjazdów pokojowych.

3. Władza prokuratorska w dyrekcyach głównéj i szczegółowych Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego urzędnikom nowych instytucyj sądowych nie powierza się.

4. Aż do nowego w tym względzie rozporządzenia, obowiązk prokuratorskie w sprawach małżeńskich prowadzonych w sądach duchownych 1-go stopnia, wyznania rzymsko-katolickiego pełnią prokuratorzy miejscowych sądów okręgowych; w sprawach zaś prowadzonych w sądach duchownych 2-go stopnia tegoż wyznania i w sądach konsystorskich wyznań ewangelicko-augsburskiego i reformowanego poruczają się prokuratorowi Izby Sądowéj Warszawskiéj, z zachowaniem temu ostatniemu oraz prokuratorowi sądu okręgowego Warszawskiego za pełnienie wzmiankowanych obowiązków oddzielnego wynagrodzenia, które pobierali prokuratorzy sądu apelacyjnego i trybunału cywilnego Warszawskiego.

5. Komunikowanie awizacyj i papierów sądy konsystorskie, ewangelicko-augsburskie i reformowane, mogą powierzać urzędującym przy sądach okręgowych woźnym sądowym, podług wyznaczenia prezesa właściwego sądu.

6. Obowiązki prezesa trybunału cywilnego Warszawskiego, odnośnie do miejsca zamknięcia niewypłacalnych dłużników, powierzają się prezesowi sądu okręgowego Warszawskiego.

7. Poświadczenie własnoręcznych niezapieczętowanych testamentów, tudzież roztrzyganie próśb ogólnych legataryuszów o wprowadzenie w posiadanie należy do prezesa sądu okręgowego, sędzi pokoju lub sądu gminnego, na zasadzie praw o właściwości sądu w sprawach spadkowych, podług rodzaju i wartości legowanego majątku, z tém zastrzeżeniem, ażeby prezes sądu okręgowego dopełnił poświadczenia i w tym przypadku, jeżeli przy przedstawieniu testa-

вѣщанія къ явкѣ не возможно опредѣлить родъ и цѣну сего имущества. Засвидѣтельствованіе явки, вскрытіе и описаніе состоянія собственноручныхъ запечатанныхъ и тайныхъ завѣщаній производятся во всѣхъ случаяхъ Предсѣдателемъ Окружнаго Суда

8. Впредь до окончательнаго устройства архивовъ древнихъ актовъ обязанность свидѣтельствованія копій документовъ выдаваемыхъ изъ таковыхъ архивовъ, лежавшая на Предсѣдателяхъ трибуналовъ, переходитъ къ предсѣдательствующимъ въ ипотечномъ отдѣленіи мѣстныхъ окружныхъ судовъ.

9. Дѣла о нарушеніи правилъ объ отчужденіи, отдачѣ въ залогъ и дробленіи усадьбъ, поступившихъ въ собственность сельскихъ жителей на основаніи Высочайшихъ указовъ 19-го Февраля (2-го Марта) 1864 г., подчиняются вѣдѣнію вновь учрежденныхъ гминныхъ судовъ и начинаются ими какъ вслѣдствіе просьбы о томъ заинтересованныхъ лицъ, такъ и по требованію учрежденій по крестьянскимъ дѣламъ, либо чиновъ прокурорскаго надзора. Опредѣленія гминнаго суда по означенному предмету могутъ подлежать обжалованію на основаніи общихъ правилъ объ обжалованіи рѣшеній мировыхъ судебныхъ установленій, изложенныхъ въ уставѣ гражданскаго судопроизводства. Если при разсмотрѣніи гминнымъ судомъ подлежащихъ его вѣдѣнію дѣлъ, имъ замѣчены будутъ случаи нарушенія упомянутыхъ въ семъ пунктѣ правилъ, то гминный судъ обязанъ сообщать о такихъ случаяхъ мѣстнымъ учрежденіямъ по крестьянскимъ дѣламъ для возбужденія судебнаго преслѣдованія.

10. Дѣла о нарушеніи правилъ объ охотѣ 17-го Іюля 1871 г. вѣдаются, на основаніи правилъ о подсудности, мировыми или общими судебными установленіями, съ соблюденіемъ особыхъ постановленій по наложенію взысканій, изложенныхъ въ главѣ V означенныхъ правилъ.

11. Обязанности чиновъ судебныхъ мѣстъ по ревизіи мѣстъ заключенія, на основаніи тюремной инструкціи 1859 года, возлагаются на чиновъ прокурорскаго надзора, по принадлежности.

12. Разбирательство споровъ между хозяевами и прислугою и наложеніе взысканій за нарушеніе правилъ о слугахъ и рабочихъ подлежатъ вѣдѣнію мировыхъ судей и гминныхъ судовъ, по принадлежности, при чемъ мировые судьи и гминные суды при разбирательствѣ и рѣшеній дѣлъ этого рода, руководствуются правила-

mentu do poświadczenia nie można określić rodzaju ani wartości tego majątku. Poświadczanie, otwarcie i opisanie stanu testamentów własnoręcznych zapieczętowanych i testamentów mistycznych należy zawsze do prezesa sądu okręgowego.

8. Aż do ostatecznego urządzenia archiwów akt dawnych, obowiązek poświadczania kopij dokumentów wydawanych z takowych archiwów, który ciążył na prezesach trybunałów, przechodzi na prezydujących w wydziale hypotecznym miejscowego sądu okręgowego.

9. Sprawy o naruszenie przepisów o zbywaniu, zastawianiu i rozdrabnianiu osad, które stały się własnością mieszkańców wsi na zasadzie Najwyższych ukazów z d. 19 Lutego (2 Marca) 1864 r., właściwemi będą nowo-urządzające się sądy gminne; sprawy te rozpoczynane będą zarówno wskutek prośby o to osób interesowanych jak i na żądanie instytucyj do spraw włościańskich albo urzędników władzę prokuratorską sprawujących. Od wyroków sądu gminnego w przedmiocie tym wydawanych można się odwoływać, na zasadzie ogólnych przepisów o odwołaniu się od wyroków instytucyj pokojowych, zawartych w ustawie postępowania cywilnego. Jeżeli przy rozpoznaniu przez sąd gminny spraw należących do jego kompetencyi, tenże zauważy naruszenie wzmiankowanych w niniejszym ustępie przepisów, w takim razie obowiązanym jest komunikować o takich przypadkach miejscowym instytucyom do spraw włościańskich, w celu rozpoczęcia dochodzenia sądowego.

10. Sprawy o naruszenie przepisów o polowaniu z d. 17 Lipca 1871 roku rozpoznają, na zasadzie przepisów o właściwości sądów, władze sądowe pokojowe lub ogólne, z zachowaniem oddzielnych postanowień o nałożeniu kar pieniężnych, zawartych w rozdziale V wzmiankowanych przepisów.

11. Obowiązki urzędników władz sądowych, dotyczące rewizyi więzień, na zasadzie instrukcyj więziennéj z r. 1859, wkładają się na osoby władzę prokuratorską sprawujące, stosownie do kompetencyi.

12. Rozbieranie sporów pomiędzy gospodarzami i służbą i nałożenie kar za naruszenie przepisów o sługach i robotnikach należy do sędziów pokoju i sądów gminnych, stosownie do kompetencyi; przyczém sędziowie pokoju i sądy gminne przy rozpoznawaniu i decydowaniu spraw tego rodzaju kierować się winni przepisami roz-

ми главы IX книги 3-й Устава 24-го Мая 1860 года о сельскихъ гминныхъ судахъ (ст. 515—559 и 561—589) съ тѣмъ, что назначеніе рода и мѣры взысканія за каждый проступокъ предоставляется мировымъ судьямъ и гминнымъ судамъ, въ предѣлахъ предоставленной имъ закономъ власти.

Подписалъ: Предсѣдательствующій въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 78, стр. 884).

33.

1876 года Сентября 1-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

Объ учрежденіи должности присяжныхъ переводчиковъ при окружныхъ судахъ Варшавскаго судебнаго округа.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 5-го Августа 1876 г., за N. 12813-мъ, слѣдующаго содержанія:

На основаніи п. 1. Высочайше утвержденнаго 3-го Іюня 1875 года мнѣнія Государственнаго Совѣта объ учрежденіи должностей присяжныхъ переводчиковъ для изготовленія и повѣрки переводовъ и копій всякаго рода актовъ, представляемыхъ въ судебныя и правительственныя установленія, означенные переводчики состоятъ при тѣхъ окружныхъ судахъ, гдѣ Министръ Юстиціи признаетъ нужнымъ. Вслѣдствіе сего, признавая необходимымъ учредить должность присяжнаго переводчика при каждомъ изъ окружныхъ судовъ Варшавскаго судебнаго округа, Управляющій Министерствомъ Юстиціи предлагаетъ объ этомъ Правительствующему Сенату для распубликованія установленнымъ порядкомъ.

działu IX księgi 3-éj Ustawy z d. 24 Maja 1860 roku o sądach gminnych wiejskich (art. 515—559 i 561—589) z tém zastrzeżeniem, że wyznaczenie rodzaju i wysokości kary za każdy występek pozostawia się uznaniu sędziów pokoju i sądów gminnych w granicach nadanéj im przez prawo władzy.

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Walujew.*

33.

1-go Września 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

O ustanowieniu posad tłumaczów przysięgłych przy sądach okręgowych.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z d. 5 Sierpnia 1876 r. za N. 12813, następującéj osnowy:

Na zasadzie ust. 1 Najwyżéj zatwierdzonego dnia 3 Czerwca 1875 roku zdania Rady Państwa o ustanowieniu posad tłumaczów przysięgłych do sporządzania i sprawdzania przekładów i kopij wszelkiego rodzaju aktów przedstawianych do instytucyj sądowych i rządowych wzmiankowani tłómacze urzędują przy tych sądach okręgowych, gdzie Minister Sprawiedliwości uznaje to za potrzebne. Wskutek tego, uznając za konieczne ustanowić posadę tłómacza przysięgłego przy każdym z sądów okręgowych okręgu sądowego Warszawskiego, Zarządzający Ministeryum Sprawiedliwości przedstawia to Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości w ustanowionym sposobie.

Приказали:

О вышеизложенномъ, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ и Судебнымъ Палатамъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства цін передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Григорьевъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 78, стр. 885).

34.

1876 года Сентября 1-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О порядкѣ разсмотрѣнія дѣлъ, переданныхъ изъ IX-го Департамента Правительствующаго Сената въ Варшавскую Судебную Палату.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 11-го Августа 1876 г., за N. 13251-мъ, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубли-

Polecił:

O wyżéj przytoczoném, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wypełnienia, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym, Wojskowym i Obwodowym i Izbom Sądowym; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Grygoryew*).

34.

1-go Września 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (I-szy Departament).

O sposobie rozpoznawania spraw, przeniesionych z IX Departamentu Rządzącego Senatu do Izby Sądowéj Warszawskiéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z d. 11 Sierpnia 1876 r. za N. 13251, przy którym składa Rządzącemu Senatowi dla podania do powszechnéj wiadomości

кованія во всеобщее свѣдѣніе, выписку изъ Высочайше утвержденнаго 6-го Августа 1876 года журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 20-го Іюля 1876 г., разсматривалъ представленіе Министра Юстиціи, отъ 28-го Іюня 1876 г. за N. 10293, по вопросу о порядкѣ разсмотрѣнія дѣлъ, переданныхъ изъ IX Департамента Правительствующаго Сената въ Варшавскую Судебную Палату. Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, соглашаясь съ представленіемъ Министра Юстиціи относительно назначенія крайняго срока для внесенія въ реестръ къ слушанію въ Варшавской Судебной Палатѣ дѣлъ, переданныхъ изъ IX Департамента Правительствующаго Сената на основаніи 23 и послѣдующихъ статей Положенія 1-го Іюня 1875 г. о введеніи законоположеній объ устройствѣ судебной части въ Варшавскомъ судебномъ округѣ, нашелъ лишь, что предположенный для сего трехлѣтній срокъ удобнѣе было бы опредѣлить не со дня послѣдней публикаціи списка дѣлъ переданныхъ изъ IX Департамента Правительствующаго Сената, но со дня введенія въ дѣйствіе Судебныхъ Уставовъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ и что означенный списокъ дѣлъ, кромѣ повременныхъ изданій, указанныхъ въ представленіи, надлежитъ публиковать и въ Правительственномъ Вѣстникѣ. На семъ основаніи Комитетъ, по соглашенію съ Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи, *полагалъ*:

1) Всѣ дѣла, поступившія въ IX Департаментъ Правительствующаго Сената со времени открытія его по 1-е Іюля 1876 г., но не внесенныя въ реестры дѣлъ, подлежавшихъ разсмотрѣнію означеннаго департамента или его отдѣленій, вносятся въ особый списокъ, въ которомъ обозначается: а) время подачи жалобы по каждому дѣлу въ отдѣльности; б) имена, фамиліи, званіе и мѣсто жительства сторонъ и ихъ защитниковъ; в) число, мѣсяцъ и годъ постановленія Апелляціоннымъ Судомъ обжалованнаго въ Сенатъ рѣшенія; г) краткое, но точное и ясное, изложеніе предмета спора.

2) По разсмотрѣніи и утвержденіи этого списка, Варшавская судебная палата опредѣляетъ о троекратномъ опубликованіи его, припечатаніемъ въ Правительственномъ Вѣстникѣ, Варшавскомъ Дневникѣ и трехъ другихъ, по указанію Палаты Варшавскихъ повременныхъ изданіяхъ. Публикаціи эти слѣдуютъ од-

kopię Najwyżéj zatwierdzonego d. 6 Sierpnia 1876 roku protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, następującéj osnowy:

Komitet do spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z dnia 20 Lipca 1876 r., rozpoznawał przedstawienie Ministra Sprawiedliwości z d. 28 Czerwca 1876 r. za N. 10293, dotyczące sposobu rozpoznawania spraw przeniesionych z IX Departamentu Rządzącego Senatu do Izby Sądowéj Warszawskiéj. Komitet do spraw Królestwa Polskiego, zgadzając się z przedstawieniem Ministra Sprawiedliwości co do wyznaczenia ostatecznego terminu do wniesienia na wokandę w Izbie Sądowéj Warszawskiéj spraw, przeniesionych z IX Departamentu Rządzącego Senatu na zasadzie art. 23 i następnych Postanowienia z d. 1 Czerwca 1875 r. o wprowadzeniu praw o reformie sądownictwa w okręgu sądowym Warszawskim, znajdował tylko, że projektowany na to termin trzechletni dogodniéj byłoby określić nie od dnia ostatniego obwieszczenia listy spraw przeniesionych z IX Departamentu Senatu, lecz od dnia wprowadzenia w wykonanie Ustaw sądowych w okręgu sądowym Warszawskim i że wzmiankowaną listę spraw, oprócz pism peryodycznych wskazanych w przedstawieniu, należy ogłosić i w Prawitielstwiennym Wiestniku. Na téj zasadzie Komitet, po porozumieniu się z Zarządzającym Ministeryum Sprawiedliwości, *za stosowne uznawał*:

1) Wszystkie sprawy, jakie weszły do IX Departamentu Senatu od chwili jego otwarcia po dzień 1 Lipca 1876 r., ale nie wpisane na wokandę spraw, ulegających rozpoznaniu wzmiankowanego Departamentu lub jego Wydziałów, wciągają się do oddzielnéj listy, w któréj zaznacza się: a) czas podania skargi w każdéj sprawie oddzielnie; b) imiona, nazwiska, stan i miejsce zamieszkania stron i ich obrońców; c) data wyroku sądu apelacyjnego, od którego odwołano się do Senatu; d) treściwe, ale dokładne i jasne przedstawienie przedmiotu spornego.

2) Po rozpoznaniu i zatwierdzeniu téj listy, Izba Sądowa Warszawska wydaje postanowienie o trzechkrotném obwieszczeniu takowego, przez wydrukowanie w Prawitielstwiennym Wiestniku, Dzienniku Warszawskim i trzech innych pismach peryodycznych Warszawskich, podług wskazania Izby. Obwieszczenia te następują jedne po

на за другою черезъ 10 дней, и въ каждой изъ нихъ объявляется, что если до 1-го Іюля 1879 г. дѣло въ томъ спискѣ значущееся, не будетъ внесено въ реестръ дѣлъ, подлежащихъ разсмотрѣнію Варшавской Судебной Палаты, въ порядкѣ прежняго гражданскаго судопроизводства, то жалоба, поданная въ IX Департаментъ теряетъ свое дѣйствіе, и

3) По истеченіи срока, означеннаго въ п. 2, Варшавская судебная палата постановляетъ опредѣленіе о прекращеніи и сдачѣ въ архивъ всѣхъ тѣхъ дѣлъ, показанныхъ въ опубликованномъ спискѣ, которыя окажутся не внесенными въ означенные выше реестры Палаты. Опредѣленія Палаты по сему предмету признаются окончательными.

ГОСАДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, на журналѣ Комитета 6-го Августа 1876 г. соизволилъ написать Собственноручно: „**Исполнить**“.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскимъ: Судебной Палатѣ и Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копіи съ опредѣленія; а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 79, стр. 901).

drugich co dni dziesięć i w każdym z nich ogłasza się, że jeżeli do 1-go Lipca 1879 r. sprawa, na liście téj znajdująca się, nie będzie wpisana na wokandę spraw ulegających rozpoznaniu Izby Sądowéj Warszawskiéj w drodze dawnego postępowania cywilnego, w takim razie skarga podana do IX Departamentu moc swoją utraca, i

3) Po upływie terminu wzmiankowanego w ustępie 2, Izba Sądowa Warszawska wydaje decyzyę o zreponowaniu i oddaniu do archiwum wszystkich tych spraw, zpomiędzy wyszczególnionych w pomienionéj liście, które okażą się niewpisanemi na wokandę Izby. Decyzye Izby w tym przedmiocie są ostateczne.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na protokule Komitetu d. 6 Sierpnia 1876 r., raczył napisać Własnoręcznie: „**Wykonać.**“

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1 Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiéj Izbie Sądowéj, Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, Kantorowi Drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

35.

1876 года Іюня 1-го.

Высочайше утвержденное положеніе Комитета Министровъ, объявленное Правительствующему Сенату за Министра Финансовъ, Товарищемъ Министра Финансовъ 30-го Іюня.

О дополненіи ст. 25-й Высочайшаго указа 1841 г. объ Эмеритальномъ Обществѣ Царства Польскаго.

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, разсмотрѣвъ представленіе за Министра Финансовъ, Товарища Министра Финансовъ, о порядкѣ назначенія эмеритальныхъ пенсій лицамъ, перешедшимъ на службу въ Царство Польское изъ Имперіи и невнесшимъ установленной складки за года службы въ Имперіи,—Высочайше утвержденнымъ журналомъ 1-го Іюня 1876 г. *положилъ:* въ дополненіе къ ст. 25 Высочайшаго указа 2 (14) Іюня 1841 года объ эмеритальномъ Обществѣ Царства Польскаго постановить: Если чиновникъ, перешедшій на службу въ Царство изъ Имперіи, не въ состояніи уплатить единовременно, при выходѣ въ отставку, всей причитающейся съ него на основаніи сей статьи эмеритальной складки со сложными процентами за время, предшествовавшее переходу его на службу въ Царство, то сіе не препятствуетъ назначенію ему выслуженной эмеритальной пенсіи со дня увольненія отъ службы; но опредѣленіе о таковомъ назначеніи можетъ послѣдовать не ранѣе какъ по прошествіи времени, какое, по расчету, окажется необходимымъ для того, чтобы вся неуплаченная должникомъ складка, со сложными процентами, покрылась пенсіею за истекшее со дня увольненія отъ службы время. Таковая пенсія, причитающаяся чиновнику со дня выслуги по день ассигнованія оной къ производству, удерживается на пополненіе слѣдующихъ съ него на основаніи статьи 25 платежей.

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, сообщенномъ выпискою, отъ 16 Іюня 1876 г., за N. 106 изъ журнала Комитета по дѣ-

35.

1-go Czerwca 1876 roku.

Najwyżéj zatwierdzone postanowienie Komitetu Ministrów, objawione Rządzącemu Senatowi, w zastępstwie Ministra Finansów przez Towarzysza Ministra Finansów dnia 25 Czerwca.

O uzupełnieniu art. 25-go Najwyższego Ukazu z roku 1841 o Towarzystwie Emerytalném Królestwa Polskiego.

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, rozpoznawszy przedstawienie, w zastępstwie Ministra Finansów, Towarzysza Ministra Finansów o sposobie wyznaczenia pensyj emerytalnych osobom, które przeszły na służbę do Królestwa Polskiego z Cesarstwa i nie wniosły przepisanéj składki za dwa lata służby w Cesarstwie, Najwyżéj zatwierdzonym protokułem swym z dnia 1 Czerwca 1876 r. uchwalił: w uzupełnieniu artykułu 25 Najwyższego Ukazu z dnia 2 (14) Czerwca 1841 roku o Towarzystwie Emerytalnym Królestwa Polskiego postanowić: Jeżeli urzędnik, który przeszedł na służbę z Cesarstwa do Królestwa nie jest w możności zapłacenia jednorazowo, przy wyjściu ze służby, całéj przypadającéj od niego, na zasadzie powyższego artykułu, składki emerytalnéj z procentami składanemi za czas, który poprzedzał jego przejście na służbę do Królestwa, to to nie przeszkadza do wyznaczenia mu pensyi emerytalnéj od dnia uwolnienia ze służby; wszelako decyzya względem takiego wyznaczenia nie może być wydaną wcześniéj, jak po upływie czasu, jaki, podług obliczenia, pokaże się koniecznym do tego, aby cała niezapłacona przez dłużnika składka z procentami składanemi pokryła się płacą emerytalną za czas upłyniony od chwili uwolnienia go ze służby. Płaca takowa, należąca się urzędnikowi od dnia wysługi do dnia jéj asygnowania, zatrzymuje się na pokrycie przypadających od niego, na zasadzie art. 25, składek.

O takim Najwyższym rozkazie, zakomunikowanym wypisem z dnia 16 Czerwca 1876 r. za N. 106 z protokułu Komitetu do Spraw

лам Царства Польскаго 1-го Іюня сего года, за Министра Финансовъ, Товарищъ Министра Финансовъ донесъ Правительствующему Сенату.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 80, стр. 904).

36.

1876 года Іюня 19-го.

Высочайше утвержденное положеніе Военнаго Совѣта, объявленное Правительствующему Сенату Военнымъ Министромъ 3-го Іюля.

Объ учрежденіи въ Варшавскомъ военномъ округѣ должности окружнаго окулиста.

Военный Совѣтъ положилъ: учредить въ Варшавскомъ военномъ округѣ должность окружнаго окулиста, со всѣми преимуществами военно-медицинскихъ должностей и съ содержаніемъ по IV разряду росписанія 17-го Апрѣля 1859 г., N. 5, именно: за всѣми узаконенными вычетами, съ жалованьемъ по 507 руб. и столовыми по 222 руб. въ годъ, независимо отъ квартирныхъ денегъ по чину и деньщичьяго довольствія по разряду должности, съ отнесеніемъ послѣдней по чинопроизводству къ VI классу росписанія 23-го Февраля 1869 года.

На приведеніе сего въ исполненіе, 19 Іюня 1876 г., послѣдовало Высочайшее ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА соизволеніе.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 80, стр. 907).

Królestwa Polskiego z dnia 1 Czerwca bieżącego roku, w zastępstwie Ministra Finansów, Towarzysz Ministra Finansów doniósł Rządzącemu Senatowi.

36.

19 Czerwca 1876 roku.

Najwyżéj zatwierdzone postanowienie Rady Wojennéj, objawione Rządzącemu Senatowi przez Ministra Wojny d. 3 Lipca.

O ustanowieniu w Okręgu Wojennym Warszawskim posady okulisty okręgowego.

Rada wojenna postanowiła: utworzyć w Okręgu Wojennym Warszawskim posadę okulisty okręgowego ze wszelkiemi przywilejami posad wojenno-medycznych i z uposażeniem podług IV kategoryi rozkładu z dnia 17 Kwietnia 1859 roku N. 5, mianowicie: po wszelkich prawnych potrąceniach z pensyą po 507 rs., i na stół po 222 rs. rocznie, niezależnie od pieniędzy kwaterunkowych podług urzędu i uposażenia na dienszczyka podług kategoryi urzędu, z zaliczeniem tego ostatniego pod względem awansu w rangach do VI klasy rozkładu z dnia 23 Lutego 1869 roku.

Na wprowadzenie niniejszego w wykonanie w dniu 19 Czerwca 1876 r. NAJJAŚNIEJSZY PAN Najwyżéj zezwolić raczył.

37.

1876 года Іюня 25-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату за Министра Финансовъ, Товарищемъ Министра Финансовъ 3-го Іюля.

Объ открытіи новыхъ таможенныхъ учрежденій.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Финансовъ, въ 25-й день Іюня сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ:

1. Открыть нынѣ-же слѣдующія новыя таможенныя учрежденія въ Завихостскомъ округѣ: а) Таможню Ш-го класса въ м. Корчинѣ, на р. Вислѣ, вмѣсто существующей нынѣ Таможни Ш кл. въ м. Ратаѣ, на Вислѣ же, которую преобразовать въ Заставу, и б) Таможенную заставу — въ мѣстечкѣ Ложекъ-Закликовскомъ, взамѣнъ существующаго тамъ нынѣ переходнаго пункта; въ Радзивиловскомъ округѣ: а) таможенныя заставы въ мѣстечкахъ Мервѣ, на р. Стыри, Збаражѣ и Гуковѣ, на р. Збручѣ и б) переходной пунктъ въ м. Сатановѣ, на р. Збручѣ, и въ Скулянскомъ Таможенномъ округѣ переходный пунктъ въ мѣстечкѣ Перебійковцахъ, на р. Днѣстрѣ.

2. Опредѣлить для сего пять Управляющихъ Таможенными Заставами, четырехъ имъ Помощниковъ и одного Надзирателя переходнаго пункта, съ правами службы и съ содержаніемъ, присвоеннымъ таковымъ должностямъ по Высочайше утвержденнымъ штатамъ таможеннаго вѣдомства; и

3. Сумму, потребную на содержаніе сихъ чиновниковъ, съ добавочнымъ для нихъ довольствіемъ, также на содержаніе канцелярскихъ чиновниковъ, на наемъ досмотрщиковъ, на канцелярскіе и хозяйственные расходы, равно на наемъ и приспособленіе помѣщеній для вновь открываемыхъ учрежденій, всего, считая въ полугодовомъ размѣрѣ, *восемь тысячъ четыреста восемнадцать рублей*, отпустить въ текущемъ году, изъ суммъ Государственнаго Казна-

37.

25-go Czerwca 1876 roku.

Najwyższy rozkaz, objawiony Rządzącemu Senatowi, w zastępstwie Ministra Finansów, przez Towarzysza Ministra Finansów dnia 3 Lipca.

O otwarciu nowych władz celnych.

NAJJAŚNIEJSZY PAN na najpoddańszy raport Ministra Finansów w dniu 25 Czerwca bieżącego roku Najwyżéj zezwolić raczył:

1) Otworzyć obecnie następujące nowe władze celne w Okręgu Zawischostskim: a) Komorę III klasy w m. Korczynie nad Wisłą zamiast istniejącéj dotychczas komory III klasy w Ratajach także nad Wisłą, którą zamienić na rogatkę graniczną, i b) rogatkę graniczną w miasteczku Łążek-Zaklikowskiém—zamiast istniejącego tam obecnie punktu przejściowego;— w Okręgu Radziwiłłowskim: a) rogatki graniczne w miasteczkach Merwie nad rzeką Styrem, Zbaraszu i Gukowie nad rzeką Zbruczem, i b) punkt przejściowy w m. Satanowie nad rz. Zbruczem;—w Okręgu celnym Kulańskim: punkt przejściowy w miasteczku Perebijkowcach nad rz. Dniestrem.

2) Mianować w tym celu pięciu Zarządzających rogatkami granicznemi, czterech ich pomocników i jednego nadzorcę punktu przejściowego, z prawami służbowemi i uposażeniem, przywiązanym do tych posad podług Najwyżéj zatwierdzonych etatów wydziału celnego.

i 3) Sumę potrzebną na uposażenie tych urzędników, z dodatkami do pensyi, oraz na uposażenie urzędników kancelaryjnych, na najem dozorców, na rozchody kancelaryjne i gospodarcze, na najem i przysposobienie pomieszczeń na nowo-otwierające się władze, ogółem licząc na pół roku *ośm tysięcy czterysta ośmnaście* rubli, wydać w roku bieżącym z funduszów Skarbu Państwa w formie kredytu dodatkowego do właściwych pozycyj budżetu Departamentu dochodów

чейства, дополнительнымъ кредитомъ къ подлежащимъ статьямъ смѣты Департамента Таможенныхъ Сборовъ; а на будущее время вносить установленнымъ порядкомъ въ финансовыя смѣты таможеннаго вѣдомства.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 80, стр. 908).

38.

1876 года Сентября 4-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ Высочайше утвержденной таксы вознагражденія нотаріусовъ и заступающихъ ихъ лицъ въ Округѣ Варшавской Судебной Палаты.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: въ 1-хъ) предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 11-го Августа 1876 г., за N. 13250-мъ, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, таксу вознагражденія нотаріусовъ и заступающихъ ихъ мѣсто лицъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ, удостоенную въ 6-й день Августа 1876 г. Собственноручнаго ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА утвержденія, и во 2-хъ) таксу.

Приказали:

Означенной Высочайше утвержденной таксы, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями однимъ — при указахъ а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената, при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Варшавскому Ге-

celnych, a na przyszłość wnosić w ustanowionym sposobie do budżetów finansowych Wydziału Celnego.

38.

4-go Września 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu
(1 Departament).

Z dołączeniem Najwyżéj zatwierdzonéj taksy wynagrodzenia notaryuszów i ich zastępców w Okręgu Izby Sądowéj Warszawskiéj.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat: po wysłuchaniu: po 1-wsze) przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z dnia 11 Sierpnia 1876 roku za N. 13250, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, taksę wynagrodzenia Notaryuszów i ich zastępców w Okręgu Sądowym Warszawskim, zaszczyconą w d. 6 Sierpnia 1876 roku Własnoręcznem JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzeniem, i po 2-re) taksy.

Polecił:

Wzmiankowanéj: Najwyżéj zatwierdzonéj taksy, wydrukowawszy potrzebną ilość egzemplarzy rozesłać takowe, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innym — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać przy ukazach: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi,

нералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго и Варшавской Судебной Палатѣ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи — при копіи съ опредѣленія, а для напечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою написано:

Въ Царскомъ Селѣ,
6-го Августа 1876 года.

„Быть по сему.“

ТАКСА

вознагражденія нотаріусовъ и заступающихъ ихъ лицъ въ округѣ Варшавской Судебной Палаты.

(Ст. 47 Правилъ 19-го Февраля 1875 г. о примѣненіи къ Варшавскому судебному округу положенія о нотаріальной части).

1. За совершеніе нотаріальныхъ актовъ (ст. 27 Правилъ 19 Февраля 1875 г.) взимается:

за акты цѣною не свыше 500 руб. . . . 2 руб.
„ „ „ отъ 500—1,000 „ . . . 3 „
„ „ „ свыше 1,000 „ . . . 4 „

и сверхъ того $^1/_{10}$ процента (10 коп. со 100 руб.) съ цѣны акта.

2. За протестъ векселей (ст. 33 Правилъ 19 Февраля 1875 года) когда сумма векселя не превышаетъ 500 р. . . 50 коп.
когда сумма векселя превышаетъ 500 р. . . 1 руб.

и сверхъ того $^1/_{10}$ процента (10 к. со 100 р.) съ суммы векселя).

3. За совершеніе и засвидѣтельствованіе актовъ и договоровъ, цѣнность предмета которыхъ не можетъ быть опредѣлена,

Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu Gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

Na oryginale Własną JEGO CESARSKIEJ MOŚCI ręką napisano: **„Zatwierdzam".**

W Carskiém Siole,
dnia 6 Sierpnia 1876 roku.

TAKSA

wynagrodzenia notaryuszów i ich zastępców w Okręgu Izby Sądowéj Warszawskiéj.

(art. 47 Przepisów z d. 19 Lutego 1875 r. o zastosowaniu do Okręgu Sądowego Warszawskiego przepisów o notaryacie).

1) Za sporządzanie aktów notaryalnych (art. 27 Przepisów z dnia 19 Lutego 1875 r.) pobiera się:

za akty, których przedmiot nie przenosi 500 rs. . . . . 2 rs.
„ „ „ wynosi od 500—1000 „ . . . . . 3 „
„ „ „ przenosi 1000 „ . . . . . 4 „

i prócz tego $^1/_{10}$ procent (10 kop. od 100 rs.) od wartości przedmiotów aktu.

2) Za protest weksli (art. 33 Przepisów z dnia 19 Lutego 1875 roku), jeżeli suma wekslu nie przenosi 500 rs. . . . . 50 kop.

jeżeli suma wekslu przenosi 500 rs. . . . . 1 rs.

i oprócz tego $^1/_{10}$ procent (10 kop. od 100 rs.) od sumy wekslu.

3) Za sporządzenie i poświadczenie aktów i umów, w których wartość przedmiotu nie może być określoną, opłata pobiera się — jak

плата взимается какъ за акты и договоры цѣною въ 1,000 руб.; по сдѣлкамъ же, особенно сложнымъ и цѣна коихъ не опредѣлена, нотаріусъ можетъ, съ утвержденія суда, получить и болѣе значительное противъ таксы вознагражденіе.

4. За засвидѣтельствованіе вѣрности копій (ст. 132 полож. о нотар. части) взимается 25 к. съ перваго листа и по 10 к. съ послѣдующихъ листовъ, считая каждыя 25 строкъ за страницу листа.

5. За засвидѣтельствованіе подлинности подписей (ст. 133 полож.) по 10 к. за подпись.

6. За совершеніе или засвидѣтельствованіе довѣренностей, мировыхъ записей и прошеній, а равно третейскихъ записей (ст. 128 п. 7 полож.):

въ одинъ листъ	1 руб.
въ нѣсколько листовъ:	
за первый листъ	1 „
и за послѣдующіе листы по	50 коп.
за другія засвидѣтельствованія:	
за первый листъ	50 „
за послѣдующіе листы	20 „

7. За засвидѣтельствованіе времени предъявленія документа (ст. 136 полож.) . . . . . 25 коп.

8. За засвидѣтельствованіе нахожденія въ живыхъ (ст. 139 полож.) лицъ, получающихъ пенсіи изъ Государственнаго Казначейства:

до 30 руб. въ годъ	3 коп.
свыше 30 руб. до 300 руб.	10 „
свыше 300 руб.	20 „
во всѣхъ прочихъ случаяхъ, кромѣ пенсіи .	50 „

9. За совершеніе заявленія отъ одного лица другому и выдачу въ томъ удостовѣренія (ст. 141, 144 и 145 полож.) 50 коп.

10. За включеніе въ удостовѣреніе, означенное въ 142 ст. положенія о нотаріальной части, возраженія противной стороны . . . . . 50 коп.

11. За принятіе на храненіе документовъ, кромѣ денежныхъ, и разнаго рода бумагъ (ст. 148 полож.)—особо за каждый документъ по—25 к., а за запечатанный пакетъ по—50 к. въ мѣсяцъ. Плата эта взимается впередъ за шесть мѣсяцевъ.

za akty i umowy wartości niższéj od 1000 rs.; zaś przy zawarciu ugód szczególnie zawiłych i których wartości nie są określone, notaryusz może po zatwierdzeniu przez Sąd pobrać wynagrodzenie wyższe ponad taksę.

4) Za poświadczenie rzetelności kopij (art. 132 przep. o notar.) pobiera się 25 kop. od pierwszego arkusza i po 10 kop. od następnych arkuszy, licząc 25 wierszy za stronicę.

5) Za poświadczenie autentyczności podpisów (art. 133) po 10 kop. za podpis.

6) Za sporządzenie lub poświadczenie plenipotencyj, ugód pojednawczych i próśb, oraz aktów zapisania się na sąd polubowny (art. 128 ust. 7 przep.):

od jednego arkusza	1 rs.
jeżeli jest kilka arkuszy:	
od pierwszego arkusza	1 „
od następnych arkuszy po	50 kop.
Za inne poświadczenia:	
od pierwszego arkusza	50 „
od następnych arkuszy po	20 „

7) Za poświadczenie czasu przedstawienia dokumentu 25 „

8) Za poświadczenie pozostawania przy życiu (art. 139 przep.) osób pobierających płacę emerytalną ze Skarbu Państwa:

do 30 rs. rocznie	3 kop.
od 30 rs. do 300 rs.	10 „
wyżéj od 300 rs.	20 „
we wszystkich innych razach, oprócz pensyi .	50 „

9) Za sporządzenie komunikatu jednéj osoby do drugiéj i wydanie w tym względzie świadectwa (art. 141, 144 i 145 przep. o not.) 50 kop.

10) Za objęcie w świadectwie wzmiankowanym w art. 142 przepisów o notaryacie głosu strony przeciwnéj . . . 50 kop.

11) Za przyjęcie na przechowanie dokumentów, oprócz pieniężnych, i różnego rodzaju papierów (art. 148 przep.) — oddzielnie za każdy dokument po—25 kop., a za pakiet zapieczętowany po— 50 k. miesięcznie. Opłata powyższa pobiera się naprzód za sześć miesięcy.

12. За учиненіе справокъ о времени совершенія или засвидѣтельствованія акта и письменное удостовѣреніе о томъ—50 к.

13. За выдачу вторичныхъ и послѣдующихъ выписей (дубликатовъ, ст. 118 полож.) по 1 коп. съ каждой строки.

14. За дѣйствія, совершаемыя нотаріусомъ внѣ его конторы (ст. 114 полож.) сверхъ означенной въ предъидущихъ статьяхъ платы:

въ губернскихъ городахъ	2 руб.
въ уѣздныхъ городахъ и уѣздахъ . . .	1 руб.

15. На проѣздъ за чертою города взимается по 10 к. на версту, а по желѣзнымъ дорогамъ плата за мѣсто 2-го класса въ оба пути и кромѣ того за время, употребленное на поѣздку за городъ въ округъ:

изъ губернскаго города	3 руб.
изъ другихъ мѣстностей	2 „

если при этомъ на поѣздку употреблено не болѣе сутокъ; въ противномъ случаѣ за каждыя, хотя не полныя сутки, плата полагается какъ за первыя сутки.

16. Прогонныя деньги не вносятся въ общій счетъ полученнаго нотаріусомъ вознагражденія, изъ котораго, на пополненіе залога, когда онъ въ теченіе года достигнетъ опредѣленной положеніемъ суммы, высчитывается $^1/_3$.

17. Нотаріусъ можетъ требовать платы денегъ, означенныхъ въ 14 и 15 статьяхъ, впередъ, при самомъ приглашеніи его къ совершенію акта или засвидѣтельствованія внѣ его конторы.

18. За составленіе инвентарной описи имуществу въ случаѣ, указанномъ въ ст. 78 уст. об. особ. произв., нотаріусы получаютъ вознагражденіе въ размѣрѣ, установленномъ для судебныхъ приставовъ.

19. За взносъ на храненіе (ст. 132 уст. об. особ. произв.) 1 р.

Подписалъ: Предсѣдательствующій въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго, Статсъ-Секретарь *Валуевъ*.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 80, стр. 913).

12) Za zebranie wiadomości o czasie sporządzenia i poświadczenia aktu i udzielenie w tym względzie piśmiennéj informacyi—50 k.

13) Za wydanie drugiego i następnych wypisów (duplikatów art. 118 przep.) po 1 kop. od każdego wiersza.

14) Za czynności dopełniane przez notaryusza po za jego kancelaryą (art. 114 przep.), oprócz wzmiankowanéj w artykułach poprzedzających opłaty:

w miastach gubernialnych . . . . . 2 rs.
w miastach powiatowych i powiatach . . . 1 rs.

15) Za przejazd poza granice miasta pobiera się po 10 kop. za wiorstę, a kolejami żelaznemi—opłata za miejsce w 2-giéj klasie tam i napowrót, i oprócz tego za czas użyty na przejazd poza miasto w okręgu:

z miasta gubernialnego . . . . . 3 rs.
z innych miejscowości . . . . . 2 rs.

jeżeli przytém na przejazd użyto nie więcéj jak jednę dobę; w przeciwnym zaś razie za każdą, chociaż niecałą dobę, opłata pobiera się—jak za pierwszą dobę.

16) Pieniądze na podróże nie wnoszą się do ogólnego rachunku otrzymanego przez notaryusza wynagrodzenia, z którego na uzupełnienie kaucyi, jeżeli takowe w ciągu roku ma dosięgnąć określonéj w przepisach sumy, potraca się $^1/_3$.

17) Notaryusz może żądać zapłaty pieniędzy wzmiankowanych w artykułach 14 i 15 naprzód, przy samém zaproszeniu go do sporządzenia aktu lub poświadczenia poza jego kancelaryą.

18) Za sporządzenie inwentarza majątku w przypadku wskazanym w art. 78 Ust. o postęp. szczeg. notaryusze otrzymują wynagrodzenie w wysokości ustanowionéj dla komorników sądowych.

19) Za złożenie do depozytu (art. 132 ust. o post. szcz.)—1 rs.

Podpisał: Przewodniczący w Komitecie do Spraw Królestwa Polskiego, Sekretarz Stanu *Wałujew*

39.

1876 года Іюля 5-го.

Временное положеніе о вспомогательныхъ телеграфныхъ станціяхъ, представленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ 8-го Іюля.

Рапортомъ отъ 4-го Февраля сего года, за N. 23, Министръ Внутреннихъ Дѣлъ донесъ Правительствующему Сенату о послѣдовавшемъ, въ 30-й день Января сего года, Высочайшемъ повелѣніи, касательно учрежденія вспомогательныхъ телеграфныхъ станцій.

Приведеннымъ Высочайшимъ повелѣніемъ предоставлено Министру Внутреннихъ Дѣлъ составить и утвердить положеніе для упомянутыхъ выше станцій.

Вслѣдствіе сего Управляющій Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ представилъ въ Правительствующій Сенатъ копію утвержденнаго Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ временнаго, по сему предмету положенія.

На подлинномъ написано: „*Утверждаю.*“

5-го Іюля 1876 г.

Подписалъ:

Министръ Внутреннихъ Дѣлъ, Генералъ-Адъютантъ *Тимашевъ.*

ВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНІЕ

О вспомогательныхъ телеграфныхъ станціяхъ.

§ 1. Вспомогательныя телеграфныя станціи учреждаются въ тѣхъ пунктахъ, гдѣ, при необходимости телеграфа, устройство самостоятельныхъ станцій, по незначительности ожидаемаго сбора за передачу депешъ, оказывается преждевременнымъ.

39.

5-go Lipca 1876 roku.

Tymczasowe przepisy o pomocniczych stacyach telegraficznych, przedstawione Rządzącemu Senatowi przez Ministra Spraw Wewnętrznych dnia 8 Lipca.

Raportem z dnia 4 Lutego bieżącego roku za N. 23, Minister Spraw Wewnętrznych doniósł Rządzącemu Senatowi o zapadłym w d. 30 Stycznia bieżącego roku Najwyższym rozkazie co do urządzenia pomocniczych stacyj telegraficznych.

Przytoczonym powyżéj rozkazem polecono Ministrowi Spraw Wewnętrznych sporządzić i zatwierdzić przepisy dla powyżéj wzmiankowanych stacyj.

Wskutek tego Zarządzający Ministeryum Spraw Wewnętrznych przedstawił Rządzącemu Senatowi kopię zatwierdzonych przez Ministra Spraw Wewnętrznych tymczasowych w tym przedmiocie przepisów.

Na oryginale napisano „*Zatwierdzam.*“
5-go Lipca 1876 roku.

Podpisał:
Minister Spraw Wewnętrznych, Generał Adjutant *Timaszew.*

TYMCZASOWE PRZEPISY

O pomocniczych stacyach telegraficznych.

§ 1. Pomocnicze stacye telegraficzne urządzają się w tych punktach, gdzie, pomimo konieczności telegrafu, urządzenie samodzielnych stacyj, z powodu zbyt małego dochodu, jakiego za przesyłanie depesz oczekiwać można, okazuje się przedwczesném.

§ 2. Учрежденіе вспомогательныхъ станцій разрѣшается Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, по представленію Директора Телеграфовъ, и при томъ не иначе, какъ при содѣйствіи частныхъ лицъ, обществъ, торговыхъ, промышленныхъ и другихъ заведеній, заинтересованныхъ въ устройствѣ телеграфа. Содѣйствіе это можетъ быть оказываемо пожертвованіемъ столбовъ, а также единовременнымъ или постояннымъ денежнымъ взносомъ на покрытіе всѣхъ или части расходовъ по устройству или содержанію станцій, съ необходимыми для нихъ проводами, и наконецъ уплатою вознагражденія завѣдывающимъ.

§ 3. Частныя общества и лица, торговыя, промышленныя и другія заведенія, нуждающіяся въ телеграфѣ, обращаются съ просьбою объ устройствѣ вспомогательной станціи къ Начальнику мѣстнаго Телеграфнаго Округа, а этотъ послѣдній уже отъ себя передаетъ ихъ просьбу въ Телеграфный Департаментъ. Въ просьбѣ должны быть указаны тѣ средства, какія предоставляются казнѣ на сооруженіе и содержаніе телеграфа, а также и рекомендація лица для завѣдыванія станціею.

§ 4. Вспомогательныя станціи должны быть устраиваемы, съ соблюденіемъ слѣдующихъ правилъ:

а) каждая вспомогательная станція должна быть соединена со станціею государственнаго телеграфа, посредствомъ особо устраиваемаго для сего провода, или вдоль существующихъ линій, или же въ сторону отъ нихъ, на вновь устанавливаемыхъ для этой цѣли столбахъ;

Примѣчаніе 1-е. Размѣры столбовъ для вспомогательныхъ линій опредѣляются: длина—3 саженн, а толщина, въ верхнемъ отрубѣ, не менѣе 3 вершковъ;

б) проводы вспомогательной станціи должны имѣть оконечный аппаратъ и батарею на станціи государственнаго телеграфа;

в) аппараты, устанавливаемые на вспомогательныхъ станціяхъ, должны быть упрощенной конструкціи (безъ отдѣльныхъ батарей).

Примѣчаніе 2-е. Подробныя техническія условія для устройства вспомогательныхъ станцій опредѣляются Директоромъ Телеграфовъ.

§ 5. Самое устройство вспомогательныхъ станцій, съ принадлежащими къ нимъ вѣтвями телеграфныхъ линій и проводами, производится распоряженіемъ Телеграфнаго Департамента.

§ 2. Na urządzenie stacyj pomocniczych zezwala Minister Spraw Wewnętrznych, na przedstawienie Dyrektora Telegrafów i przy tém nie inaczéj, jak z pomocą osób prywatnych, towarzystw, zakładów handlowych, przemysłowych i innych, w urządzeniu telegrafu interesowanych. Pomoc takowa może być okazywaną przez ofiarowanie słupów oraz przez jednorazowe lub stałe wnioski pieniężne na pokrycie wszystkich lub części rozchodów na urządzenie lub utrzymanie stacyj, z niezbędnemi na nich drutami, i wreszcie przez płacenie wynagrodzenia zawiadowcom.

§ 3. Towarzystwa i osoby prywatne, zakłady hadlowe, przemysłowe i inne, które potrzebują telegrafu, zwracają się z prośbą o urządzenie stacyi pomocniczéj do Naczelnika miejscowego Okręgu Telegraficznego; ten zaś ostatni, już od siebie, przesyła ich prośbę do Departamentu Telegrafów. W prośbie powinny być wskazane te środki, jakie dostarczają się Skarbowi do zbudowania i utzymywania telegrafu, oraz rekomendacya kandydata na zawiadowcę stacyi.

§ 4. Stacye pomocnicze urządzone być winny z zachowaniem następujących przepisów:

a) Każda stacya pomocnicza powinna być połączona ze stacyą telegrafu państwowego zapomocą oddzielnego drutu zakładanego umyślnie w tym celu albo poniżéj istniejących linij albo z boku od nich na oddzielnie postawionych w tym celu słupach;

Uwaga 1-a. Wymiary słupów dla linij pomocniczych określają się następujące: długości — 3 sażenie, a grubości u wierzchu—najmniéj 3 werszki;

b) druty linii pomocniczéj powinny mieć ukończony aparat i bateryę na stacyi telegrafu państwowego;

c) aparaty ustawiane na stacyach pomocniczych powinny być uproszczonéj konstrukcyi (bez oddzielnych bateryi).

Uwaga 2-ga. Szczegółowe warunki techniczne do urządzenia stacyj pomocniczych określa Dyrektor Telegrafów.

§ 5. Samo urządzenie linij pomocniczych z należącemi do nich odnogami linij telegraficznych i drutami dokonywa się przez rozporządzenie Departamentu Telegrafów.

§ 6. Содержаніе и ремонтъ линій и проводовъ устроенныхъ для вспомогательныхъ станцій, а также аппаратовъ, на нихъ установленныхъ, производится распоряженіемъ Телеграфнаго вѣдомства, согласно общимъ существующимъ на этотъ предметъ правиламъ; ближайшее же наблюденіе, а также исправленіе, въ случаѣ поврежденій, возлагается на начальниковъ станцій государственнаго телеграфа, съ которыми вспомогательныя станціи соединены.

§ 7. Вспомогательныя станціи устраиваются въ назначенномъ для сего, приличномъ, помѣщеніи, снабженномъ необходимою, для подателей телеграммъ, мебелью. Платы ни за помѣщеніе, ни за меблировку не полагается, и исправленіе того и другаго производится самимъ владѣльцемъ, на собственный счетъ. Равнымъ образомъ на собственныя же его средства относится отопленіе и освѣщеніе помѣщенія и содержаніе въ немъ чистоты.

§ 8. На вспомогательныхъ станціяхъ телеграммы принимаются отъ подателей ежедневно, не исключая воскресныхъ и праздничныхъ дней, въ опредѣленные для того часы.

Часы для пріема телеграммъ на каждой вспомогательной станціи назначаются, сообразно съ мѣстными потребностями и съ временемъ дѣйствія соотвѣтствующей правительственной станціи, особыми росписаніями, утверждаемыми Директоромъ Телеграфовъ, по представленіямъ Начальниковъ Телеграфныхъ Округовъ.

§ 9. На вспомогательныхъ станціяхъ принимаются только телеграммы внутренней корреспонденціи.

Въ исключительныхъ случаяхъ, можетъ быть допущенъ на этихъ станціяхъ пріемъ и международной корреспонденціи.

§ 10. Телеграммы, подаваемыя на вспомогательныхъ станціяхъ, могутъ быть адресованы на всѣ телеграфныя станціи, для доставленія съ нихъ адресатамъ, или для храненія на нихъ до востребованія, а также для дальнѣйшаго отъ телеграфныхъ станцій отправленія, до мѣста назначенія, по почтѣ, или для сдачи въ почтовыя учрежденія на храненіе, до востребованія.

Примѣчаніе. Телеграммы, подлежащія дальнѣйшему доставленію въ сторону отъ правительственныхъ или желѣзнодорожныхъ станцій инымъ способомъ, а не почтою, на вспомогательныхъ станціяхъ не принимаются.

§ 11. Телеграммы, назначенныя для отправленія въ сторону отъ вспомогательныхъ станцій инымъ способомъ, а не почтою, мо-

§ 6. Utrzymywanie i remonta linij i drutów urządzanych dla stacyj pomocniczych oraz ustawianych na nich aparatów dokonywa się przez rozporządzenie Wydziału Telegrafów, zgodnie z ogólnie obowiązującemi w tym przedmiocie przepisami; bliższy zaś nadzór tudzież naprawy, wrazie uszkodzeń, jest obowiązkiem Naczelników stacyj telegrafu Państwowego, z któremi są połączone stacye pomocnicze.

§ 7. Stacye pomocnicze urządzają się w przeznaczoném na to przyzwoitém pomieszczeniu, zaopatrzoném w niezbędne dla wysyłających telegramy, meble. Ani za pomieszczenie, ani za umeblowanie nic się nie płaci, oraz jedne i drugie właściciel własnym kosztem naprawiać powinien. Podobnież ponosi on koszta opału i oświetlenia, oraz utrzymania w czystości mieszkania.

§ 8. Na stacyach pomocniczych telegramy przyjmują od wysyłających codziennie, nie wyłączając dni niedzielnych i świątecznych, w wyznaczonych na to godzinach.

Godziny przyjęcia telegramów na każdéj stacyi pomocniczéj wyznaczają się, odpowiednio do miejscowych potrzeb i z zastosowaniem się do czasu, w którém czynną jest odpowiednia stacya rządowa, w oddzielnych rozkładach zatwierdzonych przez Dyrektora Telegrafów na przedstawienie Naczelnika Okręgów Telegraficznych.

§ 9. Na stacyach pomocniczych przyjmują się tylko telegramy wewnętrznéj korespondencyi.

W wyjątkowych przypadkach może być dozwolone na tych stacyach przyjmowanie korespondencyi zagranicznéj.

§ 10. Telegramy wysyłane ze stacyj pomocniczych mogą być adresowane do wszystkich stacyj telegraficznych dla dostarczenia ich adresantom lub dla zachowania ich aż do żądania, oraz dla dalszéj wysyłki ze stacyj telegraficznych do miejsc przeznaczenia pocztą lub dla oddania ich na pocztę, w celu zachowania ich tamże aż do żądania.

Uwaga. Telegramy mające być dostarczone na okolicę od rządowych stacyj telegraficznych lub stacyj dróg żelaznych innym sposobem a nie pocztą, na stacyach pomocniczych nie przyjmują się.

§ 11. Telegramy mające być odesłane na okolicę od stacyj pomocniczych, innym sposobem a nie pocztą, mogą być oddawane na

гутъ быть подаваемы на всѣхъ вообще телеграфныхъ станціяхъ, но при подачѣ ихъ не взимается платы за пересылку и онѣ доставляются по адресу въ такомъ только случаѣ, если существуетъ по этому предмету, подобно тому какъ установлено для телеграфныхъ станцій желѣзныхъ дорогъ, особое соглашеніе между завѣдывающимъ вспомогательною станціею и получателемъ; иначе телеграммы остаются безъ доставленія и корреспонденты не имѣютъ права заявлять на это претензій.

§ 12. Пріемъ на вспомогательныхъ станціяхъ и обмѣнъ съ ними телеграммъ особаго рода, какъ то: съ оплаченными отвѣтами, съ извѣщеніемъ о доставленіи, съ нѣсколькими адресами и т. п. на первое время не допускается. Передача таковыхъ телеграммъ можетъ быть введена впослѣдствіи, по ближайшемъ соображеніи Директора Телеграфовъ, по мѣрѣ обнаруживающейся въ томъ потребности, съ развитіемъ дѣятельности вспомогательныхъ станцій.

§ 13. При взиманіи платы за телеграммы, вспомогательныя станціи руководствуются тарифомъ соотвѣтствующимъ правительственныхъ пріемныхъ станцій.

Примѣчаніе. За телеграмму, отправляемую съ вспомогательной станціи не далѣе соотвѣтствующей ей пріемной правительственной станціи взимается плата 50 коп. за единичную телеграмму, при чемъ плата эта, гдѣ признано будетъ полезнымъ, можетъ быть уменьшена, съ разрѣшенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ, до 20 коп.

§ 14. Самый порядокъ пріема и передачи телеграммъ, взиманіе платы съ подателей и выдача имъ квитанцій производится согласно общимъ правиламъ о передачѣ телеграфной корреспонденціи.

§ 15. Телеграфный сборъ долженъ храниться завѣдывающимъ вспомогательною станціею въ цѣлости, не можетъ быть употребляемъ ни на какія потребности и 1-го числа каждаго вновь наступившаго мѣсяца, за весь прошедшій мѣсяцъ, долженъ быть сдаваемъ имъ лично, или чрезъ довѣренное лицо, начальнику пріемной станціи государственнаго телеграфа. Самый способъ сдачи предоставляется выбору завѣдывающаго вспомогательною станціею, но съ тѣмъ, однакожъ, чтобы сдача была произведена, во всякомъ случаѣ, безъ расходовъ для казны.

Примѣчаніе. Въ случаѣ отдаленности вспомогательной

wszystkich stacyach telegraficznych, lecz przy ich oddaniu nie pobiera się opłaty za przesyłkę i dostarczają się podług adresu w takim tylko razie, jeżeli w tym przedmiocie zawartą została oddzielna ugoda pomiędzy zawiadowcami stacyj pomocniczych i odbiorcą podobnie jak to ustanowioném jest dla stacyj telegraficznych na drogach żelaznych; w przeciwnym razie telegramy pozostawiają się na stacyi i korespondenci nie mają prawa rościć z tego powodu pretensyj.

§ 12. Przyjmowanie na stacyach pomocniczych i wymiana na nich telegramów specyalnych, jakoto, z opłaconemi odpowiedziami, z zawiadomieniem o dostarczeniu, z kilkoma adresami i t. p. na początek nie dozwala się. Przesyłanie tego rodzaju telegramów może być wprowadzone późniéj, po bliższém rozejrzeniu się w tym przedmiocie Dyrektora telegrafów, w miarę otwierającéj się tego potrzeby, z rozwojem działalności stacyj pomocniczych.

§ 13. Przy pobieraniu opłaty za telegramy, stacye pomocnicze kierują się taryfą odpowiednich stacyj rządowych.

Uwaga. Za telegram wysłany ze stacyi pomocniczéj, nie daléj jak do odpowiedniéj rządowéj stacyi przyjęcia, pobiera się opłata kop. 50 za pojedynczy telegram; przytém opłata takowa, tam, gdzie to za pożyteczne uznaném będzie, może być zmniejszona do 20 kop.

§ 14. Sam sposób przyjmowania i wysłania depesz, pobieranie opłaty od podających je i wydawanie im kwitów odbywa się zgodnie z ogólnemi przepisami o przesyłaniu korespondencyi telegraficznéj.

§ 15. Zawiadowca stacyi pomocniczéj winien zachowywać w całości wszystkie pieniądze z opłat tych zebrane; nie może używać ich na żadne potrzeby i każdego pierwszego dnia w miesiącu winien oddawać je osobiście lub przez pełnomocniką naczelnikowi stacyi przyjęcia telegrafu rządowego. Sam sposób oddawania pozostawia się uznaniu zawiadowcy stacyi pomocniczéj; z tém jednakże zastrzeżeniem, ażeby oddanie odbywało się w każdym razie bez rozchodów dla Skarbu.

Uwaga. W razie znacznéj odległości stacyi pomocniczéj

станціи отъ пріемной и притомъ если въ той мѣстности, гдѣ вспомогательная станція находится, открытъ пріемъ всякаго рода почтовой корреспонденціи, телеграфный сборъ можетъ быть отправляемъ, общимъ порядкомъ, по почтѣ въ то Казначейство, въ которое доставляется сборъ соотвѣтствующей пріемной правительственной станціи.

§ 16. Для записки на приходъ телеграфнаго сбора выдается завѣдывающему вспомогательною станціею шнуровая квитанціонная книга, которая, одновременно со сдачею сбора, представляется начальнику пріемной станціи. Затѣмъ, вся отчетная часть по вспомогательной станціи, какъ денежная, такъ и спеціально телеграфная, лежитъ на обязанности начальника пріемной станціи государственнаго телеграфа.

§ 17. Каждая вспомогательная станція снабжается начальникомъ пріемной станціи государственнаго телеграфа, шнуровою книгою, телеграфными лентами, бланками и другими печатными принадлежностями. Прочіе же канцелярскіе матеріалы пріобрѣтаются завѣдывающимъ вспомогательною станціею на собственный счетъ.

§ 18. Завѣдываніе вспомогательными станціями ввѣряется частнымъ лицамъ, которыя по роду своихъ занятій, проводятъ большую часть времени дома и благонадежность коихъ будетъ удостовѣрена мѣстною властью.

§ 19. Избираемыя для завѣдыванія вспомогательными станціями лица должны быть не моложе 21 года и имѣть необходимыя, для предстоящихъ имъ обязанностей, познанія въ грамотности, ариѳметикѣ и географіи.

§ 20. Лица эти, по выдержаніи предварительнаго испытанія въ упомянутыхъ выше познаніяхъ, избираются начальниками телеграфныхъ округовъ, по сношенію съ подлежащими Губернаторами, и допускаются къ изученію телеграфной службы; при этомъ составляется проектъ условія, въ которомъ опредѣляются обязанности по завѣдыванію станціею и размѣръ вознагражденія за предстоящій трудъ.

§ 21. Подготовленіе къ телеграфной службѣ производится распоряженіемъ Начальника мѣстнаго телеграфнаго округа.

§ 22. По изученіи телеграфнаго дѣла, избранное для завѣдыванія вспомогательною станціею лицо, допускается, съ разрѣше-

od stacyi przyjęcia, nadto, jeżeli w téj miejscowości, gdzie się znajduje stacya pomocnicza, przyjmuje się wszelkiego rodzaju korespondencye pocztowe, pieniądze zebrane z opłaty za telegramy mogą być wysyłane w sposób ogólnie przyjęty do téj Kasy Skarbowéj, do któréj odsyłają się pieniądze z tych opłat zebrane z odpowiedniéj rządowéj stacyi przyjęcia.

§ 16. Do zapisywania do przychodu opłat za telegramy wydaje się zawiadowcy stacyi pomocniczéj kwitaryusz sznurowy, który, jednocześnie z oddaniem zebranych pieniędzy przedstawia się Naczelnikowi stacyi przyjęcia. Następnie, wszelkie sprawozdania ze stacyi pomocniczéj, tak pieniężne jak również i specyalnie telegraficzne są obowiązkiem naczelnika stacyi przyjęcia telegrafu państwowego.

§ 17. Naczelnik stacyi przyjęcia telegrafu państwowego, zaopatruje każdą stacyę pomocniczą w kwitaryusz, wstęgi telegraficzne, blankiety i inne drukowane przynależytości. Pozostałe zaś materyały kancelaryjne zawiadowca stacyi pomocniczéj nabywa na własny koszt.

§ 18. Zawiadywanie stacyami pomocniczemi powierza się osobom prywatnym, które z powodu rodzaju swych zajęć przepędzają większą część czasu w domu i co do których władza miejscowa poświadczy, iż zasługują na zaufanie Rządu.

§ 19. Osoby wybierane do zawiadywania stacyami pomocniczemi nie powinny być młodsze od lat 21 i winny posiadać niezbędne do pełnienia przyszłych swych obowiązków wiadomości z czytania i pisania, arytmetyki i geografii.

§ 20. Z osób tych, po zdaniu przez nie z powyższych przedmiotów odpowiedniego egzaminu, wybierają naczelnicy okręgów telegraficznych, po porozumieniu się z właściwemi gubernatorami i wybranych dopuszczają do studyowania służby telegraficznéj; przytém sporządza się projekt, w którym określają się obowiązki zawiadywania stacyą i wysokości wynagrodzenia, za pracę, jaką podjąć mogą.

§ 21. Przygotowywanie do służby telegraficznéj odbywa się na skutek rozporządzenia Naczelnika miejscowego Okręgu telegraficznego.

§ 22. Po obznajmieniu się ze swemi obowiązkami, wybrany na zawiadowcę stacyi telegraficznéj kandydat dopuszcza się, za pozwole-

нія Директора Телеграфовъ, къ завѣдыванію станціею и при этомъ съ нимъ заключается условіе, опредѣляющее, какъ принимаемыя имъ на себя обязанности, такъ и родъ и размѣръ вознагражденія. Условія эти заключаются съ одобренія Телеграфовъ. Въ сохраненіи телеграфной тайны завѣдывающій обязывается подпискою.

Примѣчаніе 1-е. Въ случаѣ надобности, завѣдывающій вспомогательною станціею можетъ взять въ помощь себѣ, но безъ платы отъ казны, кого-либо изъ членовъ своего семейства, не иначе, впрочемъ какъ съ согласія Начальника Телеграфнаго Округа.

Примѣчаніе 2-е. При необходимости, для окончательнаго ознакомленія завѣдывающихъ съ телеграфнымъ дѣломъ, а также для упроченія порядка службы, могутъ быть командированы на вспомогательныя станціи особые инструкторы изъ телеграфистовъ.

§ 23. Завѣдывающій вспомогательною станціею подчиняется Начальнику той пріемной станціи государственнаго телеграфа, съ которою вспомогательная станція непосредственно соединена.

§ 24. Обязанности завѣдывающихъ вспомогательными станціями, въ отношеніи отправленія службы, опредѣляются особо составленною, по этому предмету, и утвержденною Директоромъ Телеграфовъ, инструкціею.

§ 25. Завѣдывающій вспомогательною станціею правами гражданской службы не пользуется, а получаетъ за свой трудъ одно денежное вознагражденіе или, согласно § 2, отъ тѣхъ обществъ, лицъ и учрежденій, по просьбѣ которыхъ вспомогательныя станціи учреждены, или отъ казны.

§ 26. Вознагражденіе, полагаемое отъ казны, опредѣляется для каждаго отдѣльнаго случая Директоромъ Телеграфовъ, или въ видѣ поденной платы, или же опредѣленнымъ мѣсячнымъ, умѣреннымъ, окладомъ и сверхъ того особою платою за доставленіе телеграммъ по адресу. Кромѣ этого вознагражденія никакихъ, затѣмъ, денежныхъ выдачъ по завѣдыванію станціею отъ казны не производится.

§ 27. Вознагражденіе, назначаемое отъ казны, завѣдывающій вспомогательною станціею получаетъ чрезъ начальника пріемной станціи государственнаго телеграфа, по истеченіи каждаго мѣсяца, и по сдачѣ телеграфнаго сбора.

niem Dyrektora Telegrafów do zawiadywania stacyą; nadto zawiera się ugoda, określająca zarówno przyjmowane przez niego na siebie obowiązki jak i rodzaj i wysokość wynagrodzenia. Ugody te zawierają się z upoważnienia Dyrektora Telegrafów. Do zachowania sekretu telegraficznego, zawiadowca daje piśmienne zobowiązanie.

Uwaga 1-a. Wrazie potrzeby zawiadowca stacyi pomocniczéj może wziąć sobie do pomocy, ale bez płacy od Skarbu, kogoś z członków swéj rodziny, nie inaczéj wszakże, jak za zgodą Naczelnika Okręgu Telegrafów.

Uwaga 2-ga. Wrazie konieczności, dla ostatecznego obznajmienia zawiadowców ze służbą telegraficzną oraz dla ustalenia porządku służby mogą być delegowani do stacyj pomocniczych oddzielni instruktorzy z telegrafistów.

§ 23. Zawiadowca stacyi pomocniczéj ulega Władzy Naczelnika téj stacyi przyjęcia telegrafu państwowego, z którą stacya pomocnicza jest bezpośrednio połączona.

§ 24. Obowiązki zawiadowców stacyj pomocniczych, pod względem odbywania służby, określa oddzielnie sporządzona w tym przedmiocie i zatwierdzona przez Dyrektora Telegrafów instrukcya.

§ 25. Zawiadowca stacyi pomocniczéj nie korzysta z praw służby cywilnéj, lecz otrzymuje za swoją pracę tylko pieniężne wynagrodzenie albo stosownie do § 2 od tych towarzystw, osób i instytucyj, na prośbę których stacye pomocnicze zostały utworzone, albo od Skarbu.

§ 26. Wynagrodzenie ze Skarbu określa na każdy oddzielny przypadek Dyrektor Telegrafów albo pod postacią opłaty za depesze, albo też w formie stałego umiarkowanego miesięcznego uposażenia i prócz tego oddzielnéj opłaty za dostarczenie telegramów podług adresu. Prócz tego wynagrodzenia żadnych więcéj pieniężnych wydatków na zawiadywanie stacyą Skarb nie ponosi.

§ 27. Wynagrodzenie wyznaczane ze Skarbu zawiadowca stacyi pomocniczéj otrzymuje przez naczelnika stacyi przyjęcia telegrafu państwowego, po upływie każdego miesiąca i po oddaniu pieniędzy zebranych i opłat za telegramy.

§ 28. Завѣдывающій вспомогательною станціею, за нарушеніе обязанностей и другіе проступки по завѣдыванію станціею, подвергается отвѣтственности на основаніи дѣйствующихъ узаконеній.

§ 29. Телеграфное начальство во всякое время имѣетъ право отказать завѣдывающему отъ занятій, если оно признаетъ это необходимымъ.

§ 30. Вспомогательныя станціи закрываются, а также обращаются въ пріемныя правительственныя станціи съ разрѣшенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ по представленію Директора Телеграфовъ. Общества, учрежденія и лица, по ходатайству и на счетъ которыхъ упраздненныя станціи были учреждены, не имѣютъ права заявлять претензій на возмѣщеніе расходовъ, произведенныхъ ими на устройство и содержаніе станцій.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 81, стр. 916).

40.

1876 года Іюля 23-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Финансовъ 24-го Іюля.

О предоставленіи сахаро-заводчикамъ льготы по платежу акциза за періодъ 1875/6 г.

По всеподданнѣйшему докладу Министромъ Финансовъ ходатайства сахаро-заводчиковъ разныхъ губерній, объ оказаніи имъ, по случаю застоя въ торговлѣ сахаромъ и паденія цѣнъ на оный, снисхожденія по уплатѣ акциза за истекшій періодъ сахароваренія 1875/6 г., ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, 23 Іюля сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: отсрочить сахаро-заводчикамъ уплату помянутаго акциза до 31 Декабря 1876 г. съ тѣмъ, чтобы на эту акцизную недоимку начисляемо было по $\frac{1}{2}\%$ въ мѣсяцъ, чтобы она была обезпечена залогами рубль за рубль, заключающимися исключительно въ процентныхъ бумагахъ, допускае-

§ 28. Zawiadowca stacyi pomocniczéj za naruszenie obowiązków i inne występki, w zawiadywaniu stacyą popełnione, ulega odpowiedzialności na zasadzie obowiązujących przepisów.

§ 29. Władza telegraficzna ma w każdym czasie prawo dać dymisyą zawiadowcy, jeżeli to uzna za konieczne.

§ 30. Stacye pomocnicze zwijają się oraz zamieniają się na rządowe stacye przyjęcia, za pozwoleniem Ministra Spraw Wewnętrznych, na przedstawienie Dyrektora Telegrafów. Towarzystwa, instytucye i osoby, na żądanie i na rachunek których zwinięte stacye były urządzone, nie mają prawa rościć pretensyj do zwrotu rozchodów poniesionych przez nie na urządzenie i utrzymanie stacyj.

40.

23 Lipca 1876 roku.

Najwyższy rozkaz objawiony Rządzącemu Senatowi przez Ministra Finansów d. 24 Lipca.

O nadaniu właścicielom cukrowni ulgi w płaceniu akcyzy za kampanię 1875/6 r.

Naskutek najpoddańszego przedstawienia przez Ministra Finansów prośby właścicieli cukrowni w różnych guberniach o udzielenie im ulgi w płaceniu akcyzy za upłynioną kampanię cukrowniczą 1875/6 r., z powodów zastoju w handlu cukrem i obniżenia cen jego, JEGO CESARSKA MOŚĆ w dniu 23 Lipca bieżącego roku Najwyżéj rozkazać raczył: odroczyć właścicielom cukrowni wypłatę wzmiakowanéj akcyzy do d. 31 Grudnia 1877 r., z tém zastrzeżeniem, ażeby na ten niedobór akcyza obliczaną była po ½% miesięcznie ażeby takowa była zabezpieczoną zastawami rubel za rubel, zawartemi wyłącznie w papierach procentowych, które przyjmują się na za-

мыхъ къ пріему въ обезпеченіе таможенной пошлины за привозные товары, а также по разсрочкѣ соляного и табачнаго акцизовъ, и чтобы за симъ существованіе означенной недоимки, обезпеченной залогами, не считалось препятствіемъ къ выдачѣ заводчикамъ свидѣтельствъ на производство сахароваренія въ наступающій періодъ 1876/7 г.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 82, стр. 935).

41.

1876 года Сентября 25-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

О примѣненіи уложенія о наказаніяхъ, изд. 1866 г. къ Варшавскому Судебному Округу.

По Именному ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Высочайшему Указу, данному Правительствующему Сенату, въ 13-й день Сентября 1876 года, въ Ливадіи, за Собственноручнымъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА подписаніемъ, въ которомъ изображено:

„Въ виду новаго судебнаго устройства, введеннаго въ Варшавскомъ судебномъ округѣ согласно Указу НАШЕМУ, данному 19-го Февраля 1875 г., и распространенія на сей округъ дѣйствія Устава 1864 года о наказаніяхъ, налагаемыхъ мировыми судьями, МЫ признали необходимымъ, впредь до полнѣйшаго сліянія уголовныхъ законовъ Имперіи и Царства Польскаго, изданное въ 1847 году для Царства Уложеніе о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ замѣнить постановленіями общаго дѣйствующаго въ Имперіи Уложенія, съ тѣми изъ оныхъ изъятіями, кои вызываются мѣстными гражданскими законами Царства, а также существующими въ губерніяхъ онаго особыми узаконеніями, уставами и правилами, не согласованными еще съ соотвѣтственными поста-

bepieczenie cła od towarów przywożonych, oraz przy rozłożeniu na raty akcyzy od soli i tytoniu, i następnie, ażeby istnienie wzmiankowanego niedoboru zabezpieczonego zastawami nie było poczytywane za przeszkodę do wydania właścicielom świadectw na produkowanie cukru na następującą kampanię 1876/7 roku.

41.

25 go Września 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O zastosowaniu Kodeksu Karnego wyd. 1866 roku do Okręgu Sądowego Warszawskiego.

Na mocy Imiennego Najwyższego Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, danego Rządzącemu Senatowi w dniu 13 Września 1876 roku, w Liwadyi z Własnoręcznem podpisem NAJJAŚNIEJSZEGO PANA, w którym powiedziano:

Ze względu na nową organizacyę sądową wprowadzoną do Okręgu Sądowego Warszawskiego, stosownie do NASZEGO Ukazu danego dnia 19 Lutego 1875 r. i rozciągnięcia na tenże Okrąg mocy obowiązującéj Ustawy z roku 1864 o karach wymierzanych przez Sędziów Pokoju, uznaliśmy za konieczne aż do całkowitego zlania praw karnych Cesarstwa i Królestwa Polskiego wydany w roku 1847 dla Królestwa Polskiego Kodeks Kar głównych i poprawczych zastąpić postanowieniami ogólnie obowiązującego w Cesarstwie Kodeksu, z temi wyjątkami, jakie wywołują miejscowe prawa Cywilne Królestwa oraz istniejące w guberniach Królestwa oddzielne postanowienia, ustawy i przepisy, niepogodzone jeszcze z odpowiedniemi postanowieniami, obowiązującemi w innych guberniach Cesarstwa. Wskutek tego

новленіями, дѣйствующими въ другихъ губерніяхъ Имперіи. Вслѣдствіе сего, одобривъ составленныя по сему предмету и разсмотрѣнныя въ Комитетѣ по дѣламъ Царства Польскаго предположенія, повелѣваемъ:

1. Дѣйствіе Уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ изданія 1866 года, со всѣми существующими и имѣющими быть къ оному продолженіями, распространить на Варшавскій судебный округъ, взамѣнъ дѣйствовавшаго въ губерніяхъ Царства Польскаго Уложенія изданнаго въ 1847 году, съ соблюденіемъ притомъ нижеслѣдующихъ правилъ:

2. Въ случаяхъ, означенныхъ въ статьяхъ 48, 49 и 51 Уложенія 1866 года, осужденные, взамѣнъ отдачи подъ надзоръ ихъ обществъ, присуждаются всегда къ отдачѣ подъ особый надзоръ мѣстной полиціи.

3. Взамѣнъ статьи 55-й Уложенія 1866 года сохраняются въ силѣ постановленія статьи 59-й Уложенія 1847 года.

4. Правило, содержащееся во 2-й части статьи 56-й, не примѣняется.

5. Въ случаѣ, указанномъ въ статьѣ 62-й, соблюдаются правила, постановленныя въ 84-й статьѣ.

6. Дѣйствіе постановленій, изложенныхъ въ статьяхъ 78, 80, 81 и 82, относительно замѣны заключенія въ рабочихъ и смирительныхъ домахъ и въ тюрьмѣ, а также кратковременнаго ареста, наказаніемъ розгами, на Варшавскій судебный округъ не распространяется.

7. Постановленія статей 85, 195 и 202 не примѣняются.

8. Въ измѣненіе статьи 206, наказаніе, въ сей статьѣ назначенное, опредѣляется за заведеніе раскольническихъ скитовъ или иныхъ сего рода обиталищъ и за построеніе какихъ либо для службы и моленія по раскольническимъ обрядамъ зданій, подъ наименованіемъ церквей, часовень или молитвенныхъ домовъ, наконецъ и за обращеніе избъ въ публичныя раскольническія молельни.

9. Дѣйствіе примѣчанія къ статьѣ 394 не распространяется.

10. Относительно наказаній за нарушеніе правилъ о гербовомъ сборѣ, впредь до введенія новаго о семъ сборѣ устава, взамѣнъ статей 582—590 Уложенія 1866 года, сохраняютъ силу соотвѣтствующія имъ постановленія главы III разд. VII Уложенія 1847

uznawszy za dobre sporządzone w tym przedmiocie i rozpoznane w Komitecie do Spraw Królestwa Polskiego projekty, rozkazujemy:

1. Moc obowiązującą Kodeksu Kar głównych i poprawczych wydania 1866 roku, ze wszystkiemi istniejącemi i mającemi być wydanemi uzupełnieniami, rozciągnąć i na Okrąg Sądowy Warszawski wzamian za obowiązujący w guberniach Królestwa Polskiego Kodeks Kar wydany w roku 1847, zachowując przytém następujące przepisy:

2. W przypadkach, wzmiankowanych w artykułach 48, 49 i 51 Kodeksu Kar z roku 1866, skazani, zamiast oddawania ich pod nadzór miejscowych towarzystw, oddają się na zawsze pod nadzór miejscowéj policyi.

3. Zamiast artykułu 55 Kodeksu Kar z roku 1866 zachowuje się moc obowiązująca postanowienia artykułu 59 Kodeksu z r. 1847.

4. Przepis zawarty w 2-giéj części artykułu 56 nie stosuje się.

5. W przypadku, wzmiankowanym w artykule 62-m, zachowują się przepisy zawarte w artykule 84.

6. Moc obowiązująca postanowień zawartych w artykułach 78, 80, 81 i 82 co do zmiany zamknięcia w domu roboczym, w domu poprawy i w wieży, oraz krótkotrwałego aresztu na karę cielesną do Okręgu Sądowego Warszawskiego nie stosuje się.

7. Postanowienia artykułów 85, 195 i 202 nie stosują się.

8. Zamiast artykułu 206, kara w artykule tym wzmiankowana wyznacza się za założenie pustelni odszczepieńców (roskolników) lub innych tego rodzaju osadi za wystawienie jakichkolwiekbądź budowli przeznaczonych na odprawianie w nich nabożeństw podług obrządku odszczepieńczego, pod nazwiskiem kościołów, kaplic lub domów modlitwy, wreszcie za przerobienie izb na publiczne modlitewnie odszczepieńcze.

9. Uwaga do artykułu 394 nie stosuje się.

10. Co się tyczy kar za naruszenie przepisów stemplowych, aż do wprowadzenia nowéj ustawy stemplowéj, zamiast artykułów 582—590 Kodeksu z roku 1866 zachowują moc obowiązującą odpowiadające im postanowienia Rozdziału III Działu VII Kodeksu z roku 1847

года во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ коихъ не имѣютъ примѣненія правила гербоваго сбора 17-го Апрѣля 1874 года; по отношенію же къ нарушенію сихъ послѣднихъ правилъ примѣняются вышеозначенныя статьи 582—586 и 588—590 Уложенія 1866 года съ тѣми въ нихъ измѣненіями, кои обусловливаются постановленіями статей 105—110 Устава о гербовомъ сборѣ 17 Апрѣля 1874 г.

11. Постановленіе, содержащееся во 2-й части статьи 952, не примѣняется.

12. Въ измѣненіе 953 статьи бродяги обоего пола, кои, по надлежащемъ освидѣтельствованіи, окажутся глухими, слѣпыми и нѣмыми, или за совершенною дряхлостью вовсе неспособными къ слѣдованію въ Сибирь, размѣщаются, по распоряженію губернскаго начальства, въ мѣстныхъ благотворительныхъ заведеніяхъ.

13. Наказанію въ статьѣ 977-й опредѣленному подвергается также и тотъ, кто вмѣсто лицъ, въ его паспортѣ поименованныхъ, другія лица вывезетъ за границу или же оттуда привезетъ.

14. Дѣйствіе статей 1049—1053 не распространяется на губерніи Варшавскаго судебнаго округа, въ коихъ сохраняютъ силу дѣйствующія въ оныхъ узаконенія о взысканіяхъ за нарушеніе постановленій о воспитаніи юношества.

15. Наказаніямъ, въ статьѣ 1149 опредѣленнымъ, подвергаются и виновные въ поддѣлкѣ бумагъ тѣхъ частныхъ и общественныхъ кредитныхъ учрежденій, въ уставахъ коихъ правило о таковыхъ наказаніяхъ постановлено.

16. Наказаніямъ, въ статьѣ 1153 опредѣленнымъ, подвергаются и чиновники Земскаго Кредитнаго Общества Царства Польскаго.

17. При примѣненіи статей 1158, 1159 и 1162 принимаются въ соображеніе дѣйствующія въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа постановленія о кредитѣ.

18. При примѣненіи статей 1165 и 1173 принимаются въ соображеніе постановленія мѣстнаго торговаго права.

19. При примѣненіи статей 1182—1193 принимаются въ соображеніе существующія въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа постановленія о договорахъ найма купеческихъ приказчиковъ и сидѣльцевъ и объ обязанностяхъ сихъ лицъ, въ отношеніи къ нанимателю.

we wszystkich tych przypadkach, w których nie znadują zastosowania przepisy Ustawy Stemplowéj z dnia 17 Kwietnia 1874 roku, zaś co do naruszenia tych ostatnich przepisów stosują się wyżéj wzmiankowane artykuły 582—586 i 588—590 Kodeksu z roku 1866, z temi jedynie zmianami, jakie wypływają z artykułów 105—110 Ustawy Stemplowéj z d. 17 Kwietnia 1874 roku.

11. Postanowienie zawarte w 2-giéj części artykułu 952 nie stosuje się.

12. Wzamian za artykuł 953, włóczęgi płci obojga, którzy po należytém ich zrewidowaniu okażą się głuchemi, ślepemi lub niememi, albo też zpowodu zgrzybiałości zupełnie są niezdolni do odbycia podróży na Syberyą, pomieszczają się, na mocy rozporządzenia władzy gubernialnéj, w miejscowych zakładach dobroczynnych.

13. Karze w artykule 977 oznaczonéj ulega także i ten, kto, zamiast osób w paszporcie jego wymienionych, wywiezie zagranicę lub przywiezie ztamtąd inne osoby.

14. Artykuły 1049 — 1053 nie stosują się do gubernij Okręgu Sądowego Warszawskiego, w których zachowują moc obowiązującą istniejące tamże prawa o karach za naruszenie przepisów o wychowaniu młodzieży.

15. Karom w artykule 1149 określonym ulegają również winni fałszowania papierów takich prywatnych i publicznych instytucyj kredytowych, w ustawach których znajduje się przepis o takowych karach.

16. Karom w artykule 1149 określonym ulegają i urzędnicy Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego w Królestwie Polskiém.

17. Przy zastosowaniu artykułów 1158, 1159 i 1162 przyjmują się pod uwagę obowiązujące w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego postanowienia o kredycie.

18. Przy zastosowaniu artykułów 1165 i 1173 przyjmują się pod uwagę postanowienia miejscowego kodeksu handlowego.

19. Przy zastosowaniu artykułów 1182 — 1193 przyjmują się pod uwagę obowiązujące w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego postanowienia o umowach najmu subjektów kupieckich i sklepowych i obowiązkach tych osób względem biorącego w najem.

20. При примѣненіи статей 1360—1404 карательная сила содержащихся въ нихъ законоположеній примѣняется лишь въ томъ случаѣ, когда подлежащее суду дѣяніе не утрачиваетъ своего преступнаго значенія въ виду особыхъ, дѣйствующихъ въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа, постановленій ремесленныхъ.

21. Взамѣнъ постановленій, содержащихся въ статьяхъ 1441—1445 Уложенія 1866 года, сохраняются въ силѣ законоположенія статей 916—920 Уложенія 1847 года, со всѣми къ нимъ дополненіями и измѣненіями.

22. При примѣненіи статьи 1566, виновные, подвергаясь опредѣляемому означенною статьею личному наказанію, не приговариваются къ лишенію права наслѣдованія по закону въ имѣніи того родителя, коего они оскорбили своимъ неповиновеніемъ.

23. Въ дополненіе 2-й части ст. 1577 постановляется, что если въ одномъ изъ приходовъ римско-католическихъ, армяно-грегоріанскихъ, армяно-католическихъ или протестантскихъ будетъ священникомъ или проповѣдникомъ онаго совершенъ бракъ, коему слѣдовало быть въ другомъ приходѣ, безъ согласія священника того прихода и безъ особаго на сіе разрѣшенія высшаго духовнаго начальства, то сей священникъ или проповѣдникъ подвергается: выговору болѣе или менѣе строгому, или денежному взысканію не свыше пятидесяти рублей.

24. Постановленіе статьи 1558 о наказаніи магометанъ за нарушеніе особыхъ правилъ о смѣшанныхъ между ними и протестантами бракахъ, не примѣняется.

25. За вступленіе въ бракъ съ нехристіанами, наказанію, опредѣленному въ статьѣ 1568-й для лицъ римско-католическаго исповѣданія, подвергаются и лица евангелическо-лютеранскаго и евангелическо-реформатскаго исповѣданій.

26. Постановленіе статьи 1680 примѣняется въ томъ лишь случаѣ, если предусмотрѣнныя въ оной преступныя дѣйствія относятся къ недвижимому имѣнію, на которое не устроена ипотека.

27. Во всѣхъ случаяхъ, когда въ Уложеніи 1866 года упоминается объ уставахъ, учрежденіяхъ и другихъ законоположеніяхъ, не дѣйствующихъ въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа, принимаются въ руководство дѣйствующія въ означенныхъ губерніяхъ по симъ предметамъ узаконенія.

28. Въ тѣхъ случахъ, когда въ Уложеніи 1866 года поименовываются должностныя лица, мѣста, вѣдомства, учрежденія и

20. Przy zastosowaniu artykułów 1360—1404, kary w przepisach artykułami temi objętych przewidziane stosują się w takim tylko razie, jeżeli czyn przez Sąd rozpoznawany nie utracił charakteru przestępstwa, ze względu na specyalne postanowienia o rzemiosłach, w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego obowiązujące.

21. Zamiast postanowień w artykułach 1441—1445 Kodeksu z roku 1866 zawartych, zachowują moc obowiązującą przepisy artykułów 916—920 Kodeksu z roku 1847 ze wszelkiemi do nich należącemi uzupełnieniami i zmianami.

22. Przy zastosowaniu artykułu 1566 winni, ulegając określonéj w pomienionym artykule karze osobistéj, nie skazują się na pozbawienie prawa dziedziczenia z mocy samego prawa majątku tego rodzica, którego obrazili swém nieposłuszeństwem.

23. W uzupełnieniu części 2-éj artykułu 1577 stanowi się, że jeżeli w jednéj z parafij rzymsko-katolickich, armiańsko-gregoryańskich, armiańsko-katolickich lub protestanckich proboszcz lub jego wikaryusz dadzą ślub, który odbyć się był powinien w innéj parafii bez zgodzenia się na to proboszcza téj parafii i bez oddzielnego na to zezwolenia wyższéj władzy duchownéj, to proboszcz ten lub wikaryusz skazują się na mniéj lub więcéj surowe napomnienie albo na karę pieniężną do pięćdziesięciu rubli.

24. Postanowienie zawarte w artykule 1558 o karach mahometan za naruszenie przepisów o małżeństwach mięszanych pomiędzy niemi i protestantami nie stosuje się.

25. Za zawarcie małżeństwa z niechrześcianami karom określonym w artykule 1568-m dla osób wyznania rzymsko-katolickiego ulegają również osoby wyznania ewangielicko-luterskiego i ewangielicko-reformowanego.

26. Postanowienie zawarte w artykule 1680 stosuje się i w tym przypadku, jeżeli przewidziane w nim czyny przestępne odnoszą się do majątku nieruchomego, niemającego urządzonéj hypoteki.

27. Zawsze, ilekroć w Kodeksie z roku 1866 jest wzmianka o ustawach, instrukcyach i innych prawach, w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego nieobowiązujących, kierować się należy prawami w pomienionych guberniach w przedmiotach tych obowiązującemi.

28. Tam, gdzie w Kodeksie z roku 1866 wyszczególnieni są urzędnicy, władze, wydziały i instytucye, które w guberniach Okręgu

установленія, кои носятъ въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа иныя наименованія или коихъ вовсе тамъ не имѣется, въ первомъ случаѣ подразумѣваются тѣ именно должностныя лица, мѣста, вѣдомства, учрежденія и установленія, которые соотвѣтствуютъ таковымъ же, существующимъ въ Имперіи, во второмъ же случаѣ постановленія Уложенія 1866 г. вовсе не примѣняются. Употребляемыя въ Уложеніи 1866 года выраженія: „взятіе имѣнія въ опеку“ и „заведенія Приказовъ общественнаго призрѣнія“ замѣняются соотвѣтственными имъ выраженіями: „взятіе имѣнія въ секвестръ“ и „благотворительныя заведенія въ губерніяхъ Царства Польскаго.“

Правительствующій Сенатъ не остановитъ учинить надлежащее къ исполненію сего Указа НАШЕГО распоряженія.

Правительствующій Сенатъ Приказали:

О семъ Именномъ Высочайшемъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указѣ дать знать указами для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться можетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ — указами, а другимъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскимъ: Генералъ-Губернатору и Судебной Палатѣ, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія, въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для припечатанія въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 84, стр. 943).

Sądowego Warszawskiego noszą odmienne nazwy lub których tam zupełnie nie ma, w pierwszym przypadku rozumieć należy tych mianowicie urzędników oraz te władze, wydziały i instytucye, które odpowiadają takimże osobom, władzom, wydziałom i instytucyom istniejącym w Cesarstwie, w drugim zaś razie postanowienia zawarte w Kodeksie z roku 1866 zupełnie się nie stosują. Używane w Kodeksie z roku 1866 wyrażenia: „wzięcia majątku pod opiekę“ i „zakłady Nadzoru Dobroczynności Publicznéj“, zastępują się odpiedniemi wyrażeniami: „nałożenie sekwestru na majątek“ i „zakłady dobroczynne w guberniach Królestwa Polskiego“.

Rządzący Senet nie zaniedba wydać właściwego rozporządzenia względem wypełnienia niniejszego NASZEGO Ukazu.

Rządzący Senat Polecił:

O tym Imiennym Najwyższym Ukazie JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI dać znać Ukazami dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć może, wypełnienia, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym—przy ukazach a innym—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Warszawskiemu Generał-Gubernatorowi, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym 10 Gubernij Królestwa Polskiego i Izbie Sądowéj Warszawskiéj; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

42.

1876 года Сентября 20-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту).

О предоставленіи мѣстнымъ административнымъ властямъ права издавать обязательныя постановленія.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: рапортъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 31 Августа 1876 года, за N. 28843, при коемъ предлагаетъ въ Правительствующій Сенатъ, для зависящаго распоряженія къ обнародованію, копію Высочайше утвержденнаго 13-го Іюля сего года положенія Комитета Министровъ слѣдующаго содержанія:

Слушана записка Министра Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 10 Мая за N. 17033 (часть Юриск. Мин.), о предоставленіи, въ видѣ временной мѣры, Генералъ-Губернаторамъ Московскому и Варшавскому и Градоначальникамъ С.-Петербургскому и Одесскому права издавать обязательныя постановленія для охраненія общественнаго порядка и благочинія. Выслушавъ дѣло сіе, во исполненіе особаго на то Высочайшаго повелѣнія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Комитетъ усматривалъ, что обсужденію онаго подлежатъ нынѣ мѣры, проектированныя къ осуществленію Высочайшихъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указаній, по предмету точнаго опредѣленія права мѣстной административной власти издавать обязательныя постановленія. По проэкту этихъ мѣръ, составленному въ особомъ для сего совѣщаніи (изъ Министровъ Внутреннихъ Дѣлъ и Юстиціи, Главноуправляющаго II Отдѣленіемъ Собственной ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи и Шефа Жандармовъ) упомянутое право предположено предоставить, впредь до изданія общихъ въ семъ отношеніи правилъ, Генералъ-Губернаторамъ Московскому и Варшавскому и Градоначальникамъ С.-Петербургскому и Одесскому, въ кругу точно исчисленныхъ предметовъ, относящихся до охраненія общественнаго порядка и безопасности, съ подроб-

42.

20-go Września 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O nadaniu miejscowym władzom administracyjnym prawa wydawania postanowień obowiązujących.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Rządzący Senat, po wysłuchaniu: raportu Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych z dnia 31 Sierpnia 1876 roku za N-rem 28843 przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla należytego zarządzenia publikacyi, kopię Najwyżéj zatwierdzonego postanowienia Komitetu Ministrów, następującéj osnowy:

Wysłuchano notatki Ministra Spraw Wewnętrznych z d. 10 Maja za N-rem 17033 (część Jurisk. Ministr.) o nadaniu, w formie środku tymczasowego, Generał-Gubernatorowi Moskiewskiemu i Warszawskiemu, oraz Naczelnikom Miast Petersburga i Odesy prawa wydawania obowiązujących postanowień, w celu zabezpieczenia porządku i przystojności publicznéj. Wysłuchawszy téj sprawy, w wypełnieniu oddzielnego w tym względzie rozkazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, Komitet znajdował, że rozpoznawaniu jego ulegają obecnie środki projektowane do urzeczywistnienia Najwyższych wskazówek JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI, w przedmiocie dokładnego określenia prawa miejscowéj Władzy administracyjnéj do wydawania postanowień obowiązujących. Podług projektu tych przepisów sporządzonego na oddzielnéj w tym przedmiocie naradzie (z Ministrem Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, Główno-Zarządzającego II Oddziałem Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi i Szefa Żandarmów), pomienione prawo postanowiono nadać, aż do wydania ogólnych w tym przedmiocie przepisów, Generał-Gubernatorowi Moskiewskiemu i Warszawskiemu, Naczelnikom Miast Petersburga i Odesy, w zakresie dokładnie wyszczególnionych przedmiotów odnoszących się do zabezpieczenia porządku i bezpieczeństwa publicznego, ze szczegółowém po-

ною ссылкою на подлежащія статьи Свода Законовъ. При этомъ предположено указать преимущественно на тѣ предметы, по которымъ въ законѣ замѣчается отсутствіе надлежащихъ правилъ о способахъ его исполненія и мѣръ для полицейской дѣятельности. Предѣлы для обязательности постановленій предположено установить изъятіемъ какъ тѣхъ предметовъ, по коимъ порядокъ изданія обязательныхъ постановленій опредѣленъ уже Городовымъ Положеніемъ, такъ и тѣхъ законопарушеній, кои предусмотрѣны уже существующими карательными законами. Самый порядокъ публикованія, обжалованія и отмѣны постановленій, а равно и взысканія за нарушеніе постановленій, сообразованъ съ удостоившимся, по положенію Комитета Министровъ, Высочайшаго утвержденія ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА, 17-го Іюля 1870 г., временными правилами о постановленіяхъ С.-Петербургскаго Градоначальника по предметамъ вѣдомства С.-Петербургской рѣчной полиціи.

Обращаясь къ обсужденію означенныхъ предположеній, Комитетъ остановился прежде всего на томъ соображеніи, что органы административной власти, по самому значенію ихъ въ общемъ порядкѣ государственнаго строя, должны быть снабжены и необходимыми средствами для правильнаго и успѣшнаго исполненія возложенныхъ на нихъ обязанностей по охраненію общественныхъ благочинія, порядка и безопасности. Законодательство по симъ предметамъ не можетъ предусмотрѣть всѣхъ зависящихъ отъ мѣстныхъ и временныхъ обстоятельствъ условій, коими опредѣляется необходимость принятія тѣхъ или другихъ мѣръ, какъ относящихся до какихъ нибудь отдѣльныхъ или чрезвычайныхъ случаевъ, такъ и касающихся цѣлаго ряда опредѣленныхъ и однородныхъ случаевъ, или предназначенныхъ для предупрежденія или пресѣченія того или другаго вида нарушенія законовъ, коими обезпечивается общественный порядокъ и общественное благочиніе. Сужденіе о своевременномъ принятіи такихъ мѣръ можетъ принадлежать лишь мѣстной административной власти, распоряженія которой, для достиженія дѣйствительнаго порядка, должны быть обязательны для всѣхъ жителей въ предѣлахъ той мѣстности, до которой такія распоряженія или постановленія относятся. Принимая вмѣстѣ съ симъ въ соображеніе, что предоставленіе мѣстной административной власти права издавать постановленія, по предметамъ охраненія общественнаго порядка и благочинія лишь въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Имперіи, можетъ имѣть послѣдствіемъ уменьшеніе авто-

wołaniem odpowiednich artykułów Swodu Zakonów. Nadto zaproponowano zwrócić uwagę głównie na te przedmioty, co do których w prawie daje się czuć brak właściwych przepisów, co do sposobów jego wypełnienia i co do środków działalności policyi. Granice mocy obowiązującéj postanowień zaprojektowano ustanowić przez wyłączenie zarówno tych przedmiotów, co do których sposób wydawania obowiązujących postanowień określony jest w Ustawie dla miast jak i tych wykroczeń przeciwko prawu, które są przewidziane istniejącemi już prawami karnemi. Sam sposób ogłaszania, skarżenia i uchylenia postanowień, oraz kary za naruszenie postanowień zastosowane są do zaszczytonych w dniu 17 Lipca 1870 roku Najwyższém JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI zatwierdzeniem przepisów tymczasowych o postanowieniach Naczelnika miasta Petersburga co do przedmiotów należących do kompetencyi S.-Petersburgskiéj policyi rzecznéj.

Zwracając się do oceny wzmiankowanych projektów, Komitet miał to przedewszystkiem na względzie, że organy władzy administracyjnéj, z powodu samego znaczenia swego w ogólnym porządku państwowym, powinny być zaopatrzone w środki niezbędne do prawidłowego i pomyślnego pełnienia włożonych na nich obowiązków, pod względem zabezpieczenia przystojności porządku i bezpieczeństwa publicznego. Prawodawstwo nie może w tych przedmiotach przewidzieć wszystkich, od okoliczności miejsca i czasu zawisłych, warunków, jakiemi określa się konieczność przedsięwzięcia tych lub innych środków, zarówno odnoszących się do jakichś specyalnych lub nadzwyczajnych wypadków, jak i dotyczących całego szeregu określonych i jednorodnych wypadków, lub też mających na celu zapobieżenie albo usunięcie tego lub innego rodzaju naruszenia praw, któremi zabezpiecza się porządek i przystojność publiczna. Opinja co do tego, kiedy mianowicie jakie środki są na czasie, może należyć tylko do miejscowéj władzy administracyjnéj, któréj rozporządzenia, w widokach osiągnięcia porządku publicznego, winny obowiązywać wszystkich mieszkańców w obrębie téj miejscowości, do któréj się takie rozporządzenia lub postanowienia odnoszą. Zważywszy równocześnie, że nadanie miejscowéj władzy administracyjnéj prawa wydawania postanowień, w przedmiocie zabezpieczenia porządku i przystojności publicznéj, w niektórych tylko miejscowościach Cesarstwa, może stać się przyczyną zmniejszenia powagi téj władzy w tych częściach Cesarstwa, w których prawo to obecnie ustanowioném nie będzie, Komitet

ритета этой власти въ тѣхъ частяхъ Имперіи, въ коихъ право это не будетъ нынѣ же установлено, Комитетъ находилъ, что означенное право слѣдовало-бы распространить нынѣ же, впредь до изданія общихъ по сему предмету правилъ въ установленномъ законодательномъ порядкѣ, на всю вообще Имперію. Соглашаясь за симъ съ изложеннымъ въ представленіи Министра Внутреннихъ Дѣлъ проэктомъ относительно предположенныхъ ограниченій для обязательности постановленій мѣстной административной власти, Комитетъ признавалъ, что точное указаніе на тѣ статьи закона, исполненія коихъ могутъ касаться означенныя постановленія, представитъ, въ практическомъ примѣненіи настоящаго распоряженія, весьма существенныя неудобства. Статьи эти, опредѣляя лишь нѣкоторые предметы дѣятельности административной власти, не обнимаютъ конечно собою всѣхъ тѣхъ случаевъ, когда, по мѣстнымъ обстоятельствамъ, можетъ быть признано необходимымъ издать постановленіе въ видахъ правильнаго исполненія узаконеній объ общественныхъ благочиніи, порядкѣ и безопасности. Съ другой стороны, установляемое общее ограниченіе, чтобы постановленія мѣстной власти имѣли въ виду лишь правильное и успѣшное исполненіе узаконеній по упомянутымъ предметамъ, предположенное за симъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ право дополненія, измѣненія и отмѣны таковыхъ постановленій и наконецъ право обжалованія постановленій тѣми, до кого они будутъ касаться, представляютъ, по мнѣнію Комитета, достаточное огражденіе неприкосновенности существующихъ законовъ и правъ частныхъ лицъ и общественныхъ установленій. Не усматривая въ виду сего необходимости указывать нынѣ въ подробности на тѣ предметы благочинія и благоустройства, коихъ постановленія мѣстной административной власти касаться могутъ, Комитетъ считалъ необходимымъ оговорить при семъ и объ обязательности распоряженій принимаемыхъ административною властью по предоставленному уже оной закономъ праву, при охраненіи общественнаго порядка и благочинія. Относительно же проэктированныхъ правилъ о порядкѣ объявленія и отмѣны постановленій мѣстной административной власти, Комитетъ признавалъ, въ видахъ вящшаго достиженія предположенной цѣли настоящаго мѣропріятія, полезнымъ допустить въ этихъ правилахъ слѣдующія дополненія и измѣненія: а) для обжалованія упомянутыхъ правилъ не установлять особаго порядка, оговоривъ, что жалобы на оныя приносятся въ общеустановленномъ порядкѣ, б) не уста-

znajdował, że wzmiankowane prawo należałoby rozciągnąć obecnie, aż do wydawania w tym przedmiocie w ustanowionéj drodze prawodawczéj ogólnych przepisów, na całe wogóle Cesarstwo. Zgadzając się daléj z wyłuszczonym w przedstawieniu Ministra Spraw Wewnętrznych projektem co do projektowanych ograniczeń mocy obowiązującéj postanowień miejscowéj władzy administracyjnéj, Komitet uznawał, że dokładne wskazanie tych artykułów prawa, których wypełnienia mogą dotyczyć wzmiankowane postanowienia, będzie przedstawiało, w praktycznem zastowaniu niniejszego rozporządzenia, bardzo ważne niedogodności. Artykuły te, określając jedynie niektóre przedmioty działalności władzy administracyjnéj, nie obejmują naturalnie wszystkich tych przypadków, w których, z powodu miejscowych okoliczności, może być uznaném za niezbędne wydać postanowienie, w widokach prawidłowego wykonania przepisów, dotyczących przystojności, porządku i bezpieczeństwa publicznego. Z drugiéj strony, ustanowione ogólne ograniczenie, ażeby postanowienia władzy miejscowéj miały jedynie na celu prawidłowe i pomyślne wykonanie praw, wzmiankowanych przedmiotów dotyczących; proponowane następnie przez Ministra Spraw Wewnętrznych prawo uzupełniania, zmiany i uchylania takowych postanowień, i nakoniec prawo skarżenia postanowień, służące tym, do których takowe stosować się będą, przedstawiają, zdaniem Komitetu, dostateczne zabezpieczenie nietykalności ustaw i praw osób prywatnych i instytucyj publicznych. Nie znajdując, wskutek tego, konieczności szczegółowego wskazywania obecnie tych przedmiotów przystojności i porządku publicznego, których mogą dotyczyć postanowienia władz administracyjnych, Komitet uznawał za konieczne postanowić przytém, o ile rozporządzenia władzy administracyjnéj, wydawane w granicach prawem zakreślonych, w celach zabezpieczenia porządku i przystojności publicznéj, są obowiązujące. Co zaś do projektowanych przepisów o sposobie ogłaszania i uchylania postanowień miejscowéj władzy administracyjnéj, Komitet uznawał za pożyteczne, w widokach pewniejszego osiągnięcia zakreślonego celu niniejszego środka, dopuścić w tych przepisach następujące zmiany i uzupełnienia: a) co do skarżenia wzmiankowanych przepisów nie ustanawiać oddzielnego porządku, stanowiąc, że skargi na nie podają się w sposób ogólnie przyjęty; b) nie ustanawiać obowiązku miejscowych władz administracyjnych donoszenia Rządzącemu Senatowi o wszelkich wydanych przez siebie postanowieniach i c) ustanowić, że władza wydająca postanowienia może i uchylać takowe, o czém po-

новлять обязанности мѣстныхъ административныхъ властей доносить Правительствующему Сенату о всѣхъ изданныхъ ими постановленіяхъ и в) установить, что власть, издающая постановленія, можетъ и отмѣнять таковыя, о чемъ должно быть публикуемо порядкомъ установленнымъ для объявленія самыхъ постановленій.

На основаніи всего вышеизложеннаго Комитетъ полагалъ, впредь до установленія общихъ законодательныхъ правилъ по предмету правъ мѣстной административной власти на изданіе обязательныхъ постановленій, опредѣлить:

1. Всѣ Генералъ-Губернаторы, Губернаторы и Градоначальники, независимо отъ принадлежащаго по закону какъ имъ, такъ и полицейскимъ учрежденіямъ, права принимать мѣры, относящіяся къ отдѣльнымъ случаямъ,—могутъ издавать въ предѣлахъ ихъ вѣдомства постановленія, въ видахъ правильнаго и успѣшнаго исполненія, сообразно съ мѣстными условіями, узаконеній объ общественныхъ благочиніи, порядкѣ и безопасности. Постановленія эти могутъ относиться къ цѣлому ряду опредѣленныхъ и однородныхъ случаевъ или быть предназначаемы для предупрежденія или пресѣченія того или другаго вида нарушенія законовъ, обезпечивающихъ общественный порядокъ, но ни въ какомъ случаѣ не должны противорѣчить существующимъ законамъ и карательнымъ постановленіямъ уложенія о наказаніяхъ и Устава о наказаніяхъ, налагаемыхъ мировыми судьями, а также постановленіямъ высшихъ правительственныхъ лицъ и учрежденій.

Примѣчаніе. По предметамъ вѣдомства городской полиціи, касающимся охраненія безопасности (§ 1 ст. 4119 Т. II Св. Зак.), соблюдается относительно тѣхъ городовъ, въ коихъ введено Высочайше утвержденное, 16 (28) Іюня 1870 г., Городовое Положеніе, порядокъ, указанный въ ст. 103—106 означеннаго положенія, по предметамъ городскаго благоустройства въ ст. 103 исчисленнымъ, а относительно С.-Петербурга и Москвы также и по предметамъ, указаннымъ въ ст. 19 Высочайше утвержденныхъ, 20-го Іюня 1872 г., правилъ о примѣненіи Городоваго Положенія къ столицамъ и г. Одессѣ.

2. Исполненіе отдѣльныхъ упомянутыхъ въ § 1 требованій и распоряженій Генералъ-Губернаторовъ, Губернаторовъ, Градоначальниковъ и полицейскихъ учрежденій и соблюденіе особыхъ постановленій, изданныхъ, на основаніи § 1 настоящаго положенія

winno być ogłoszone w sposób przepisany dla ogłaszania samych postanowień.

Na zasadzie wszystkiego, co wyżéj przytoczono, Komitet za właściwe uznawał przed ustanowieniem ogólnych przepisów prawodawczych, w przedmiocie praw miejscowéj policyi do wydawania postanowień obowiązujących, postanowić:

1. Wszyscy Generał-Gubernatorzy, Gubernatorzy i Naczelnicy miast, niezależnie od przysługującego, tak im jak i władzom policyjnym, podług ustaw, prawa przedsiębrania środków na każdy pojedynczy przypadek, mogą wydawać, w zakresie swéj władzy, postanowienia, mające na celu prawidłowe i pomyślne wykonanie, odpowiednio do miejscowych warunków, praw, dotyczących przystojności, porządku i bezpieczeństwa publicznego. Postanowienia te mogą się odnosić do całego szeregu określonych i jednorodnych przypadków, albo mieć na celu zapobieżenie lub usunięcie tego lub innego rodzaju naruszenia praw, zabezpieczających porządek publiczny; w żadnym jednak razie nie powinny sprzeciwiać się prawom obowiązującym i postanowieniom korzącym Kodeksu Karnego i Ustawy o karach wymierzonych przez Sędziów pokoju, oraz postanowieniom wyższych osób i władz rządowych.

Uwaga. W przedmiotach należących do Wydziału policyi miejskiéj i dotyczących zapewnienia bezpieczeństwa (§ 1 art. 4119 T. II Sw. Zak.) zachowuje się co do tych miast, w których wprowadzoną została Najwyżéj zatwierdzona w d. 16 (28) Czerwca 1870 r., Ustawa dla miast, porządek wskazany w art. 103—106 wzmiankowanéj Ustawy, co do przedmiotów organizacyi miejskiéj wyszczególnionych w art. 103, a co do S.-Petersburga i Moskwy także i co do przedmiotów, wskazanych w art. 19 Najwyżéj zatwierdzonych dnia 20 Czerwca 1870 roku przepisów o zastosowaniu Ustawy miejskiéj w stolicach i w m. Odesie.

2. Wykonanie oddzielnych wzmiankowanych w § 1 poleceń i roporządzeń Generał-Gubernatorów, Gubernatorów, Naczelników miast i Władz policyjnych i zachowanie oddzielnych postanowień, wydanych na zasadzie § 1 niniejszego postanowienia Komitetu Mini-

Комитета Министровъ, обязательны для всѣхъ находящихся въ той мѣстности, до которой означенныя требованія, распоряженія или постановленія относятся; постановленія сіи сохраняютъ свою силу впредь до ихъ измѣненія или отмѣны въ установленномъ порядкѣ.

3. Виновные въ неисполненіи вышеуказанныхъ требованій и распоряженій административной власти или въ нарушеніи изданныхъ, на основаніи § 1 настоящаго положенія Комитета Министровъ, постановленій, привлекаются къ отвѣтственности на общемъ основаніи и приговариваются къ взысканіямъ, опредѣленнымъ въ ст. 29 Уст. о наказ., налаг. мир. суд., если нарушеніе означенныхъ требованій, распоряженій и постановленій не предусмотрѣно другими статьями улож. о нак. и Уст. о нак., налаг. мир. суд.

4. Издаваемыя, на основаніи § 1 настоящаго положенія Комитета Министровъ, постановленія Генералъ-Губернаторовъ, Губернаторовъ и Градоначальниковъ троекратно публикуются по принадлежности въ мѣстныхъ вѣдомостяхъ, губернскихъ или полицейскихъ или въ вѣдомостяхъ градоначальствъ и сверхъ того постановленія эти выставляются въ теченіи мѣсяца на опредѣленныхъ и видныхъ мѣстахъ площадей и главныхъ улицъ, а также въ полицейскихъ управленіяхъ и въ волостныхъ правленіяхъ тѣхъ мѣстностей, до которыхъ постановленія касаются.

5. Власть, издавшая обязательныя постановленія, имѣетъ право, въ случаѣ усмотрѣнной ею надобности, дополнить, замѣнить или вовсе отмѣнить оныя, съ опубликованіемъ о семъ въ порядкѣ, указанномъ въ предшедшемъ § 4.

6. О постановленіяхъ своихъ мѣстныя административныя власти обязаны немедленно представлять Министру Внутреннихъ Дѣлъ, съ приложеніемъ точныхъ копій съ изданныхъ постановленій и съ объясненіемъ причинъ, побудившихъ ихъ принять ту или другую мѣру.

Примѣчаніе. Въ губерніяхъ, входящихъ въ составъ Генералъ-Губернаторствъ, Губернаторы, независимо отъ сего, представляютъ немедленно копіи съ своихъ постановленій мѣстному Генералъ-Губернатору.

7. Жалобы частныхъ лицъ и общественныхъ учрежденій на означенныя постановленія приносятся въ общеустановленномъ порядкѣ, но подача жалобы не освобождаетъ частныя лица и общественныя учрежденія отъ обязанности исполненія какъ изданнаго постановленія, такъ и распоряженія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

strów, obowiązują wszystkich znajdujących się w téj miejscowości, do któréj odnoszą się wzmiankowane polecenia, rozporządzenia i postanowienia; postanowienia te zachowują moc obowiązującą aż do ich zmiany lub uchylenia w ustanowionym sposobie.

3. Winni niewypełnienia wzmiankowanych wyżéj poleceń i rozporządzeń władzy administracyjnéj lub téż naruszenia wydanych, na zasadzie § 1 niniejszego postanowienia Komitetu Ministrów, postanowień pociągają się do odpowiedzialności na ogólnéj zasadzie i skazują się na kary określone w art. 29 Ust. o kar wym. przez Sędz. pok., jeżeli naruszenia wzmiankowanych poleceń, rozporządzeń i postanowień nie przewidują inne artykuły Kod. Kar. lub Ustawy o kar. wym. przez Sędz. pok.

4. Wydawane, na zasadzie § 1 niniejszego postanowienia Komitetu Ministrów, postanowienia Generał-Gubernatorów, Gubernatorów i Naczelników Miast ogłaszają się trzykrotnie w miejscowych Wiedomostiach gubernialnych lub policyjnych albo w Wiedomostiach Naczelników Miast i oprócz tego postanowienia takowe wystawiają się na czas jednego miesiąca na oznaczoném i widoczném miejscu na placach i ulicach głównych, oraz w zarządach policyjnych i wołostnych tych miejscowości, do których się postanowienia odnoszą.

5. Władza, która wydała postanowienie obowiązujące, ma prawo, w razie uznanéj przez nią potrzeby, uzupełnić, zmienić lub całkowicie uchylić takowe, ogłaszając to w sposób wskazany w poprzedzającym § 4-ym.

6. O postanowieniach swoich miejscowe władze administracyjne obowiązane są robić natychmiast przedstawienie do Ministra Spraw Wewnętrznych, z dołączeniem dokładnych kopij wydanych postanowień i z objaśnieniem przyczyn, które je skłoniły do przedsięwzięcia tego lub owego środka.

Uwaga. W guberniach należących do składu Generał-Gubernatorstw, Gubernatorzy, niezależnie od tego, przedstawiają bezzwłocznie kopie swoich postanowień miejscowemu Generał-Gubernatorowi.

7. Skargi osób prywatnych i instytucyj publicznych na wzmiankowane postanowienia podają się w ogólnie ustanowionym sposobie, ale podanie skarg nie uwalnia osób prywatnych i instytucyj publicznych od obowiązku wypełniania tak wydanego postanowienia jak i rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych.

8. Отъ Министра Внутреннихъ Дѣлъ зависитъ какъ по жалобѣ, такъ и по непосредственному усмотрѣнію сдѣлать распоряженіе о дополненіи, измѣненіи или отмѣнѣ какихъ либо изъ изданныхъ, въ силу § 1 настоящаго положенія Комитета Министровъ, постановленій.

Примѣчаніе. Въ губерніяхъ входящихъ въ составъ Генералъ-Губернаторствъ, Генералъ-Губернаторы имѣютъ равнымъ образомъ право дополнять, измѣнять или отмѣнять постановленія подчиненныхъ имъ Губернаторовъ, и въ случаѣ, когда воспользуются симъ правомъ, обязаны доводить о семъ до свѣдѣнія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ 13-й день Іюля 1876 года, положеніе Комитета Высочайше утвердить соизволилъ.

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться, будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равно послать указы: Генералъ-Губернаторамъ, Губернаторамъ, Губернскимъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; а въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, для напечатанія же, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 85, стр. 952.)

8. Od Ministra Spraw Wewnętrznych zależy, tak na skutek skargi jak i z własnego uznania, wydanie rozporządzenia względem uzupełnienia, zmiany lub uchylenia któregokolwiekbądź z postanowień wydanych na mocy § 1-go niniejszego postanowienia Komitetu Ministrów.

Uwaga. W guberniach należących do składu Generał-Gubernatorstw, Generał-Gubernatorzy mają również prawo uzupełniać, zmieniać lub uchylać postanowienia władzy ich ulegających Gubernatorów, a wrazie, jeżeli z prawa tego skorzystają, obowiązani są komunikować o tém Ministrowi Spraw Wewnętrznych.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, w dniu 13 Lipca 1876 roku postanowienie Komitetu Najwyżéj zatwierdzić raczył.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych — ukazami, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij z postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia; Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości — kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow.*

43.

1876 года Сентября 27-го.

Указъ Правительствующаго Сената
(по I-му Департаменту).

О расходѣ на производство дополнительнаго содержанія гминнымъ судьямъ въ Царствѣ Польскомъ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 20-го Сентября 1876 г., за N. 15758-мъ, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, препровожденное при отношеніи Исправляющаго должность Государственнаго Секретаря за N. 12216, Высочайшее повелѣніе объ исполненіи послѣдовавшаго въ Государственномъ Совѣтѣ мнѣнія слѣдующаго содержанія:

Государственный Совѣтъ, въ Департаментѣ Государственной Экономіи, разсмотрѣвъ представленіе Министерства Юстиціи о расходѣ на производство дополнительнаго содержанія гминнымъ судьямъ въ Царствѣ Польскомъ, *мнѣніемъ положилъ:* представленіе сіе утвердить и, вслѣдствіе того: отпустить изъ Государственнаго Казначейства, на счетъ остатковъ отъ заключенныхъ смѣтъ, *тридцать тысячъ рублей* на производство, во второй половинѣ сего года, дополнительнаго содержанія гминнымъ судьямъ въ Царствѣ Польскомъ, назначаемымъ по избранію Министра Юстиціи, съ тѣмъ, чтобы кредитъ сей былъ расходуемъ только на предметъ своего прямаго назначенія и всѣ остатки отъ онаго поступали въ свободные рессурсы государственнаго казначейства; на будущее же, начиная съ 1877 г., время вносить на вышеупомянутую надобность, въ подлежащія подраздѣленія смѣтъ Министерства Юстиціи, по *шестидесяти тысячъ рублей* въ годъ.

На мнѣніи написано: ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО воспослѣдовавшее мнѣніе въ Департаментѣ Государственной Эко-

43.

27-go Września 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

O rozchodzie na wydanie dodatkowego uposażenia sędziom gminnym w Królestwie Polskiém.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIEJ MOŚCI, Rządzący Senat po wysłuchaniu: przedstawienia Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z dnia 20 Września 1876 roku za N-rem 15758-m, przy którém składa Rządzącemu Senatowi, dla podania do powszechnéj wiadomości, zakomunikowany przy odezwie pełniącego Urząd Sekretarza Państwa za N-rem 12216 Najwyższy rozkaz, o wykonaniu zapadłego w Radzie Państwa Zdania, następującéj osnowy:

Rada Państwa w Departamencie Ekonomii Państwowéj, rozpoznawszy przedstawienie Ministeryum Sprawiedliwości dotyczące rozchodu na wydanie dodatkowego uposażenia sędziom gminnym w Królestwie Polskiém, *uchwaliła zdanie*: przedstawienie powyższe zatwierdzić i wskutek tego asygnować ze Skarbu Państwa, na rachunek pozostałości z zamkniętych budżetów, *trzydzieści tysięcy rubli* na wydanie, w drugiém półroczu roku bieżącego, dodatkowego uposażenia sędziom gminnym w Królestwie Polskiém, mianowanym z wyboru Ministra Sprawiedliwości, z tém zastrzeżeniem, ażeby kredyt ten wydatkowany był tylko na to, na co wprost jest przeznaczony i ażeby wszystkie pozostałości z niego składane były do niezużytych funduszów Skarbu Państwa; na przyszłość zaś, poczynając od r. 1877 wnosić na cel wyżéj wzmiankowany pod odpowiednie rubryki budżetu Ministeryum Sprawiedliwości po *sześćdziesiąt tysięcy rubli* rocznie.

Na zdaniu napisano: JEGO CESARSKA MOŚĆ zapadłe w Departamencie Ekonomii Państwowéj Zdanie Rady Państwa o rozcho-

номіи Государственнаго Совѣта о расходѣ на производство дополнительнаго содержанія гминнымъ судьямъ въ Царствѣ Польскомъ Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ:

Предсѣдатель Государственнаго Совѣта *КОНСТАНТИНЪ.*

4-го Сентября 1876 г.

Приказали:

О таковомъ Высочайше утвержденномъ мнѣніи Государственнаго Совѣта, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ—указами, а другихъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10-ти губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; а въ Департаментъ Министерства Юстиціи—копію съ опредѣленія; для напечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 86, стр. 970).

dzie na wydawanie dodatkowego uposażenia sędziom gminnym w Królestwie Polskiém Najwyżéj zatwierdzić raczył i wykonać rozkazał.

Podpisał:
Prezes Rady Państwa *KONSTANTY.*

4-go Września 1876 r.

Polecił:

O takiém Najwyżéj zatwierdzoném Zdaniu Rady Państwa, dla wiadomości i należytego, w czém to kogo dotyczyć będzie, wypełnienia uwiadomić Jego Cesarską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno - Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych—przy ukazach, a innych — przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij z postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał - Gubernatorowi Warszawskiemu, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10-ciu gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Synodowi Rządzącemu, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

44.

1876 года Іюля 14-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Государственныхъ Имуществъ 17-го Августа.

О сокращеніи числа Коннозаводскихъ Округовъ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ по всеподданнѣйшему докладу Министра Государственныхъ Имуществъ, о возможности сокращенія числа существующихъ Коннозаводскихъ Округовъ, въ 14-й день Іюля сего года, Высочайше соизволилъ разрѣшить Министру Государственныхъ Имуществъ сдѣлать относительно сокращенія Округовъ предварительныя распоряженія въ административномъ порядкѣ.

На этомъ основаніи, въ составѣ нынѣ существующихъ Коннозаводскихъ Округовъ сдѣланы слѣдующія измѣненія: (*)

Коннозаводскихъ Округовъ, вмѣсто прежнихъ четырехъ, будетъ состоять три. Нынѣшній второй Коннозаводскій Округъ упраздняется. Изъ этого Округа, Яновскія заведенія присоединяются къ 4-му Округу, который по новому распредѣленію переименовывается въ 1-й Округъ.

Къ составу сего Округа причисляются между прочимъ губерніи: Варшавская, Сѣдлецкая, Люблинская, Радомская, Кѣлецкая, Петроковская, Калишская, Плоцкая, Ломжинская и Сувалкская.

(С. У. и Р. II., 1876 г., N. 87, стр. 972).

(*) Помѣщаемъ тѣ только измѣненія, которыя касаются прямо Царства Польскаго.

(Прим. издателя).

44.

14-go Lipca 1876 roku.

NAJWYŻSZY ROZKAZ, OBJAWIONY RZĄDZĄCEMU SENATOWI PRZEZ MINISTRA DÓBR PAŃSTWA DNIA 17 LIPCA.

O zmniejszeniu liczby Okręgów stad konnych.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, naskutek najpoddańszego raportu Ministra Dóbr Państwa o możności zmniejszenia liczby Okręgów stad konnych, w dniu 14 Lipca bieżącego roku, Najwyżéj raczył zezwolić Ministrowi Dóbr Państwa wydać co do zmniejszenia Okręgów konnych pierwiastkowe rozporządzenia w drodze administracyjnéj.

Na téj zasadzie w składzie istniejących obecnie Okręgów stad konnych wprowadzone zostały następujące zmiany (*).

Okręgów stad konnych zamiast poprzednich czterech, będzie tylko trzy. Obecny drugi Okręg stad konnych znosi się. Z tego Okręgu Zakłady Janowskie przyłączają się do 4-go Okręgu, który podług nowego rozdziału nazywa się 1-wszym okręgiem.

Do składu tego Okręgu zaliczają się pomiędzy innemi gubernie: Warszawska, Siedlecka, Lubelska, Radomska, Kielecka, Piotrkowska, Kaliska, Płocka, Łomżyńska i Suwalska.

(*) Pomieszczamy te tylko zmiany, które się odnoszą wprost do Królestwa Polskiego.

(Przyp. wydawcy).

45.

1876 года Іюля 9-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Финансовъ 14-го Іюля.

О дозволеніи въ Россіи производства капители, волоки, плащенки и прочихъ видовъ капительнаго мастерства изъ механическаго соединенія серебра съ мѣдью, назвавъ таковой товаръ новымъ капительнымъ серебромъ.

Въ п. 3-мъ ст. 71-й нынѣ дѣйствующаго Пробирнаго Устава (прил. ст. 258 Уст. Ремесл., Т. XI ч. 2 Св. Зак., по прод. 1863 г.) для волоченаго, плющенаго и пряденаго серебра, бѣлаго и золоченаго, установлены пробы отъ 94 до 96 включительно.

Нынѣ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Финансовъ 9-го Іюля 1876 г., ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, Высочайше повелѣть соизволилъ: дозволить въ Россіи производство капители, волоки, плащенки и прочихъ видовъ капительнаго мастерства изъ механическаго соединенія серебра съ мѣдью, назвавъ таковой товаръ „новымъ капительнымъ серебромъ“, съ тѣмъ во 1) чтобы содержаніе чистаго металла въ подобнаго рода капители, волокѣ, плащенкѣ и издѣліяхъ изъ оныхъ было не менѣе 40% по вѣсу заключающагося въ нихъ металла; во 2) чтобы на всѣхъ помѣщеніяхъ, катушкахъ, этикетахъ и мягкихъ издѣліяхъ, какъ то: парчѣ, глазетѣ и т. п., было, независимо отъ имени мастера, выставлено ясное клеймо или заткано: „новое капительное серебро“; въ 3) чтобы, въ случаѣ требованія фабрикантовъ и мастеровъ, издѣлія этого рода снабжались клеймомъ или пломбою пробирнаго установленія, для удостовѣренія процентнаго содержанія чистаго серебра, и въ 4) чтобы означенное производство подлежало надзору пробирныхъ

45.

9-go Lipca 1876 roku.

Najwyższy rozkaz objawiony Rządzącemu Senatowi przez Ministra Finansów d. 14 Lipca.

O dozwoleniu w Rosyi wyrabiania nici, włókna i papieru metalicznego z mechanicznego połączenia srebra z miedzią, nazywając taki towar, nowym srebrem przędzalném.

W ust. 3 art. 71 obowiązującéj obecnie Ustawy probierczéj (dodatek do art. 258 Ust. o rzem. T. XI cz. 2 Sw. Zak. podług dal. ciąg. z roku 1863) dla ciągnionego, płaszczonego i przędzonego srebra białego i pozłacanego oznaczone są próby 94 do 96 włącznie.

Obecnie, wskutek najpoddańszego raportu Ministra Finansów, dnia 9 Lipca 1876 roku, NAJJAŚNIEJSZY PAN Najwyżéj rozkazać raczył: dozwolić wyrabiać w Rosyi nici, włókno i papier metaliczny i inne tego rodzaju przedmioty z mechanicznego połączenia srebra z miedzią, nazywając towar taki nowym srebrem przędzalnym, tém zastrzeżeniem: 1) ażeby zawartość czystego metalu w tego rodzaju niciach, włóknie lub papierze, albo w wyrobach z takowych nie była mniejsza od 40% podług wagi zawartego w nich metalu; po 2-e) aby na wszelkich pomieszczeniach, szpulkach, etykietach i wyrobach miękich jakoto: brokadji, złotogłowie i t. p., niezależnie od nazwiska fabrykanta, był pomieszczony stempel, lub były wytkane wyrazy: „nowe srebro przędzalne“; po 3) ażeby wrazie żądania fabrykantów i majstrów wyroby tego rodzaju były zaopatrywane w stempel lub plombę władzy probierczéj, dla poświadczenia zawartości procentowéj czystego srebra; i 4) aby wzmiankowana fabrykacya ulegała nadzorowi instytucyj probierczych na zasadzie ogól-

учрежденій на основаніи общихъ правилъ Пробирнаго Устава и чтобы, въ случаѣ нарушенія установленныхъ для этого производства правилъ, мастера и торговцы подлежали взысканіямъ, опредѣленнымъ въ этомъ Уставѣ.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 88, стр. 986).

46.

1876 года Мая 27-го (Іюня 8-го).

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Финансовъ 25-го Сентября.

Объ участіи Россіи въ предположенной на 1878 годъ всемірной выставкѣ въ Парижѣ.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Финансовъ, 27 Мая (8 Іюня) сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: принять поступившее отъ Французскаго Правительства приглашеніе объ участіи Россіи въ предположенной на 1878-й годъ всемірной выставкѣ въ Парижѣ и засимъ открытіе очередной россійской мануфактурной выставки отложить до будущаго 1880 года съ назначеніемъ Москвы мѣстомъ ея устройства.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 93, стр. 1051).

---

nych przepisów Ustawy probierczéj i aby wrazie naruszenia ustanowionych dla téj fabrykacyi przepisów fabrykanci i kupcy ulegali karom w Ustawie téj określonym.

46.

27-go Maja (8-go Czerwca) 1876 roku.

NAJWYŻSZY ROZKAZ OBJAWIONY RZĄDZĄCEMU SENATOWI PRZEZ MINISTRA FINANSÓW D. 25 WRZEŚNIA.

O udziale Rosyi w mającéj się odbyć w roku 1878 wystawie powszechnéj w Paryżu.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, naskutek najpoddańszego raportu Ministra Finansów z dnia 27 Maja (8 Czerwca) bieżącego roku, Najwyżéj rozkazać raczył: przyjąć nadesłane przez Rząd francuzki zaproszenie do udziału Rosyi w mającéj się odbyć w roku 1878 wystawie powszechnéj w Paryżu i, wskutek tego, otwarcie kolejnéj rosyjskiéj wystawy rękodzieł odłożyć do przyszłego 1880 roku, wyznaczając Moskwę jako miejsce, gdzie takowa ma być urządzona.

47.

1876 года Августа 14-го.

Высочайше утвержденное положеніе Военнаго Совѣта, изъясненное въ приказѣ по Военному вѣдомству, отъ 30-го Августа, за N. 249-мъ, представленномъ Правительствующему Сенату, за отсутствіемъ Военнаго Министра, Начальникомъ Главнаго Штаба Военнаго Министерства 11-го Сентября.

Объ открытіи въ г. Сувалкахъ мѣстнаго лазарета.

Военный Совѣтъ, согласно съ представленіемъ Главнаго Штаба, положилъ:

Открыть лазаретъ на 120 мѣстъ при Сувалкской мѣстной командѣ, съ подчиненіемъ онаго Сувалкскому Уѣздному Воинскому Начальнику.

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 93, стр. 1052).

47.

14-go Sierpnia 1876 roku.

NAJWYŻÉJ ZATWIERDZONE POSTANOWIENIE RADY WOJENNÉJ W POLECENIU W WYDZIALE WOJNY Z D. 30-GO SIERPNIA ZA N-REM 249, PRZEDSTAWIONYM RZĄDZĄCEMU SENATOWI, POD NIEOBECNOŚĆ MINISTRA, PRZEZ NACZELNIKA SZTABU GŁÓWNEGO MINISTERYUM WOJNY D. 11 WRZEŚNIA.

O otwarciu w m. Suwałkach miejscowego lazaretu.

Rada Wojenna, zgodnie z przedstawieniem Sztabu Głównego postanowiła:

Otworzyć lazaret na 120 łóżek przy Suwalskiéj komendzie miejscowéj, poddając go Władzy Suwalskiego powiatowego naczelnika wojennego.

48.

1876 года Сентября 1-го.

Высочайше утвержденное положеніе Комитета Министровъ, объявленное Правительствующему Сенату Управлявшимъ Министерствомъ Финансовъ 15-го Сентября.

О продолженіи дѣйствія правилъ о платежѣ торговыхъ пошлинъ поземельными и общественными банками и обществами взаимнаго кредита.

Комитетъ Министровъ, вслѣдствіе представленія Министра Финансовъ, о продолженіи дѣйствія правилъ о платежѣ торговыхъ пошлинъ поземельными и общественными банками и обществами взаимнаго кредита, полагалъ: дѣйствіе Высочайше утвержденныхъ, по положенію Комитета Министровъ, 23-го Марта 1873 г., временныхъ правилъ о платежѣ торговыхъ пошлинъ поземельными и общественными банками и обществами взаимнаго кредита продолжить въ видѣ временной мѣры, съ тѣмъ, чтобы представленіе объ окончательномъ утвержденіи или измѣненіи оныхъ, согласно указаніямъ опыта, было внесено Министромъ Финансовъ, въ установленномъ законодательномъ порядкѣ, до истеченія трехъ лѣтъ со времени Высочайшаго утвержденія настоящаго положенія Комитета.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ 1-й день Сентября 1876 г., изложенное положеніе Комитета Министровъ, Высочайше утвердить соизволилъ.

(С. У. и Р. П., 1876 г., № 93, стр. 1055).

48.

1-go Września 1876 roku.

Najwyżéj zatwierdzone postanowienie Komitetu Ministrów, objawione Rządzącemu Senatowi przez Zarządzającego Ministryum Finansów, dnia 15 Września.

O przedłużeniu mocy obowiązującéj przepisów o płaceniu przez banki ziemskie i publiczne oraz przez towarzystwa wzajemnego kredytu opłat handlowych.

Komitet Ministrów, wskutek przedstawienia Ministra Finansów o przedłużenie mocy obowiązującéj przepisów o płaceniu przez banki ziemskie i publiczne i przez towarzystwa wzajemnego kredytu opłat handlowych, za właściwe uznawał: moc obowiązującą Najwyżéj zatwierdzonych, podług postanowienia Komitetu Ministrów z dnia 28 Marca 1873 roku, przepisów tymczasowych o płaceniu przez banki ziemskie i publiczne i przez towarzystwa wzajemnego kredytu opłat handlowych przedłużyć, pod postacią środka tymczasowego, z tém zastrzeżeniem, ażeby przedstawienie o ostateczne zatwierdzenie lub zmianę takowych, stosownie do wskazówek doświadczenia, Minister wniósł w ustanowionym sposobie prawodawczym przed upływem lat trzech od czasu Najwyższego zatwierdzenia niniejszego postanowienia Komitetu.

NAJJAŚNIEJSZY PAN w dniu 1 Września 1876 roku, przytoczone postanowienie Komitetu Ministrów Najwyżéj zatwierdzić raczył.

49.

1876 года Сентября 2-го.

Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управлявшимъ Министерствомъ Финансовъ 15-го Сентября.

Объ уничтоженіи конфискованныхъ билетовъ иностранныхъ лотерей и лотерейныхъ займовъ.

По дѣйствующимъ законамъ (ст. ст. 1577 и 1578 Св. Зак. Т. VI Уст. Таможенн.) подлежащіе конфискаціи билеты иностранныхъ лотерей и лотерейныхъ займовъ, должны быть хранимы для наблюденія, не выйдетъ-ли на который-либо билетъ выигрышъ, выигранныя же деньги должны быть требуемы откуда слѣдуетъ.

Нынѣ ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподданнѣйшему докладу Министра Финансовъ 2-го Сентября 1876 г., Высочайше повелѣть соизволилъ: конфискованные на основаніи дѣйствующихъ законовъ билеты иностранныхъ лотерей и лотерейныхъ займовъ предавать уничтоженію, не требуя уплаты выигрышей по таковымъ билетамъ.

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 93, стр. 1062)

49.

2 Września 1876 roku.

Najwyższy rozkaz objawiony Rządzącemu Senatowi przez Zarządzającego Ministryum Finansów d. 15-go Września.

O zniszczeniu skonfiskowanych biletów zagranicznych loteryj i pożyczek loteryjnych.

Podług praw obowiązujących (art. 1577 i 1578 Sw. Zak. T. VI Ust. Celna) bilety zagranicznych loteryj i pożyczek loteryjnych powinny być zachowywane dla nadzoru, czy nie padnie na który z nich wygrana; zaś pieniądze wygrane powinny być żądane zkąd należy.

Obecnie NAJJAŚNIEJSZY PAN, naskutek najpoddańszego raportu Ministra Finansów z dnia 2 Września 1876 roku, Najwyżéj rozkazać raczył: skonfiskowane, na zasadzie praw obowiązujących, bilety loteryj i pożyczek loteryjnych zagranicznych niszczyć, nie żądając wygranych, jakie padną na takowe bilety.

50.

1876 года Октября 18-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту).

По вопросу о сохраненіи въ губерніяхъ Варшавскаго Судебнаго округа за нѣкоторыми чинами мѣстной администраціи власти по наложенію взысканій.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: рапортъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 30-го Сентября 1876 г., за N. 31723, при коемъ представляетъ въ Правительствующій Сенатъ, для зависящаго распоряженія къ опубликованію, копію выписки изъ Высочайше утвержденнаго 20 Сентября сего года журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго слѣдующаго содержанія:

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, въ засѣданіи 31-го Августа 1876 г., разсматривалъ представленіе Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, отъ 7-го Іюля 1876 г. за N. 23705 (по части Юрисконсульта), по вопросу о степени необходимости сохранить и по введеніи новаго судебнаго преобразованія, принадлежащую нынѣ въ Царствѣ Польскомъ Губернаторамъ и другимъ чинамъ мѣстной администраціи власть по наложенію взысканій.

Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго, разсмотрѣвъ настоящее дѣло въ присутствіи Управляющихъ Министерствами Внутреннихъ Дѣлъ и Юстиціи и П-мъ Отдѣленіемъ Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи нашелъ, что въ дѣлѣ семъ соединены два вопроса: 1) о необходимости, и по введеніи въ Варшавскомъ судебномъ округѣ судебнаго преобразованія, сохранить принадлежащую нынѣ въ семъ округѣ, единолично, Губернаторамъ и другимъ чинамъ мѣстной администраціи власть по наложенію взысканій и 2) о составленіи для Варшавскаго судебнаго округа полнаго перечня всѣхъ тѣхъ правонарушеній, которыя, на основаніи какъ особыхъ, существующихъ въ этомъ округѣ, такъ

50.

18-go Października 1876 r.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

W kwestyi zachowania w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego niektórym urzędnikom miejscowéj administracyi władzy wymierzania kar.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Rządzący Senat, po wysłuchaniu: raportu Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych z dnia 30 Września 1876 roku za N-rem 31723, przy którym składa Rządzącemu Senatowi, dla należytego zarządzenia ogłoszeń, kopię wypisu Najwyżéj zatwierdzonego w dniu 20 Września bieżącego roku, protokułu Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, następującéj osnowy:

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, na posiedzeniu z d. 31 Sierpnia 1876 roku rozpoznawał przedstawienie Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych z dnia 7 Lipca 1876 roku za N-rem 23705 (w Wydziale Radcy prawnego), w kwestyi konieczności zachowania, i po wprowadzeniu nowéj reformy sądowéj, należącéj obecnie w Królestwie Polskiém do Gubernatorów i innych urzędników miejscowéj administracyi władzy wymierzania kar.

Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, rozpoznawszy niniejszą sprawę, w obecności Zarządzających Ministeryami Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości i II-gim Oddziałem Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi, znajdował, że w sprawie téj łączą się dwie kwestye: 1) konieczności, i po wprowadzeniu w Okręgu Sądowym Warszawskim reformy sądowéj, zachowania należącéj obecnie w tym Okręgu osobiście do Gubernatorów i innych urzędników miejscowéj administracyi władzy wymierzania kar, i 2) sporządzenia dla Okręgu Sądowego Warszawskiego dokładnéj listy wszystkich tych wykroczeń, które, na zasadzie tak specyalnych w tym Okręgu, jakoteż i ogólnych, w Cesarstwie i Królestwie obowiązujących, praw, wyjęte są

и общихъ, дѣйствующихъ въ Имперіи и Царствѣ, узаконеній изъяты изъ вѣдѣнія судебныхъ мѣстъ и предоставлены разсмотрѣнію административныхъ учрежденій различныхъ вѣдомствъ.

Относительно втораго вопроса Комитетъ принялъ во вниманіе, что нарушенія благоустройства и благочинія и уставовъ казеннаго управленія изъяты и въ Имперіи изъ вѣдѣнія общихъ судебныхъ мѣстъ и предоставлены разбирательству подлежащихъ административныхъ учрежденій, согласно статьямъ 1124 и 1214 Устава Уголовнаго Судопроизводства 20-го Ноября 1864 г., въ приложеніяхъ къ коимъ перечислены всѣ категоріи таковыхъ нарушеній; но при составленіи проектовъ примѣненія судебныхъ уставовъ къ Варшавскому судебному округу не было признано возможнымъ распространить на этотъ округъ дѣйствіе означенныхъ приложеній, въ виду существованія еще въ губерніяхъ Царства особыхъ уставовъ и положеній по предметамъ казеннаго управленія, а также благоустройства и благочинія, и, впредь до объединенія въ этомъ отношеніи законодательствъ Имперіи и Царства, составленіе особыхъ для Варшавскаго судебнаго округа таблицъ проступковъ, подлежащихъ разсмотрѣнію административныхъ властей, каковыя таблицы могли бы имѣть лишь значеніе мѣры временной, представлялось неудобнымъ. На семъ основаніи въ ст. 110 Положенія 19 Февраля 1875 года о примѣненіи судебныхъ уставовъ къ Варшавскому судебному округу, въ измѣненіе упомянутыхъ 1124 и 1214 статей устава уголовнаго судопроизводства, постановлено лишь общее правило о томъ, что нарушенія общественнаго благоустройства и благочинія, а также уставовъ казеннаго управленія, которыя не предоставлены дѣйствующими въ губерніяхъ Варшавскаго судебнаго округа узаконеніями непосредственному разбирательству административныхъ или казенныхъ управленій, преслѣдуются по общимъ правиламъ уголовнаго судопроизводства съ изъятіями, въ статьяхъ 1125—1235 устава уголовнаго судопроизводсвва указанными. Но вмѣстѣ съ тѣмъ, Высочайше утвержденнымъ 19-го Февраля 1875 г. мнѣніемъ Государственнаго Совѣта подлежащимъ Министрамъ и въ особенности Министру Финансовъ предоставлено принять мѣры къ скорѣйшему объединенію Царства Польскаго съ Имперіей въ отношеніи взысканій за нарушенія уставовъ административнымъ и казеннаго управленія и къ точному разграниченію предѣловъ вѣдомства суда и администраціи по дѣламъ этого рода.

z pod kompetencyi władz sądowych i powierzone są rozpoznaniu instytucyj administracyjnych różnych Wydziałów.

Co się tyczy drugiéj kwestyi, Komitet miał na względzie, że naruszenie porządku i przystojności publicznéj oraz ustaw zarządu skarbowego wyjęte są i w Cesarstwie z pod kompetencyi ogólnych władz sądowych i powierzone rozpoznaniu właściwych władz administracyjnych, stosownie do artykułów 1124 i 1214 Ustawy postępowania karnego z d. 20 Listopada 1864 r., w dodatkach do których wyliczone są wszystkie kategorye takowych naruszeń; wszelako przy sporządzeniu projektów zastosowania Ustaw Sądowych do Okręgu sądowego Warszawskiego nie było uznane za możliwe rozciągnąć i do tego Okręgu mocy obowiązującéj wzmiankowanych dodatków, ze względu na istnienie jeszcze w guberniach Królestwa oddzielnych ustaw i postanowień w przedmiotach, Zarządu Skarbowego oraz porządku i przystojności publicznéj dotyczących, i aż do zjednoczenia w tym względzie prawodawstw Cesarstwa i Królestwa sporządzenie oddzielnych dla Królestwa Polskiego tablic występków ulegających rozpoznaniu Władz administracyjnych, które to tablice mogłyby mieć znaczenie jedynie środka tymczasowego, przedstawiało się niedogodném. Na téj zasadzie w art. 110 Postanowienia z dnia 19 Lutego 1875 roku o zastosowaniu Ustaw Sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego, zmieniając wzmiankowane artykuły 1124 i 1214 Ustawy postępowania karnego, postanowiono jedynie ogólny przepis o tém, że za wykroczenia przeciwko porządkowi i przystojności publicznéj, których obowiązujące w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego prawa nie powierzają bezpośredniemu rozpoznaniu Władz administracyjnych i skarbowych, winni pociągają się do odpowiedzialności na zasadzie ogólnych przepisów postępowania sądowego, z wyjątkami w artykułach 1125—1235 Ustawy postępowania karnego wskazanemi. Jednocześnie wszakże Najwyżéj zatwierdzoném dnia 19 Lutego 1875 roku Zdaniem Rady Państwa dozwolono właściwym Ministrom, a zwłaszcza Ministrowi Finansów, przedsięwziąć środki zmierzające do szybszego zjednoczenia Królestwa Polskiego z Cesarstwem, pod względem kar za wykroczenia przeciwko ustawom administracyjnym i zarządu skarbowego, i do dokładnego rozgraniczenia kompetencyi sądu i administracyi w sprawach tego rodzaju.

Въ виду вышеизложеннаго Комитетъ находилъ, что и въ настоящее время, за невоспослѣдованіемъ еще объединенія упомянутыхъ уставовъ относительно взысканій за нарушеніе оныхъ, изданіе особыхъ для Варшавскаго судебнаго округа таблицъ, перечисляющихъ нарушенія, предоставленныя разбирательству административныхъ учрежденій, представляется неудобнымъ, тѣмъ болѣе, что теперь таблицы эти могли бы имѣть значеніе мѣры еще болѣе кратковременной и во всякомъ случаѣ подлежали бы предварительному разсмотрѣнію и разработкѣ въ тѣхъ Министерствахъ, къ вѣдомству коихъ перечисленные въ нихъ предметы относятся. За симъ, по мнѣнію Комитета, нынѣ надлежитъ лишь предоставить подлежащимъ Министрамъ принять мѣры къ скорѣйшему осуществленію предуказаннаго Высочайше утвержденнымъ 19 Февраля 1875 г. мнѣніемъ Государственнаго Совѣта объединенія дѣйствующихъ къ Царствѣ и въ Имперіи постановленій о взысканіяхъ за нарушеніе уставовъ административныхъ и казеннаго управленія и о самомъ порядкѣ разбирательства дѣлъ сего рода, къ чему, какъ можно полагать по имѣющимся въ Комитетѣ свѣдѣніямъ, въ настоящее время особыхъ затрудненій не представится.

Обратясь затѣмъ къ вопросу о сохраненіи за нѣкоторыми чинами мѣстной администраціи въ Варшавскомъ судебномъ округѣ власти по наложенію взысканій, Комитетъ принялъ во вниманіе, что таковая власть принадлежитъ во 1-хъ, мѣстнымъ Губернаторамъ и Варшавскому Оберъ-Полиціймейстеру, на основаніи предложеній бывшаго Генералъ-Полиціймейстера и циркулярнаго предписанія бывшаго Намѣстника въ Царствѣ, послѣдовавшихъ въ 1866 и 1868 годахъ, коимъ означеннымъ должностнымъ лицамъ переданы права въ семъ отношеніи начальниковъ упраздненныхъ военныхъ отдѣловъ и во 2-хъ) гминнымъ войтамъ и солтысамъ, коимъ право наложенія взысканій за маловажные полицейскіе проступки предоставлено закономъ 19 Февраля 1864 г. объ устройствѣ сельскихъ гминъ. Признавая и съ своей стороны, согласно съ заключеніемъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ и отзывами Управляющаго Министерствомъ Юстиціи и Статсъ-Секретаря Набокова, что сохраненіе, въ видѣ временной мѣры, за Губернаторами въ губерніяхъ Царства и Варшавскимъ Оберъ-Полиціймейстеромъ, а въ случаяхъ болѣе важныхъ за Главнымъ Начальникомъ края, право наложенія взысканій, въ опредѣленныхъ въ представленіи размѣрахъ, за проступки, имѣющіе политическій характеръ и за

Ze względu na to, co powyżéj przytoczono, Komitet znajdował, że i obecnie z przyczyny nienastąpionego jeszcze zjednoczenia wzmiankowanych ustaw, co do kar za ich naruszenie, wydanie oddzielnych dla Okręgu Sądowego Warszawskiego tablic, wyszczególniających wykroczenia powierzone rozpoznaniu władz administracyjnych, przedstawia się niedogodném, tém bardziéj, że teraz tablice takie mogłyby mieć znaczenie środka jeszcze krócéj trwałego i w każdym razie musiałyby być uprzednio przejrzane i opracowane w tych Ministeryach, do Wydziału których wyszczególnione w nich przedmioty się odnoszą. Daléj, zdaniem Komitetu obecnie należy tylko nadać właściwym Ministrom prawo przedsiębrania środków do szybszego urzeczywistnienia wskazanego w Najwyżéj zatwierdzoném dniu 19 Lutego 1875 roku Zdaniu Rady Państwa zjednoczenia obowiązujących w Królestwie i w Cesarstwie postanowień o karach za wykroczenia przeciwko ustawom administracyjnym i zarządu Skarbowego i o samym sposobie rozpoznawania spraw tego rodzaju, ku czemu, jak można przypuszczać z wiadomości przez Komitet posiadanych, obecnie szczególnych trudności nie napotka się.

Zwracając się następnie do kwestyi zachowania niektórym urzędnikom miejscowéj administracyi w Okręgu Sądowym Warszawskim władzy wymierzania kar, Komitet miał na względzie, że władza takowa należy: po 1-e) do miejscowych Gubernatorów i Warszawskiego Ober-Policmajstra, na zasadzie poleceń byłego Naczelnego Policmajstra i cyrkularza byłego Namiestnika Królestwa, wydanych w latach 1866 i 1868, mocą których na wzmiankowane osoby przelane zostały prawa w tym względzie naczelników zniesionych Oddziałów Wojskowych, i po 2-re) do wójtów gmin i sołtysów, którym prawo wymierzania kar za mniéj ważne występki nadane zostało prawem z d. 19 Lutego 1864 roku o organizacyi gmin wiejskich. Uznając i ze swéj strony, zgodnie z wnioskiem Zarządzającego Ministeryum Spraw Wewnętrznych i z odezwami Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości i Sekretarza-Stanu Nabokowa, że zachowanie, w charakterze środka tymczasowego, Gubernatorom Królestwa i Warszawskiemu Ober-Policmajstrowi, a w przypadkach ważniejszych Głównemu Naczelnikowi kraju, prawa wymierzania kar, w wysokościach w przedstawieniu oznaczonych, za występki mające charakter polityczny i za wykroczenia przeciwko specyalnym rozporządzeniom i przepisom, ustanowionym na czas istnienia w kraju stanu wojennego, przedstawia się zba-

нарушенія особыхъ распоряженій и правилъ установленныхъ на время существованія въ краѣ военнаго положенія, представляется цѣлесообразнымъ, въ виду особыхъ мѣстныхъ условій губерній Царства, Комитетъ находилъ лишь, что къ числу проступковъ и нарушеній, подлежащихъ означеннымъ взысканіямъ и перечисленныхъ въ проектированномъ примѣчаніи 2-мъ къ ст. 110 Положенія 19-го Февраля 1875 года, надлежитъ присовокупить и нарушенія утвержденныхъ Намѣстникомъ въ Царствѣ 20 Апрѣля 1867 г. правилъ 1) о выдачѣ разрѣшенія частнымъ лицамъ на право содержанія оружія и покупки пороха и 2) о полицейскомъ надзорѣ, за каковыя нарушенія взысканія полагаются по распоряженію вышеупомянутыхъ высшихъ чиновъ мѣстной администраціи.

Что же касается вопроса о сохраненіи за гминными войтами и солтысами права налагать взысканія за маловажные полицейскіе проступки, то предварительно окончательнаго разрѣшенія онаго и въ видахъ предотвращенія возможныхъ столкновеній между гминными судами и означенными должностными лицами, необходимо имѣть въ виду точное опредѣленіе тѣхъ проступковъ, за кои взысканія могутъ быть налагаемы гминными войтами и солтысами.

На основаніи всего вышеизложеннаго Комитетъ по дѣламъ Царства Польскаго по соглашенію съ Управляющими Министерствами Внутреннихъ Дѣлъ и Юстиціи *полагалъ:*

I. Сохранить, въ видѣ временной мѣры, принадлежащую нынѣ Варшавскому Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Варшавскому Оберъ-Полиціймейстеру по принадлежности, власть по наложенію взысканій за слѣдующіе проступки: 1) нарушеніе утвержденныхъ Намѣстникомъ въ Царствѣ 20 Апрѣля 1867 г. правилъ о полицейскомъ надзорѣ; 2) нарушеніе утвержденныхъ 20 Апрѣля 1867 года Намѣстникомъ правилъ о выдачѣ разрѣшеній частнымъ лицамъ на право содержанія оружія и покупки пороха; 3) неотправленіе вовсе или отправленіе не во время иновѣрнымъ духовенствомъ торжественныхъ богослуженій въ табельные или другіе высокоторжественные дни; 4) нарушеніе правилъ о съѣздахъ римско-католическаго духовенства, вымогательство симъ духовенствомъ десятины, отказы онаго въ совершеніи духовныхъ требъ для лицъ вступившихъ въ бракъ съ православными либо съ уніатами и всякаго рода вмѣшательство означеннаго духовенства въ дѣла церквей иныхъ исповѣданій, кромѣ православнаго, представляющее собою

wiennym w skutkach, ze względu na szczególne warunki miejscowe gubernij Królestwa, Komitet znajdował tylko, że do liczby występków i wykroczeń, ulegających wzmiankowanym karom i wyszczególnionych w projektowanéj uwadze 2-éj do art. 110 Postanowienia z dnia 19-go Lutego 1875 roku, należy zaliczyć i naruszenia przepisów zatwierdzonych przez Namiestnika w Królestwie dnia 20 Kwietnia 1867 roku: 1) o wydaniu osobom prywatnym pozwolenia na prawo utrzymywania broni i kupowania prochu, i 2) o dozorze policyjnym, za które to wykroczenia kary wymierzają się przez rozporządzenia wyżéj wzmiankowanych wyższych urzędników miejscowéj administracyi.

Co się zaś tyczy kwestyi zachowania wójtom gmin i sołtysom prawa wymierzania kar za mniéj ważne wykroczenia policyjne, to przed jéj ostatecznem roztrzygnięciem i w celu usunięcia kolizyj, jakie zachodzić mogą między sędziami gminnemi i pomienionemi urzędnikami, koniecznie należy mieć na względzie dokładne określenie tych wykroczeń, za które wójci gmin i sołtysi kary wymierzać mogą.

Na zasadzie wszystkiego, co powyżéj przytoczono, Komitet do Spraw Królestwa Polskiego, po porozumieniu się z Zarządzającemi Ministeryów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, *za właściwe uznawał*:

I. Zachować, w charakterze środka tymczasowego, Warszawskiemu Generał - Gubernatorowi, Gubernatorom i Warszawskiemu Ober-Policmajstrowi, stosownie do kompetencyi, władzę wymierzania kar za następujące wykroczenia: 1) naruszenie zatwierdzonych przez Namiestnika w Królestwie dnia 20 Kwietnia 1867 roku przepisów o dozorze policyjnym; 2) naruszenie zatwierdzonych przez Namiestnika dnia 20 Kwietnia 1867 roku przepisów o wydaniu pozwoleń osobom prywatnym na prawo utrzymywania broni i kupowania prochu, 3) nie odprawianie zupełnie lub odprawianie nie w swoim czasie, przez duchowieństwo obcych wyznań, uroczystych nabożeństw w dni galowe i inne dni uroczyste; 4) naruszenie przepisów o zjazdach duchowieństwa rzymsko-katolickiego, wymagania przez toż duchowieństwo dziesięciny, odmowa z jego strony zaspakajania potrzeb duchownych osobom, które zawarły małżeństwo z prawosławnemi lub z unitami i wszelkiego rodzaju mięszanie się tegoż duchowieństwa w sprawy kościelne innych wyznań, oprócz prawosławnego, zawierające w sobie na-

нарушеніе правилъ вѣротерпимости или направленное въ католической пропагандѣ, за исключеніемъ дѣяній, предусмотрѣнныхъ въ уложеніи о наказаніяхъ, кои подлежатъ вѣдѣнію судебныхъ учрежденій; 5) сооруженіе часовень, крестовъ, либо другихъ памятниковъ въ воспоминаніе событій, имѣющихъ политическое значеніе; 6) несоотвѣтственное поведеніе молельщиковъ въ церквахъ во время богослуженія въ высокоторжественные дни, а также посѣтителей театровъ и спектаклей во время представленій, устраиваемыхъ по случаю Царскихъ, праздничныхъ дней; 7) ношеніе, безъ законно оправданной причины и разрѣшенія подлежащаго начальства, траурнаго платья и употребленіе запрещенныхъ костюмовъ или другихъ, предосудительныхъ въ политическомъ отношеніи эмблемъ, и 8) вообще нарушеніе распоряженій, установленныхъ на время существованія въ губерніяхъ Царства Польскаго военнаго положенія.

II. Виновныхъ въ одномъ изъ вышеупомянутыхъ проступковъ подвергать, согласно существовавшему доселѣ порядку, денежнымъ штрафамъ до 10 руб. и аресту до 5 дней по распоряженію Губернаторовъ и Варшавскаго Оберъ-Полиціймейстера, по принадлежности, а болѣе строгимъ взысканіямъ по распоряженію Варшавскаго Генералъ-Губернатора.

III. Предоставить Министру Внутреннихъ Дѣлъ, по надлежащемъ сношеніи съ Министромъ Юстиціи, представить въ установленномъ порядкѣ предположеніе о томъ, по какимъ именно маловажнымъ проступкамъ можетъ быть сохранена принадлежащая гминнымъ войтамъ и солтысамъ карательная власть и

IV. Предоставить подлежащимъ Министрамъ принять мѣры къ скорѣйшему осуществленію предуказаннаго Высочайше утвержденнымъ 19-го Февраля 1875 г. мнѣніемъ Государственнаго Совѣта объединенія губерній Царства Польскаго съ остальными губерніями Имперіи въ отношеніи взысканій за нарушеніе уставовъ административныхъ и казеннаго управленія и къ точному разграниченію предѣловъ вѣдомства суда и администраціи по дѣламъ этого рода.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, на журналѣ Комитета, 20-го Сентября 1876 г., соизволилъ написать Собственноручно:

„Исполнить.“

Приказали:

О таковомъ Высочайшемъ повелѣніи, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, увѣдомить

ruszenie przepisów o tolerancyi albo mające na celu propagandę katolicką, z wyjątkiem czynów przewidzianych w Kodeksie karnym które ulegają władzy instytucyj sądowych; 5) wystawianie kaplic krzyżów lub innych pomników na pamiątkę wypadków mających znaczenie polityczne; 6) nieodpowiednie zachowanie się modlących się w kościołach podczas nabożeństwa w dni uroczyste oraz zwiedzających teatry i widowiska wczasie przedstawień urządzonych z powodu świąt galowych; 7) noszenie, bez prawnie usprawiedliwionéj przyczyny i bez pozwolenia właściwéj władzy, żałoby i zabronionych kostiumów i innych nagannych pod względem politycznym emblematów, i 8) wogóle naruszenie rozporządzeń wydanych na czas istnienia w guberniach Królestwa Polskiego stanu wojennego.

II. Winnych któregokolwiek z wyżéj przytoczonych wykroczeń skazywać, tak jak to miało miejsce dytychczas, na karę pieniężną do 10 rubli albo na areszt do dni 5 przez rozporządzenie Gubernatorów i Warszawskiego Ober-Policmajstra, a na kary surowsze przez rozporządzenie Warszawskiego Generał-Gubernatora.

III. Poruczyć Ministrowi Spraw Wewnętrznych, po należytém zniesieniu się z Ministrem Sprawiedliwości, przedstawić w ustanowionym sposobie projekt co do tego, w jakich mianowicie drobnych wykroczeniach może być zachowane służące wójtom gmin i sołtysom prawo wymierzania kar, i

IV. Poruczyć właściwym Ministrom przedsięwziąć odpowiednie środki do szybszego urzeczywistnienia wskazanego w Najwyżéj zatwierdzoném dnia 19 Lutego 1875 roku zjednoczenia gubernij Królestwa Polskiego z pozostałemi guberniami Cesarstwa, pod względem karania wykroczeń przeciwko ustawom administracyjnym i zarządu skarbowego i do dokładnego rozgraniczenia kompetencyi sądów i administracyi w sprawach tego rodzaju.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, na protokule Komitetu w dniu 20-m Września 1876 roku, raczył napisać Własnoręcznie:

„Wykonać“.

Polecił:

O takim Najwyższym rozkazie, dla wiadomości i należytego, kogo to dotyczyć będzie, wykonania, uwiadomić Jego Cesar-

Его Императорское Высочество Намѣстника Кавказскаго, Министровъ и Главноуправляющихъ отдѣльными частями, однихъ — указами, а другихъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената копій съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать указы: Варшавскимъ: Судебной Палатѣ и Генералъ-Губернатору, Губернаторамъ и Губернскимъ Правленіямъ 10 губерній Царства Польскаго; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить вѣдѣнія; въ Департаментъ Министерства Юстиціи передать копію съ опредѣленія, а для напечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

(С. У. и Р. П., 1876 г., N. 93, стр. 1075).

51.

1876 года Октября 21-го.

Указъ Правительствующаго Сената (по I-му Департаменту).

Съ приложеніемъ Конвенцій: Консульской и о наслѣдствахъ, заключенныхъ: первая 11 (23) Февраля и вторая 14 (26) Іюня 1876 г. между Россіею и Испаніею.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали:

во 1-хъ) предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 11-го Сентября 1876 г., за N. 13612-мъ, слѣдующаго содержанія:

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ удостоилъ въ Петергофѣ въ 17-й день Іюля 1876 г., Высочайшихъ ратификацій Конвенціи: Консульскую и о наслѣдствахъ, заключенныя первая 11 (23) Февраля

ską Wysokość Namiestnika Kaukazkiego, Ministrów i Główno-Zarządzających oddzielnemi wydziałami, jednych ukazami, a innych—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Izbie Sądowéj Warszawskiéj, Generał-Gubernatorowi Warszawskiemu, Gubernatorom i Rządom Gubernialnym 10 gubernij Królestwa Polskiego; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować uwiadomienia, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości kopię postanowienia; dla wydrukowania zaś w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

51.

21-go Grudnia 1876 roku.

Ukaz Rządzącego Senatu (1-szy Departament).

Z dołączeniem Konwencyj Konsularnéj i o spadkach, zawartych: pierwszéj dnia 11 (23) Lutego i drugiéj dnia 14 (26) Czerwca 1876 roku, pomiędzy Rosyą a Hiszpanią.

Na mocy Ukazu JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Rządzący Senat, po wysłuchaniu:

po 1-wsze) raportu Zarządzającego Ministeryum Sprawiedliwości z dnia 11-go Września 1876 roku za N-rem 13612, następującéj osnowy.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, zaszczycił w Peterhofie dnia 17 Lipca 1876 roku Najwyższemi ratyfikacyami Konwencye: konsularną i o spadkach, zawarte: pierwsza dnia 11 (23) Lutego i druga 14 (26)

и вторая 14 (26) Іюня 1876 года между Россіею и Испаніею. Эти ратификаціи по установленному порядку обмѣнены на Испанскія 3 (15) Сентября сего года и Конвенціи имѣютъ войти въ дѣйствіе немедленно по обмѣнѣ ратификацій. Копіи съ означенныхъ Конвенцій и русскіе переводы оныхъ, сообщенные Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ, онъ, Управляющій Министерствомъ Юстиціи, предлагаетъ Правительствующему Сенату;

во 2 хъ Конвенціи.

Приказали:

Означенныхъ Конвенцій, напечатавъ потребное число экземпляровъ, разослать таковые, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ—при указахъ, а другимъ—чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ, Губернскимъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи — при копіи съ опредѣленія, а для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписалъ: За Оберъ-Секретаря *Щегловъ*).

Czerwca 1876 roku, pomiędzy Rosyą a Hiszpanią. Ratyfikacye te w ustanowionym sposobie wymienione zostały na Hiszpańskie dnia 3 (15) Września bieżącego roku i Konwencye te mają wejść w wykonanie natychmiast po wymianie ratyfikacyj. Kopie wzmiankowanych konwencyj i tłómaczenia ich na język rosyjski, zakomunikowane przez Ministra Spraw Zagranicznych, on, Zarządzający Ministeryum Sprawiedliwości, składa Rządzącemu Senatowi.

po 2-re) Konwencyi.

Polecił:

Wzmiankowanych konwencyj, wydrukowawszy potrzebną ilość ogzemplarzy, rozesłać takowe dla podania do powszechnéj wiadomości, Jego Cesarskiéj Wysokości Namiestnikowi Kaukazkiemu, Ministrom i Główno-Zarządzającym oddzielnemi wydziałami, jednym — przy ukazach, a innym—przez zakomunikowanie do akt Naczelnego Prokuratora 1-go Departamentu Rządzącego Senatu kopij postanowienia Senatu; również przesłać ukazy: Generał-Gubernatorom, Gubernatorom Wojennym, Gubernatorom, Rządom Gubernialnym, Wojskowym i Obwodowym; Najświętszemu zaś Rządzącemu Synodowi, wszystkim Departamentom Rządzącego Senatu i ich Ogólnym Zebraniom zakomunikować—przy uwiadomieniach, a Departamentowi Ministeryum Sprawiedliwości—przy kopii postanowienia; dla wydrukowania zaś, w sposobie przepisanym, kantorowi drukarni Senatu udzielić wiadomość.

(Podpisał: Za Naczelnego Sekretarza *Szczegłow*).

КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦІЯ *)

заключенная

между Россіею и Испаніею

11 (23) Февраля 1876 г.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостовскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новогорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

---

*) CONVENTION CONSULAIRE

conclue

entre le Russie et l'Espagne

le 11 (23) Février de l'année 1876.

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE Second, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Vo-

KONWENCYA KONSULARNA*)

zawarta

pomiędzy Rosyą a Hiszpanią

dnia 11 (23) Lutego 1876 roku.

Z Bożéj łaski MY, ALEKSANDER Drugi, Cesarz i Samowładca Wszechrosyjski, Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski, Nowogrodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Syberyjski, Car Chersonesu Tauryckiego, Car Gruziński, Pan na Pskowie, i Wielki Książe Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Książe Estlandzki, Liflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Samogicki, Biełostocki, Korelski, Twerski, Jugorski, Permski, Wiacki, Bulgarski i innych ziem; Monarcha i Wielki Książe Nowogrodu, Nizowskich ziem, Czernigowski, Razański, Połocki, Rostowski, Jarosławski, Biełozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Witebski, Mścisławski i całego północnego kraju rozkazodawca, i Monarcha Iwerskiéj, Katarlińskiéj i Kabardyńskiéj ziem i obwodów Armeńskich; Czerkaskich i Górskich książąt i innych dziedziczny Monarcha i Władca. Następca Norwegski, Hercog Szlezwig-Holsztyński, Stormarnki, Ditmarseński, Oldenburgski etc. etc. etc.

---

lhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Sémigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvége, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Испанскимъ, Полномочные НАШИ заключили и подписали въ С.-Петербургѣ 11 (23) Февраля 1876 г. Консульскую Конвенцію между Россіею и Испаніею, которая отъ слова до слова гласитъ такo:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Король Испанскій, желая опредѣлить обоюдныя права, преимущества и льготы Генеральныхъ Консуловъ, Консуловъ, Вице-Консуловъ и Консульскихъ агентовъ, равно какъ кругъ ихъ дѣятельности и обязанности, на нихъ возложенныя въ Россіи и Испаніи, положили заключить Консульскую Конвенцію и назначили на сей конецъ своими Уполномоченными, именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій:—Князя Александра Горчакова, СВОЕГО Государственнаго Канцлера, Члена Государственнаго Совѣта, Испанскаго Гранда, имѣющаго портретъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА, украшенный брилліантами, Кавалера Россійскихъ орденовъ: Св. Андреа Первозваннаго съ брилліантами, Св. Владиміра 1 й степени, Св. Александра Невскаго, Бѣлаго Орла, Св. Анны 1-й степени и Св. Станислава 1 й степени; иностранныхъ орденовъ: Испанскаго ордена Золотаго Руна, Кавалера большаго Креста Французскаго ордена Почетнаго Легіона, ордена Анунціады, Австрійскаго Св. Стефана, Прусскаго Чернаго Орла съ брилліантами, и разныхъ другихъ иностранныхъ орденовъ;

а Его Величество Король Испанскій:—Донъ Мануэля д'Акунья

Savoir faisons par les présentes, qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS, et Sa Majesté le Roi d'Espagne, NOS Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à St. Pétersbourg, le 11 (23) Février de l'année 1876, une Convention Consulaire dont la teneur mot pour mot est comme suit:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies, et Sa Majesté le Roi d'Espagne, désirant déterminer les droits, priviléges et immunités réciproques des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires, ainsi que leurs fonctions et les oblgations auxquelles ils seront respectivement soumis en Russie et en Espagne, ont résolu de conclure une Convention Consulaire et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Niniejszém oznajmiamy, że wskutek wzajemnego porozumienia się pomiędzy NAMI i Najjaśniejszym Królem Hiszpańskim, Pełnomocnicy NASI zawarli i podpisali w Petersburgu dnia 11 (23) Lutego 1876 roku Konwencyą Konsularną, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski i Najjaśniejszy Król Hiszpański, życząc sobie określić wzajemne przywileje i ulgi, przysługujące Konsulom Generalnym, Konsulom, Wice-Konsulom i Agentom Konsularnym, jak również zakres ich działalności i obowiązków, włożonych na nich w Rosyi i Hiszpanii, postanowili zawrzeć Konwencyę konsularną i mianowali w tym celu swojemi pełnomocnikami, a mianowicie:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski—Księcia Aleksandra Gorczakowa Swojego Kanclerza Państwa i członka Rady Państwa posiadającego portret NAJJAŚNIEJSZEGO CESARZA ozdobiony brylantami, kawalera orderów Rosyjskich: Ś-go Andrzeja, ozdobionego brylantami, Ś-go Włodzimierza 1-éj klasy, Ś-go Aleksandra Newskiego, Orła Białego, Ś-téj Anny 1-éj klasy i Ś-go Stanisława 1-éj klasy, orderu Annuncyaty, Hiszpańskiego Złotego Runa, Francuzkiego Wielkiego Krzyża legii honorowéj, Austryackiego Ś-go Stefana, Orła Czarnego z brylantami i wielu innych Orderów zagranicznych.

i Najjaśniejszy Król Hiszpański— Don Manuela Aeuna i Dewit-

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies:

le Prince Alexandre Gortchacow, Son Chancelier de l'Empire, Membre du Conseil de l'Empire, Grand d'Espagne, ayant le Portrait de SA MAJESTÉ l'EMPEREUR, enrichi de diamants, chevalier des Ordres Russes: de St. André en diamants, de St. Wladimir de la 1-re classe, de St. Alexandre-Newski, de l'Aigle Blanc, de S-te Anne de la 1-re classe et de St. Stanislas de la 1-re classe; des ordres étrangers: de la Toison d'Or d'Espagne, Grand'Croix de la Légion d'Honneur de France, de l'Annonciade, de St. Etienne d'Autriche, de l'Aigle Noir de Prusse en diamants et de plusieurs autres ordres etrangers;

et SA MAJESTÉ le Roi d'Espagne:

Don Manuel d'Acunna et Dewitte, Marquis de Bedmar et d'Es-

и Девитте, Маркиза де Бедмаръ и д'Эскалона, Испанскаго Гранда, СВОЕГО Каммергера, Чрезвычайнаго и Полномочнаго Посла при ЕГО ВЕЛИЧЕСТВѢ ИМПЕРАТОРѢ Всероссійскомъ, Кавалера Большаго Креста ордена Карла III, Великаго Офицера Французскаго ордена Почетнаго Легіона, Командора Мальтійскаго ордена.

Каковые Уполномоченные, по взаимномъ сообщеніи своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья I.

Каждой изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ предоставляется назначать Генеральныхъ Консуловъ, Консуловъ, Вице-Консуловъ или Консульскихъ агентовъ въ портахъ или торговыхъ городахъ, принадлежащихъ къ территоріи другой стороны, не исключая колоній и владѣній въ другихъ частяхъ свѣта находящихся; при семъ однако каждая изъ сторонъ удерживаетъ за собою право опредѣлять мѣстности, въ которыхъ она признаетъ соотвѣтственнымъ не допускать Консульскихъ учрежденій, съ тѣмъ только, чтобы таковое ограниченіе равномѣрно примѣнялось ко всѣмъ другимъ Государствамъ.

Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе агенты вступаютъ въ отправленіе своихъ обязанностей не иначе какъ по ихъ допущеніи и признаніи въ ихъ званіи порядкомъ, какой установленъ Правительствомъ той страны, гдѣ имъ предстоитъ имѣть пребываніе.

---

calona Grand d'Espagne, Son Chambellan, Ambassadeur Extraordinaire et Plenipotentiaire près SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies, Grand'-Croix de l'ordre de Charles III, Grand Officier de la Légion d'Honneur de France, Commandeur de l'ordre de Malte.

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté d'établir des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls, ou Agents-Consu-

ta, Margrabiego Bednar i Deskalona, Swojego Szambelana, Nadzwyczajnego posła i upełnomocnionego Ministra przy NAJJAŚNIEJSZYM CESARZU Wszechrosyjskim, Kawalera Wielkiego Krzyża Orderu Karola III, Wielkiego Oficera Legii honorowéj francuzkiéj, Komandora Orderu Maltańskiego.

Którzy to pełnomocnicy, po wzajemném zakomunikowaniu sobie swoich pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobréj i należytéj formie, postanowili następujące artykuły:

Artykuł I.

Każda z wysokich stron umowę zawierających będzie mogła mianować Konsulów Generalnych, Konsulów, Wice-Konsulów lub Agentów Konsularnych w portach lub w punktach handlowych, leżących na terytoryum drugiéj strony, nie wyłączając kolonij ani posiadłości, w innych częściach świata znajdujących się; wszelako każda z nich zastrzega sobie prawo do oznaczenia miejscowości, w których uznawać będzie za właściwe instytucyj konsularnych nie dopuszczać, byle tylko zastrzeżenie takie do wszystkich państw jednakowo stosowaném było.

Konsulowie Generalni, Konsulowie, Wice-Konsulowie i Agenci Konsularni obejmą swoje obowiązki dopiéro po przyjęciu i uznaniu ich godności w sposób przepisany przez Rząd tego kraju, w którym przebywać mają.

---

laire dans les ports ou places de commerce du territoire de l'autre Partie, y compris les possessions d'outremer et les colonies; elles se réservent toutefois respectivement le droit de désigner les localités qu'elles jugeraient convenable d'excepter, pourvu que cette réserve soit également appliquée à toutes les Puissances.

Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires entreront en fonctions après avoir été admis et reconnus dans les formes usitées par le Gouvernement du pays où ils sont appelés à résider.

Статья 2.

Генеральные Консулы, Консулы, равно какъ Вице-Консулы или Консульскіе агенты, подданные того Государства, отъ котораго они назначены, изъемлятся отъ военнаго постоя и воинскихъ повинностей, отъ налоговъ прямыхъ и личныхъ, а равно на движимость и на предметы роскоши, какъ Государственныхъ, такъ и земскихъ или общественныхъ, если однако не владѣютъ недвижимою собственностію, или не занимаются торговлею или какимъ либо промысломъ: въ сихъ послѣднихъ случаяхъ они подлежатъ тѣмъ же налогамъ, повинностямъ и сборамъ, какъ и другія частныя лица.

Они не могутъ быть подвергаемы ни аресту, ни тюремному заключенію въ каждомъ изъ обоихъ договаривающихся Государствъ, кромѣ какъ за такія дѣла и дѣйствія, которыя по законамъ того Государства, гдѣ учинено было законопарушеніе, должны подлежать въ Россійской Имперіи вѣдѣнію суда съ присяжными засѣдателями, а въ Испанскомъ Королевствѣ уголовному наказанію. Если они занимаются торговлею, то могутъ быть подвергаемы личному задержанію только по дѣламъ торговымъ, но не по гражданскимъ искамъ.

Статья 3.

Генеральные Консулы, Консулы, равно какъ Вице-Консулы и Консульскіе агенты, обязаны давать свои свидѣтельскія показа-

---

Article 2.

Les Consuls Généraux, Consuls ainsi que les Vice-Consuls ou Agents Consulaires, sujets de l'Etat qui les nomme, jouiront de l'exemption des logements et des contributions militaires, des contributions directes, personnelles, mobilières et somptuaires imposées par l'Etat ou par les Communes, a moins qu'ils ne possèdent des biens immeubles, qu'ils ne fassent le commerce ou qu'ils n'exercent quelque

Artykuł 2.

Konsulowie Generalni, Konsulowie jak również Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni, poddani tego państwa, które ich mianuje, zwalniają się od kwaterunkowego i podatków wojennych, od podatków bezpośrednich, osobistych oraz nakładanych na ruchomości i przedmioty zbytku przez Państwo lub Gminy; jeżeli tylko nie posiadają majątku nieruchomego, nie prowadzą handlu lub jakiegokolwiekbądź przemysłu, w którym to przypadku też same podatki i opłaty ciążyć na nich będą, co i na osobach prywatnych.

Nie mogą być ani aresztowani, ani zamykani w więzieniu w żadném z państw umowę zawierających, chybaby się takich dopuścili czynów, za które, podług praw kraju, gdzie miało miejsce wykroczenie, ulegają: w Cesarstwie Rosyjskim Sądowi przysięgłych, a w Królestwie Hiszpańskim karze hańbiącéj. Jeżeli są handlującemi, ulegają osobistemu aresztowi jedynie w sprawach handlowych nie zaś— w powództwach cywilnych.

Artykuł 3.

Konsulowie Generalni, Konsulowie, jak również Wice-Konsulowie i Agenci Konsularni obowiązani są świadczyć przed sądem, wra-

---

industrie dans lesquels cas ils seront soumis aux mêmes taxes, charges et impositions que les autres particuliers.

Ils ne pourront être ni arrêtés, ni conduits en prison dans chacun des deux Pays contractants, excepté pour les faits et actes qui, d'après la législation du Pays où l'infraction a été commise, doivent être, dans l'Empire de Russie déférés au jury, et dans le Royaume d'Espagne punis d'une peine affictive. S'ils sont négociants, la contrainte par corps ne pourra leur être appliquée que pour les seuls faits de commerce et non pour causes civiles.

нія, когда мѣстныя судебныя установленія признаютъ это нужнымъ Но судебная власть должна въ такомъ случаѣ приглашать ихъ къ явкѣ офиціальнымъ письмомъ.

Въ случаѣ невозможности для вышепоименованныхъ агентовъ явиться для дачи показаній и если самое дѣло, по которому они вызываются, производится гражданскимъ порядкомъ, то судебная власть или отбираетъ отъ нихъ словесныя показанія, въ мѣстѣ ихъ жительства, или же требуетъ отъ нихъ доставленія письменнаго показанія, съ соблюденіемъ правилъ, какія установлены въ каждомъ изъ обоихъ Государствъ. Означенные агенты обязаны исполнять требованія судебной власти въ назначаемый имъ для сего срокъ.

Статья 4.

Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе агенты могутъ выставлять надъ наружною дверью Консульства или Вице-Консульства щитъ съ государственнымъ гербомъ ихъ страны и съ надписью: „такое-то Консульство, Вице-Консульство или Консульское агентство.“

Равнымъ образомъ, тѣмъ изъ нихъ, которые имѣютъ пребываніе въ приморскихъ мѣстахъ, предоставляется поднимать флагъ ихъ страны на домѣ Консульства, а также на судахъ, на которыхъ они выходятъ въ портѣ для отправленія своихъ обязанностей.

Само собою разумѣется, что эти внѣшніе знаки никогда не должны считаться какъ бы дающими право убѣжища; но служатъ

Article 3.

Les Consuls Généraux, Consuls, ainsi que les Vice-Consuls et Agents Consulaires, sont tenus de fournir leur témoignage en justice, lorsque les tribunaux du pays le jugeront nécessaire. Mais l'autorite judiciaire devra, dans ce cas, les inviter par lettre officielle à se présenter devant elle.

En cas d'empêchement des dits agents, mais dans les causes civiles seulement, l'autorité judiciaire se transportera à leur domicile pour recevoir leur témoignage de vive voix, ou le leur demandera par écrit, suivant les formes particulières à chacun des deux Etats. Les

zie jeżeli miejscowe władze sądowe uznają to za potrzebne. Wszelako władza sądowa obowiązaną jest w takim razie zapraszać ich do stawiennictwa listem urzędowym.

Jeżeliby wzmiankowani agenci nie mogli stawić się osobiście przed sądem dla dania swych zeznań, lecz tylko w sprawach cywilnych, w takim razie władza sądowa albo uda się w celu ich ustnego zbadania do miejsca ich zamieszkania albo zażąda od nich piśmiennego zeznania, z zachowaniem szczególnych formalności, w każdym z dwu państw przepisanych. Wzmiankowani agenci obowiązani są zadośćuczynić żądaniu władzy sądowéj w terminie do tego wyznaczonym.

Artykuł 4.

Konsulowie Generalni, Konsulowie, jak również Wice-Konsulowie i Agenci Konsularni mogą pomieszczać nad zewnętrznemi drzwiami konsulatu lub Wice-konsulatu tarczę z herbem swego państwa i z napisem: „Konsulat, Wice-Konsulat, albo Agencya Konsularna“... taka a taka.

Podobnież tym zpomiędzy nich, którzy mają miejsce pobytu w miejscowościach nadmorskich, służy prawo wywieszać chorągiew ich kraju na domu, w którym mieści się konsulat, tudzież na statkach, na których wpływają do portu dla pełnienia swoich obowiązków.

Samo się przez się rozumie, że te zewnętrzne oznaki nigdy nie powinny być uważane jako nadające prawo schronienia, lecz służyć

---

dits agents devront satisfaire au désir de l'autorité dans le délai qui leur sera indiqué.

Article 4.

Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agent Consulaires pourront placer au dessus de la porte extérieure du Consulat ou Vice-Consulat, l'écusson des armes de leur nation, avec cette inscription: „Consulat, Vice-Consulat, ou Agence Consulaire de....“

Ils pourront également, dans les résidences maritimes, arborer le pavillon de l[illegible]r pays, sur la maison Consulaire ainsi que sur le

преимущественно для указанія мореходцамъ или соотечественникамъ мѣста пребыванія Консульства.

Статья 5.

Консульскіе архивы будутъ во всякое время пользоваться неприкосновенностью, и мѣстныя власти не должны, ни подъ какимъ предлогомъ и ни въ какомъ случаѣ, подвергать оные осмотру или отбирать принадлежащія къ нимъ бумаги.

Бумаги эти должны всегда содержаться вполнѣ отдѣльно отъ книгъ или бумагъ, относящихся до торговыхъ или промышленныхъ дѣлъ, производимыхъ Консулами, Вице-Консулами или Консульскими агентами.

Статья 6.

Въ случаѣ препятствія, отлучки или смерти Генеральнаго Консула, Консула или Вице-Консула, ихъ Правители дѣлъ и Секретари, предварительно представленные въ означенномъ ихъ званіи подлежащимъ властямъ, будутъ, въ силу сего законно допускаемы къ исправленію временно Консульской должности съ пользованіемъ въ теченіе этого времени, льготами и преимуществами, присвоенными Консульской должности настоящею Конвенціею.

---

bateau qu'ils monteraient dans le port pour l'exercice de leurs fonctions.

Il est bien entendu que ces marques extérieures ne pourront jamais être interprêtées comme constituant un droit d'asile, mais serviront, avant tout, à désigner aux marins ou aux nationaux, l'habitation Consulaire.

Article 5.

Les archives Consulaires seront inviolables en tout temps, et les autorités locales ne pourront, sous aucun prétexte, ni dans aucun cas visiter ni saisir les papiers qui en feront partie.

mają głównie do wskazania podróżującym po morzu albo współziomkom miejsca przebywania konsulatu.

Artykuł 5.

Archiwa konsularne będą w każdym czasie nietykalne i miejscowe władze nie powinny, pod żadnym pozorem i w żadnym razie, ani przeglądać ani odbierać papierów, w archiwach tych znajdujących się.

Papiery te powinny zawsze być utrzymywane zupełnie oddzielnie od ksiąg i papierów, odnoszących się do spraw handlowych lub przemysłowych, które prowadzą Konsulowie, Wice-Konsulowie lub agenci konsularni.

Artykuł 6.

Wrazie śmierci Konsula Generalnego, Konsula lub Wice-Konsula, oraz wrazie ich wyjazdu lub innéj do zajęcia się sprawami przeszkody, Zarządzający ich kancelaryami i Sekretarze, którzy zostali uprzednio w tym charakterze przedstawieni właściwym władzom, będą dopuszczeni z samego prawa do sprawowania tymczasowo obowiązków Konsula i korzystać będą wciągu tego czasu z ulg i przywilejów przywiązanych, na mocy niniejszéj Konwencyi, do urzędu Konsula.

Ces papiers devront toujours être complètement séparés des livres et papiers relatifs au commerce ou à l'industrie que pourraient exercer les Consuls, Vice-Consuls, ou Agents Consulaires respectifs.

Article 6.

En cas d'empêchement, d'absence ou de décès des Consuls Généraux, Consuls ou Vice-Consuls, les Chanceliers et Secrétaires qui auront été présentés antérieurement en leur dite qualité aux autorités respectives, seront admis de plein droit à exercer par intérim, les fonctions consulaires, et ils jouiront, pendant ce temps, des exemptions et privilèges qui y sont attachés par la présente Convention.

Статья 7.

Генеральные Консулы и Консулы могутъ назначать Вице-Консуловъ и Консульскихъ агентовъ въ городахъ, портахъ и мѣстахъ принадлежащихъ къ ихъ консульскому округу, не иначе однако какъ съ согласія на то мѣстнаго Правительства.

Эти агенты могутъ быть избираемы безразлично изъ подданныхъ обоихъ договаривающихся Государствъ, а равно и изъ иностранцевъ; и снабжаются патентомъ отъ того Консула, которымъ они назначены и въ подчиненіи которому должны состоять. Они пользуются преимуществами и льготами, установленными настоящею конвенцію, за исключеніемъ изъятій, допускаемыхъ статьями 2 й и 3-й. Въ особенности принимается за основаніе, что при назначеніи въ портѣ или въ городѣ одного изъ договаривающихся Государствъ Консуломъ или Консульскимъ агентомъ кого либо изъ подданныхъ сего Государства, таковой Консулъ или агентъ во всѣхъ отношеніяхъ продолжаетъ оставаться въ своемъ природномъ подданствѣ въ полномъ подчиненіи законамъ и постановленіямъ своей страны на равнѣ съ мѣстными подданными, съ тѣмъ однако, чтобы этимъ подчиненіемъ ни въ чемъ не стѣснялось отправленіе возложенныхъ на него Консульскихъ обязанностей, ни подвергалось нарушенію неприкосновенность Консульскихъ архивовъ.

Article 7.

Les Consuls Généraux et Consuls pourront nommer des Vice-Consuls et des Agent Consulaires dans les villes, ports et localités de leur circonscription consulaire, sauf l'approbation du Gouvernement territorial.

Ces Agent pourront être indistinctement choisis parmi les sujets des deux pays comme parmi les étrangers, et seront munis d'un brevet délivré par le Consul qui les aura nommés et sous les ordres duquel ils devront être placés. Ils jouiront des privilèges et exemptions

Artykuł 7.

Konsulowie Generalni i Konsulowie mogą mianować Wice-Konsulów i Agentów konsularnych w miastach, portach i miejscowościach należących do ich okręgu konsularnego, z zastrzeżeniem wszakże aprobaty miejscowego Rządu.

Agenci ci będą mogli być wybierani zarówno zpomiędzy poddanych obudwu Państw umowę zawierających jak również i zpomiędzy cudzoziemców, i otrzymują patent od tego konsula, który ich zamianuje i pod władzą którego winni pozostawać; korzystać będą z przywilejów i ulg postanowionych w niniejszéj konwencyi, z wyjątkami uświęconemi przez art. 2 i 3. W szczególności przyjmuje się za zasadę, że przy mianowaniu w porcie lub w mieście jednego z Państw umowę zawierających Konsulem lub Agentem konsularnym kogoś z poddanych tego Państwa, Konsul takowy lub Agent będzie w dalszym ciągu uważany jako poddany tego narodu, do którego należy, i będzie wskutek tego ulegał prawom i postanowieniom, jakiemi rządzą się miejscowi mieszkańcy w miejscu jego urzędowania; z tém jednakże zastrzeżeniem, ażeby to poddanie go prawom miejscowym w niczém nie ścieśniało powierzonych mu obowiązków Konsula ani nie pogwałcało nietykalności archiwów konsularnych.

---

stipulés par la présente Convention, sauf les exceptions consacrées par les articles 2 et 3. Il est spécialement entendu, en effet, que, lorsqu'un Consul ou Agent Consulaire établi dans un port ou dans une ville de l'un des deux pays, sera choisi parmi les sujets de ce pays, ce Consul ou Agent continuera à être considéré comme sujet de la nation à laquelle il appartient et qu'il sera, par conséquent, soumis aux lois et règlements qui régissent les nationaux dans le lieu de sa résidence, sans que cependant cette obligation puisse gêner en rien l'exercice de ces fonctions, ni porter atteinte à l'inviolabilité des archives consulaires.

Статья 8.

Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы или Консульскіе агенты обѣихъ странъ могутъ, при исполненіи присвоенныхъ имъ обязанностей, обращаться къ властямъ ихъ консульскаго округа съ заявленіемъ о всякомъ нарушеніи трактатовъ и конвенцій, существующихъ между обѣими странами, равно какъ и о всякомъ злоупотребленіи, на которое ихъ соотечественники имѣли бы поводъ жаловаться. Если бы ихъ заявленія не были уважены означенными властями, то, при отсутствіи дипломатическаго агента ихъ страны, они могутъ обращаться къ Правительству Государства, въ которомъ они имѣютъ пребываніе.

Статья 9.

Генеральные Консулы, Консулы, равно какъ Вице-Консулы и Консульскіе агенты обѣихъ странъ имѣютъ право принимать въ своихъ канцеляріяхъ, въ мѣстѣ жительства сторонъ и на судахъ ихъ націи, заявленія шкиперовъ, людей экипажа, пассажировъ, торговцевъ и всѣхъ другихъ подданныхъ ихъ страны.

Кромѣ того имъ предоставляется принимать къ явкѣ и совершенію, въ качествѣ нотаріусовъ и на основаніи законовъ ихъ страны:

Article 8.

Les Consuls Généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires des deux pays, pourront, dans l'exercice des pouvoirs qui leur sont attribués, s'adresser aux autorités de leur circonscripton consulaire pour réclamer contre toute infraction aux Traités ou Conventions existant entre les deux pays et contre tout abus dont leurs nationaux auraient à se plaindre. Si leurs reclamations n'étaient pas accueillies par ces autorités, ils pourraient avoir recours, à défaut d'un agent diplomatique de leur pays, au Gouvernement de l'Etat dans lequel ils résideraient.

Artykuł 8.

Konsulowie Generalni, Konsulowie i Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni obudwu krajów przy pełnieniu powierzonych im obowiązków będą mogli zwracać się do władz ich konsularnego okręgu z reklamacyami przeciwko wszelkim naruszeniom traktatów lub Konwencyj istniejących pomiędzy obudwoma krajami i przeciwko wszelkim nadużyciom, na jakie ich współrodacy skarżyćby się mogli. Jeżeliby władze reklamacyj takich nie uwzględniły, w takim razie, w braku agenta dyplomatycznego ich kraju, będą mogli zwracać się do Rządu tego Państwa, w którém urzędują.

Artykuł 9.

Konsulom Generalnym, Konsulom jak również Wice-Konsulom i Agentom konsularnym obudwu krajów służyć będzie prawo przyjmowania w swoich kancelaryach, w miejscu zamieszkania stron albo na okrętach ich narodu wszelkiego rodzaju deklaracyj od kapitanów, załogi okrętowéj, pasażerów, kupców i wszelkich innych poddanych ich kraju.

Upoważniają się nadto do sporządzenia w charakterze notaryuszów i podług praw swego kraju:

Article 9.

Les Consuls Généraux, Consuls ainsi que les Vice-Cansuls et Agents Consulaires des deux pays auront le droit de recevoir dans leurs Chancelleries, au domicile des parties et à bord des navires de leur nation, les déclarations que pourront avoir à faire les capitaines, les gens de l'équipage et les passagers, les négotiants et tous autres sujets de leur pays.

Ils seront, en outre, autorisés à recevoir, comme notaires et d'après les lois de leur pays:

1) завѣщанія соотечественниковъ и всякіе другіе нотаріальные акты, ихъ касающіеся, въ томъ числѣ и всякого рода договоры. Но если эти договоры имѣютъ предметомъ установленіе ипотеки или иную сдѣлку на недвижимыя имѣнія, находящіяся въ странѣ, гдѣ Консулъ имѣетъ пребываніе, то акты о томъ должны быть совершаемы съ соблюденіемъ порядка и особыхъ правилъ, какіе законами той же страны требуются;

2) всякаго рода акты, заключаемые между однимъ или нѣсколькими изъ ихъ соотечественниковъ и другими лицами, проживающими въ странѣ, въ которой Консулъ имѣетъ пребываніе, и даже акты, заключаемые между одними подданными сей послѣдней страны, если только эти акты относятся исключительно или до имуществъ, находящихся или до дѣлъ, подлежащихъ производству въ предѣлахъ того Государства, къ которому принадлежитъ Консулъ или агентъ, совершающій эти акты.

Равнымъ образомъ они могутъ переводить и свидѣтельствовать всякаго рода акты и документы, исходящіе отъ властей или должностныхъ лицъ ихъ страны.

Всѣ вышепоименованные акты, а также копіи, выписи или переводы этихъ актовъ, надлежащимъ порядкомъ засвидѣтельствованные упомянутыми агентами съ приложеніемъ офиціальной печати Консульства или Вице-Консульства, будутъ имѣть въ каждой изъ обѣихъ странъ ту же силу и то же дѣйствіе, какъ бы оные были совершены въ томъ или другомъ Государствѣ у нотаріусовъ или у иныхъ надлежащихъ общественныхъ или правительственныхъ

---

1) les disposition testamentaires des leurs nationaux et tous autres actes notaires les concernant, y compris les contrats de toute espèce. Mais si ces contrats ont pour objet une constitution d'hypothéque ou toute autre transaction sur des immeubles situés dans le pays où le Consul réside, ils devront être dressés dans les formes requises et selon les dispositions spéciales des lois de ce même pays.

2) tous actes passés entre un ou plusieurs de leurs nationaux et d'autres personnes du pays dans lequel ils résident, et même les actes passés entre des sujets de ce dernier pays seulement, pourvu que ces actes se rapportant exclusivement à des biens situés ou à des affaires à traiter sur le territoire de la nation à laquelle appartient le Consul ou l'agent devant lequel ces actes seront passés.

1) rozporządzeń testamentowych swoich współrodaków oraz wszelkich innych aktów notaryalnych, które ich dotyczą, licząc w to wszelkiego rodzaju umowy. Jeżeli wszakże umowy te mają za przedmiot ustanowienie hypoteki lub jakąkolwiekbądź inną tranzakcyę, dotyczącą nieruchomości położonéj w kraju, gdzie urzęduje konsul, powinny być sporządzone z zachowaniem formalności i specyalnych przepisów, jakie stanowią prawa tego kraju;

2) wszelkiego rodzaju akty zawarte pomiędzy jednym lub większą liczbą ich współrodaków i innemi osobami zamieszkałemi w kraju, w którym przebywa konsul, a nawet akty, zawarte pomiędzy samemi tylko poddanemi tego ostatniego kraju; byle tylko akty takowe odnosiły się wyłącznie, albo do majątków znajdujących się w granicach tego Państwa, do którego należy konsul lub agent akt sporządzający, albo do spraw, które w tych państwach rozpoznawane być mają.

Podobnież będą mogli tłómaczyć i poświadczać wszelkiego rodzaju akty i dokumenty pochodzące od władz albo urzędników ich kraju.

Wszelkie wyżéj wzmiankowane akty, jak również kopie, wyciągi albo tłómaczenia tych aktów, należycie przez rzeczonych agentów poświadczone i opatrzone rządową pieczęcią Konsulatu lub Wice-Konsulatu, będą miały w każdym z dwu krajów tę samą moc i wartość, jak gdyby sporządzone były przed notaryuszami albo przed innemi urzędnikami publicznemi lub Państwowemi w jednym z dwu Państw urzędującemi; byle tylko od aktów tych opłacane były stemple, opłaty

---

Ils pourront également traduire et légaliser toute espèce d'actes et de documents émanés des autorités ou fonctionnaires de leur pays.

Tous les actes ci dessus mentionnés, ainsi que les copies, extraits et traductions de ces actes, dûment légalisés par les dits agents et scellés du sceau officiel des Consulats et Vice-Consulats, auront dans chacun des deux pays la même force et valeur que s'ils avaient été passés devant un notaire ou autres officiers publics ou ministériels compétents dans l'un ou l'autre des deux Etat, pourvu que ces actes aient été soumis aux droits de timbre, d'enregistrement ou à toute autre taxe ou imposition établie dans le pays où ils devront recevoir leur exécution.

должностныхъ лицъ, подъ условіемъ однако оплаты ихъ гербовыми, явочными и всякими иными пошлинами или сборами, установленными въ той странѣ, гдѣ они будутъ подлежать исполненію.

Статья 10.

Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы или Консульскіе агенты, по допущеніи судовъ ихъ націи къ свободному съ берегомъ сообщенію, могутъ лично, или чрезъ своихъ повѣренныхъ, посѣщать означенныя суда, допрашивать шкипера и экипажъ, досматривать корабельныя бумаги, принимать заявленія, относящіяся до странствія и назначенія судна, также о приключеніяхъ во время плаванія, составлять декларацін и способствовать отправленію судна: наконецъ сопровождать названныхъ лицъ въ мѣстныя судебныя или правительственныя установленія, чтобы служить имъ переводчиками и ходатаями по производящимся дѣламъ ихъ или по искамъ, которые они имѣютъ предъявить, за исключеніемъ случаевъ, предусмотрѣнныхъ торговыми законами обѣихъ странъ, постановленія коихъ настоящимъ условіемъ ни въ чемъ не измѣняются.

Въ портахъ, гдѣ пребываетъ Консулъ и Консульскій агентъ одного изъ договаривающихся Государствъ, мѣстные чины судебнаго вѣдомства, а равно таможенные чиновники и агенты не могутъ производить обыски или осмотры (кромѣ обыкновенныхъ таможенныхъ досмотровъ) на торговыхъ судахъ безъ предварительнаго увѣдомленія о томъ означеннаго Консула или Консульскаго агента, дабы онъ могъ присутствовать при осмотрѣ.

Article 10.

Les Consuls Généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires pourront aller personnellement ou envoyer des délégués à bord des navires de leur nation, après qu'ils auront été admis en libre pratique, interroger le capitaine et l'équipage, examiner les papiers de bord; recevoir les déclarations sur leur voyage, leur destination et les incidents de la traversée, dresser les manifestes et faciliter l'expedition de leur navire; enfin les accompagner devant les tri-

od zarejestrowania i wszelkie inne podatki, jakie ustanowione są w kraju, w którym akty te będą wykonywane.

Artykuł 10.

Konsulowie Generalni, Konsulowie i Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni, po dopuszczeniu swobodnéj komunikacyi okrętów swego narodu z brzegiem, będą mogli: osobiście udawać się na te okręta; badać kapitana i załogę; przeglądać papiery okrętowe; odbierać deklaracye względem podróży, miejsca, do jakiego okręt zmierza, i zaszłych w drodze wypadków; sporządzać deklaracye i ułatwiać ekspedycyą okrętu; wreszcie towarzyszyć wzmiankowanym osobom w miejscowych instytucyach sądowych i administracyjnych, służąc im za tłómaczów, zastępców w sprawach, jakie już się prowadzą lub w powództwach, jakie przez nich wniesione być mają, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w sprawach handlowych obudwu stron, których postanowień niniejsza umowa w niczém nie zmienia.

W portach, gdzie urzęduje Konsul lub Agent konsularny jednego z Państw umowę zawierających, miejscowi urzędnicy sądowi jak również urzędnicy i agenci celni nie będą mogli odbywać żadnych rewizyj ani obejrzeń (prócz zwykłych rewizyj na komorach dokonywanych) na okrętach handlowych, bez uprzedniego zawiadomienia o tém wzmiankowanego Konsula lub Agenta konsularnego, a to — iżby tenże mógł być przy rewizyi obecnym.

---

bunaux et dans les bureaux de l'admistration du pays pour leur servir d'interprètes et d'agents dans les affaires qu'ils auront à suivre ou les demandes qu'ils auront à former, sauf dans les cas prévus par les lois commerciales des deux pays, aux dispositions desquelles la présente clause n'apporte aucune dérogation.

Les fonctionnaires de l'ordre judiciaire et les officiers et agents de la douane du pays, ne pourront, dans les ports ou réside un Consul ou un Agent Consulaire de l'un des deux Etats respectifs, opérer ni recherches, ni visites (autres que les visites ordinaires de la dou-

Въ посылаемыхъ на сей конецъ извѣщеніяхъ долженъ быть съ точностью означенъ часъ обыска или осмотра, и если бы приглашенный Консулъ, Вице-Консулъ, или Консульскій агентъ не прибылъ самъ или не выслалъ за себя повѣреннаго въ назначенное время, то обыскъ или осмотръ производится и безъ ихъ бытности.

Само собою разумѣется, что настоящая статья не относится до мѣръ, принимаемыхъ мѣстными властями на основаніи постановленій таможенныхъ и санитарныхъ, которыя будутъ по прежнему приводиться въ исполненіе безъ участія Консульскихъ властей.

Статья II.

Во всемъ, что касается портовой полиціи, нагрузки и разгрузки судовъ и охранности товаровъ, имуществъ и вещей, соблюдаются мѣстные законы, уставы и постановленія.

Консуламъ и Вице-Консуламъ или Консульскимъ агентамъ предоставляется исключительное наблюденіе за внутреннимъ порядкомъ на судахъ ихъ націи; поэтому они сами разбираютъ и разрѣшаютъ всякаго рода споры, могущіе возникнуть между шкипером, судовыми чинами и матросами, въ особенности же касающіеся жалованья и исполненія заключенныхъ между этими лицами взаимныхъ обязательствъ.

Мѣстныя власти вступаются только въ случаяхъ, когда возникшіе на судахъ безпорядки сопряжены съ нарушеніемъ обще-

---

ane) à bord des navires de commerce sans en avoir donné préalablement avis au dit Consul ou agent, afin qu'il puisse assister à la visite.

L'invitation qui sera adressée à cet effet aux Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires indiquera une heure précise et, s'ils négligeaient de s'y rendre en personne ou de s'y faire représenter par un délégué, il sera procédé en leur absence.

Il est bien entendu que le présent article ne s'applique pas aux mesures prises par les autorités locales conformément aux règlements de la douane et de la santé, lesquels continueront d'être appliqués en dehors du concours des autorités consulaires.

W przysłanych w tym celu zawiadomieniach powinna być dokładnie oznaczoną godzina rewizyi lub obejrzenia, a jeżeliby zawiadomiony w ten sposób Konsul, Wice-Konsul lub Agent konsularny nie przybył sam lub nie przysłał swego pełnomocnika, rewizya lub obejrzenie odbędzie się w jego nieobecności.

Samo się przez się rozumie, że artykuł niniejszy nie stosuje się do środków, przedsiębranych przez miejscowe władze na zasadzie przepisów celnych i sanitarnych, które będą wprowadzone w wykonanie, tak jak dawniéj, bez udziału władz konsularnych.

Artykuł II.

We wszystkiém, co się tyczy policyi portowéj, ładowania i wyładowywania okrętów i bezpieczeństwa towarów, dóbr i rzeczy, zachowywane będą miejscowe prawa, ustawy i rozporządzenia.

Konsulowie i Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni mieć będą wyłączny nadzór nad wewnętrznym porządkiem na okrętach ich narodu; wskutek tego roztrzygać będą sami wszelkiego rodzaju spory, jakie wyniknąć mogą pomiędzy kapitanem, urzędnikami okrętu i majkami, a zwłaszcza spory dotyczące pensyj oraz wypełnienia zaciągniętych pomiędzy temi osobami wzajemnych zobowiązań.

Władze miejscowe w takim tylko razie interweniować będą mogły, gdy wynikłe na okrętach nieporządki połączone są z zakłóce-

---

Article II.

En tout ce qui concerne la police des ports, le chargement et le déchargement des navires et la sûreté des marchandises, biens et effets, on observera les lois, ordonnances et règlements du pays.

Les Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires seront chargés exclusivement du maintien de l'ordre intérieur à bord des navires de leur nation; en conséquence, ils règleront eux-mêmes les coutestations de toute nature qui seraient survenues entre le capitaine, les officiers du navire et les matelots, et spécialement celles relatives à la solde et à l'accomplissement des engagements réciproquement contractés.

ственнаго спокойствія и порядка на берегу или въ портѣ, или же когда въ нихъ будетъ замѣшанъ туземецъ или лицо не принадлежащее къ экипажу судна.

Во всѣхъ другихъ случаяхъ мѣстныя власти ограничиваются оказаніемъ возможнаго содѣйствія Консуламъ, Вице-Консуламъ и Консульскимъ агентамъ къ арестованію и къ отправленію обратно на судно или къ содержанію подъ арестомъ всякаго значащагося въ корабельномъ спискѣ лица во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда сказанные агенты признаютъ это нужнымъ и того потребуютъ.

Если задержанный долженъ содержаться подъ арестомъ, то сказанные агенты должны, въ возможно кратчайшій срокъ, официальнымъ отношеніемъ извѣстить о томъ подлежащія судебныя власти.

Статья 12.

Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы или Консульскіе агенты имѣютъ право дѣлать распоряженія объ арестованіи и отправленіи обратно на судно или на родину матросовъ и всякихъ другихъ лицъ, принадлежащихъ, въ какомъ бы то ни было качествѣ, къ экипажамъ судовъ ихъ націи, учинившихъ побѣгъ во владѣніяхъ одной изъ Высокихъ договаривающихся сторонъ.

На сей конецъ они должны относиться письменно къ подлежащимъ мѣстнымъ властямъ и удостовѣрить посредствомъ предъявленія корабельныхъ бумагъ, или экипажнаго списка, или другихъ

Les autorités locales ne pourront intervenir que lorsque les désordres survenus à bord des navires seraient de nature à troubler la tranquillité et l'ordre public, à terre ou dans le port, ou quand une personne du pays ou ne faisant pas partie de l'équipage s'y trouvera mêlée.

Dans tous les autres cas, les autorités précitées se borneront à prêter tout appui aux Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires, si elles en sont requises par eux pour faire arrêter et renvoyer à bord ou maintenir en état d'arrestation tout individu, inscrit sur le rôle de l'équipage, chaque fois que les dits agents le jugeront nécessaire.

Si l'arrestation devait être maintenue, les dits agents en donne-

niem spokoju i porządku publicznego na brzegu lub w porcie, albo gdy do nich wmięszany będzie krajowiec lub osoba do załogi okrętowéj nienależąca.

We wszelkich innych przypadkach władze miejscowe ograniczać się będą okazywaniem wszelkiéj możliwéj pomocy Konsulom, Wice-Konsulom lub Agentom Konsularnym przy zatrzymaniu i odesłaniu na okręt lub też przy pozostawieniu w areszcie każdego zamieszczonego na liście załogi, ilekroć wzmiankowani agenci uznają to za potrzebne i tego zażądają.

Jeżeli zatrzymany będzie musiał pozostać w areszcie, wzmiankowani agenci zawiadomią o tem, w czasie o ile można jaknajprędszym, zapomocą urzędowéj odezwy, właściwe władze sądowe.

Artykuł 12.

Konsulowie Generalni, Konsulowie i Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni będą mogli zarządzić zatrzymanie i odesłanie na okręt lub do ich ojczyzny majtków, jak również każdego, kto pod jakimkolwiekbądź tytułem wchodzi do składu załogi okrętowéj ich narodu, jeżeli pomienione osoby dopuściły się zbiegostwa na terytoryum jednéj z Wysokich stron umowę zawierających.

W tym celu powinni zwracać się piśmiennie do właściwych władz miejscowych i stwierdzać zapomocą przedstawienia papierów okrętowych, listy załogi lub innych urzędowych dokumentów, albo

---

ront avis, dans le plus bref délai possible, par une communication officielle aux autorités judiciaires compétentes.

Article 12.

Les Consuls Généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents Consulaires pourront faire arrêter et renvoyer, soit à bord, soit dans leur pays, les marins et toute autre personne faisant, à quelque titre que ce soit, partie des équipages des navires de leur nation, dont la désertion aurait eu lieu sur le territoire même de l'une des Hautes Parties Contractantes.

официальныхъ документовъ, или же въ случаѣ отбытія уже судна, чрезъ предъявленіе засвидѣтельствованныхъ копій съ сихъ документовъ, что лица, о выдачѣ которыхъ они ходатайствуютъ, дѣйствительно принадлежали къ экипажу. На основаніи такого подкрѣпленнаго надлежащими доказательствами ходатайства, въ выдачѣ бѣглыхъ не можетъ быть отказано.

Сверхъ того, сказаннымъ консульскимъ властямъ будутъ оказываемы всякая помощь и всякое содѣйствіе къ розысканію и арестованію этихъ бѣглыхъ, которые, по письменному требованію и на иждивеніе консульской власти, будутъ содержаться подъ арестомъ до возвращенія ихъ по принадлежности на судно, или же пока не представится случай къ отправленію ихъ обратно на родину.

Если однако такой случай не представится въ теченіи двухъ мѣсяцевъ считая со дня арестованія, или если расходы на содержаніе арестованныхъ не будутъ исправно уплачиваемы, то бѣглые освобождаются изъ подъ ареста и затѣмъ уже не могутъ быть вторично арестуемы по тому же поводу.

Если бѣглымъ будутъ совершены какое либо преступленіе или проступокъ на берегу, то мѣстная власть можетъ отложить выдачу его до тѣхъ поръ, пока судебное установленіе не постановитъ своего приговора и пока этотъ приговоръ не будетъ приведенъ въ полное и точное исполненіе.

По особому соглашенію между Высокими договаривающимися Сторонами состоявшемуся, если матросы или другія лица, принад-

---

A cet effet ils devront s'adresser par écrit aux fonctionnaires compétents et justifier au moyen de la présentation des régistres des bâtiments ou du rôle de l'équipage ou d'autres documents officiels, ou bien, si le navire était parti, en produisant une copie authentique de ces documents, que les personnes réclamées faisaient réellement partie de l'équipage. Sur cette demande ainsi justifiée, la remise des déserteurs ne pourra être refusée.

On donnera, en outre, aux dites autorités consulaires tout secours et toute assistance pour la recherche et l'arrestation de ces déserteurs, qui seront détenus, sur la demande écrite et aux frais de l'autorité consulaire, jusqu'au moment où ils seront réintégrés à bord du bâtiment auquel ils appartiennent, ou jusqu'à ce qu'une occasion se présente de les repatrier.

też, wrazie jeżeli okręt odpłynął, przez zaprodukowanie urzędowych kopij pomienionych dokumentów,—że osoby, wydania których żądają, rzeczywiście należały do załogi. Wobec żądania w ten sposób usprawiedliwionego, wydania zbiegów odmawiać nie można.

Oprócz tego, wzmiankowanym władzom konsularnym okazaną będzie wszelka pomoc i wszelkie współdziałanie w wyszukiwaniu i aresztowaniu pomienionych zbiegów, którzy naskutek piśmiennego żądania i na koszt władzy konsularnéj będą zatrzymani aż do chwili powrócenia ich na właściwy okręt lub dopóki nie przedstawi się sposobność odesłania ich napowrót do ojczyzny.

Jeżeli wszakże sposobność taka nie przedstawi się wciągu trzechmiesięcznego terminu od daty aresztowania lub jeżeli koszta utrzymania aresztowanych regularnie wnoszone nie będą, w takim razie wzmiankowani zbiedzy będą wypuszczeni na wolność i powtórnie z téj saméj przyczyny nie będą już mogli być aresztowani.

Jeżeli zbieg popełnił jaką zbrodnię lub występek na lądzie, to władza miejscowa będzie mogła odłożyć wydanie go dotąd, dopóki sąd nie postanowi wyroku i dodóki wyrok ten nie będzie w zupełności wprowadzony w wykonanie.

Wysokie strony umowę zawierające stanowią, że przepisy niniejszego artykułu nie stosują się do majtków i innych osób do zało-

---

Si, toutefois, cette occasion ne se présentait pas dans le delai de deux mois à compter du jour de l'arrestation, ou si les frais de leur détention n'étaient pas régulièrement acquittés, les dits déserteurs seront remis en liberté sans qu'ils puissent étre arrêtés de nouveau pour la même cause.

Si le déserteur avait commis quelque crime ou délit à terre, l'autorité locale pourrait surseoir à l'extradition jusqu'à ce que le tribunal eût rendu la sentence et que celle-ci eût reçu pleine et entière exécution.

Les Hautes Parties contractantes conviennent que les marins ou autres individus de l'équipage, sujets du pays dans lequel s'effectuera la désertion, sont exceptés des stipulations du présent article.

лежащія къ экипажу, состоятъ въ подданствѣ той страны, гдѣ ими учиненъ пробѣгъ, то дѣйствіе настоящей статьи на нихъ не распространяется.

Статья 13.

Во всѣхъ случаяхъ, когда между судохозяевами, грузоотправителями и страховщиками не состоялось иныхъ особыхъ условій, аваріи претерпѣнныя въ морѣ судами той и другой страны, какъ при добровольномъ, такъ и при вынужденномъ заходѣ сихъ судовъ въ обоюдные порты, расчитываются и опредѣляются Генеральными Консулами, Консулами, Вице-Консулами или Консульскими агентами того Государства, къ которому принадлежитъ судно, если однако въ аваріи не заинтересованы подданные Государства, гдѣ имѣютъ пребывніе сказанные агенты или же подданные третьей Державы; въ сихъ послѣднихъ случаяхъ, и если не послѣдуетъ добровольнаго соглашенія между всѣми заинтересованными сторонами, расчетъ и опредѣленіе аваріи должны быть сдѣланы мѣстною властью.

Статья 14.

Когда судно, принадлежащее Правительству или подданнымъ одного изъ обоихъ Государствъ, потерпитъ крушеніе или сядетъ на мель у береговъ другаго Государства, то мѣстныя власти обязаны,

---

Article 13.

Toutes les fois qu'il n'y aura pas de stipulations contraires entre les armateurs, chargeurs et assureurs, les avaries que les navires des deux pays auront souffertes en mer, soit qu'ils entrent dans les ports respectifs volontairement ou par relâche forcée, seront réglées par les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires de leur nation, à moins que des sujets du pays dans lequel résideront les dits Agents ou ceux d'une tierce Puissance ne soient in-

gi należących, jeżeli są poddannemi tego kraju, w którym dopuścili się zbiegostwa.

Artykuł 13.

Zawsze, ilekroć pomiędzy właścicielami okrętów, wyprawiającemi towary i szyprami oddzielne w tym względzie umowy zawarte niei zostały, uszkodzenia, jakie okręta obudwu krajów na morzu poniosły, czyto okręta te dobrowolnie czy przymusowo wpływają do wzajemnych portów, będą obliczane i określane przez Konsulów, Wice-Konsulów lub Agentów konsularnych tego Państwa, do którego należy okręt; jeżeli wszakże w uszkodzeniu nie są interesowani poddani tego Państwa, w którym urzędują wzmiankowani agenci, albo poddan trzeciego Państwa, jeżeli nadto strony interesowane dobrowolnie się ze sobą nie porozumią, w takim razie obliczenia i określenia uszkodzeń dopełni władza miejscowa.

Artykuł 14.

Wrazie jeżeli okręt, należący do Rządu lub do poddanych jednego z dwu Państw, rozbije się lub osiędzie na mieliźnie w blizkości brzegów drugiego Państwa, władze miejscowe powinny, w czasie o ile

---

téressés dans ces avaries; dans ce cas, et à défaut de compromis amiable entre toutes les parties intéressées, elles devront être réglées par l'autorité locale.

Article 14.

Lorsqu'un navire appartenant au Gouvernement ou à des sujets de l'un des deux Etats fera naufrage ou échouera sur le littoral de l'autre, les autorités locales devront dans le plus bref délai possible

въ возможно скорѣйшемъ времени, довести о случившемся до свѣдѣнія ближайшаго къ мѣсту приключенія Генеральнаго Консула, Консула, Вице-Консула или Консульскаго агента.

Всѣми дѣйствіями по спасенію русскихъ судовъ, потерпѣвшихъ крушеніе или сѣвшихъ на мель въ территоріальныхъ водахъ Испаніи, распоряжаются Русскіе Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы и Консульскіе агенты; и на оборотъ, всѣми дѣйствіями по спасенію испанскихъ судовъ, потерпѣвшихъ крушеніе или сѣвшихъ на мель въ территоріальныхъ водахъ Россіи, распоряжаются Испанскіе Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы или Консульскіе агенты.

Участіе мѣстныхъ властей того и другаго Государства клонится только къ содѣйствію Консульской власти къ охраненію порядка, огражденію интересовъ участвовавшихъ въ спасеніи лицъ не принадлежащихъ къ экипажу, и къ наблюденію за исполненіемъ правилъ, которыя должны быть соблюдаемы относительно ввоза и вывоза спасенныхъ товаровъ.

Въ отсутствіи и до прибытія Генеральныхъ Консуловъ, Консуловъ, Вице-Консуловъ или Консульскихъ агентовъ, или же уполномоченнаго отъ нихъ на сей предметъ лица, мѣстныя власти обязаны принимать всѣ необходимыя мѣры для огражденія лицъ и сохраненія вещей, спасенныхъ при кораблекрушеніи.

Статья 15.

Генеральные Консулы, Консулы, а также и Вице-Консулы и Консульскіе агенты, будутъ пользоваться въ обоихъ Государствъ

---

porter le fait à la connaissance du Consul Général, Consul, Vice-Consul ou Agent Consulaire le plus voisin du lieu de l'accident.

Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires Russes qui naufrageraient ou échoueraient dans les eaux territoriales de l'Espagne seront dirigées par les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires de Russie; et réciproquement toutes les opérations de sauvetage des navires Espagnols qui naufrageraient ou échoueraient dans les eaux territoriales de la Russie seront dirigées

można jaknajprędszym, zawiadomić o tém najbliższego od miejsca wypadku Konsula Generalnego, Konsula, Wice-Konsula lub Agenta Konsularnego.

Wszelkiemi operacyami dotyczącemi ratunku okrętów rosyjskich, któreby rozbiły się lub osiadły na mieliźnie na wodach należących do terytoryum Hiszpańskiego, powinni kierować Konsulowie Generalni, Konsulowie, Wice-Konsulowie lub Agenci Konsularni rosyjscy, i nawzajem, wszelkiemi operacyami dotyczącemi ratunku okrętów hiszpańskich, któreby się rozbiły lub osiadły na mieliźnie na wodach należących do terytoryum Rosyi, kierować winni Konsulowie Generalni, Konsulowie, Wice-Konsulowie lub Agenci konsularni hiszpańscy.

Władze miejscowe w obudwu krajach brać będą udział jedynie: w dopomaganiu władzy konsularnéj w utrzymywaniu porządku, w zabezpieczeniu interesów osób ratujących, które do załogi nie należały, oraz strzedz będą wykonania rozporządzeń, jakie zachowywane być winny przy wprowadzaniu i wyprowadzaniu towarów uratowanych.

W nieobecności i aż do przybycia Konsulów Generalnych, Konsulów, Wice-Konsulów lub Agentów Konsularnych albo osoby, która przez nich w tym celu wydelegowaną będzie, władze miejscowe powinny przedsięwziąć wszelkie środki, jakie okażą się potrzebnemi do zabezpieczenia osób i zachowania przedmiotów, które przy rozbiciu się okrętu zostały ocalone.

Artykuł 15.

Konsulowie Generalni, Konsulowie jak również Wice-Konsulowie i Agenci Konsularni korzystać będą w obudwu Państwach i ich

---

par les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires d'Espagne.

L'intervention des autorités locales n'aura lieu, dans les deux pays, que pour assister l'autorité Consulaire, maintenir l'ordre, garantir les intérêts des sauveteurs étrangers à l'équipage et assurer l'exécution des dispositions à observer pour l'entrée et la sortie des merchandises sauvées.

En l'absence et jusqu'à l'arrivée des Consuls Généraux, Consuls,

и ихъ владѣніяхъ всѣми изъятіями, правами, преимуществами и льготами, какія будутъ предоставлены агентамъ того же разряда наиболѣе благопріятствуемой націи.

Однакожъ, до заключенія конвенціи о наслѣдствахъ, Испанскіе Консулы въ Россіи не будутъ пользоваться правами вмѣшательства, въ эти дѣла, предоставленными Консуламъ Державъ, которыми заключены съ Россіею особыя на этотъ предметъ конвенціи.

Статья 16.

Настоящая конвенція будетъ оставаться въ силѣ въ продолженіи пяти лѣтъ со дня обмѣна ратификацій. Если ни одною изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ не будетъ за годъ до истеченія этого срока заявлено другой о намѣреніи прекратить дѣйствіе настоящей Конвенціи, то она будетъ оставаться въ силѣ еще на одинъ годъ, считая со дня заявленія тою или другою изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ о прекращеніи ея дѣйствія.

Статья 17.

Настоящая Конвенція будетъ ратифицирована. Ратификаціи будутъ обмѣнены въ С.-Петербургѣ, въ возможно скоромъ времени, и Конвенція за тѣмъ немедленно вступитъ въ дѣйствіе.

Vice-Consuls ou Agents Consulaires, ou de la personne qu'ils délégueront à cet effet, les autorités locales devront prendre toutes les mesures nécessaires pour la protection des individus et la conservation des objets qui auront été sauvés du naufrage.

Article 15.

Les Consuls Généraux, Consuls, ainsi que les Vice-Consuls et Agents Consulaires jouiront, dans les deux Etats et leurs possessions respectives, de toutes les exemptions, prérogatives, immunités et priviléges qui seront accordés aux agents de la même classe de la nation la plus favorisée.

Toutefois, jusqu'à la conclusion d'une convention pour le règle-

posiadłościach ze wszelkich wyłączeń, prerogatyw, ulg i przywilejów, jakie służyć będą téj saméj kategoryi agentom narodu najwięcéj uprzywilejowanego.

Wszelako, aż do zawarcia Konwencyi o spadkach, Konsulowie hiszpańscy w Rosyi nie będą mieli prawa mięszania się do tych spraw jakie służy Państwom, które zawarły z Rosyą specyalne w tym przedmiocie Konwencye.

Artykuł 16.

Niniejsza Konwencya zachowa moc obowiązującą wciągu ladziesięciu od daty wymiany ratyfikacyj. Jeżeli żadna z Wysokich stron umowę zawierających na rok przed upływem tego terminu nie zawiadomi drugiéj strony, iż nie życzy sobie, aby umowa nadal obowiązywała, to takowa będzie wykonywaną jeszcze w ciągu roku od daty, w któréj jedna z Wysokich stron umowę zawierających oświadczy, iż nadal utrzymać jéj nie chce.

Artykuł 17.

Ratyfikacye będą wymienione w Petersburgu, w czasie o ile można jaknajbliższym i Konwencya natychmiast wprowadzoną będzie w wykonanie.

---

ment des successions, les Consuls Espagnols en Russie ne jouirons pas des droits d'intervention dans ces affaires, accordés aux Consuls des Puissances qui ont avec la Russie des conventions spéciales à cet effet.

Article 16.

La présente Convention restera en vigueur pendant cinq année à dater du jour de l'échange des ratifications. Si aucune des Hautes Parties contractantes n'avait notifié à l'autre, une année avant l'expiration de ce terme, l'intention d'en faire cesser les effets, elle demeurera exécutoire pendant une année encore, à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncée.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные настоящую Конвенцію подписали и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ С.-Петербургѣ, одиннадцатаго (двадцать третьяго) Февраля лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ шестаго.

(подп.) Горчаковъ. (подп.) Бедмаръ.
(М. П.) (М. П.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей Конвенціи, МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ, за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все въ помянутой Конвенціи постановленное, соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью.

Дана въ Петергофѣ, Іюля семнадцатаго дня, въ лѣто отъ Рож-

Article 17.

La présente Convention sera ratifiée. Les ratifications en seront échangees à St.-Pétersbourg le plus tôt que faire se pourra et la Convention entrera immédiatement en viguer.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St.-Pétersbourg, le onze (vingt trois) Février de l'an de grace mil huit cent soixante seize.

(signé) Gortchacow. (signé) Bedmar.
(L. S:) (L. S:)

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, NOUS l'avons agréée, confirmée et ratifiée, comme par les pré-

Na dowód czego właściwi pełnomocnicy Konwencyą niniejszą podpisali i wycisnęli na niéj swoje pieczęcie herbowe.

Dokonano w Petersburgu dnia jedenastego (dwudziestego trzeciego) Lutego roku od Narodzenia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedmdziesiątego szóstego.

(podpisano) Gorczakow. (podpisano) Bedmar.
(M. P.) (M. P.)

Wskutku tego, po dostatecznem rozpoznaniu niniejszéj Konwencyi, przyjęliśmy ją za dobrą, zatwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy, i jakoż niniejszém przyjmujemy, zatwierdzamy i ratyfikujemy, przyrzekając NASZÉM Słowem CESARSKIÉM, za NAS, Następców i Spadkobierców NASZYCH, że wszystko, co w téj Konwencyi postanowiono, będzie niezachwianie zachowywane i wykonywane. Na dowód czego, niniejszą NASZĄ CESARSKĄ ratyfikacyę, Własnoręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy stwierdzić pieczęcią NASZEGO Państwa.

Dana w Peterhofie dnia siedmnastego Lipca roku od Narodze-

---

sentes, NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, en promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE, pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette Convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente Ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer lesceau de NOTRE Empire.

Fait à Peterhof, le dix sept Juillet de l'an de grâce mil huit cent soixante seize et de NOTRE Règne la vingt deuxième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ l'EMPEREUR ainsi:

„*ALEXANDRE.*“

(L. S.)

(Contresigné):
Le Chancelier de l'Empire Prince Gortchacow.

дества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ шестое, Царствованія же НАШЕГО въ двадцать второе.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою подписано тако:

„*АЛЕКСАНДРЪ.*“

(М. П.)

(Контрасигнировалъ):

Государственный Канцлеръ *Князь Горчаковъ.*

КОНВЕНЦІЯ О НАСЛѢДСТВАХЪ *)

заключенная

между Россіею и Испаніею

14 (26) Іюня 1876 года.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостовскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новогорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій,

---

*) CONVENTION

pour le reglement des successions

conclue

entre le Russie et l'Espagne

le 11 (23) Février de l'année 1876.

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE Second, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladi-

nia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedmdziesiątego szóstego, a Panowania NASZEGO dwudziestego drugiego.

Na oryginale Własną JEGO CESARSKIEJ MOŚCI ręką podpisano tak:

„*ALEKSANDER.*“

(M. P.)

(Kontrasygnował:)

Kanclerz Państwa, Książe *Gorczakow.*

KONWENCYA O SPADKACH *)

zawarta

pomiędzy Rosyą a Hiszpanią

dnia 14 (26) Czerwca 1876 roku.

Z Bożéj łaski MY, ALEKSANDER Drugi, Cesarz i Samowładca Wszechrosyjski, Moskiewski, Kijowski, Włodzimierski, Nowogrodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Król Polski, Car Syberyjski, Car Chersonesu Tauryckiego, Car Gruziński, Pan na Pskowie, i Wielki Książe Smoleński, Litewski, Wołyński, Podolski i Finlandzki, Książe Estlandzki, Liflandzki, Kurlandzki i Semigalski, Samogicki, Białostocki, Korelski, Twerski, Jugorski, Permski, Wiacki, Bulgarski i innych ziem; Monarcha i Wielki Książe Nowogrodu, Nizowskich ziem, Czernigowski, Razański, Połocki, Rostowski, Jarosławski, Biełozierski, Udorski, Obdorski, Kondyjski, Witebski, Mścisławski i całe-

---

mir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Sémigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de

Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Испанскимъ, Полномочные НАШИ заключили и подписали въ С.-Петербургѣ 14 (26) Іюня 1876 г. Конвенцію о наслѣдствахъ между Россіею и Испаніею, которая отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Король Испанскій, желая опредѣлить права обоюдныхъ подданныхъ и кругъ дѣйствія судебныхъ и консульскихъ властей той и другой страны относительно наслѣдствъ, остающихся въ одномъ изъ двухъ договаривающихся Государствъ послѣ подданныхъ другаго, положили, по взаимному соглашенію, заключить особую по этому предмету конвенцію, и на сей конецъ назначили своими Уполномоченными, именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій:—Николая Гирса, Управляющаго Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ, Своего Тайнаго Совѣтника, Сенатора и Кавалера Россійскихъ орденовъ, Св. Александра Невскаго, Бѣлаго Орла, Св. Владиміра 2-й степени, Св. Анны 1-й степени, Св. Станислава 1-й степени, иностранныхъ орденовъ: Австрійскаго Желѣзной Короны 2-й степени, Шведскаго

---

toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvége, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faisons par les présentes, qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS, et Sa Majesté le Roi d'Espagne, NOS Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à St.-Pétersbourg, le 14 (26) Juin de l'année 1876 une Convention pour le règlement des successions, dont la teneur mot pour mot est comme suit:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Ma-

go północnego kraju rozkazodawca, i Monarcha Iwerskiéj, Katarlińskiéj i Kabardyńskiéj ziem i obwodów Armeńskich; Czerkaskich i Górskich książąt i innych dziedziczny Monarcha i Władca, Następca Norwegski, Hercog Szlezwig-Holsztyński, Stormarnki, Ditmarseński, Oldenburgski etc. etc. etc.

Niniejszém oznajmiamy, że, wskutek wzajemnego porozumienia się pomiędzy NAMI i Najjaśniejszym Królem Hiszpańskim, Pełnomocnicy NASI zawarli i podpisali w Petersburgu dnia 14 (26) Czerwca 1876 roku Konwencyą o Spadkach, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski i Najjaśniejszy Król Hiszpański, pragnąc określić prawa obudwu narodów i zakres działania władz sądowych i konsularnych w jednym i w drugim kraju w przedmiotach dotyczących spadków pozostawionych w jednem z dwu Państw umowę zawierających przez poddanych drugiego Państwa, za wspólną zgodą postanowili zawrzeć w tym przedmiocie specyalną Konwencyę i mianowali w tym celu swemi pełnomocnikami.

NAJJAŚNIEJSZY CESARZ Wszechrosyjski — Mikołaja Giersa Zarządzającego Ministeryum Spraw Zagranicznych Swojego Radcę Tajnego Senatora i Kawalera Orderów rosyjskich, Ś-go Aleksandra Newskiego, Orła Białego, Ś-go Włodzimierza 2-éj klasy, Ś-téj Anny 1-éj klasy i Ś-go Stanisława 1-éj klasy; Orderów zagranicznych: Austryackiego Korony Żelaznéj 2-éj klasy, Szwedzkiego Gwiazdy Po-

---

jesté le Roi d'Espagne, désirant déterminer les droits des nationaux respectifs et les attributions des autorités judiciaires et consulaires de l'un et de l'autre pays en ce qui concerne les successions laissées dans l'un des deux Etats par les nationaux de l'autre Etat, ont résolu d'un commun accord de conclure dans ce but une convention spéciale et ont nommé à cet effet pour lours Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies:

Monsieur Nicolas de Giers, Dirigeant le Ministère des Affaires Entrangères, Son Conseiller Privé, Sénateur et Chevalier des ordres de Russie: de Ste. Alexandre Newski, de l'Aigle Blanc, de St. Wladimir de 2-de classe, de St. Anne de 1-re classe, de St. Stanislas de

Полярной звѣзды 1-й степени, Норвежскаго Большаго креста ордена Св. Олафа, имѣющаго портретъ Персидскаго Шаха украшенный брилліантами, медаль за Венгерскій походъ и медаль въ память войны 1853—1856 годовъ.

а Его Величество Король Испанскій:—Донъ-Педро Альвареса де Толедо д'Акунья, Кавалера Королевско-Испанскаго ордена Карла III и Обѣихъ Сицилій Франциска I-го и Св. Фердинанда, Своего временнаго повѣреннаго въ дѣлахъ въ С.-Петербургѣ.

Каковые Уполномоченные, по взаимномъ сообщеніи своихъ полномочій, найденныхъ въ доброй и надлежащей формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья I.

Въ случаѣ смерти Испанца въ Россіи или Русскаго въ Испаніи, безъ различія, имѣлъ ли умершій осѣдлость въ странѣ или былъ ли въ ней только проѣздомъ, подлежащія по мѣсту смерти власти обязаны принять относительно движимаго и недвижимаго имущества умершаго тѣ же мѣры охраненія, какія по законамъ страны должны быть принимаемы относительно наслѣдствъ послѣ мѣстныхъ жителей, но съ соблюденіемъ притомъ постановленій, изложенныхъ въ нижеслѣдующихъ статьяхъ.

1-re classe, des ordres étrangérs: de la Courronne de fer de 2-de classe d'Autriche, de l'Etoile polaire de 1-re classe de Suède, Grand' Croix de St. Olaf de Norvége, ayant le portait du Shah de Perse, enrichi de diamants et la médaille pour la campagne de Hongrie et la médaille commémorative des années 1853—1856.

et Sa Majesté le Roi d'Espagne:

Don Pedro Alvarez de Toledo y Acuna, Chevalier de l'Ordre Royal d'Espagne de Charles III, de François I et de St. Ferdinand des Deux Siciles, Son Chargé d'Affaires ad interim à St. Pétersbourg.

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et dûe formé, sont convenus des articles suivants:

larnéj 2-éj klasy, Norwegskiego Wielkiego Krzyża Ś-go Olafa, posiadającego portret Szacha Perskiego ozdobiony brylantami i medal za kampanię Węgierską oraz medal pamiątkowy z lat 1853—1856.

i Najjaśniejszy Król Hiszpański — Don Pedro Alwareza de Toledo y Acuna, Kawalera Orderu Królewskiego Hiszpańskiego Karola III-go i Obu Sycylij i Franciszka I-go i Ś-go Ferdynanda, Swojego upełnomocnionego do spraw w Petersburgu.

Którzy to pełnomocnicy, po wzajemném zakomunikowaniu sobie swoich pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobréj i należytéj formie, postanowili następujące artykuły:

Artykuł I.

W przypadku śmierci Hiszpana w Rosyi albo Rosyanina w Hiszpanii, bez względu na to, czy zmarły miał w kraju stałe zamieszkanie, czy w nim tylko znalazł się w przejeździe, właściwe władze miejsca śmierci obowiązane są przedsięwziąć względem ruchomego i nieruchomego majątku zmarłego też same środki zachowawcze, jakie, podług praw kraju, przedsiębrać należy względem spadków po miejscowych mieszkańcach, ale z zachowaniem nadto przepisów wyłuszczonych w następujących artykułach.

Article I.

En cas de décès d'un Espagnol en Russie ou d'un Russe en Espagne, soit qu'il fût établi dans le pays, soit qu'il y fût simplement de passage, les autorités compétentes du lieu du décès sont tenues de prendre, à l'égard des biens mobiliers ou immobiliers du défunt, les mêmes mesures conservatoires que celles qui, d'après la législation du pays, doivent être prises à l'égard des successions de nationaux, sous réserve des dispositions stipulées par les articles suivants.

Article 2.

Si le décès a eu lieu dans une localité où réside un Consul-Général, Consul ou Vice-Consul de la nation du défunt, ou bien à pro-

Статья 2.

Если смерть послѣдуетъ въ такомъ мѣстѣ, или по близости такого мѣста, гдѣ имѣетъ пребываніе Генеральный Консулъ, Консулъ или Вице-Консулъ той націи, къ которой принадлежалъ умершій, то мѣстныя власти должны немедленно извѣстить о томъ Консула для совмѣстнаго опечатанія всѣхъ вещей, движимости и бумагъ умершаго.

Консулъ извѣщаетъ такимъ же образомъ мѣстныя власти, если онъ прежде получитъ извѣстіе о послѣдовавшей смерти его соотечественника.

Если будетъ признано нужнымъ, немедленно приступить къ опечатанію и оно, по какой бы то ни было причинѣ, не можетъ быть произведено совмѣстно обѣими властями, то мѣстная власть имѣетъ право приложить предварительно свои печати безъ участія Консульской власти, и на оборотъ; но подъ условіемъ извѣщенія о томъ не участвовавшей въ этомъ власти, которая можетъ за тѣмъ приложить и свои печати.

Генеральный Консулъ, Консулъ или Вице-Консулъ можетъ совершать обрядъ опечатанія или самъ лично, или чрезъ посредство избраннаго имъ на сей конецъ повѣреннаго. Въ семъ послѣднемъ случаѣ повѣренный долженъ быть снабженъ о своемъ офиціальномъ значеніи письменнымъ удостовѣреніемъ отъ Консульства и за Консульскою печатью.

Приложенныя печати не могутъ быть сняты безъ участія какъ

---

ximité de cette localité, les autorités locales devront en donner immédiatement avis à l'autorité Consulaire pour qu'il puisse être procédé en commun à l'apposition des scellés respectifs sur tous les effets, meubles et papiers du défunt.

L'autorité Consulaire devra donner le même avis aux autorités locales, lorsqu'elle aura été informée du décès la première.

Si l'apposition immédiate des scellés paraissait nécessaire et que cette opération ne pût, pour un motif quelconque, avoir lieu en commun, l'autorité locale aura la faculté de mettre les scellés préalablement, sans le concours de l'autorité Consulaire, et vice-versa, sauf à

Artykuł 2.

Jeżeli śmierć nastąpiła w takiéj miejscowości, w któréj urzęduje Konsul Generalny, Konsul lub Wice-Konsul narodu, do którego zmarły należał, lub też w pobliżu takiéj miejscowości, w takim razie władze miejscowe powinny bezzwłocznie zawiadomić o tém władzę konsularną, ażeby można było przystąpić wspólnie do opieczętowania wszelkich rzeczy, ruchomości i papierów zmarłego.

Władza konsularna powinna w tenże sam sposób zawiadomić o tém władze miejscowe, jeżeli o śmierci swego współrodaka dowiedziała się pierwsza.

Jeżeli okaże się potrzebném bezzwłoczne opieczętowanie i jeśli takowe z jakiéjkolwiekbądź przyczyny nie może być dokonane wspólnie przez obiedwie władze, w takim razie władza miejscowa będzie mogła przyłożyć przedwstępnie swoje pieczęcie bez udziału władzy konsularnéj, i naodwrót; z tém jednakże zastrzeżeniem, ażeby o nastąpioném opieczętowaniu zawiadomioną była władza, która w niém udziału nie brała a która może następnie przyłożyć i swoje pieczęcie.

Konsul Generalny, Konsul lub Wice-Konsul będzie mógł dopełnić formalności opieczętowania albo sam osobiście albo zapośrednictwem wybranego przez siebie pełnomocnika. W tym ostatnim razie pełnomocnik winien posiadać, opatrzony pieczęcią Konsulatu, piśmienny dokument, którymby władza konsularna urzędowy jego charakter stwierdzała.

Przyłożone pieczęcie nie będą mogły być odjęte bez udziału

---

informer l'autorité qui ne sera pas intervenue et qui sera libre de croiser ensuite son sceau avec celui déjà apposé.

Le Consul-Général, Consul ou Vice-Consul aura la faculté de procéder à cette opération, soit en personne, soit par un délégué, dont il aura fait choix. Dans ce dernier cas, le délégué devra être muni d'un document émanant de l'autorité Consulaire, revêtu du sceau du Consulat et constatant son caractère officiel.

Les scellés apposés ne pourront être levés sans le concours de l'autorité locale et de l'autorité Consulaire ou de son délégué.

мѣстной, такъ и Консульской власти или повѣреннаго отъ сей послѣдней.

Такимъ же образомъ будетъ поступаемо при составленіи описи всѣмъ движимымъ и недвижимымъ имуществамъ, вещамъ и капиталамъ покойнаго.

Если однако, по посланному отъ мѣстной къ консульской власти, или на оборотъ отъ консульской къ мѣстной власти, извѣщенію съ приглашеніемъ участвовать въ снятіи отдѣльныхъ или совмѣстныхъ печатей и въ составленіи описи, приглашенная власть не прибудетъ на мѣсто въ 48 часовой срокъ, со времени полученія извѣщенія, то другая власть можетъ и одна приступить къ означеннымъ дѣйствіямъ.

Статья 3.

Подлежащія власти обязаны дѣлать предписанныя законами страны публикаціи объ открытіи наслѣдства и о вызовѣ наслѣдниковъ или кредиторовъ, независимо отъ публикацій, которыя могутъ быть, равнымъ образомъ, дѣлаемы и Консульскою властью.

Статья 4.

По учиненіи описи согласно постановленіямъ ст. 2, мѣстная власть обязана передать Консульской власти, по письменному ея

Il sera procédé de la même manière à la formation de l'inventaire de tous les biens mobiliers ou immobiliers, effets et valeurs du défunt.

Toutefois, si après un avertissement adressé par l'autorité locale à l'autorité Consulaire, ou vice-versa, par l'autorité Consulaire à l'autorité locale, pour l'inviter à assister à la levée des scellés simples ou doubles et à la formation de l'inventaire, l'autorité à qui l'invitation a été adressée ne s'était pas presentée dans un délai de 48 heures à compter de la réception de l'avis, l'autre autorité pourrait procéder seule aux dites opérations.

władzy tak miejscowéj jak i konsularnéj lub pełnomocnika téj ostatniéj.

W tenże sam sposób postępować należy przy sporządzaniu inwentarza wszelkich ruchomości i nieruchomości, rzeczy i wartości zmarłego.

Jeżeli wszakże po posłaniu doniesienia przez władzę miejscową do władzy konsularnéj, lub naodwrót przez władzę konsularną do władzy miejscowéj z wezwaniem do przyjęcia udziału w odjęciu pojedyńczych lub wspólnych pieczęci i do sporządzenia inwentarza, władza wezwana nie przybędzie na miejsce wciągu 48-miu godzin od chwili otrzymania doniesienia, to druga władza będzie mogła sama do wzmiankowanych czynności przystąpić.

Artykuł 3.

Władze właściwe obowiązane są zrobić przepisane przez prawa krajowe ogłoszenia względem otwarcia spadku i zwołania spadkobierców lub wierzycieli, niezależnie od ogłoszeń, które mogą być również czynione i przez władzę konsularną.

Artykuł 4.

Po sporządzeniu inwentarza, stosownie do postanowień artykułu 2, władza właściwa obowiązaną jest wydać władzy konsularnéj na

---

Article 3.

Les autorités compétentes feront les publications prescrites par la législation du pays relativement à l'ouverture de la succession et à la convocation des héritiers ou créanciers, sans préjudice des publications qui pourront également être faites par l'autorité Consulaire.

Article 4.

Lorsque l'inventaire aura été dressé conformément aux dispositions de l'art. 2, l'autorité compétente délivrera à l'autorité Consulaire,

требованію и по означенной описи, все принадлежащее къ наслѣдству движимое имущество, документы, капиталы, долговые документы, бумаги, равно какъ и духовное завѣщаніе, если таковое имѣется.

Консульская власть можетъ сдѣлать распоряженіе о продажѣ съ публичнаго торга всѣхъ принадлежащихъ къ наслѣдству и подверженныхъ скорой порчѣ движимыхъ вещей и такихъ, сохраненіе коихъ въ натурѣ было бы сопряжено съ обременительными для наслѣдства расходами. Она обязана однако обращаться въ этомъ случаѣ къ мѣстной власти для совершенія продажи въ порядкѣ предписанномъ законами страны.

Если имѣются душеприкащики, къ допущенію коихъ отправлять эту обязанность не представляется законнаго препятствія, а равнымъ образомъ если будетъ дознано, что нѣтъ малолѣтныхъ, отсутствующихъ или неправоспособныхъ наслѣдниковъ, то консульская власть устраняетъ себя отъ принятія участія въ дальнѣйшихъ дѣйствіяхъ по наслѣдству, предоставивъ душеприкащикамъ пользоваться вполнѣ присвоенными имъ правами.

Статья 5.

Консульская власть обязана хранить, какъ депозитъ, подчиненный дѣйствію законовъ страны, внесенныя въ опись вещи и капиталы, взысканныя по долговымъ актамъ суммы, и поступившіе доходы, а равно деньги, вырученныя отъ продажи движимости, буде

---

sur sa demande écrite et d'après cet inventaire, tous les biens meubles dont se compose la succession, les titres, valeurs, créances, papiers, ainsi que le testament s'il en existe.

L'autorité Consulaire pourra faire vendre aux enchères publiques tous les objets mobiliers de la succession susceptibles de se détériorer et tous ceux dont la conservation en nature entrainerait des frais onéreux pour la succession. Elle sera tenue, toutefois, de se adresser à l'autorité locale afin que la vente soit faite dans les formes prescrites par les lois du pays.

S'il existe des exécuteurs testamentaires n'ayant pas d'empêchement légal pour exercer leurs fonctions et s'il est également constaté

jéj żądanie piśmienne i podług rzeczonego inwentarza, wszystkie do spadku należące ruchomości, tytuły, wartości, rewersa i papiery, jak również testament, jeżeli takowy się znajduje.

Władza konsularna będzie mogła zarządzić sprzedaż przez publiczną licytacyę wszystkich, do spadku należących i prędkiemu zepsuciu ulegających, ruchomości, jak również i takich, których przechowywanie w naturze wymagałoby znacznych, obciążających spadek, wydatków. Wszelako obowiązaną będzie zwracać się w takim razie do władzy miejscowéj, w celu dopełnienia sprzedaży w sposób prawami krajowemi przepisany.

Jeżeli znajdują się wykonawcy testamentowi i nie ma przeszkód do dopuszczenia ich do pełnienia swoich obowiązków, jeżeli nadto jest sprawdzoném, że nie ma nieletnich, nieobecnych, lub niezdolnych spadkobierców w takim razie władza konsularna usuwa się od udziału w dalszych czynnościach dotyczących spadku, pozostawiając wykonawcom testamentowym możność korzystania z praw swych w całéj pełni.

Artykuł 5.

Władza konsularna obowiązaną będzie przechowywać tytułem depozytu, ulegającego prawom krajowym, zapisane do inwentarza rzeczy i kapitały, sumy otrzymane przy realizowaniu wierzytelności, oraz pobrane dochody, jak również pieniądze otrzymane ze sprzedaży

---

qu'il n'y a pas d'héritiers mineurs, absents ou incapables, l'autorité Consulaire s'abstiendra d'intervenir dans les opérations ultérieures de la succession, laissant la plénitude de leurs attributions aux exécuteurs testamentaires.

Article 5.

L'autorité Consulaire devra conserver à titre de dépôt, demeurant soumis à la législation du pays, les effets et valeurs inventoriés, le montant des créances que l'on réalisera et des revenus que l'on touchera, ainsi que le produit de la vente des meubles, si elle a eu

таковая послѣдовала, до истеченія шести мѣсячнаго срока, со дня послѣдней публикаціи, сдѣланной мѣстною властью объ открытіи наслѣдства, или восьмимѣсячнаго срока со дня смерти, если мѣстною властью публикаціи не было сдѣлано.

Консульской власти предоставляется, однако, безотлагательно, обратить на счетъ наслѣдственнаго имущества покрытіе расходовъ по предсмертной болѣзни и на похороны умершаго, жалованіе прислугѣ, квартирныхъ, судебныхъ, консульскихъ и другихъ того-же рода издержекъ, а также и содержаніе семейства умершаго, если это потребуется.

Статья 6.

Консулъ имѣетъ право, подъ условіемъ лишь соблюденія постановленій предъидущей статьи, принимать относительно движимаго и недвижимаго имущества умершаго, всѣ мѣры охраненія, какія онъ сочтетъ полезными въ интересахъ наслѣдниковъ. Онъ можетъ завѣдывать наслѣдствомъ лично или чрезъ избранныхъ имъ и дѣйствующихъ отъ его имени повѣренныхъ и требовать передачи ему всякихъ цѣнностей, принадлежавшихъ умершему и находящихся на храненіи, какъ въ публичныхъ кассахъ, такъ и у частныхъ лицъ.

Статья 7.

Если, до истеченія, упомянутыхъ въ ст. 5-й, сроковъ, возникнетъ какой либо споръ по требованіямъ со стороны мѣстныхъ под-

---

lieu, jusqu'à l'expiration du terme de six mois à compter du jour de la dernière des publications, faites par l'autorité locale, relativement à l'ouverture de la succession, ou du terme de 8 mois à compter du décès, s'il n'a pas été fait de publication par l'autorité locale.

Toutefois l'autorité Consulaire aura la faculté de prélever immédiatement sur le produit de la succession les frais de dernière maladie et d'enterrement du défunt, les gages de domestiques, loyers, frais de justice et de Consulat et autres de même nature, ainsi que les dépenses d'entretien de la famille du défunt, s'il y a lieu.

ruchomości, jeżeli takowa miała miejsce przed upływem terminu sześciomiesięcznego od daty ostatniego ogłoszenia o otwarciu spadku, dokonanego przez władzę miejscową, albo terminu ośmiomiesięcznego od daty śmierci, jeżeli władza miejscowa ogłoszeń nie dopełniła.

Wszelako władza konsularna będzie miała prawo pobrać bezzwłocznie z ogólnéj sumy spadku odpowiedni fundusz na koszta ostatniéj choroby i pogrzebu zmarłego, na pensye służącym, komorne, koszta sądowe, Konsulatu i inne podobnego rodzaju wydatki, oraz na koszta utrzymania rodziny zmarłego, jeśli tego zajdzie potrzeba.

Artykuł 6.

Pod warunkiem jedynie zachowania przepisów poprzedzającego artykułu, Konsul będzie miał prawo przedsiębrać względem ruchomego i nieruchomego majątku zmarłego wszelkie środki zachowawcze, jakie uzna za pożyteczne w interesie spadkobierców. Będzie mógł zarządzać spadkiem, bądź osobiście, bądź przez wybranych przez siebie i działających w jego imieniu pełnomocników i żądać wydania mu wszelkich wartości, należących do zmarłego i znajdujących się w depozycie, zarówno w kasach publicznych jak i u osób prywatnych.

Artykuł 7.

Jeżeli przed upływem wzmiankowanych w artykule 5 terminów wyniknie jakikolwiek spór, naskutek pretensyj roszczonych do rucho-

---

Article 6.

Sous la réserve des dispositions de l'article précédent, le Consul aura le droit de prendre à l'égard de la succession mobilière ou immobilière du défunt toutes les mesures conservatoires qu'il jugera utiles dans l'intérêt des héritiers. Il pourra l'administer, soit personnellement, soit par des délégués choisis par lui et agissant en son nom et il aura le droit de se faire remettre toutes les valeurs appartenant au défunt qui pourraient se trouver déposées soit dans les caisses publiques, soit chez des particuliers.

данныхъ или подданныхъ третьяго Государства къ движимой части наслѣдства, то разрѣшеніе таковыхъ требованій, если только они не основаны на правѣ наслѣдства по закону или по завѣщанію, принадлежитъ исключительно судебнымъ установленіямъ страны.

Въ случаѣ недостаточности наслѣдственнаго имущества, для полной уплаты долговъ, всѣ принадлежащіе къ такому наслѣдству документы, вещи и цѣнности должны, по требованію кредиторовъ, быть переданы подлежащей мѣстной власти; за властью Консульскою, въ такомъ случаѣ, остается защита интересовъ его соотечественниковъ.

Статья 8.

По истеченіи сроковъ, установленныхъ ст. 5, и если не будетъ заявлено никакой претензіи, консульская власть, уплативъ въ установленныхъ мѣстными законами размѣрахъ всѣ числящіеся на наслѣдствѣ издержки и счеты, получаетъ окончательно въ свое завѣдываніе движимую часть наслѣдства, которую ликвидируетъ и передаетъ наслѣдникамъ по принадлежности, отдавая въ томъ отчетъ только своему собственному Правительству.

Статья 9.

Во всѣхъ дѣлахъ по открытію, завѣдыванію и ликвидаціи наслѣдствъ, остающихся въ одномъ изъ договаривающихся Госу-

---

Article 7.

Si pendant le délai mentionné à l'art. 5, il s'élève quelque contestation à l'égard des réclamations, qui pourraient se produire contre la partie mobilière de la succession de la part de sujets du pays ou de sujets d'une tierce puissance, la décision concernant ces réclamations, en tant qu'elles ne reposent pas sur le titre d'hérédité ou de legs, appartiendra exclusivement aux tribunaux du pays.

En cas d'insuffisance des valeurs de la succession pour satisfaire au paiement intégral des créances, tous les documents, effets ou valeurs appartenant à cette succession devront, sur la demande des

méj części spadku przez miejscowych poddanych lub przez poddanych trzeciego Państwa, to roztrzygnięcie takowych pretensyj, o ile tylko nie są oparte na tytule dziedziczenia z prawa lub na mocy testamentu, należy wyłącznie do sądów krajowych.

Wrazie jeżeli majątek spadkowy nie jest dostatecznym na całkowite zaspokojenie długów, wszystkie należące do takiego spadku dokumenta, rzeczy i wartości powinny, na żądanie wierzycieli, być złożone właściwéj władzy miejscowéj; przy władzy konsularnéj pozostaje w takim razie obrona interesów jéj współrodaków.

Artykuł 8.

Po upływie terminów ustanowionych w artykule 5 i jeżeli nikt z pretensyą nie wystąpi, władza konsularna, zapłaciwszy, według taryfy miejscowemi prawami przepisanéj, wszystkie koszta i rachunki ciążące na spadku, wejdzie ostatecznie w posiadanie ruchomej części rzeczonego spadku, którą zlikwiduje i odda komu przynależy, zdając z tego sprawę jedynie swojemu własnemu Rządowi.

Artykuł 9.

We wszystkich sprawach, dotyczących otwarcia, zarządu i likwidacyi spadków, pozostałych w jednym z dwu Państw umowę zawie-

---

créanciers, être remis à l'autorité locale compétente, l'autorité Consulaire restant chargée de représenter les intérêts de ses nationaux.

Article 8.

A l'expiration du terme fixé par l'art. 5, s'il n'existe aucune réclamation, l'autorité Consulaire, après avoir acquitté, d'après les tarifs en vigueur dans le pays, tous les frais et comptes à la charge de la succession, entrera définitivement, en possession de la partie mobilière de la dite succession, qu'elle liquidera et transmettra aux ayants-droit, sans avoir d'autre compte à rendre qu'à son propre Gouvernement.

дарствъ послѣ подданныхъ другаго, Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы той и другой Державы суть, въ силу своего званія, представители наслѣдниковъ и офиціально признаются за повѣренныхъ этихъ наслѣдниковъ, не будучи обязаны удостовѣрить такое полномочіе особымъ актомъ.

По этому, они могутъ или лично, или чрезъ повѣренныхъ, избранныхъ ими изъ лицъ имѣющихъ на то, по законамъ страны, право являться предъ подлежащими властями для защиты, по всякому относящемуся до открывшагося наслѣдства дѣлу, интересовъ наслѣдниковъ, отыскивая ихъ права или отвѣчая по простираемымъ къ нимъ искамъ.

Само собою разумѣется однако, что Генеральные Консулы, Консулы и Вице-Консулы, признаваемые за повѣренныхъ своихъ соотечественниковъ, отнюдь не могутъ быть привлекаемы лично, въ качествѣ стороны, къ дѣлу, касающемуся наслѣдства.

Статья 10.

Порядокъ наслѣдованія въ недвижимыхъ имуществахъ опредѣляется по законамъ страны, въ которой находятся эти имущества и всѣ иски или споры, относящіеся къ наслѣдственнымъ недвижимымъ имѣніямъ, подлежатъ разбирательству исключительно судебныхъ установленій, той же страны.

Article 9.

Dans toutes les questions auxquelles pourront donner lieu l'ouverture, l'administration et la liquidation des successions des nationaux d'un des deux pays dans l'autre, les Consuls-Généraux, Consuls et Vice-Consuls respectifs représenteront de plein droit les héritiers et seront officiellement reconnus comme leurs fondés de pouvoirs, sans qu'ils soient tenus de justifier de leur mandat par un titre spécial.

Ils pourront en conséquence, se présenter, soit en personne, soit par des délégués, choisis parmi les personnes qui y sont autorisées par la législation du pays, par devant les autorités compétentes pour y prendre, dans toute affaire se rapportant à la succession ouverte,

rających po poddanych drugiego, Konsulowie Generalni, Konsulowie i Wice Konsulowie jednego i drugiego Państwa będą z samego prawa przedstawicielami spadkobierców i urzędownie uważani będą za pełnomocników tychże spadkobierców, nie potrzebując dowodzić takowego pełnomocnictwa zapomocą specyalnego tytułu.

Wskutku tego, będą mogli, bądź osobiście, bądź przez pełnomocników, wybranych z pomiędzy osób mających do tego podług ustaw krajowych prawo, stawać przed właściwemi władzami, w celu obrony interesów spadkobierców, w każdéj sprawie dotyczącéj otwartego spadku, poszukując ich praw lub odpowiadając na wytoczone przeciw nim powództwa.

Wszelako rozumie się samo przez się, że Konsulowie Generalni, Konsulowie i Wice-Konsulowie, uznawani za pełnomocników swoich współrodaków, nie mogą być nigdy pociągani osobiście, w charakterze strony, do sprawy dotyczącéj spadku.

Artykuł 10.

Spadkobranie nieruchomości odbywać się będzie według praw tego kraju, w którym leżą nieruchomości przedmiotem spadku będące i wszelkie powództwa i spory, dotyczące spadków nieruchomych, podlegają wyłącznéj jurysdykcyi sądów tegoż kraju.

---

les interêts des héritiers, en poursuivant leurs droits ou en répondant aux demandes formées contre eux.

Il est toutefois bien entendu, que les Consuls-Généraux, Consuls et Vice-Consuls étant considérés comme fondés de pouvoirs de leurs nationaux, ne pourront jamais être personnellement mis en cause relativement à toute affaire concernant la succession.

Article 10.

La succession aux biens immobiliers sera régie par les lois du pays, dans lequel les immeubles sont situés, et la connaissance de toute demande ou contestation concernant les successions immobilières, appartiendra exclusivement aux tribunaux de ce pays.

Иски, относящіеся до раздѣла движимаго наслѣдственнаго имущества, а равно до правъ наслѣдства на движимость, оставшуюся въ одномъ изъ договаривающихся Государствъ послѣ подданныхъ другаго, разбираются судебными установленіями или подлежащими властями того Государства, къ которому принадлежалъ умершій, и по законамъ этого Государства, развѣ бы подданный той страны, въ которой наслѣдство открылось, предъявилъ свои права на наслѣдство.

Въ семъ послѣднемъ случаѣ, и если искъ предъявленъ до истеченія установленныхъ ст. 5 сроковъ, разсмотрѣніе иска предоставляется судебнымъ установленіямъ или подлежащимъ властямъ той страны, гдѣ наслѣдство открылось, которыя и постановляютъ, по законамъ своей страны, рѣшеніе объ основательности требованій истца и о причитающейся ему долѣ наслѣдства.

По выдѣлѣ истцу причитающейся ему доли, остальное наслѣдство передается Консульской власти, которая и поступаетъ съ нимъ, въ отношеніе прочихъ наслѣдниковъ согласно правиламъ ст. 8.

Статья II.

Если Русскій въ Испаніи или Испанецъ въ Россіи скончается въ такомъ мѣстѣ, гдѣ нѣтъ Консульской власти его націи, то подлежащая мѣстная власть приступаетъ, по законамъ страны, къ опечатанію и описи наслѣдства. Засвидѣтельствованные копіи этихъ актовъ, совокупно со свидѣтельствомъ о смерти и національ-

---

Les réclamations relatives au partage des successions mobilières, ainsi qu'aux droits de succession sur les effets mobiliers laissés dans l'un des deux pays par des sujets de l'autre pays, seront jugées par les tribunaux ou autorités compétentes de l'Etat auquel appartenait le défunt et conformément aux lois de cet Etat, à moins qu'un sujet du pays où la succession est ouverte n'ait des droits à faire valoir à la dite succession.

Dans ce dernier cas et si la réclamation est présentée avant l'expiration du délai fixé par l'art. 5, l'examen de cette réclamation sera déféré aux tribunaux ou autorités compétentes du pays, où la succession est ouverte, qui statueront, conformément à la législation

Powództwa, dotyczące podziału spadków ruchomych, jak również praw spadkowych do ruchomości, pozostałych w jedném z Państw umowę zawierających po poddanych drugiego, rozpoznają sądy lub właściwe władze tego Państwa, do którego należał zmarły, i według praw tegoż Państwa; chybaby poddany tego kraju, w którym spadek się otworzył, wystąpił ze swemi prawami do spadku.

W tym ostatnim przypadku i jeżeli powództwo wytoczone zostało przed upływem terminów ustanowionych w art. 5, rozpoznanie powództwa należyć będzie do sądów lub właściwych władz tego kraju, gdzie otworzył się spadek, które według praw swojego kraju wyrzekają co do zasadności żądań powoda i co do udziału, jaki mu ze spadku przypada.

Po wydzieleniu powodowi przypadającego mu udziału, pozostały spadek złożonym będzie władzy konsularnéj, która postąpi z nim, względem pozostałych spadkobierców, stosownie do przepisów artykułu 8-go.

Artykuł II.

Jeżeli Rosyanin w Hiszpanii, albo Hiszpan w Rosyi umrze w takiém miejscu, gdzie nie ma władzy konsularnéj jego narodu, w takim razie właściwa władza miejscowa przystąpi według praw krajowych, do opieczętowania i sporządzenia inwentarza spadku. Poświadczone kopie takowych aktów, łącznie z aktem zejścia i narodowym paszpor-

---

de ce pays, sur la validité des prétentions du réclamant et, s'il y a lieu, sur la quotepart qui doit lui être attribuée.

Lorsqu'il aura été désintéressé de cette quote-part le reliquat de la succession sera remis à l'autorité Consulaire, qui en disposera à l'égard des autres héritiers conformément aux stipulation de l'article 8.

Article II.

Lorsqu'un Russe en Espagne ou un Espagnol en Russie sera décédé sur un point, où il ne se trouve pas d'autorité Consulaire de sa nation, l'autorité locale compétente procédera, conformément à la lé-

нымъ паспортомъ умершаго, передаются, въ возможно краткій срокъ, ближайшей отъ мѣста открытія наслѣдства Консульской власти; или же сообщаются, чрезъ Министерство Иностранныхъ Дѣлъ, дипломатическому агенту той націи, къ которой принадлежалъ умершій.

Подлежащая мѣстная власть принимаетъ, относительно оставшихся послѣ умершаго имуществъ, всѣ предписанныя законами страны мѣры, и, по истеченіи установленныхъ ст. 5 сроковъ, передаетъ наслѣдственное имущество, въ возможной скорости, помянутымъ дипломатическимъ или консульскимъ агентамъ.

Само собою разумѣется, что коль скоро дипломатическимъ агентомъ націи умершаго или ближайшею консульскою властью будетъ прислано на мѣсто уполномоченное лицо, то охраняющая наслѣдство мѣстная власть обязана сообразоваться съ правилами установленными предъидущими статьями.

Статья 12.

Постановленіе настоящей конвенціи равнымъ образомъ примѣняются къ наслѣдству послѣ подданнаго одного изъ договаривающихся Государствъ, умершаго внѣ предѣловъ другаго Государства, но оставившаго въ семъ послѣднемъ движимое или недвижимое имущество.

---

gislation du pays, à l'apposition des scellés et à l'inventaire de la succession. Des copies authentiques de ces actes seront transmises dans le plus bref délai, avec l'acte de décès et le passeport national du défunt, à l'autorité Consulaire la plus voisine du lieu où se sera ouverte la succession, ou par l'intermédiaire du Ministère des Affaires Etrangères, au Représentant diplomatique de la nation du défunt

L'autorité locale compétente prendra à l'égard des biens laissés par le défunt toutes les mesures prescrites par la législation du pays, et le produit de la succession sera transmis dans le plus bref delai possible, après l'expiration du délai fixé par l'art. 5, aux dits Agents diplomatiques ou consulaires.

tem zmarłego, złożone będą, w czasie o ile można jaknaprędszym, najbliższéj od miejsca otwarcia spadku władzy konsularnéj, lub też będą zakomunikowane, zapośrednictwem Ministeryum Spraw Zagranicznych, agentowi dyplomatycznemu tego narodu, do którego należał zmarły.

Właściwa władza miejscowa przedsięweźmie względem dóbr pozostałych po zmarłym wszelkie, prawami krajowemi przepisane, środki i po upływie terminów, ustanowionych w art. 5, odda majątek spadkowy, o ile można najspieszniéj, wzmiankowanym agentom dyplomatycznym albo konsularnym.

Rozumie się samo przez się, że skoro tylko Ambasada narodu, do którego zmarły należał, albo najbliższa władza konsularna przyśle na miejsce swego delegata, władza miejscowa, spadek zabezpieczająca, obowiązaną będzie zastosować się do przepisów w poprzedzających artykułach ustanowionych.

Artykuł 12.

Postanowienia niniejszéj konwencyi stosują się również do spadku po poddanym jednego z Państw umowę zawierających, który umarł poza obrębem drugiego Państwa, ale pozostawił w tém ostatniém ruchomy lub nieruchomy majątek.

Il est bien entendu, que dès l'instant que le Représentant diplomatique de la nation du défunt, ou l'autorité Consulaire la plus voisine, aura envoyé un délégué sur les lieux, l'autorité locale, qui serait intervenue, devra se conformer aux prescriptions contenues dans les articles précédents.

Article 12.

Les dispositions de la présente Convention s'appliqueront également à la succession d'un sujet de l'un des deux Etats qui, étani décédé hors du territoire de l'autre Etat, y aurait laissé des biens mobiliers ou immobiliers

Статья 13.

Жалованіе и пожитки, принадлежавшіе матросамъ или пасажирамъ одного изъ договаривающихся Государствъ, умершимъ на кораблѣ, или на берегу въ предѣлахъ другаго Государства, передаются національному Консулу умершаго.

Статья 14.

Настоящая конвенція будетъ оставаться въ силѣ до истеченія одного года съ того дня, въ который одною изъ Высокихъ договаривающихся сторонъ будетъ заявлено о прекращеніи ея дѣйствія.

Статья 15.

Настоящая конвенція будетъ ратификована и ратификаціи будутъ обмѣнены въ С.-Петербургѣ въ скорѣйшемъ по возможности времени и затѣмъ конвенція немедленно вступитъ въ дѣйствіе.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные подписали настоящую Конвенцію и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ С.-Петербургѣ, четырнадцатаго (двадцать шестаго) Іюня лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ шестаго.

(подп.) Гирсъ. (М. П.)

(подп.) Толедо. (М. П.)

Article 13.

Les gages et effets ayant appartenu aux matelots ou passagers de l'un des deux pays, morts dans l'autre pays, soit à bord d'un navire, soit sur terre, seront remis entre les mains du Consul de leur nation.

Article 14.

La presénte Convention restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour ou l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncée.

Artykuł 13.

Płaca i bagaże, należące do majtków lub pasażerów jednego z Państw umowę zawierających, którzy zmarli na okręcie lub na lądzie w obrębie drugiego Państwa, złożone będą Konsulowi narodu, do którego należeli zmarli.

Artykuł 14.

Konwencya niniejsza zachowa moc obowiązującą do upływu jednego roku od dnia, w którym jedna z Wysokich Stron, umowę zawierających, oświadczy, iż nadal stosować jéj nie chce.

Artykuł 15.

Konwencya niniejsza będzie ratyfikowana; ratyfikacye będą wymienione w St. Petersburgu, w czasie o ile można jaknajprędszym i konwencya natychmiast wprowadzoną będzie w wykonanie.

W dowód czego Wzajemni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencyą i przyłożyli na Niéj swoje pieczęci herbowe.

Dokonano w Petersburgu dnia czternastego (dwudziestego szóstego) Czerwca roku od Narodzenia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedmdziesiątego szóstego.

(podp.) Giers. (podp.) Toledo.

(M. P.) (M. P.)

Article 15.

La présente Convention sera ratifiée. Les ratifications en seront échangées à St.-Pétersbourg, le plus tôt que faire se pourra et la Convention entrera immédiatement en vigueur.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St.-Pétersbourg le quatorze (vingt six) Juin de l'an de grâce mil huit cent soixante seize.

(signé) Giers. (signé) Toledo.

(L. S.) (L. S.)

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сей конвенціи МЫ приняли оную за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ, что все въ помянутой конвенціи постановленное соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью.

Дана въ Петергофѣ Іюля семнадцатаго дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ семьдесятъ шестое, Царствованія же НАШЕГО въ двадцать второе.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою подписано тако:

„*АЛЕКСАНДРЪ.*“

(М. П.)

(Контрасигнировалъ):

Государственный Канцлеръ *Князь Горчаковъ.*

(С. У. и Р. П. 1876 г., N. 95, стр. 1093).

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, NOUS l'avons agréée, confirmée et ratifiée, comme par les présentes, NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, en promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE, pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette Convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire.

W skutku tego, po dostatatecznem rozpoznaniu niniejszéj konwencyi, uznaliśmy ją za dobrą, zatwierdziliśmy i ratyfikowaliśmy i jakoż niniejszém za dobrą uznajemy, zatwierdzamy i ratyfikujemy w całéj jéj osnowie, przyrzekając NASZÉM CESARSKIÉM słowem, za NAS Następców i Spadkobierców NASZYCH, że wszystko, co w pomienionéj konwencyi zostało postanowione, będzie niezachwianie zachowywane i wykonywane. Na dowód czego niniejszą NASZĄ CESARSKĄ ratyfikacyę Własnoręcznie podpisawszy, kazaliśmy stwierdzić pieczęcią NASZEGO Państwa.

Dana w Peterhofie, dnia siedmnastego Lipca roku od Narodzenia Chrystusa Pana tysiącznego ośmsetnego siedmdziesiątego szóstego, a panowania NASZEGO dwudziestego drugiego.

Oryginał Własnoręcznie przez NAJJAŚNIEJSZEGO PANA podpisany tak:

„*ALEXANDER*“

(M. P.)

(Kontrasygnował):

Kanclerz Państwa, Książe *Gorczakow*.

Fait á Péterhof le dix-sept Juillet de l'an de grâce mil huit cent soixante seize et de NOTRE Règne la vingt deuxiéme année.

E'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ l'EMPEREUR ainsi:

„*ALEXANDRE*“

(L. S.)

(Contresigné):

Le Chancelier de l'Empire Prince Gortchacow.

BIBLIOTEKA Nr. 1280/IX Min. Pracy i Opieki Społ.

СПИСОКЪ

Постановленіямъ и распоряженіямъ Правительства

1876 года

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

I. Именные Высочайшіе Указы.

		N.	*Стр.*
1.	О закрытіи Собственной ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Канцеляріи по дѣламъ Царства Польскаго и о распредѣленіи дѣлъ и предметовъ вѣдѣнія этой Канцеляріи по соотвѣтственнымъ учрежденіямъ . . . . . отъ 26 Августа 1876 г.	30.	204

II. Указы Правительствующаго Сената.

1. По вопросу объ обязательномъ употребленіи русскаго языка въ дѣлопроизводствѣ гминныхъ судовъ,

SPIS

Postanowień i Rozporządzeń Rządu

1876 roku.

CZĘŚĆ DRUGA.

I. Imienne Najwyższe Ukazy.

		Nr.	*Str.*
1.	O zwinięciu Własnéj JEGO CESARSKIÉJ MOŚCI Kancelaryi do Spraw Królestwa Polskiego i o rozdzieleniu spraw i przedmiotów, któremi Kancelarya ta zawiadywała, pomiędzy różne instytucye	30.	205.

z d. 26 Sierpnia 1876 r.

II. Ukazy Rządzącego Senatu.

1. W kwestyi obowiązkowego używania języka rosyjskiego w referatach sądów gminnych, rad familijnych

		N.	Стр.
	семейныхъ совѣтовъ и конкурсныхъ управленій, а также при совершеніи нотаріальныхъ актовъ въ губерніяхъ Царства Польскаго	1.	2
	отъ 2 Іюля 1876 г.		
2.	Съ приложеніемъ росписанія числа нотаріусовъ, состоящихъ при окружныхъ судахъ и мировыхъ судьяхъ, входящихъ въ округъ Варшавской Судебной Палаты	2.	6
	отъ 2 Іюля 1876 г.		
3.	Съ приложеніемъ временнаго списка учебнымъ заведеніямъ, съ раздѣленіемъ ихъ на разряды, по отношенію къ отбыванію воинской повинности, а также по вопросамъ: а) о правѣ стипендіатовъ гражданскаго вѣдомства, поступившихъ въ войска вольноопредѣляющимися, оставаться въ военной службѣ и б) о порядкѣ производства лицъ, желающихъ воспользоваться льготами по воинской повинности	6.	30
	отъ 5 Іюля 1876 г.		
4.	Съ приложеніемъ Конвенціи о соединеніи Привислянской желѣзной дороги съ Прусскою Маріенбургъ-Млавскою, заключенной между Россіею и Германіею 10 (22) Мая 1876 г.	7.	46
	отъ 5 Іюля 1876 г.		
5.	О мѣрахъ предупрежденія и прекращенія чумы на рогатомъ скотѣ	9.	78
	отъ 6 Іюля 1876 г.		
6.	Объ изданіи перваго прибавленія къ почтовому дорожнику, изданія 1875 года	10.	86
	отъ 6 Іюля 1876 г.		
7.	О распространеніи на Варшавскій судебный округъ Высочайше утвержденной 3-го Іюля 1868 года временной таксы вознагражденія присяжныхъ повѣренныхъ	11.	90
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
8.	О дополненіи 10 ст. Высочайше утвержденныхъ 19 Мая 1871 года правилъ о порядкѣ дѣйствій чи-		

		Nr.	Str.
	i zarządów upadłości, oraz przy sporządzaniu aktów notaryalnych w guberniach Królestwa Polskiego .	1.	2
	z d. 2 Lipca 1876 r.		
2.	Z dołączeniem rozkładu liczby notaryuszów, urzędujących przy sądach okręgowych i sędziach pokoju, należących do okręgu Izby Sądowéj Warszawskiéj .	2.	7
	z d. 2 Lipca 1876 r.		
3.	Z dołączeniem tymczasowego spisu zakładów naukowych, z podzieleniem ich na kategorye pod względem odbywania powinności wojskowéj, tudzież—dotyczący kwestyj: a) o prawie stypendystów wydziału cywilnego, którzy wstąpili do wojska jako ochotnicy, do pozostawania w służbie wojskowéj, i b) o sposobie egzaminowania osób, które życzą sobie skorzystać z ulg przy odbywaniu powinności wojskowéj	6.	31
	z d. 5-go Lipca 1876 r.		
4.	Z dołączeniem konwencyi o połączeniu drogi żelaznéj Nadwiślańskiéj z pruską Marienburg-Mławską, zawartéj pomiędzy Rosyą a Niemcami dnia 10 (22) Maja 1876 roku	6.	47
	z d. 5-go Lipca 1876 r.		
5.	O środkach zapobieżenia i wstrzymania zarazy na bydło rogate	9.	79
	z d. 6-go Lipca 1876 r.		
6.	O wydaniu pierwszego dodatku do przewodnika pocztowego wydania 1875 roku	10.	87
	z d. 6-go Lipca 1876 r.		
7.	O zastosowaniu do Okręgu Sądowego Warszawskiego Najwyżéj zatwierdzonéj dnia 3 Lipca 1868 r. tymczasowéj taksy wynagrodzenia adwokatów przysięgłych	11.	91
	z d. 9-go Lipca 1876 r.		
8.	O uzupełnieniu art. 10-go Najwyżéj zatwierdzonych w dniu 19 Maja 1871 roku przepisów, o czyn-		

		N.	Стр.
	новъ Корпуса Жандармовъ по изслѣдованію преступленій	12.	94
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
9.	О порядкѣ предъявленія заключеній лицами прокурорскаго надзора и составленія рѣшеній по гражданскимъ дѣламъ, подлежащимъ окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго судебнаго округа	13.	98
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
10.	Объ усиленіи канцелярскихъ средствъ Мировыхъ Съѣздовъ въ губерніяхъ Варшавскаго Судебнаго округа и объ увеличеніи опредѣленнаго временными штатами 19-го Февраля 1875 г. числа этихъ Съѣздовъ	14.	102
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
11.	О распространеніи дѣйствія Высочайше утвержденнаго 6 Апрѣля 1873 года положенія Комитета по дѣламъ Царства Польскаго на гражданскія дѣла, подлежащія окончанію въ новыхъ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго округа	15.	106
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
12.	Съ приложеніемъ выписки изъ Высочайше утвержденнаго журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго о преобразованіи Варшавскаго Коммерческаго Трибунала въ Варшавскій Коммерческій Судъ вмѣстѣ съ Высочайше утвержденнымъ временнымъ штатомъ означеннаго Суда	17.	112
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
13.	О предоставленіи переведеннымъ на службу въ Имперію чиновникамъ судебныхъ установленій въ губерніяхъ Царства Польскаго, въ томъ числѣ и бывшей Правительственной Коммисіи Юстиціи права участвовать въ эмеритальномъ въ Царствѣ обществѣ	18.	122
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
14.	Съ приложеніемъ выписки изъ Высочайше утвержденнаго журнала Комитета по дѣламъ Царства Польскаго о таксахъ вознагражденія судеб-		

		Nr.	Str.
	nościach urzędników Korpusu Żandarmów, przy dochodzeniu przestępstw	12.	95
	z d. 9-go Lipca 1876 r.		
9.	O sposobie dawania wniosków przez osoby władzę prokuratorską sprawujące i wydawania wyroków w sprawach cywilnych, które ukończone być mają w nowych instytucyach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego	13.	99
	z d. 9-go Lipca 1876 r.		
10.	O powiększeniu środków kancelaryjnych Zjazdów Sędziów Pokoju w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego, tudzież o powiększeniu oznaczonéj tymczasowemi etatami z dnia 19 Lutego 1875 roku liczby tychże Zjazdów	14.	103
	z d. 9-go Lipca 1876 r.		
11.	O rozciągnięciu mocy obowiązującéj Najwyżéj zatwierdzonego dnia 6 Kwietnia 1873 roku postanowienia Komitetu do spraw Królestwa Polskiego do spraw cywilnych, które mają być ukończone w nowych władzach sądowych Okręgu Warszawskiego . .	15.	107
	z d. 9-go Lipca 1876 r.		
12.	Z dołączeniem wypisu Najwyżéj zatwierdzonego protokułu Komitetu do Spraw Królestwa Polskiego, o zamianie Warszawskiego Trybunału handlowego na Warszawski Sąd handlowy, wraz z Najwyżéj zatwierdzonym etatem rzeczonego Sądu	17.	113
	z d. 23 Lipca 1876 r.		
13.	O nadaniu przeniesionym na posady do Cesarstwa urzędnikom władz sądowych w guberniach Królestwa Polskiego, a pomiędzy innemi i byłéj Komisyi Rządowéj Sprawiedliwości, prawa do przyjmowania udziału w Towarzystwie emerytalném w Królestwie .	18.	123
	z d. 23 Lipca 1876 r.		
14.	Z dołączeniem wypisu z Najwyżéj zatwierdzonego protokułu Komitetu do spraw Królestwa Polskiego, o taksach wynagrodzenia komorników i woźnych są-		

		N.	Стр.
	ныхъ приставовъ и разсыльныхъ, состоящихъ при судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго округа, вмѣстѣ съ означенными таксами	19.	124
	отъ 23 Іюня 1876 г.		
15.	Объ отложеніи, впредь до дальнѣйшихъ распоряженій, передачи въ ипотечные архивы Варшавскаго Судебнаго округа, документовъ и книгъ прежнихъ нотаріусовъ	20.	140
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
16.	Съ приложеніемъ временныхъ правилъ о порядкѣ отчетности по дѣламъ уголовнымъ, возникающимъ и производящимся въ судебныхъ установленіяхъ Варшавскаго Судебнаго Округа	21.	142
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
17.	О мѣрахъ къ устраненію недоразумѣній, возникшихъ вслѣдствіе отказа нѣкоторыхъ гминъ отъ производства выборовъ на должности лавниковъ и гминныхъ судей	23.	150
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
18.	По вопросу о дополненіи 4, 23 и 33 статей, Высочайше утвержденныхъ 1 (13) Іюня 1875 года, правилъ о введеніи въ дѣйствіе судебныхъ уставовъ въ Варшавскомъ судебномъ округѣ	24.	154
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
19.	Съ приложеніемъ международной телеграфной Конвенціи, заключенной въ С.-Петербургѣ 10 (22) Іюля 1875 года	24.	158
	отъ 30 Іюня 1876 г.		
20.	О высылкѣ на поселеніе или въ каторжныя работы преступниковъ, присужденныхъ судами губерній Царства Польскаго къ лишенію всѣхъ правъ состоянія и ссылкѣ, безъ исполненія надъ ними установленнаго 963 ст. Уст. Угол. Суд. обряда публичной казни	25.	190
	отъ 2 Августа 1876 г.		
21.	О распространеніи дѣйствія 1 и 2 п. п. 2-го прим. къ 1081 ст. Уст. о сод. подъ страж. по прод. 1871 г., Общаго Свода Гражд. Законовъ Имперіи изд.		

		Nr.	Str.
	dowych, urzędujących przy władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego, łącznie z pomienionemi taksami	19.	125
	z d. 23 Czerwca 1876 r.		
15.	O odroczeniu, aż do nowych rozporządzeń, złożenia do archiwów hypotecznych Okręgu Sądowego Warszawskiego dokumentów i ksiąg dawnych notaryuszów	20.	141
	z d. 23 Lipca 1876 r.		
16.	Z dołączeniem przepisów tymczasowych o o sposobie przedstawiania sprawozdań w sprawach karnych, powstałych i prowadzących się we władzach sądowych Okręgu Sądowego Warszawskiego	21.	143
	z d. 23 Lipca 1876 r.		
17.	O środkach usunięcia nieporozumień, powstałych wskutek odmowy niektórych gmin dopełnienia wyborów na urzęda ławników i sędziów gminnych . . .	23.	151
	z d. 23 Czerwca 1876 r.		
18.	O uzupełnieniu artykułów 4, 23 i 33-go Najwyżéj zatwierdzonych dnia 1 (13) Czewca 1875 roku przepisów o wprowadzeniu w wykonanie ustaw sądowych do Okręgu Sądowego Warszawskiego	24.	155
	z d. 23 Lipca 1876 r.		
19.	Z dołączeniem międzynarodowéj Konwencyi telegraficznéj, zawartéj w St.-Petersburgu 10 (22) Lipca 1875 roku	24.	159
	z d. 30 Lipca 1876 r.		
20.	O wysyłaniu na osiedlenie lub do ciężkich robót przestępców skazanych przez Sądy gubernij Królestwa Polskiego na pozbawienie praw stanu i zesłanie — bez wykonania nad niemi ustanowionego w art. 963 Ust. post. kar. obrządku kary publicznéj	25.	191
	z d. 2 Sierpnia 1876 r.		
21.	O rozciągnięciu mocy obowiązującéj ust. 1 i 2 uwagi 2 do art. 1081 Ust. o więzieniu podług dal. c. z roku 1871 Ogólnego Zbioru Praw Cywilnych wyd. 1857 r.		

		N.	Стр.
	1857 г.—на осуждаемыхъ за бродяжество по 648 ст. особаго Улож. о наказ., дѣйствующихъ въ губерніяхъ Царства Польскаго	26.	192
	отъ 2 Августа 1876 г.		
22.	По вопросу о правѣ братьевъ-близнецовъ на льготу 3-го разряда по семейному положенію при исполненіи воинской повинности	29.	200
	отъ 10 Августа 1876 г.		
23.	Съ приложеніемъ правилъ о распредѣленіи между судебными установленіями и должностными лицами Варшавскаго Судебнаго Округа, нѣкоторыхъ обязанностей прежнихъ судовъ и судебныхъ чиновъ губерній Царства Польскаго	32.	216
	отъ 1 Сентября 1876 г.		
24.	Объ учрежденіи должности присяжныхъ переводчиковъ при окружныхъ судахъ Варшавскаго судебнаго округа	33.	224
	отъ 1 Сентября 1876 г.		
25.	О порядкѣ разсмотрѣнія дѣлъ, переданныхъ изъ IX-го Департамента Правительствующаго Сената въ Варшавскую Судебную Палату	34.	226
	отъ 1 Сентября 1876 г.		
26.	Съ приложеніемъ Высочайше утвержденной таксы вознагражденія нотаріусовъ и заступающихъ ихъ лицъ въ Округѣ Варшавской Судебной Палаты	38.	238
	отъ 4 Сентября 1876 г.		
27.	О примѣненіи уложенія о наказаніяхъ, изд. 1866 г. къ Варшавскому Судебному Округу	41.	260
	отъ 25 Сентября 1876 г.		
28.	О предоставленіи мѣстнымъ административнымъ властямъ права издавать обязательныя постановленія	42.	270
	отъ 20 Сентября 1876 г.		
29.	О расходѣ на производство дополнительнаго содержанія гминнымъ судьямъ въ Царствѣ Польскомъ .	43.	282
	отъ 27 Сентября 1876 г.		
30.	По вопросу о сохраненіи въ губерніяхъ Варшавскаго Судебнаго округа за нѣкоторыми чинами мѣстной		

		Nr.	Str.
	do skazywanych na włóczęgostwo, na zasadzie art. 648 oddzielnego Kodeksu Kar, obowiązującego w guberniach Królestwa Polskiego	26.	193
	z d. 2 Sierpnia 1876 r.		
22.	W kwestyi prawa braci-bliźniąt do ulgi trzeciéj kategoryi z powodu położenia familijnego, przy wypełnieniu powinności wojskowéj	29.	201
	z d. 10 Sierpnia 1876 r.		
23.	Z dołączeniem przepisów o rozdzieleniu pomiędzy instytucye sądowe i urzędników Okręgu Sądowego Warszawskiego, niektórych obowiązków dawnych sądów i urzędników sądowych gubernij Królestwa Polskiego	32.	217
	z d. 1 Września 1876 r.		
24.	O ustanowieniu posad tłumaczów przysięgłych przy sądach okręgowych Okręgu Sądowego Warszawskiego	33.	225
	z d. 1 Września 1876 r.		
25.	O sposobie rozpoznawania spraw, przeniesionych z IX Departamentu Rządzącego Senatu do Izby Sądowéj Warszawskiéj	34.	227
	z d. 1 Września 1876 r.		
26.	Z dołączeniem Najwyżéj zatwierdzonéj taksy wynagrodzenia notaryuszów i ich zastępców w Okręgu Izby Sądowéj Warszawskiéj	38.	239
	z d. 4 Września 1876 r.		
27.	O zastosowaniu Kodeksu Karnego wyd. 1866 roku do Okręgu Sądowego Warszawskiego	41.	261
	z d. 25 Września 1876 r.		
28.	O nadaniu miejscowym władzom administracyjnym prawa wydawania postanowień obowiązujących . .	42.	271
	z d. 20 Września 1876 r.		
29.	O rozchodzie na wydanie dodatkowego uposażenia sędziom gminnym w Królestwie Polskiém	43.	283
	z d. 27 Września 1876 r.		
30.	W kwestyi zachowania w guberniach Okręgu Sądowego Warszawskiego niektórym urzędnikom miej-		

		N.	Стр.
	администраціи власти по наложенію взысканій .	50.	298
	отъ 18 Октября 1876 г.		
31.	Съ приложеніемъ Конвенцій: Консульской и о наслѣдствахъ, заключенныхъ: первая 11 (23) Февраля и вторая 14 (26) Іюня 1876 г. между Россіею и Испаніею	51.	308
	отъ 21 Октября 1876 г.		

III. Высочайшія повелѣнія объявленныя Правительствующему Сенату.

1.	О формѣ одежды телеграфнаго вѣдомства	27.	196
	отъ 23 Апрѣля 1876 г.		
2.	О распространеніи на ссыльно-каторжныхъ дѣйствія прим. 3-го къ ст. 602-й Уст. о ссыльн. по прод. 1871 г. а также Высочайшаго повелѣнія 22 Мая 1875 г.	31.	214
	отъ 21 Мая 1876 г.		
3.	Объ открытіи новыхъ таможенныхъ учрежденій . .	37.	236
	отъ 25 Іюня 1876 г.		
4.	О предоставленіи сахаро-заводчикамъ льготы по платежу акциза за періодъ 1875/6 г.	40.	258
	отъ 23 Іюля 1876 г.		
5.	О сокращеніи числа Коннозаводскихъ Округовъ .	44.	286
	отъ 14 Іюля 1876 г.		
6.	О дозволеніи въ Россіи производства канители, волоки, плащенки и прочихъ видовъ канительнаго мастерства изъ механическаго соединенія серебра съ мѣдью, назвавъ таковой товаръ новымъ канительнымъ серебромъ	45.	288
	отъ 9 Іюля 1876 г.		
7.	Объ участіи Россіи въ предположенной на 1878 годъ всемірной выставкѣ въ Парижѣ	46.	290
	отъ 27 Мая (8 Іюня) 1876 г.		
8.	Объ уничтоженіи конфискованныхъ билетовъ иностранныхъ лотерей и лотерейныхъ займовъ . . .	49.	296
	отъ 2 Сентября 1876 г.		

		Nr.	Str.
	scowéj administracyi władzy wymierzania kar . . z d. 18 Października 1876 r.	50.	299
31.	Z dołączeniem Konwencyi Konsularnéj i o spadkach, zawartych: pierwszéj dnia 11 (23) Lutego i drugiéj dnia 14 (26) Czerwca 1876 roku, pomiędzy Rosyą a Hiszpanią . . . . . z d. 21 Października 1876 r.	51.	309

III. Najwyższe rozkazy zakomunikowane Rządzącemu Senatowi.

1.	O umundurowaniu urzędników Wydziału Telegrafów z d. 23 Kwietnia 1867 r.	27.	197
2.	O zastosowaniu do skazanych na ciężkie roboty uwagi 3-éj, do art. 602 Ust. o zesłańc. podług dal. c. z roku 1871, oraz Najwyższego rozkazu z dnia 22 Maja 1875 r. . . . . z d. 21-go Maja 1876 r.	31.	215
3.	O otwarciu nowych władz celnych . . . . . z d. 25 Czerwca 1876 r.	37.	237
4.	O nadaniu właścicielom cukrowni ulgi w płaceniu akcyzy za kampanię 18756 roku . . . . . z d. 23-go 1876 r.	40.	259
5.	O zmniejszeniu liczby Okręgów stad konnych . . . z d. 14 Lipca 1876 r.	44.	287
6.	O dozwoleniu w Rosyi wyrabiania nici, włókna i papieru metalicznego z mechanicznego połączenia srebra z miedzią, nazywając taki towar, nowym srebrem przędzalném . . . . . z d. 9-go Lipca 1876 r.	45.	289
7.	O udziale Rosyi w mającéj się odbyć w roku 1878 wystawie powszechnéj w Paryżu . . . . . z d. 27 Maja (8 Czerwca) 1876 r.	46.	291
8.	O niszczeniu skonfiskowanych biletów zagranicznych loteryj i pożyczek Loteryjnych . . . . . z d. 2 Września 1876 r.	49.	297

IV. Высочайше утвержденныя мнѣнія Государственнаго Совѣта.

		N.	Стр.
1.	О предоставленіи выдержавшимъ испытаніе въ знаніи полнаго курса гимназій, за исключеніемъ древнихъ языковъ, права на причисленіе къ второму разряду по льготамъ при отбываніи воинской повинности	3.	20
	отъ 4 Мая 1876 г.		
2.	Объ увеличеніи числа лицъ и расходовъ управленія перевозкою почтъ по желѣзныхъ дорогамъ по случаю предстоящаго открытія новыхъ линій: Оренбургской, Фастовской, Привислянской съ вѣтвью отъ Ивангорода до Лукова и вѣтви Прибалтійской желѣзной дороги отъ станціи Тапсъ до Дерпта . .	8.	74
	отъ 30 Мая 1876 г.		

V. Высочайше утвержденныя положенія Комитета по дѣламъ Царства Польскаго.

		N.	Стр.
1.	Объ увеличеніи состава Варшавской Судебной Палаты	5.	24
	отъ 27 Мая (8 Іюня) 1876 г.		

IV. Najwyżéj zatwierdzone Zdania Rady Państwa.

		Nr.	*Str.*
1.	O nadaniu osobom, które zdały egzamin z całkowitego kursu gimnazyalnego, z wyjątkiem języków starożytnych, prawa do zaliczenia ich do drugiéj kategoryi co do ulg przy odbywaniu powinności wojskowéj	3.	21
	z d. 4-go Maja 1876 r.		
2.	O powiększeniu liczby osób i rozchodów na Zarząd przewozu poczt drogami żelaznemi, z powodu mającego nastąpić otwarcia nowych linij: Orenburgskiéj, Fastowskiéj, Nadwiślańskiéj z odnogą od Modlina do Łukowa i odnogi drogi żelaznéj Nadbałtyckiéj od stacyi Taps do Dorpatu	8.	75
	z d. 30 Maja 1876 r.		

V. Najwyżéj zatwierdzone postanowienia Komitetu do spraw Królestwa Polskiego.

1.	O powiększeniu składu Izby Sądowéj Warszawskiéj	5.	25
	z d. 27 Maja (8 Czerwca) 1876 r.		

VI. Высочайше утвержденныя положенія Комитета Министровъ.

		N.	Стр.
1.	Объ измѣненіи § 2 Устава Россійскаго страховаго отъ огня Общества, учрежденнаго въ 1827 году . отъ 28 Мая 1876 г.	16.	110
2.	О продолженіи срока дѣйствій правилъ о винокуреніи изъ моха . . . . . отъ 16 Іюня 1876 г.	22.	148
3.	Объ Уставѣ Товарищества Орышевскаго сахарнаго завода . . . . . отъ 18 Іюня 1876 г.	28.	198
4.	О дополненіи ст. 25-й Высочайшаго указа 1841 года объ Эмеритальномъ Обществѣ Царства Польскаго . . . . . отъ 1 Іюня 1876 г.	35.	232
5.	О продолженіи дѣйствія правилъ о платежѣ торговыхъ пошлинъ поземельными и общественными банками и обществами взаимнаго кредита . . . . отъ 1 Сентября 1876 г.	48.	294

VII. Донесенія и представленія различныхъ вѣдомствъ Правительствующему Сенату.

1.	Объ открытіи въ гор. Козеницѣ, Конскѣ и въ посадѣ Илжѣ, Радомской губерніи Уѣздныхъ Казначействъ . . . . . отъ 17 Мая 1876 г.	4.	22

VI. Najwyżéj zatwierdzone postanowienia Komitetu Ministrów.

		Nr.	Str.
1.	O zmianie § 2-go Ustawy Rosyjskiego Towarzystwa Ubezpieczeń od ognia, założonego w roku 1827 . . z d. 28-go Maja 1876 r.	16.	111
2.	O przedłużeniu tymczasowych przepisów o pędzeniu okowity z mchu . . . . . z d. 16 Czerwca 1876 r.	22.	149
3.	O ustawie Towarzystwa Cukrowni w Oryszewie . . z d. 18 Czerwca 1876 r.	28.	190
4.	O uzupełnieniu art. 25-go Najwyższego Ukazu z roku 1841 o Towarzystwie Emerytalném Królestwa Polskiego . . . . . z d. 1 Czerwca 1876 r.	35.	233
5.	O przedłużeniu mocy obowiązującéj przepisów o płaceniu przez banki ziemskie i publiczne oraz przez towarzystwa wzajemnego kredytu opłat handlowych . z d. 1 Września 1876 r.	48.	295

VII. Doniesienia i przedstawienia różnych Wydziałów do Rządzącego Senatu.

1.	O otwarciu w mm. Kozienicach i Końskich i w osadzie Iłża gubernii Radomskiéj Kas Skarbowych Powiatowych . . . . . z d. 17-go Maja 1876 r.	4.	23

		N.	*Стр.*
2.	Объ учрежденіи въ Варшавскомъ военномъ округѣ должности окружнаго окулиста	36.	234
	отъ 19 Іюня 1876 г.		
3.	Временное положеніе о вспомогательныхъ телеграфныхъ станціяхъ	39.	246
	отъ 5 Іюля 1876 г.		
4.	Объ открытіи въ г. Сувалкахъ мѣстнаго лазарета .	47.	292
	отъ 14 Августа 1876 г.		

		Nr.	Str.
2.	O ustauowieniu w Okręgu Wojennym Warszawskim posady okulisty okręgowego . . . . . z d. 19 Czerwca 1876 r.	36.	235
3.	Tymczasowe przepisy o pomocniczych stacyach telegraficznych . . . . . z d. 5-go Lipca 1876 r.	39.	247
4.	O otwarciu w m. Suwałkach miejscowego lazaretu . z d. 14 Sierpnia 1876 r.	47.	293

УКАЗАТЕЛЬ ПОСТАНОВЛЕНІЙ

по предметамъ, съ обозначеніемъ главы списка постановленій и распоряженій, а равно очереднаго номера той же главы.

По Вѣдомству Министерства Финансовъ:

а) Торговыя, мануфактурныя, промышленныя: III 6, 7. VI 3.
б) О податяхъ, гербовой бумагѣ, акцизѣ и пошлинахъ: III 3, 4. VI 2.
в) Кассовыя, по банкамъ и кредитнымъ учрежденіямъ: VI 4 5. VIII 1.
г) Горныя и соляныя.
д) Общія: III 8.

По Вѣдомству Министерства Внутреннихъ Дѣлъ:

а) Полицейскія и военныя: II 5, 22, 28, 30. III 2.
б) О благотворительныхъ заведеніяхъ:
в) По духовной части:
г) Медицинскія.
д) Почтовыя: II 6. IV 2.
е) Общія: I 1. III 1. VI 1. VII 3.

SKOROWIDZ PRZEDMIOTOWY

do spisu rzeczy, z oznaczeniem rozdziału tegoż spisu, oraz numeru kolejnego w rozdziale.

Wydział Ministeryum Finansów:

a) Handlowe, rękodzielnicze, przemysłowe: III 6, 7. VI 3.
b) O podatkach, stemplach, akcyzie, cłach: III 3, 4. VI 2.
c) Kasowe, o bankach i instytucyach kredytowych: VI 4, 5. VII 1.
d) Górnicze i Solne.
e) Ogólne: III 8.

Wydział Ministeryum Spraw Wewnętrznych:

a) Policyjne i wojskowe: II 5, 22, 28, 30. III 2.
b) O zakładach dobroczynnych:
c) Wyznaniowe:
d) Lekarskie:
e) Pocztowe: II 6. IV 2.
f) Ogólne: I 1. III 1. VI 1. VII 3.

По Вѣдомству Министерства Народнаго Просвѣщенія:
IV 1.

По вѣдомству Минист. Путей Сообщ. и Публичныхъ зданій:
II 4, 19.

По Вѣдомству Министерства Юстиціи:
II 1, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31. V 1.

По Вѣдомству Министерства Войны:
II 3. VII 2, 4.

По Вѣдомству Министерства Госуд. имуществъ:
III 5.

Wydział Ministeryum Oświaty:
IV 1.

Wydział Ministeryum Dróg Komunikacyi i Gmachów Publicznych:
II 4, 19.

Wydział Ministeryum Sprawiedliwości:
II, 1, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20 21, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31. V 1.

Wydział Ministeryum Wojny:
II 3. VII 2, 4.

Wydział Ministeryum Dóbr Państwa:
III 5.

DOSTRZEŻONE OMYŁKI DRUKU.

Strona:	*Wiersz od góry:*	*Zamiast:*	*Winno być:*
46	5	присоединении	соединении
124	20	выписка	выписки
151	5	O usunięciu	O środkach usunięcia
217	2	Października	Września
225	14	sądach okręgowych	sądach okręgowych Okręgu Sądowego Warszawskiego
309	16	Grudnia	Października

Prócz tego w kolejnéj numeracyi paragrafów po dwakroć postawiono N. 24; ogólna zatém ilość praw w tomie tym zamieszczonych jest 52, a nie 51 jak to mylnie wykazuje liczba ostatniego paragrafu.